叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗达·弗莱明——第二卷(rhoda Fleming — Volume 2) 000001

2. 罗达·弗莱明——第二卷(rhoda Fleming — Volume 2) 000002

3. 罗达·弗莱明——第二卷(rhoda Fleming — Volume 2) 000003

4. 罗达·弗莱明——第二卷(rhoda Fleming — Volume 2) 000004

5. 罗达·弗莱明——第二卷(rhoda Fleming — Volume 2) 000005

6. 罗达·弗莱明——第二卷(rhoda Fleming — Volume 2) 000006

7. 罗达·弗莱明——第二卷(rhoda Fleming — Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗达·弗莱明——第二卷(Rhoda Fleming — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['roʊdə] ['flemiŋ]
RHODA FLEMING
罗达 弗莱明

罗达·弗莱明

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [ˌtuː'tuː]
BOOK 2
书 2

第二册

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
AT THE THEATRE .
在 这 剧院 .

在剧院。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [spiːks] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
THE FARMER SPEAKS XIV .
这 农民 说话 十四 .

农夫如是说十四。

[bɪ'twiːn] ['roʊdə] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['ɛks'viː] .
BETWEEN RHODA AND ROBERT XV .
之间 罗达 和 罗伯特 十五 .

罗达和罗伯特十五世之间。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [hɔːl] [ˌɛks'viː'aɪ] .
A VISIT TO WREXBY HALL XVI .
一个 访问 到 - 大厅 十六 .

参观雷克斯比庄园十六。

[æt; ət] ['feəli] [pɑːk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

AT	FAIRLY	PARK	XVII	.
在	相当	公园	十七	.

在公平公园十七。

[ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [briːd] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

A	YEOMAN	OF	THE	OLD	BREED	XVIII	.
一个	乡绅	的	这	老的	品种	十八	.

老派的乡绅十八。

[æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

AN	ASSEMBLY	AT	THE	PILOT	INN	XIX	.
一个	集会	在	这	飞行员	客栈	十九	.

十九世纪在飞行员客栈举行的集会

['rɒbət] ['smɪtn] [ləʊ] ['eks 'eks] .

ROBERT	SMITTEN	LOW	XX	.
罗伯特	迷恋	低的	xx	.

罗伯特·斯米滕·洛 XX。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lʌvəl] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [teɪm] [bruːt]

LOVELL	SHOWS	A	TAME	BRUTE
洛弗尔	演出	一个	驯服	蛮力

洛弗尔展示了一头驯服的野兽

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['ɛdwərdz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌz(ə)n] ['ældʒənən] ;

Edward's	engagement	at	his	Club	had	been	with	his	unfortunate	cousin	Algernon	;
爱德华的	订婚	在	他的	俱乐部	有	到过	和	他的	不幸	表哥	阿尔杰农	;

爱德华在俱乐部订婚的对象是他不幸的表弟阿尔杰农；

[huː] [nɒt] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [bʌt; bət] - [faɪv] [paʊndz] [ɔː(r)][səʊ] - ([ðə; ði]['heɪzi]['mɑːdʒɪn] [wɪtʃ]

who	not	only	wanted	a	dinner	but	'	five	pounds	or	so	'	(	the	hazy	margin	which
WHO	不是	仅有的	通缉	一个	晚餐	但	-	五	磅	或者	所以	-	(	这	朦胧	利润	哪个

[meɪ] [ɪk'stend] [ɪ'lɪmɪtəbli] ,

may	extend	illimitably	,
可能	延长	无限的	,

他不仅想要一顿晚餐，而且想要"五英镑左右"(这个模糊的范围可能无限扩大，

[ɔː(r)] ['mɪzrəbli] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɛndərz] ['pleʒə(r)] ,

or	miserably	contract	,	at	the	lender's	pleasure	,
或者	惨痛地	合同	,	在	这	贷款方	乐趣	,

或者被迫签订合同，任由贷款人摆布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] ['fɔːrtʃənz]

and	the	necessity	for	which	shows	the	borrower	to	be	dancing	on	Fortune's
和	这	必要性	为了	哪个	演出	这	借款人	到	是	跳舞	在	命运的

[taɪt] - [rəʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] [ə'bɪs]) .

tight	-	rope	above	the	old	abyss	)	.
紧的	-	绳索	多于	这	老的	深渊	)	.

而这种必要性表明借款人正如履薄冰，徘徊在古老的深渊之上。

" ['əʊvə(r)]['klærət] , " [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ;

"	Over	claret	,	"	was	to	have	been	the	time	for	the	asking	;
"	超过	红酒	,	"	曾是	到	有	到过	这	时间	为了	这	问	;

“喝着红酒的时候”，本该是开口求婚的时机；

[ænd; ənd]['ældʒənən] ['weɪtɪd] ['dɪnərˌlɛs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['helθi] - ['gəʊɪŋ] ['mɪnɪts] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd]

and	Algernon	waited	dinnerless	until	the	healthy	-	going	minutes	distended	and
和	阿尔杰农	等待	无晚餐	直到	这	健康	-	去	分钟	膨胀	和

[sweld] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][æz; əz]['vaɪpə(r)] - ['bɪtn] ['bɒdɪz] ,

swelled	monstrous	and	horrible	as	viper	-	bitten	bodies	,
肿胀	滔天	和	可怕	作为	毒蛇	-	被咬	身体	,

阿尔杰农饿着肚子等着，直到原本平静的时光变得漫长而可怕，如同被毒蛇咬伤的尸体一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['siːnjɔː] , [taɪm] , [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ʌn'helθi] [hjuː] .

and	the	venerable	Signior	,	Time	,	became	of	unhealthy	hue	.
和	这	可敬	先生	,	时间	,	成为	的	不良	色调	.

而德高望重的“时间”先生，也变得面目全非。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

For	this	was	the	first	dinner	which	,	during	the	whole	course	of	the	young
为了	这	曾是	这	第一的	晚餐	哪个	,	期间	这	所有的	课程	的	这	年轻的

[mænz] [kə'rɪə(r)] ,

man's	career	,
男人的	职业	,

因为这是这位年轻人整个职业生涯中第一次.....

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

had	ever	been	failing	to	him	.
有	曾经	到过	失败	到	他	.

一直以来都让他失望。

[rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [gæp] !

Reflect	upon	the	mournful	gap	!
反映	之上	这	悲哀	差距	!

反思这令人惋惜的空白！

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .

He	could	scarcely	believe	in	his	ill	-	luck	.
他	可以	几乎	相信	在	他的	患病的	-	运气	.

他简直不敢相信自己会如此倒霉。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'neɪn] [grɪn] ,

He	suggested	it	to	himself	with	an	inane	grin	,
他	建议	它	到	他自己	和	一个	无聊	咧嘴笑	,

他带着一丝傻笑自言自语道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [friːks] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] —

as	one	of	the	far	-	away	freaks	of	circumstances	that	had	struck	him	—
作为	一	的	这	远的	-	离开	怪胎	的	情况	那	有	击	他	—

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['kɒmɪk(ə)l] ?

and	was	it	not	comical	?
和	曾是	它	不是	滑稽	?

这是发生在他身上的众多遥远怪事之一——难道不滑稽吗?

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

He	waited	from	the	hour	of	six	till	the	hour	of	seven	.
他	等待	从	这	小时	的	六	直到	这	小时	的	七	.

他从六点一直等到七点。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [klɒks] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] .

He	compared	clocks	in	the	hall	and	the	room	.
他	比较的	时钟	在	这	大厅	和	这	房间	.

他比较了走廊和房间里的钟表。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ['fɪfti] [taɪmz] .

He	changed	the	posture	of	his	legs	fifty	times	.
他	已更改	这	姿势	的	他的	腿	五十	时代	.

他变换腿部姿势五十次。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['resl] [raɪt] ['gæləntli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['menəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪts]

For	a	while	he	wrestled	right	gallantly	with	the	apparent	menace	of	the	Fates
为了	一个	尽管	他	摔跤	正确的	英勇地	和	这	明显	威胁	的	这	命运

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;

that	he	was	to	get	no	dinner	at	all	that	day	;
那	他	曾是	到	得到	不	晚餐	在	全部	那	天	;

他一度英勇地与命运的安排作斗争，因为他那天似乎注定吃不到晚饭了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəbli] [dɪ'raɪsɪv] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] ,

it	seemed	incredibly	derisive	,	for	,	as	I	must	repeat	,
它	似乎	难以置信	嘲讽的	,	为了	,	作为	我	必须	重复	,

这似乎极具嘲讽意味，因为，我必须重申，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] .

it	had	never	happened	to	him	by	any	accident	before	.
它	有	绝不	发生	到	他	经过	任何	事故	前	.

他以前从未意外遇到过这种情况。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] — [juː; jʊ] [daɪn] .

"	You	are	born	—	you	dine	.
"	你	是	出生	—	你	用餐	.

你生而为人——你享用美食。

" [sʌtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Such	appeared	to	him	to	be	the	positive	regulation	of	affairs	,	and	a
"	这样的	出现	到	他	到	是	这	积极的	规定	的	事务	,	和	一个

[məʊst] ['prɒpə(r)] [wʌn] ,

most	proper	one	,
最多	恰当的	一	,

在他看来，这才是对事务的积极规范，而且是非常恰当的规范。

— [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːɪŋ] .

—	of	the	matters	of	course	following	the	birth	of	a	young	being	.
—	的	这	事情	的	课程	下列的	这	出生	的	一个	年轻的	存在	.

当然，这指的是新生儿出生后发生的一系列事情。

[baɪ] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ðen] , [dʌz] [hiː; hi] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ?

By	what	frightful	mischance	,	then	,	does	he	miss	his	dinner	?
经过	什么	可怕	灾难	,	然后	,	做	他	错过	他的	晚餐	?

那么，究竟是什么可怕的意外让他错过了晚餐呢?

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] !

By	placing	the	smallest	confidence	in	the	gentlemanly	feeling	of	another	man	!
经过	放置	这	最小	信心	在	这	绅士风度	感觉	的	其他	男人	!

哪怕对另一个男人的绅士风度抱有一丝一毫的信任!

['ældʒənən] [di'djuːst] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ['ækjərətli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Algernon	deduced	this	reply	accurately	from	his	own	experience	,
阿尔杰农	推断	这	回复	准确	从	他的	自己的	经验	,

阿尔杰农根据自己的经验准确地推断出了这个答案。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [baɪ] ['ʌðə(r)] " [ʌn'daɪnd] " ['mɔːtəlz] , [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪn]

and	whether	it	can	be	said	by	other	"	undined	"	mortals	,	does	not	matter	in
和	无论	它	能	是	说	经过	其他	"	未用餐的	"	凡人	,	做	不是	事情	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

至于其他"未受诱惑"的凡人是否能说出这句话，也丝毫不重要。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['lʌkləs] :

But	we	have	nothing	to	do	with	the	constitutionally	luckless	:
但	我们	有	没有什么	到	做	和	这	合宪地	倒霉的	:

但我们与那些天生不幸的人毫无瓜葛：

[ðə; ði] [kə'læmɪtəs] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['empti] ['stʌmək] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

the	calamitous	history	of	a	simple	empty	stomach	is	enough	.
这	灾难性的	历史	的	一个	简单的	空的	胃	是	足够的	.

仅仅是饥饿带来的灾难性后果就足以说明一切。

[hɪə(r)][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz]['pælpəb(ə)l] .

Here	the	tragedy	is	palpable	.
这里	这	悲剧	是	可感知的	.

这里的悲剧显而易见。

[ɪn'diːd] , [tuː] ['sædli] [səʊ] ,

Indeed	,	too	sadly	so	,
的确	,	也	令人遗憾的是	所以	,

确实，令人遗憾的是，

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [ə'plai] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'leməz]

and	I	dare	apply	but	a	flash	of	the	microscope	to	the	rageing	dilemmas
和	我	敢	申请	但	一个	闪光	的	这	显微镜	到	这	-	困境

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌænɪ'mælkjuːl] .

of	this	animalcule	.
的	这	微生物	.

我不敢妄想用显微镜的微光来窥探这种微小动物所面临的激烈困境。

[faɪv] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

Five	and	twenty	minutes	had	signalled	their	departure	from	the	hour	of
五	和	二十	分钟	有	发出信号	他们的	离开	从	这	小时	的

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

距离七点还有五分二十秒，他们就要出发了。

[wen] ['ældʒənən] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ə'pɒn] ['ɛdwərdz] [kən'dʌkt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klʌb]

when	Algernon	pronounced	his	final	verdict	upon	Edward's	conduct	by	leaving	the	Club
什么时候	阿尔杰农	发音	他的	最终的	判决	之上	爱德华的	执行	经过	离开	这	俱乐部

.

:

.

当阿尔杰农宣布他对爱德华的行为的最终裁决——离开俱乐部时。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

He	returned	to	it	a	quarter	of	an	hour	later	,
他	返回	到	它	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

一刻钟后，他又回到了那里。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ɪn] ['despərət] [muːd] [tɪl] [eɪt] .

and	lingered	on	in	desperate	mood	till	eight	.
和	徘徊不去	在	在	绝望的	情绪	直到	八	.

他一直闷闷不乐地待到八点。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [nɔː(r)] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

He	had	neither	watch	in	his	pocket	,	nor	ring	on	his	finger	,
他	有	两者都不	手表	在	他的	口袋	,	也不	戒指	在	他的	手指	,

他口袋里既没有手表，手指上也没有戒指。

[nɔː(r)][dɪ'spəʊzəb(ə)l] [stʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

nor	disposable	stud	in	his	shirt	.
也不	一次性的	钉子	在	他的	衬衫	.

衬衫上也没有一次性纽扣。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [pens] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,

The	sum	of	twenty	-	one	pence	was	in	his	possession	,	and	,	I	ask	you	,
这	和	的	二十	-	一	便士	曾是	在	他的	拥有	,	和	,	我	问	你	,

他身上只有二十一便士，我问你，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [daɪn] [ə'pɒn] [ðæt] ?

as	he	asked	himself	,	how	is	a	gentleman	to	dine	upon	that	?
作为	他	问	他自己	,	如何	是	一个	绅士	到	用餐	之上	那	?

他自问，一个绅士该如何享用这样的食物呢?

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] .

He	laughed	at	the	notion	.
他	笑了	在	这	概念	.

他嘲笑这个想法。

[ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [sent] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [kʊks] [ʃɒp] ,

The	irony	of	Providence	sent	him	by	a	cook's	shop	,
这	讽刺	的	普罗维登斯	发送	他	经过	一个	库克的	店铺	,

命运的讽刺之处在于，他竟然被派到一家厨娘店工作。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [stiːm] [ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)]

where	the	mingled	steam	of	meats	and	puddings	rushed	out	upon	the	wayfarer
在哪里	这	混合	蒸汽	的	肉类	和	布丁	匆忙	出去	之上	这	旅行者

[laɪk] ['æmbʊʃt] ['bændits] ,

like	ambushed	bandits	,
喜欢	遭到伏击	强盗	,

肉类和布丁混合的热气像遭到伏击的强盗一样扑向过路人。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ɪn] , [ɔː(r)] [sent] [hɪm] ['kwɔːmɪʃ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] [ɒn]

and	seized	him	and	dragged	him	in	,	or	sent	him	qualmish	and	humbled	on
和	查获	他	和	拖拽	他	在	,	或者	发送	他	不安	和	谦卑	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

抓住他，把他拖进去，或者让他灰溜溜地、羞愧地离开。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] ['flætnd] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['wɪŋklz] [ə'genst]

Two	little	boys	had	flattened	their	noses	to	the	whiteness	of	winkles	against
二	小的	男孩们	有	扁平的	他们的	鼻子	到	这	白人	的	海螺	反对

[ðə; ði] ['dʒeləsli] ['mɪsti] ['wɪndəʊz] .

the	jealously	misty	windows	.
这	嫉妒	蒙蒙	视窗	.

两个小男孩把鼻子贴在窗户上雾气弥漫的白色海螺上。

['ældʒənən] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

Algernon	knew	himself	to	be	accounted	a	generous	fellow	,	and	remembering
阿尔杰农	知道	他自己	到	是	已记录	一个	慷慨的	同伴	,	和	记住

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

his	reputation	,
他的	名声	,

阿尔杰农自认为是个慷慨的人，并且牢记自己的名声，

[hiː; hi] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [mait] [duː; də] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

he	,	as	to	hint	at	what	Fortune	might	do	in	his	case	,
他	,	作为	到	暗示	在	什么	财富	可能	做	在	他的	案件	,

他似乎在暗示命运可能会如何处置他。

[tɒst] [sʌm; səm] ['kɔpəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] , [hu:] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][slɪd]

tossed	some	coppers	to	the	urchins	,	who	ducked	to	the	pavement	and	slid
抛掷	一些	铜	到	这	海胆	,	WHO	躲闪	到	这	路面	和	滑行

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

before	the	counter	,
前	这	柜台	,

他扔给几个铜板给流浪儿，孩子们赶紧蹲下身子，滑到柜台前。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] " [θæŋk] [ji:; ji] " [ɔ:(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

in	a	flash	,	with	never	a	"	thank	ye	"	or	the	thought	of	it	.
在	一个	闪光	,	和	绝不	一个	"	感谢	是的	"	或者	这	想法	的	它	.

转瞬之间，连句“谢谢”都没说，甚至连想都没想过。

['ældʒənən] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]

Algernon	was	incapable	of	appreciating	this	childish	faith	in	the	beneficence	of
阿尔杰农	曾是	无法	的	欣赏	这	幼稚	信仰	在	这	行善	的

[ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [p'aʊəz] [hu:] [fi:d] [ˌju: 'es] ,

the	unseen	Powers	who	feed	us	,
这	看不见	权力	WHO	喂养	我们	,

阿尔杰农无法理解这种对养育我们的无形力量的仁慈抱有的幼稚信仰。

[wɪtʃ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

which	,	I	must	say	for	him	,
哪个	,	我	必须	说	为了	他	,

我必须说，就他而言，

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)]['mænə(r)]['əʊnli] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

he	had	shared	in	a	very	similar	manner	only	two	hours	ago	.
他	有	共享	在	一个	非常	相似的	方式	仅有的	二	小时	前	.

就在两个小时前，他也以非常类似的方式分享过。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] : " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begəz] !

He	laughed	scornfully	:	"	The	little	beggars	!
他	笑了	轻蔑地	:	"	这	小的	乞丐	!

他轻蔑地笑道：“这些小乞丐！”

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][hju:'mænətɪ] [kəm'pəʊzd] :

"	considering	in	his	soul	that	of	such	is	humanity	composed	:
"	考虑	在	他的	灵魂	那	的	这样的	是	人类	由	:

“他内心深处认为，人类就是这样构成的：

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪnərˌlɛs] [mæn][hæz; həz] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]

as	many	a	dinnerless	man	has	said	before	,	and	will	again	,	to	point	the
作为	许多	一个	无晚餐	男人	有	说	前	,	和	将要	再次	,	到	观点	这

[spi:tʃ] [ɒv; əv] [fu:lz] .

speech	of	fools	.
演讲	的	傻瓜	.

正如许多挨饿的人以前说过，以后还会再说的那样，指出愚人的言论。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['strəʊlɪŋ] [ɒn] ,

He	continued	strolling	on	,
他	持续	漫步	在	,

他继续漫步前行。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [kræmpt] ['mɪsti] ['lʌndən] ['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] [fri:] [dri:m]

comparing	the	cramped	misty	London	aspect	of	things	with	his	visionary	free	dream
比较	这	狭窄	蒙蒙	伦敦	方面	的	事物	和	他的	有远见的	自由的	梦

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['prɛəriz] ,

of	the	glorious	prairies	,
的	这	辉煌	草原	,

他将伦敦拥挤阴霾的景象与他充满远见的、自由自在的草原梦想进行了对比。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] : [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['endləs] [ik'spæns]

where	his	other	life	was	:	the	forests	,	the	mountains	,	the	endless	expanses
在哪里	他的	其他	生活	曾是	:	这	森林	,	这	山脉	,	这	无尽的	广阔的区域

; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

;	the	horses	,
;	这	马匹	,

他的另一重生活在哪里：森林、山脉、无垠的平原；马匹，

[ðə; ði] [fl'ɒks] , [ðə; ði] ['slɪpʃɒd] [iːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'taɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɒg] - [ʃɒps]

the	flocks	,	the	slipshod	ease	of	language	and	attire	;	and	the	grog	-	shops
这	羊群	,	这	草率	舒适	的	语言	和	服装	;	和	这	格罗格酒	-	商店

.

:
.

羊群、随意的语言和穿着；以及酒馆。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [aʊt]

There	could	be	no	mistake	about	him	as	a	gentleman	and	a	scholar	out
那里	可以	是	不	错误	关于	他	作为	一个	绅士	和	一个	学者	出去

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

毫无疑问，他是一位绅士，一位学者！

[nɔː(r)] [wʊd] ['neɪtʃə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Nor	would	Nature	shut	up	her	pocket	and	demand	innumerable	things	of	him	,
也不	会	自然	关闭	向上	她	口袋	和	要求	无数	事物	的	他	,

[æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪd] .

as	civilization	did	.
作为	文明	做过	.

大自然也不会像文明那样，闭上眼睛，向他索取无数的东西。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [v'ɛndʒfəlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [maɪnd] .

This	he	thought	in	the	vengefulness	of	his	outraged	mind	.
这	他	想法	在	这	复仇	的	他的	义愤填膺	头脑	.

这是他在愤怒的复仇之心中所想。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] ['ældʒənən] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [daɪn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] :

Not	only	had	Algernon	never	failed	to	dine	every	day	of	his	life	:
不是	仅有的	有	阿尔杰农	绝不	失败的	到	用餐	每一个	天	的	他的	生活	:

阿尔杰农不仅一生中从未间断过每日的用餐：

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [daɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] .

he	had	no	recollection	of	having	ever	dined	without	drinking	wine	.
他	有	不	回忆	的	拥有	曾经	用餐	没有	喝	葡萄酒	.

他完全不记得自己曾经不喝酒就吃过饭。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['lækɪŋ] [waɪn] .

His	conception	did	not	embrace	the	idea	of	a	dinner	lacking	wine	.
他的	概念	做过	不是	拥抱	这	主意	的	一个	晚餐	缺乏	葡萄酒	.

他的构想中并没有包含没有葡萄酒的晚餐这一概念。

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'bɒdid] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [waɪn] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt]

Possibly	he	had	some	embodied	understanding	that	wine	did	not	fall	to	the	lot
可能	他	有	一些	具身化的	理解	那	葡萄酒	做过	不是	落下	到	这	很多

[ɒv; əv] ['evri] ['feləʊ] [ə'pɒn] [ɜːθ] :

of	every	fellow	upon	earth	:
的	每一个	同伴	之上	地球	:

或许他内心深处明白，并非世上每个人都能享用美酒：

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gʌlɪt] [ˌʌnrɪ'freʃt] ['iːv(ə)n][baɪ][bɪə(r)] :

he	had	heard	of	gullets	unrefreshed	even	by	beer	:
他	有	听到	的	食道	未刷新	甚至	经过	啤酒	:

他听说过即使喝啤酒也无法使食道恢复清爽的情况：

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ,

but	at	any	rate	he	himself	was	accustomed	to	better	things	,
但	在	任何	速度	他	他自己	曾是	习惯	到	更好的	事物	,

但无论如何，他本人已经习惯了更好的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [fækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

and	he	did	not	choose	to	excavate	facts	from	the	mass	of	his	knowledge
和	他	做过	不是	选择	到	挖掘	事实	从	这	大量的	的	他的	知识

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [tʃɒp] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn]

in	order	to	reconcile	himself	to	the	miserable	chop	he	saw	for	his	dinner	in
在	命令	到	调和	他自己	到	这	悲惨的	劈	他	锯	为了	他的	晚餐	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ,

the	distance	—	a	spot	of	meat	in	the	arctic	circle	of	a	plate	,
这	距离	—	一个	点	的	肉	在	这	北极	圆圈	的	一个	盘子	,

他没有选择从浩瀚的知识海洋中挖掘事实，来让自己接受晚餐那可怜的肉排——盘子里北极圈里一小块肉而已。

[nɒt] [ʃɒn] [ə'pɒn][baɪ] ['eni] ['rəʊzi] - ['wɔːmɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] !

not	shone	upon	by	any	rosy	-	warming	sun	of	a	decanter	!
不是	闪耀	之上	经过	任何	红润	-	变暖	太阳	的	一个	醒酒器	!

没有被醒酒器里温暖的玫瑰色阳光照耀！

[bʌt; bət] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	metaphorical	language	,	though	nothing	other	will	convey	the	extremity	of	his
但	比喻性的	语言	,	尽管	没有什么	其他	将要	传达	这	末端	的	他的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

但是，除了比喻性的语言之外，没有任何其他语言能够传达他所遭受的极度痛苦。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .

or	the	form	of	his	thoughts	,	must	be	put	aside	.
或者	这	形式	的	他的	想法	,	必须	是	放	旁边	.

或者说，他的想法必须放在一边。

" [iː'gæd] , [ænd; ənd] ['evri] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] !

"	Egad	,	and	every	friend	I	have	is	out	of	town	!
"	哎呀	,	和	每一个	朋友	我	有	是	出去	的	镇	!

“哎呀，我所有的朋友都不在城里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .

"	he	exclaimed	,	quite	willing	to	think	it	part	of	the	plot	.
"	他	惊呼	,	相当	愿意的	到	思考	它	部分	的	这	阴谋	.

“他惊呼道，完全愿意认为这是剧情的一部分。”

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [felt] ['vægəbɒnd] - [laɪk] [ænd; ənd] ['rekləs] .

He	stuck	his	hands	in	his	pockets	,	and	felt	vagabond	-	like	and	reckless	.
他	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	毛毡	流浪汉	-	喜欢	和	鲁莽	.

他把手插进口袋，感觉自己像个流浪汉，鲁莽无畏。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['revlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [mʌk] .

The	streets	were	revelling	in	their	winter	muck	.
这	街道	是	狂欢	在	他们的	冬天	泥浆	.

街道上满是冬日的泥泞。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] [ɪn'sʌlt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [welθ] .

The	carriages	rolling	by	insulted	him	with	their	display	of	wealth	.
这	马车	滚动	经过	受辱	他	和	他们的	展示	的	财富	.

驶过的马车炫耀着财富，这对他来说是一种侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	had	democratic	sentiments	regarding	them	.
他	有	民主	情感	关于	他们	.

他对他们抱有民主情怀。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊndləs] [pleɪnz] !

Oh	for	a	horse	upon	the	boundless	plains	!
哦	为了	一个	马	之上	这	无边无际	平原	!

啊，多么渴望一匹骏马驰骋在无垠的平原上！

[hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	sighed	to	his	heart	.
他	叹了口气	到	他的	心	.

他向内心深处叹了口气。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['bɪtəli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['rɪdn] [hɪz; ɪz] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

He	remembered	bitterly	how	he	had	that	day	ridden	his	stool	at	the	bank	,
他	记得	苦涩地	如何	他	有	那	天	骑	他的	凳子	在	这	银行	,

他痛苦地回忆起那天在银行里坐着凳子的情景。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪldz] , [weə(r)] ['beɪlɪf] ['nevə(r)][ræn] , [nɔː(r)] [d'ʌnz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

dreaming	of	his	wilds	,	where	bailiff	never	ran	,	nor	duns	obscured	the	firmament	.
做梦	的	他的	荒野	,	在哪里	法警	绝不	跑	,	也不	邓斯	模糊不清	这	苍穹	.

梦见他的荒野，那里没有执达吏，也没有囚徒遮蔽苍穹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['θiətə, 'θiːə-][hɪə(r)] — [hjuːdʒ] [ɪk'strævəgənt] ['pleɪsɪz] !

And	then	there	were	theatres	here	—	huge	extravagant	places	!
和	然后	那里	是	剧院	这里	—	巨大的	靡	地方	!

这里还有剧院——规模宏大、极尽奢华的地方！

['ældʒənən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['entrəns] [ɒv; əv][wʌn] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sɪnɪkli]

Algernon	went	over	to	an	entrance	of	one	,	to	amuse	his	mind	,	cynically
阿尔杰农	去	超过	到	一个	入口	的	一	,	到	娱乐	他的	头脑	,	愤世嫉俗地

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .

criticizing	the	bill	.
批评	这	账单	.

阿尔杰农走到一个入口处，自顾自地对账单进行了一番愤世嫉俗的批评。

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] [ɪ'stiːm] , " [ðə; ði] ['hɒli]

A	play	was	going	forward	within	,	that	enjoyed	great	popular	esteem	,	"	The	Holly
一个	玩	曾是	去	向前	之内	,	那	享受	伟大的	受欢迎的	尊重	,	"	这	冬青

['beriz] .

Berries	.
浆果	.

剧院里正在上演一出广受欢迎的戏剧，名为《冬青浆果》。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [kræmd] , ['ældʒənən] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [steɪt]

"	Seeing	that	the	pit	was	crammed	,	Algernon	made	application	to	learn	the	state
"	看到	那	这	坑	曾是	拥挤	,	阿尔杰农	制成	应用	到	学习	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

of	the	boxes	,
的	这	盒子	,

“看到坑里挤满了人，阿尔杰农请求了解箱子的状况。”

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [wʌn][bɒks][wɒz; wəz] ['empti] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

but	hearing	that	one	box	was	empty	,	he	lost	his	interest	in	the	performance	.
但	听力	那	一	盒子	曾是	空的	,	他	丢失的	他的	兴趣	在	这	表现	.

但听说其中一个箱子是空的，他就对表演失去了兴趣。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][pɪt]

As	he	was	strolling	forth	,	his	attention	was	taken	by	a	noise	at	the	pit
作为	他	曾是	漫步	前进	,	他的	注意力	曾是	已采取	经过	一个	噪音	在	这	坑

- [dɔːz] ,

-	doors	,
-	门	,

他正往前走着，突然被矿井门口的响声吸引了注意力。

[wɪtʃ] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

which	swung	open	,
哪个	摇摆	打开	,

它猛地打开了，

[ænd; ənd][aʊt] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] -

and	out	tumbled	a	tough	little	old	man	with	a	younger	one	grasping	his	coat	-
和	出去	翻滚	一个	艰难的	小的	老的	男人	和	一个	年轻	一	抓握	他的	外套	-

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

一个身强力壮的小老头从地上滚了下来，一个年轻人紧紧抓住他的衣领。

[huː] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪkən] [hɪm][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [pɑːst][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

who	proclaimed	that	he	would	sicken	him	of	pushing	past	him	at	the	end	of
WHO	宣布	那	他	会	令人作呕	他	的	推动	过去的	他	在	这	结尾	的

['evri] [ækt] .

every	act	.
每一个	行为	.

他宣称，他会让他厌倦在每幕结尾都从他身边挤过去。

" [jʊr; jər] ['preʃəs] [fɒnd][ɒv; əv] [pleɪz] , " [sniə] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] .

"	You're	precious	fond	of	plays	,	"	sneered	the	junior	.
"	你是	宝贵的	喜爱	的	演出	,	"	冷笑	这	初级	.

“你真是太喜欢戏剧了，”小伙子冷笑道。

" [aɪm][fɒnd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['siːniə(r)] ;

"	I'm	fond	of	everything	I	pay	for	,	young	fellow	,	"	replied	the	shaken	senior	;
"	我是	喜爱	的	一切	我	支付	为了	,	年轻的	同伴	,	"	回复	这	摇晃	高级的	;

“年轻人，我喜欢我花钱买的一切，”这位受惊的老人回答道；

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	and	that's	a	bit	of	enjoyment	you've	got	to	learn	—	ain't	it	?	"
"	和	那就是	一个	少量	的	享受	你已经	得到	到	学习	—	不是	它	?	"

“而这正是你需要学会享受的一点乐趣——不是吗？”

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [nɒk] [baɪ][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɒlərɪk] [juːθ] .

"	Well	,	don't	you	knock	by	me	again	,	that's	all	,	"	cried	the	choleric	youth	.
"	出色地	,	不	你	敲	经过	我	再次	,	那就是	全部	,	"	哭	这	胆汁质	青年	.

“好了，以后别再来敲我的门了，就这些！”那个脾气暴躁的年轻人喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	think	I'm	likely	to	stop	in	your	company	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	我是	可能	到	停止	在	你的	公司	,	做	你	?	"

“你不会认为我会在你公司停下来吧？”

" [huːz] [ɪk'spens] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] ? "

"	Whose	expense	have	you	been	drinking	at	?	"
"	谁	费用	有	你	到过	喝	在	?	"

你到底在喝谁的酒?

" [maɪ] ['kʌntriz] , [jʌŋ] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [suːn] [fiːd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

"	My	country's	,	young	fellow	;	and	mind	you	don't	soon	feed	at	the	table	.
"	我的	该国的	,	年轻的	同伴	;	和	头脑	你	不	很快	喂养	在	这	桌子	.

“这是我的国家，年轻人；记住，你不会很快就能上桌吃饭的。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

Let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

" [ældʒɝnɑːnz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Algernon's	hunger	was	appeased	by	the	prospect	of	some	excitement	,
"	阿尔杰农的	饥饿	曾是	安抚	经过	这	前景	的	一些	激动	,

“阿尔杰农的饥饿感因即将到来的刺激而得到缓解。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃeɪk] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

and	seeing	a	vicious	shake	administered	to	the	old	man	by	the	young	one	,
和	看到	一个	恶毒	摇	管理	到	这	老的	男人	经过	这	年轻的	一	,

看到年轻人狠狠地摇晃老人，

[hiː; hi] [kraɪd] , " [hændz] [ɒf] !

he	cried	,	"	Hands	off	!
他	哭	,	"	手	离开	!

他喊道：“别碰我！”

" [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [pə'liːsmənz] ['djuːti] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [bluː] ,

"	and	undertook	policeman's	duty	;	but	as	he	was	not	in	blue	,
"	和	承担	警察的	责任	;	但	作为	他	曾是	不是	在	蓝色的	,

“并履行了警察的职责；但由于他没有穿蓝色制服，

[hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrətətɪv] ['mændeɪt] [əb'teɪnd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz][fɪst] .

his	authoritative	mandate	obtained	no	respect	until	he	had	interposed	his	fist	.
他的	权威性	授权	获得	不	尊重	直到	他	有	插入	他的	拳头	.

直到他挥起拳头介入，他的权威才得到尊重。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][æt; ət] - [bæŋk] ,

When	he	had	done	so	,	he	recognized	the	porter	at	Boyne's	Bank	,
什么时候	他	有	完毕	所以	,	他	认可	这	搬运工	在	-	银行	,

他这样做之后，认出了博因银行的搬运工。

[huːz] ['enəmi] [rɪ'taɪəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θret] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [pɑːst][hɪm]

whose	enemy	retired	upon	the	threat	that	there	should	be	no	more	pushing	past	him
谁	敌人	退休	之上	这	威胁	那	那里	应该	是	不	更多的	推动	过去的	他

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][ækt] .

to	get	back	to	seats	for	the	next	act	.
到	得到	后退	到	座位	为了	这	下一个	行为	.

他的敌人受到威胁，不许再从他身边挤过去观看下一幕，于是撤退了。

" [aɪ] [peɪd] , " [sed] ['æntəni] ; " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tɪkɪtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɪkətɝz] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] -

"	I	paid	,	"	said	Anthony	;	"	and	you're	a	ticketer	,	and	you	ticketers	sha	'
"	我	有薪酬的	,	"	说	安东尼	;	"	和	你是	一个	票务员	,	和	你	售票员	沙	-

[nt] [stɒp] [ˌem 'iː] .

n't	stop	me	.
不	停止	我	.

“我已经付钱了，”安东尼说；“而你们是开罚单的，你们这些开罚单的拦不住我。”

[aɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	worth	a	thousand	of	you	.
我是	值得	一个	千	的	你	.

我抵得上你们一千个人。

[ˈhɒləʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˈældʒənən] ; " [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

Holloa	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**to**	**Algernon**	**;**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**.**
霍洛亚	,	先生	,	"	他	哭	到	阿尔杰农	;	"	我	没有	知道	你	.

“你好，先生，”他向阿尔杰农喊道，“我不认识你。”

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .

I'm	**much**	**obliged**	**.**
我是	很多	有义务	.

非常感谢。

[ðiːz] [tʃæps] [get] [ˈtɪkɪts] [ˈgɪv(ə)n] - [em] , [ænd; ənd] [grəʊ] [æz; əz] [ˈkɒki] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [æz; əz] [men]

These	**chaps**	**get**	**tickets**	**given**	**'**	**m**	**,**	**and**	**grow**	**as**	**cocky**	**in**	**a**	**theatre**	**as**	**men**
这些	小伙子们	得到	门票	给定	-	米	,	和	生长	作为	自大	在	一个	剧院	作为	男人

[huː] [peɪ] .

who	**pay**	**.**
WHO	支付	.

这些家伙拿到别人送的票，在剧院里变得和花钱买票的男人一样趾高气扬。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [waɪn] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] .

He	**never**	**had**	**such**	**wine**	**in**	**him**	**as**	**I've**	**got**	**.**
他	绝不	有	这样的	葡萄酒	在	他	作为	我已经	得到	.

他喝过的酒可没我这么多。

[ðæt] [aɪˈd] [sweə(r)] .

That	**I'd**	**swear**	**.**
那	ID	发誓	.

我发誓。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈeərɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [ækt] ,

I	**come**	**out**	**for**	**an**	**airing**	**after**	**every**	**act**	**,**
我	来	出去	为了	一个	播出	后	每一个	行为	,

每场演出结束后我都会出来透透气，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈpɪtfɔːl] [ɒv; əv] [tɪkətɚz] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] ,

and	**there's**	**a**	**whole**	**pitfall**	**of**	**ticketers**	**yelling**	**and**	**tearing**	**,**
和	有	一个	所有的	陷阱	的	售票员	大喊	和	撕裂	,

而且，还存在一个很大的陷阱，那就是售票员会大喊大叫、撕咬示威者。

[ænd; ənd] [ai] [tʃæf; tʃɑːf] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] [bæk] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ˈpəʊkə(r)] .

and	**I**	**chaff**	**my**	**way**	**through**	**and**	**back**	**clean**	**as**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**poker**	**.**
和	我	糠	我的	方式	通过	和	后退	干净的	作为	一个	红色的	-	热的	扑克	.

我一路披荆斩棘，干净利落地回来了。

" [ˈæntəni] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [lɑːft] .

"	**Anthony**	**laughed**	**,**	**and**	**rolled**	**somewhat**	**as**	**he**	**laughed**	**.**
"	安东尼	笑了	,	和	滚动	有些	作为	他	笑了	.

安东尼笑了，笑的时候身体还有些翻滚。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [sɜː(r)] , [ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbɔːrɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

"	**Come**	**along**	**,**	**sir**	**,**	**into**	**the**	**street**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**boring**	**on**	**to**	**the**	**pavement**	**.**
"	来	沿着	,	先生	,	进入	这	街道	,	"	他	说	,	无聊的	在	到	这	路面	.

“先生，请到街上来，”他一边说着，一边走到人行道上。

" [ɪts] ['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] .
" It's after office hours .
" 它是 后 办公室 小时 .

“现在已经过了下班时间。”

[ænd; ənd] , [hɑː] !
And , ha !
和 , 哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ðeəz; ðəz][əʊld]['fɑːmə(r)][ɪn][ðeə(r)] , [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɪm] ,
There's old farmer in there , afraid to move off his seat , and the girl with him ,
有 老的 农民 在 那里 , 害怕的 到 移动 离开 他的 座位 , 和 这 女孩 和 他 ,

里面有个老农夫，不敢离开座位，还有和他在一起的女孩。

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [tuː] .
sticking to him tight , and a good girl too .
粘性 到 他 紧的 , 和 一个 好的 女孩 也 .

她紧紧依偎着他，而且也是个乖女孩。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .
She thinks we've had too much .
她 思考 我们已经 有 也 很多 .

她认为我们吃得太多了。

[wiː; wi] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] , [waɪn] - ['teɪstɪŋ] : [pɔːt] — ['ʃeri] : ['ʃeri] — [pɔːt] ! [ænd; ənd] , [hɑː] ! [hɑː] !
We been to the Docks , wine - tasting : Port — Sherry : Sherry — Port ! and , ha ! ha !
我们 到过 到 这 码头 , 葡萄酒 - 品尝 : 港口 — 雪利酒 : 雪利酒 — 港口 ! 和 , 哈 ! 哈 !

我们去了码头，品尝了葡萄酒：波特酒—雪利酒：雪利酒—波特酒！哈哈！

- [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪn] ! -
' what a lot of wine ! '
- 什么 一个 很多 的 葡萄酒 ! -

“好多酒啊！”

[sez] ['fɑːmə(r)] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
says farmer , never thinking how much he's taking on board .
说道 农民 , 绝不 思维 如何 很多 他是 采取 在 木板 .

农民说道，却从未想过自己承担了多少责任。

" [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , " [sez] ['fɑːmə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
" I guessed it was night , " says farmer , as we got into the air ,
" 我 猜对了 它 曾是 夜晚 , " 说道 农民 , 作为 我们 得到 进入 这 空气 ,

“我猜当时是晚上，”农夫说，这时飞机已经升空了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ][ɒn] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and to see him go on blinking , and stumbling , and saying to me ,
和 到 看 他 去 在 眨眼 , 和 踉跄 , 和 说 到 我 ,

看着他不停地眨眼、踉跄，对我说：

- [juː; jʊ][stænd] [waɪn] , ['brʌðə(r)] ['təʊni] ! -
' You stand wine , brother Tony ! '
- 你 站立 葡萄酒 , 兄弟 托尼 ! -

“你真是个酒鬼，托尼兄弟！”

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['bɒtld] ['lɑːftə(r)] .
I'm blest if I ain't bottled laughter .
我是 祝福 如果 我 不是 瓶装 笑声 .

如果我不是瓶装的笑声，那我真是太幸运了。

[səʊ] , [sez] [aɪ] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] " [ðə; ðɪ] ['hɒli] ['beriz] , " ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [dʒɒn] ;
So , says I , ' come and see " The Holly Berries , " brother William John ;
所以 , 说道 我 , - 来 和 看 " 这 冬青 浆果 , " 兄弟 威廉 约翰 ;

所以，我说，“来看《冬青浆果》吧”，威廉·约翰兄弟；

[ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [pleɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['wɪntə(r)] [piːs] . -
it's the best play in London , and a suitable winter piece . '
它是 这 最好的 玩 在 伦敦 , 和 一个 合适的 冬天 片 . -

这是伦敦最好的戏剧，也是一部非常适合冬季观看的作品。

- [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [hæŋd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [piːs] ? - [sez] [hiː; hɪ] . -
' Is there a rascal hanged in the piece ? ' says he . '
- 是 那里 一个 恶棍 绞刑 在 这 片 ? - 说道 他 . -

“这幅画里有被吊死的恶棍吗？”他问道。

[əʊ] , [jes] ! -
Oh , yes ! '
哦 , 是的 ! -

哦是的！ '

[aɪ] [let] [hɪm] ['fænsi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] — [hɑː] !
I let him fancy there was , and he — ha !
我 让 他 想要 那里 曾是 , 和 他 — 哈 !

我让他以为真的有，结果他——哈！

[hɑː] ! [əʊld] ['fɑːrmərz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['spləm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
ha ! old farmer's sticking to his seat , solemn as a judge ,
哈 ! 老的 农民的 粘性 到 他的 座位 , 庄严 作为 一个 法官 ,

哈！老农夫一动不动地坐在座位上，像法官一样严肃。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gæləʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
waiting for the gallows to come on the stage .
等待 为了 这 绞刑架 到 来 在 这 阶段 .

等待绞刑架被抬上舞台。

" [ə; eɪ] [θɔːt] ['kwikən] [ældʒɜ-nɑːnz] ['spɪrɪt] .
" A thought quickened Algernon's spirit .
" 一个 想法 加速 阿尔杰农的 精神 .

一个念头让阿尔杰农精神一振。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['siːkrət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ]
It was a notorious secret among the young gentlemen who assisted in maintaining
它 曾是 一个 臭名昭著 秘密 之中 这 年轻的 先生们 WHO 协助 在 保持
[ðə; ðɪ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] - [bæŋk] ,
the prosperity of Boyne's Bank ,
这 繁荣 的 - 银行 ,

这是博因银行年轻绅士们之间一个臭名昭著的秘密，他们曾帮助维持银行的繁荣发展。

[ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld]['pɔːtə(r)] — [ðə; ðɪ] " [əʊld][ænt] , " [æz; əz][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] — [pə'zest] ['mʌni] ,
that the old porter — the " Old Ant , " as he was called — possessed money ,
那 这 老的 搬运工 — 这 " 老的 蚂蚁 , " 作为 他 曾是 称为 — 拥有 钱 ,

那个老搬运工——人称“老蚂蚁”——有钱，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [smɔːl] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] .

and	had	no	objection	to	put	out	small	sums	for	a	certain	interest	.
和	有	不	异议	到	放	出去	小的	总和	为了	一个	肯定	兴趣	.

并且不反对为获得一定利息而投入少量资金。

['ældʒənən] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] " [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

Algernon	mentioned	casually	that	he	had	left	his	purse	at	home	;	and	"	by	the	way	,
阿尔杰农	提及	随意地	那	他	有	左边	他的	钱包	在	家	;	和	"	经过	这	方式	,

阿尔杰农漫不经心地提到他把钱包落在家里了；“顺便说一句，

" [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔvrinz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "

"	said	he	,	"	have	you	got	a	few	sovereigns	in	your	pocket	?	"
"	说	他	,	"	有	你	得到	一个	很少	君主	在	你的	口袋	?	"

他说：“你口袋里有几枚金币吗？”

" [wɒt] ! [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ðæt] [krʌʃ] , [sɜː(r)] ?

"	What	!	and	come	through	that	crush	,	sir	?
"	什么	!	和	来	通过	那	压碎	,	先生	?

“什么！你居然能从那拥挤的人群中穿过去，先生？”

" ['æntəni] ['negətɪvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'saɪsɪvli] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊɪŋnəs] .

"	Anthony	negatived	the	question	decisively	with	a	reference	to	his	general	knowingness	.
"	安东尼	负面	这	问题	果断地	和	一个	参考	到	他的	一般的	知晓	.

安东尼以他渊博的知识断然否定了这个问题。

['ældʒənən] [prest] [hɪm] ; ['seɪɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] ? "

Algernon	pressed	him	;	saying	at	last	,	"	Well	,	have	you	got	one	?	"
阿尔杰农	按下	他	;	说	在	最后的	,	"	出色地	,	有	你	得到	一	?	"

阿尔杰农追问他，最后说道：“好吧，你有一个吗？”

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['æntəni] , ['fiːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , ‚ ,

"	I	don't	think	I've	been	such	a	fool	,	"	said	Anthony	,	feeling	slowly	about	his	person
"	我	不	思考	我已经	到过	这样的	一个	傻子	,	"	说	安东尼	,	感觉	缓慢地	关于	他的	人

“我不认为我那么愚蠢，”安东尼一边说着，一边缓缓地摸索着自己的身体。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [dɒks] .

and	muttering	as	to	the	changes	that	might	possibly	have	been	produced	in	him	by	the	Docks	.
和	喃喃自语	作为	到	这	变化	那	可能	可能	有	到过	生产	在	他	经过	这	码头	.

他喃喃自语，想着码头可能会给他带来哪些改变。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['hævnt] [daind] !

"	Confound	it	,	I	haven't	dined	!
"	混杂	它	,	我	还没有	用餐	!

“糟糕，我还没吃饭呢！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['ældʒənən] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] , ['æntəni] [aɪd] [hɪm]
" **exclaimed** **Algernon** , **to** **hasten** **his** **proceedings** ; **but** **at** **this** , **Anthony** **eyed** **him**
" 惊呼 阿尔杰农 , 到 趋 他的 诉讼程序 ; 但 在 这 , 安东尼 眼睛 他
['kwɪəli] .
queerly .
奇怪地 .

“阿尔杰农喊道，想加快他的步伐；但安东尼听到这话，却用一种奇怪的眼神看着他。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈbaʊt] [ðen] , [sɜː(r)] ? "
" **What** **have** **you** **been** **about** **then** , **sir** ? "
" 什么 有 你 到过 关于 然后 , 先生 ? "

“那您这段时间都在忙些什么呢，先生？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ?
" **Don't** **you** **see** **I'm** **in** **evening** **dress** ?
" 不 你 看 我是 在 晚上 裙子 ?

你没看到我穿着晚礼服吗?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
I **had** **an** **appointment** **to** **dine** **with** **a** **friend** .
我 有 一个 预约 到 用餐 和 一个 朋友 .

我约了朋友一起吃饭。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
He **didn't** **keep** **it** .
他 没有 保持 它 .

他没留着它。

[aɪ][faɪnd] [aɪv] [left] [maɪ] [pɜːs] [ɪn][maɪ]['ʌðə(r)] [kləʊðz] . "
I **find** **I've** **left** **my** **purse** **in** **my** **other** **clothes** . "
我 寻找 我已经 左边 我的 钱包 在 我的 其他 衣服 . "

我发现我的钱包落在了另一件衣服里。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] ['ænθəniz] ['kɒment] .
" **That's** **a** **bad** **habit** , **sir** , " **was** **Anthony's** **comment** .
" 那就是 一个 坏的 习惯 , 先生 , " 曾是 安东尼的 评论 .

“先生，那是个坏习惯，”安东尼评论道。

" [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] . "
" **You** **don't** **care** **much** **for** **your** **purse** . "
" 你 不 关心 很多 为了 你的 钱包 . "

你似乎不太在意你的钱包。

" [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɜːs] , [biː; bi] [hæŋd] ! " [ˌintəˈdʒekt] ['ældʒənən] .
" **Much** **for** **my** **purse** , **be** **hanged** ! " **interjected** **Algernon** .
" 很多 为了 我的 钱包 , 是 绞刑 ! " 插话 阿尔杰农 .

“为了我的钱包，去死吧！”阿尔杰农插嘴道。

" [jʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeə(r)] - [diː] [biːn] ['eni] [weɪt] [ɪn]
" **You'd** **have** **felt** **it** , **or** **you'd** **have** **heard** **it** , **if** **there** ' **d** **been** **any** **weight** **in**
" 你会 有 毛毡 它 , 或者 你会 有 听到 它 , 如果 那里 - d 到过 任何 重量 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果它有重量的话，你肯定会感觉到，或者听到。”

" ['æntəni] [riˈmɑːk] .
" **Anthony** **remarked** .
" 安东尼 评论 .

安东尼说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)]['pɛɪpə(r)] ? "
" How can you hear paper ? "
" 如何 能 你 听到 纸 ? "

“你怎么能听到纸张的声音呢？”

" [əʊ] , ['pɛɪpərz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" Oh , paper's another thing .
" 哦 , 文件 其他 事物 .

“哦，纸张又是另一回事了。”

[juː; jʊ] [kiːp] ['pɛɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [doʊnt][juː; jʊ] — [eɪ] ?
You keep paper in your mind , don't you — eh ?
你 保持 纸 在 你的 头脑 , 不 你 — 嗯 ?

你脑子里一直想着纸上的事，是吧?

[fə'get] [paʊnd] [nəʊts] ?
Forget pound notes ?
忘记 磅 笔记 ?

忘记英镑纸币了吗?

[liːv] [paʊnd] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] ?
Leave pound notes in a purse ?
离开 磅 笔记 在 一个 钱包 ?

把英镑纸币留在钱包里?

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['nefjuː] , [sɜː(r)] ,
And you Sir William's nephew , sir ,
和 你 先生 威廉的 侄子 , 先生 ,

还有您，威廉爵士的侄子，先生。

[huːd] [let][juː; jʊ][bæŋk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
who'd let you bank with him and put down everything in a book ,
谁会 让 你 银行 和 他 和 放 向下 一切 在 一个 书 ,

谁会让你在他那里存钱，然后把所有事情都记在账上?

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [id] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
so that you couldn't forget , or if you did , he'd remember for you ;
所以 那 你 不能 忘记 , 或者 如果 你 做过 , 他会 记住 为了 你 ;

这样你就不会忘记，或者即使你忘记了，他也会替你记住;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] ,
and you might change your clothes as often as not ,
和 你 可能 改变 你的 衣服 作为 经常 作为 不是 ,

而且你可能经常换衣服。

[ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] .
and no fear of your losing a penny .
和 不 害怕 的 你的 输 一个 一分钱 .

而且你完全不用担心会损失一分钱。

" ['ældʒənən] [ʃrʌg] [dɪs'gʌstɪdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd]
" Algernon shrugged disgustedly , and was giving the old man up as a bad
" 阿尔杰农 耸了耸肩 厌恶地 , 和 曾是 给予 这 老的 男人 向上 作为 一个 坏的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

阿尔杰农厌恶地耸了耸肩，觉得这个老头子是个糟糕的生意，就此放弃了。

[wen] ['æntəni] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
when Anthony altered his manner .
什么时候 安东尼 已修改 他的 方式 .

当安东尼改变了他的态度。

" [əʊ] ! [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [aɪv] [gɒt] .

"	Oh	!	well	,	sir	,	I	don't	mind	letting	you	have	what	I've	got	.
"	哦	!	出色地	,	先生	,	我	不	头脑	出租	你	有	什么	我已经	得到	.

“哦！先生，我不介意把我有的东西送给您。”

[aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

I'm	out	for	fun	.
我是	出去	为了	乐趣	.

我出来玩。

['bɒðə(r)] [ə'feəz] !

Bother	affairs	!
打扰	事务	!

麻烦事！

" [ðə; ðiː] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] ['ældʒənən] ,

"	The	sum	of	twenty	shillings	was	handed	to	Algernon	,
"	这	和	的	二十	先令	曾是	递交	到	阿尔杰农	,

“阿尔杰农收到了二十先令。”

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

after	he	had	submitted	to	the	indignity	of	going	into	a	public	-	house	,
后	他	有	提交	到	这	侮辱	的	去	进入	一个	民众	-	房子	,

在忍受了进入酒馆的屈辱之后，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] . [əʊ] . [juː] . [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [tuː; tə] ['æntəni] ['hækbʌt] , [wɪtʃ]

and	writing	his	I	.	O	.	U	.	for	twenty	-	three	to	Anthony	Hackbut	,	which
和	写作	他的	我	.	哦	.	U	.	为了	二十	-	三	到	安东尼	哈克布特	,	哪个

[ɪn'kluːdɪd] ['ɪntrəst] .

included	interest	.
包括	兴趣	.

并写了一份欠条给安东尼·哈克布特，金额为二十三美元，其中包括利息。

['ældʒənən] ['remənstreɪt, rɪ'mɔn-] [ə'genst] [səʊ] ['niːdləs] [ə; eɪ] [fɔː'mæləti] ; [bʌt; bət] ['æntəni] [pʊt] [ðə; ðiː]

Algernon	remonstrated	against	so	needless	a	formality	;	but	Anthony	put	the
阿尔杰农	抗议	反对	所以	不必要	一个	正式	;	但	安东尼	放	这

['stɑːtlɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

startling	supposition	to	him	,
令人震惊	假设	到	他	,

阿尔杰农反对这种不必要的繁文缛节；但安东尼却向他提出了一个令人震惊的假设。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [ðæt] [naɪt] .

that	he	might	die	that	night	.
那	他	可能	死	那	夜晚	.

他可能当晚就会死去。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðiː] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

He	signed	the	document	,	and	was	soon	feeding	and	drinking	his	wine	.
他	签名	这	文档	,	和	曾是	很快	喂养	和	喝	他的	葡萄酒	.

他签了文件，然后很快就开始吃饭喝酒了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['heɪsti] [pʌfs] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

This	being	accomplished	,	he	took	some	hasty	puffs	of	tobacco	,	and	returned
这	存在	完成	,	他	采取	一些	仓促	泡芙	的	烟草	,	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] ,

to	the	theatre	,
到	这	剧院	,

事情办妥后，他匆匆抽了几口烟，然后返回了剧院。

[ɪn] [ðə; ðiː] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðiː] [dɑːk] [gɜːl] ['roʊdə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ;

in	the	hope	that	the	dark	girl	Rhoda	was	to	be	seen	there	;
在	这	希望	那	这	黑暗的	女孩	罗达	曾是	到	是	已见	那里	;

希望在那里能看到黑皮肤的女孩罗达；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daind] ,

for	now	that	he	had	dined	,
为了	现在	那	他	有	用餐	,

他吃过晚饭后，

['ænθəniz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm]

Anthony's	communication	with	regard	to	the	farmer	and	his	daughter	became
安东尼的	沟通	和	看待	到	这	农民	和	他的	女儿	成为

[hɪz; ɪz] ['ʌpəməʊst] [θɔːt] ,

his	uppermost	thought	,
他的	最上层	想法	,

安东尼最牵挂的，是与农夫及其女儿的沟通。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['ʌpəməʊst] [θɔːt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['endʒɪn] [tuː; tə]

and	a	young	man's	uppermost	thought	is	usually	the	propelling	engine	to
和	一个	年轻的	男人的	最上层	想法	是	通常	这	推进	引擎	到

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

his	actions	.
他的	行动	.

而年轻人最主要的想法通常是他行动的动力。

[baɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][pv; əv][ə; eɪ] [fiː] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] ,

By	good	chance	,	and	the	aid	of	a	fee	,	he	obtained	a	front	seat	,
经过	好的	机会	,	和	这	援助	的	一个	费用	,	他	获得	一个	正面	座位	,

他凭借运气和支付的费用，弄到了一张前排座位。

[kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [saɪd] - [vjuː] [pv; əv][ðə; ði][pɪt] , [wɪtʃ] [sæt] [ræpt] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

commanding	an	excellent	side	-	view	of	the	pit	,	which	sat	wrapt	in	contemplation
指挥	一个	出色的	边	-	看法	的	这	坑	,	哪个	卫星	包裹	在	沉思

[pv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [siːn] [snəʊ] ,

of	a	Christmas	scene	snow	,
的	一个	圣诞节	场景	雪	,

从这里可以绝佳地看到矿坑的侧面，矿坑仿佛被圣诞雪景所笼罩。

[aɪs] , [beə(r)] [twɪgz] , [ə; eɪ] ['desələt] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃɪvərɪŋ] — [wʌn][pv; əv] [mænz]

ice	,	bare	twigs	,	a	desolate	house	,	and	a	woman	shivering	—	one	of	man's
冰	,	裸	树枝	,	一个	荒凉	房子	,	和	一个	女士	瑟瑟发抖	—	一	的	男人的

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

冰块、光秃秃的树枝、荒凉的房屋，以及一个瑟瑟发抖的女人——她是这名男子的受害者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] , [ðæt] [pv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] ['eniθɪŋ] ,

It	is	a	good	public	,	that	of	Britain	,	and	will	bear	anything	,
它	是	一个	好的	民众	,	那	的	英国	,	和	将要	熊	任何事物	,

英国民众素质很高，能够容忍任何事情。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['vɪləni] [ɪz] ['pʌnɪʃt] ,

so	long	as	villany	is	punished	,
所以	长的	作为	恶棍	是	受到惩罚	,

只要作恶行为受到惩罚，

[pv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][raɪp] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rækjələ(r)] ['ʌtərəns] [pv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ,

of	which	there	was	ripe	promise	in	the	oracular	utterances	of	a	rolling	,
的	哪个	那里	曾是	成熟	承诺	在	这	神谕	话语	的	一个	滚动	,

其中，在滚动的、充满预言性的言语中蕴含着成熟的希望，

[staʊt] , [steɪdʒ] - ['seɪlə(r)] , [huːz] [nəʊz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

stout	,	stage	-	sailor	,	whose	nose	,	to	say	nothing	of	his	frankness	on	the	subject
肥硕	,	阶段	-	水手	,	谁	鼻子	,	到	说	没有什么	的	他的	坦率	在	这	主题

,

,

,

身材魁梧的驿站水手，鼻子尤其引人注目，更不用说他对这个话题的直言不讳了。

[prə'kleɪmd] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːst] ['enəmi] , [ænd; ənd] [huːz] [dʒəʊk] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

proclaimed	him	his	own	worst	enemy	,	and	whose	joke	,	by	dint	of	repetition	,
宣布	他	他的	自己的	最差	敌人	,	和	谁	开玩笑	,	经过	凹痕	的	重复	,

他宣称自己是自己最大的敌人，而他的笑话，由于反复提及，

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

had	almost	become	the	joke	of	the	audience	too	;	for	whenever	he
有	几乎	变得	这	开玩笑	的	这	观众	也	;	为了	每当	他

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

他也几乎成了观众的笑柄；因为每当他出现时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] ,

there	was	agitation	in	pit	and	gallery	,
那里	曾是	搅动	在	坑	和	画廊	,

矿坑和巷道内一片混乱。

[wɪtʃ] [səb'said] ['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['sentəns] ; [ˌweərə'pɒn]

which	subsided	only	on	his	jovial	thundering	of	the	familiar	sentence	;	whereupon
哪个	平静下来	仅有的	在	他的	欢乐的	雷鸣	的	这	熟悉的	句子	;	于是

['lɑːftə(r)] [in'sjuː] ,

laughter	ensued	,
笑声	随后	,

只有当他兴高采烈地大声念出那句熟悉的句子时，这种安静才平息下来；随后，一阵哄笑爆发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	a	quieting	hum	of	satisfaction	.
和	一个	安静	哼	的	满意	.

一声满足的低吟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] .

It	was	a	play	that	had	been	favoured	with	a	great	run	.
它	曾是	一个	玩	那	有	到过	受青睐	和	一个	伟大的	跑步	.

这是一部曾风靡一时的戏剧。

['krɪtɪks] [hæd; həd] [wʌns] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [səb'sɪst]

Critics	had	once	objected	to	it	,	that	it	was	made	to	subsist
评论家	有	一次	反对	到	它	,	那	它	曾是	制成	到	生存

[ɒn] ['siːnəri] ,

on	scenery	,
在	风景	,

评论家们曾反对这部电影，认为它完全依赖于风景。

[ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒknɪˌɪzəm] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] ,

a	song	,	and	a	stupid	piece	of	cockneyism	pretending	to	be	a	jest	,
一个	歌曲	,	和	一个	愚蠢的	片	的	伦敦腔	假装	到	是	一个	笑话	,

一首歌，还有一段愚蠢的伦敦腔，假装是个笑话。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

that	was	really	no	more	than	a	form	of	slapping	the	public	on	the	back	.
那	曾是	真的	不	更多的	比	一个	形式	的	拍打	这	民众	在	这	后退	.

那实际上只不过是一种安抚公众情绪的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [bæk] [slæpt] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] , ['frəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði]

But	the	public	likes	to	have	its	back	slapped	,	and	critics	,	frozen	by	the
但	这	民众	点赞	到	有	它是	后退	被掌掴	,	和	评论家	,	冷冻	经过	这

[mɪ'djuːzə] - [hed] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

Medusa	-	head	of	Success	,
美杜莎	-	头	的	成功	,

但公众喜欢被人拍着肩膀称赞，而批评家则被成功的魔爪所束缚。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tɔːt] ['mænəz] .

were	soon	taught	manners	.
是	很快	教授	礼仪	.

很快就学会了礼仪。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['krɪtɪk][ɪz] [naʊ] , [ɪn][fækt] , ['vɜːtʃuəli] [ɪk'stɪŋkt] ;

The	office	of	critic	is	now	,	in	fact	,	virtually	extinct	;
这	办公室	的	评论家	是	现在	,	在	事实	,	几乎	灭绝	;

事实上，评论家这一职业现在几乎已经消失了；

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ; ['klæsɪk]

the	taste	for	tickling	and	slapping	is	universal	and	imperative	;	classic
这	品尝	为了	挠痒痒	和	拍打	是	普遍的	和	至关重要的	;	经典的

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

appeals	to	the	intellect	,
上诉	到	这	智力	,

对挠痒和拍打的喜好是普遍且必要的；经典的诉诸智力的方式，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [nɒt] ['pjʊəli] [də'mestɪk] , [hæv; həv] [grəʊn] ['ɒbsəliːt] .

and	passions	not	purely	domestic	,	have	grown	obsolete	.
和	激情	不是	纯粹	国内的	,	有	生长	过时的	.

而那些并非纯粹家庭琐事的情感，已经过时了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz] , [bʌt; bət][nəʊ]['krɪtɪks] .

There	are	captains	of	the	legions	,	but	no	critics	.
那里	是	队长	的	这	军团	,	但	不	评论家	.

军团有将领，但没有批评家。

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] [lɔːd] .

The	mass	is	lord	.
这	大量的	是	主	.

大众至上。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] , [huːz] [wɔːk] [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz] [tuː]

And	behold	our	friend	the	sailor	of	the	boards	,	whose	walk	is	even	as	two
和	看哪	我们的	朋友	这	水手	的	这	板	,	谁	走	是	甚至	作为	二

['miːtɪŋ] ['biləu] ,

meeting	billows	,
会议	波澜	,

瞧瞧我们这位木板上的朋友，他的步伐就像两道波浪相遇一般平稳。

[ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][sɔːlts; spɔlts] [ðæt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] [wɪð] ['nɔːtɪk(ə)l]

appears	upon	the	lonely	moor	,	and	salts	that	uninhabited	region	with	nautical
出现	之上	这	孤独	泊	,	和	盐	那	无人	地区	和	航海

[ɪntəd'ʒekʃnz] .

interjections	.
感叹词	.

出现在寂静的荒原上，用航海术语为这片无人居住的地区增添了几分神秘色彩。

[luːs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [həʊz] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] , [taɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smæk] [ðem; ðəm] .

Loose	are	his	hose	in	one	part	,	tight	in	another	,	and	he	smacks	them	.
松动的	是	他的	软管	在	一	部分	,	紧的	在	其他	,	和	他	拍打	他们	.

他的丝袜一端松松垮垮，一端紧绷绷，他拍打着它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] ;
It **is** **cold** **;**
它 是 寒冷的 ;

天气冷；

[səʊ][let] [ðæt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
so **let** **that** **be** **his** **excuse** **for** **showing** **the** **bottom** **of** **his** **bottle** **to** **the**
所以 让 那 是 他的 原谅 为了 显示 这 底部 的 他的 瓶子 到 这
['glɪtərɪŋ] [sfɪrz] .
glittering **spheres** **.**
闪闪发光 球体 .

就让他以此为借口，向那些闪闪发光的球体展示他酒瓶的底部吧。

[hiː; hi] [teɪks] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['stəːdiə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mænɪfest]
He **takes** **perhaps** **a** **sturdier** **pull** **at** **the** **liquor** **than** **becomes** **a** **manifest**
他 需要 也许 一个 更坚固 拉 在 这 酒 比 变成 一个 显现
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
instrument **of** **Providence** **,**
乐器 的 普罗维登斯 ,

他或许比上帝显灵时更猛烈地饮下了一口酒，

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kwaɪəd] ;
whose **services** **may** **be** **immediately** **required** **;**
谁 服务 可能 是 立即地 必需的 ;

其服务可能立即需要；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] [wen]
but **he** **informs** **us** **that** **his** **ship** **was** **never** **known** **not** **to** **right** **itself** **when**
但 他 通知 我们 那 他的 船 曾是 绝不 已知 不是 到 正确的 本身 什么时候
[kɔːld] [ə'pɒn] .
called **upon** **.**
称为 之上 .

但他告诉我们，他的船在需要时总能自行恢复平衡，从未失灵过。

[hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] .
He **is** **alone** **in** **the** **world** **,** **he** **tells** **us** **likewise** **.**
他 是 独自的 在 这 世界 , 他 讲述 我们 同样地 .

他告诉我们，他是世界上孤独的。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wʌn] [frend] , [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [flɑːsk] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
If **his** **one** **friend** **,** **the** **uplifted** **flask** **,** **is** **his** **enemy** **,**
如果 他的 一 朋友 , 这 提升 烧瓶 , 是 他的 敌人 ,

如果他唯一的朋友，那高高举起的酒瓶，却是他的敌人，

[waɪ] [ðen] [hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
why **then** **he** **feels** **bound** **to** **treat** **his** **enemy** **as** **his** **friend** **.**
为什么 然后 他 感觉 边界 到 对待 他的 敌人 作为 他的 朋友 .

那么，他为什么会觉得有义务把敌人当作朋友呢?

[ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] ,
This **,** **with** **a** **pathetic** **allusion** **to** **his** **interior** **economy** **,** **which** **was** **applauded** **,**
这 , 和 一个 可怜的 典故 到 他的 内部的 经济 , 哪个 曾是 鼓掌 ,

这番话带着一丝悲悯，暗示了他内心的节俭，而这种节俭却受到了赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] " [eɪnt] [ðæt] ['krɪstʃən] ? " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rɪski] ;
and **the** **remark** **"** **Ain't** **that** **Christian** **?** **"** **which** **was** **just** **a** **trifle** **risky** **;**
和 这 评论 " 不是 那 基督教 ? " 哪个 曾是 只是 一个 琐事 风险 ;

还有那句"这难道不是基督教的体现吗？"这句话，就有点冒险了；

[səʊ][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [baɪ][ə; eɪ] [sər'pæsɪŋli] [ʃruːd] [bləʊ] [æt; ət]

so	he	secured	pit	and	gallery	at	a	stroke	by	a	surpassingly	shrewd	blow	at
所以	他	安全	坑	和	画廊	在	一个	中风	经过	一个	极其出色	精明	吹	在

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

the	bishops	of	our	Church	,
这	主教们	的	我们的	教会	,

因此，他凭借对我们教会主教们的极其精明的打击，一举夺得了坑座和楼座的控制权。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['beəli] [biː; bi]['kɔntest, kən'test] , [ɪn] [faʊl] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

who	are	,	it	can	barely	be	contested	,	in	foul	esteem	with	the	multitude
WHO	是	,	它	能	仅仅	是	有争议的	,	在	犯规	尊重	和	这	民众

— [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ɪg'zæktli] ,

—	none	can	say	exactly	,
—	没有任何	能	说	确切地	,

几乎可以肯定的是，他们在大众心目中地位低下——至于具体原因，谁也说不准。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] ['ɒfəd] [ʌp] [æz; əz]

for	what	reason	—	and	must	submit	to	be	occasionally	offered	up	as
为了	什么	原因	—	和	必须	提交	到	是	偶尔	提供	向上	作为

[prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪsɪz] .

propitiatory	sacrifices	.
安抚	牺牲	.

出于什么原因——并且必须甘愿偶尔被献祭为赎罪祭品。

[ðɪs] [gʊd] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

This	good	sailor	was	not	always	alone	in	the	world	.
这	好的	水手	曾是	不是	总是	独自的	在	这	世界	.

这位优秀的航海家并非一直孤身一人。

[ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['niːkæp] ,

A	sweet	girl	,	whom	he	describes	as	reaching	to	his	kneecap	,
一个	甜的	女孩	,	谁	他	描述	作为	到达	到	他的	髌骨	,

他形容那是一个可爱的女孩，她的手能伸到他的膝盖处。

[ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [bɪ'liːvz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [wʌns] [kɔːld] [hɪm]

and	pathetically	believes	still	to	be	of	the	same	height	,	once	called	him
和	可悲地	相信	仍然	到	是	的	这	相同的	高度	,	一次	称为	他

['brʌðə(r)] [dʒæk] .

brother	Jack	.
兄弟	杰克	.

可悲的是，他仍然认为自己和以前一样高，曾经叫他杰克哥哥。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [sɒŋ] ! — [hiː; hi]

To	hear	that	name	again	from	her	lips	,	and	a	particular	song	!	—	he
到	听到	那	姓名	再次	从	她	嘴唇	,	和	一个	特别的	歌曲	!	—	他

[ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] ['luːdɪkrəsli] ,

attempts	it	ludicrously	,
尝试	它	荒谬地	,

他多么希望再次听到她亲口说出那个名字，还有那首特定的歌！——他笨拙地尝试着。

[jet] ['tʌtʃɪŋli] [wɪ'ðɔːl] .

yet	touchingly	withal	.
然而	感人地	此外	.

然而，令人感动的是。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd][eə(r)] ?

Is	it	an	echo	from	a	spirit	in	the	frigid	air	?
是	它	一个	回声	从	一个	精神	在	这	寒冷	空气	?

这是来自凛冽空气中某个幽灵的回声吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	song	trembled	with	a	silver	ring	to	the	remotest	corners	of	the	house	.
这	歌曲	颤抖	和	一个	银	戒指	到	这	最远	角落	的	这	房子	.

歌声带着银铃般的颤音，传遍了房子的各个角落。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['breθləs] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['flʌrid] [baɪ] ['hɪərɪŋ] "

At	that	moment	the	breathless	hush	of	the	audience	was	flurried	by	hearing	"
在	那	片刻	这	喘不过气	嘘	的	这	观众	曾是	恍	经过	听力	"

['deɪliə; 'dɑːliə] " [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

Dahlia	"	called	from	the	pit	.
大丽花	"	称为	从	这	坑	.

就在这时，观众席上屏息凝神，寂静无声，突然听到乐池里传来"达莉娅"的呼喊声。

['ældʒənən][hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kləʊz] - [pækt] ['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

Algernon	had	been	spying	among	the	close	-	packed	faces	for	a	sight	of
阿尔杰农	有	到过	间谍活动	之中	这	关闭	-	包装	面孔	为了	一个	视线	的

['roʊdə] .

Rhoda	.
罗达	.

阿尔杰农一直在拥挤的人群中寻找罗达的身影。

['roʊdə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'mɪd] ['gæðərɪŋ] [his] [ænd; ənd]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] .

Rhoda	was	now	standing	up	amid	gathering	hisses	and	outcries	.
罗达	曾是	现在	常设	向上	之中	采集	嘶嘶声	和	抗议	.

在越来越大的嘘声和叫喊声中，罗达站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [bɒks] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz]

Her	eyes	were	bent	on	a	particular	box	,	across	which	a	curtain	was
她	眼睛	是	弯曲	在	一个	特别的	盒子	,	穿过	哪个	一个	窗帘	曾是

['heɪstɪli] ['biːɪŋ] [drɔːn] .

hastily	being	drawn	.
草草	存在	绘制	.

她的目光紧紧盯着一个箱子，箱子上正匆匆拉上帘子。

" [maɪ]['sɪstə(r)] !

"	My	sister	!
"	我的	姐姐	!

"我的姐妹!

" [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd]

"	she	sent	out	a	voice	of	anguish	,	and	remained	with	clasped	hands	and
"	她	发送	出去	一个	嗓音	的	痛苦	,	和	剩余	和	紧握	双手	和

['twɪstɪd] ['aɪbraʊz] ,

twisted	eyebrows	,
扭曲	眉毛	,

她发出痛苦的呻吟声，双手紧握，眉头紧锁。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [wʌn] [spɒt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

looking	toward	that	one	spot	,	as	if	she	would	have	flown	to	it	.
寻找	朝向	那	一	点	,	作为	如果	她	会	有	飞行	到	它	.

她望着那个地方，仿佛要飞过去似的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

She	was	wedged	in	the	mass	,	and	could	not	move	.
她	曾是	楔形	在	这	大量的	,	和	可以	不是	移动	.

她被卡在人群中，动弹不得。

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [hɜːd] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [dʒæk] , [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	exclamation	heard	had	belonged	to	brother	Jack	,	on	the	stage	,
这	感叹	听到	有	属于	到	兄弟	杰克	,	在	这	阶段	,

听到的惊呼声来自舞台上的哥哥杰克。

[huːz] [bɜːst] [ɒv; əv] [frə'tɜːn(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [fel] [flæt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

whose	burst	of	fraternal	surprise	and	rapture	fell	flat	after	it	,
谁	爆裂	的	兄弟	惊喜	和	狂喜	跌倒	平坦的	后	它	,

兄弟间迸发的惊喜和狂喜随后戛然而止。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ['kiːnli] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn]

to	the	disgust	of	numbers	keenly	awakened	for	the	sentiment	of	this	scene
到	这	厌恶	的	数字	敏锐地	觉醒	为了	这	情绪	的	这	场景

.

:

.

令许多人感到厌恶的是，他们对这一幕的情感被敏锐地唤醒了。

['rɔːrɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

Roaring	accusations	that	she	was	drunk	;	that	she	had	just	escaped	from
咆哮	指控	那	她	曾是	醉	;	那	她	有	只是	逃脱	从

['bedləm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;

Bedlam	for	an	evening	;
疯人院	为了	一个	晚上	;

有人大声指责她喝醉了；有人说她刚从疯人院逃出来玩了一晚上；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gægd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['hedlɒŋ] [aʊt] , [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	she	should	be	gagged	and	turned	headlong	out	,	surrounded	her	;
那	她	应该	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	转向	一头扎	出去	,	包围	她	;

应该堵住她的嘴，把她头朝外甩出去，然后把她围住；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['fɪgə(r)] , ['vaɪt(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn] .

but	she	stood	like	a	sculptured	figure	,	vital	in	her	eyes	alone	.
但	她	站立	喜欢	一个	雕塑	数字	,	必不可少的	在	她	眼睛	独自的	.

但她却像雕塑般屹立不倒，只有她自己的眼神才充满活力。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][gɜːrlz] [weɪst] .

The	farmer	put	his	arm	about	his	girl's	waist	.
这	农民	放	他的	手臂	关于	他的	女孩们	腰部	.

农夫将手臂搭在女友的腰上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ænθəniz] [hed] [ʌp'rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	instant	,	however	,	that	Anthony's	head	uprose	on	the	other	side	of	her	,
这	立即的	,	然而	,	那	安东尼的	头	玫瑰	在	这	其他	边	的	她	,

然而，就在安东尼的头从她另一侧抬起来的那一刻，

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	evil	reputation	he	had	been	gaining	for	himself	all	through	the	evening
这	邪恶的	名声	他	有	到过	获得	为了	他自己	全部	通过	这	晚上

[prə'djuːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['klæmə(r)] ,

produced	a	general	clamour	,
生产	一个	一般的	叫嚣	,

他当晚不断败坏自己的名声，引起了普遍的哗然。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [pleɪd] , [mi'aul] ,

over	which	the	gallery	played	,	miauling	,
超过	哪个	这	画廊	玩	,	喵灵	,

画廊里有人在演奏，喵喵叫着

[ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [laɪk] [dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	yelping	like	dogs	that	are	never	to	be	divorced	from	a	noise	.
和	尖叫	喜欢	狗	那	是	绝不	到	是	离婚	从	一个	噪音	.

像狗一样吠叫，仿佛永远无法摆脱噪音。

['ældʒənən] [fɪəd] ['mɪstʃɪf] .

Algernon	**feared**	**mischief**	**.**
阿尔杰农	害怕	恶作剧	.

阿尔杰农担心有人会惹祸上身。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] .

He	**quitted**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**lobby**	**.**
他	辞职	他的	座位	,	和	跑	出去	进入	这	大厅	.

他起身离开座位，跑进了大厅。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ,

Half	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**steps**	**,**	**and**	**he**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**some**	**one**	**,**
一半	-	一个	-	打	步骤	,	和	他	来了	在	接触	和	一些	一	,

走了六七步，他就碰到了某人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [drentʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .

and	**they**	**were**	**mutually**	**drenched**	**with**	**water**	**by**	**the**	**shock**	**.**
和	他们	是	相互	湿透了	和	水	经过	这	震惊	.

两人因受到惊吓而双双浑身湿透。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['edwəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	**was**	**his**	**cousin**	**Edward**	**,**	**bearing**	**a**	**glass**	**in**	**his**	**hand**	**.**
它	曾是	他的	表哥	爱德华	,	轴承	一个	玻璃	在	他的	手	.

那是他的表弟爱德华，手里拿着一个玻璃杯。

[ældʒɝnɑːnz] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld]

Algernon's	**wrath**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**offender**	**was**	**stimulated**	**by**	**the**	**cold**
阿尔杰农的	愤怒	在	这	视线	的	这	罪犯	曾是	刺激	经过	这	寒冷的

[bæθ.bɑːθ] ;

bath	**;**
洗澡	;

阿尔杰农看到这个冒犯者后怒火中烧，而冷水浴更是火上浇油；

[bʌt; bət] ['edwəd] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

but	**Edward**	**cut**	**him**	**short**	**.**
但	爱德华	切	他	短的	.

但爱德华打断了他。

" [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ; " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] - [dɔː(r)] .

"	**Go**	**in**	**there**	**;**	**"**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**box**	**-**	**door**	**.**
"	去	在	那里	;	"	他	尖	到	一个	盒子	-	门	.

“进去吧；”他指着一个箱子门。

" [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	**A**	**lady**	**has**	**fainted**	**.**
"	一个	女士	有	昏厥	.

一位女士晕倒了。

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Hold	**her**	**up**	**till**	**I**	**come**	**.**
抓住	她	向上	直到	我	来	.

抱住她等我来。

" [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**time**	**was**	**allowed**	**for**	**explanation**	**.**
"	不	时间	曾是	允许	为了	解释	.

“没有给解释的时间。”

['ældʒənən] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [ʃeɪp] [ɪn] [blu:]

Algernon	**passed**	**into**	**the**	**box**	**,**	**and**	**was**	**alone**	**with**	**an**	**inanimate**	**shape**	**in**	**blue**
阿尔杰农	通过了	进入	这	盒子	,	和	曾是	独自的	和	一个	无生命	形状	在	蓝色的

['bɔ:nu:s] .

bournous	**.**
波旁	.

阿尔杰农走进了箱子，独自一人与一个身穿蓝色波旁服的无生命物体在一起。

[ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [reɪdʒd] ; [ðə; ði] [həʊl] [pɪt][wɒz; wəz][ɒn][ɪts][legz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	**uproar**	**in**	**the**	**theatre**	**raged**	**;**	**the**	**whole**	**pit**	**was**	**on**	**its**	**legs**	**and**	**shouting**	**.**
这	骚动	在	这	剧院	愤怒	;	这	所有的	坑	曾是	在	它是	腿	和	喊叫	.

剧院里一片混乱，整个观众席都站了起来，大声喊叫。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pælɪd] [hed] ['əʊvə(r)][wʌn][ɑ:m] , ['mɪzrəbli] ['helpləs] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,

He	**lifted**	**the**	**pallid**	**head**	**over**	**one**	**arm**	**,**	**miserably**	**helpless**	**and**	**perplexed**	**,**
他	抬起	这	苍白	头	超过	一	手臂	,	惨痛地	无助	和	困惑	,

他用一只胳膊抬起那颗苍白的头颅，显得无比无助和困惑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:nɪŋ] ['roʊdəz] ['pɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] [ɪn] [ðæt] [si:] [ɒv; əv] [straɪf] ['prɒmptɪd]

but	**his**	**anxiety**	**concerning**	**Rhoda's**	**personal**	**safety**	**in**	**that**	**sea**	**of**	**strife**	**prompted**
但	他的	焦虑	有关	罗达的	个人的	安全	在	那	海	的	冲突	提示

[hɪm][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

him	**to**	**draw**	**back**	**the**	**curtain**	**a**	**little**	**,**
他	到	画	后退	这	窗帘	一个	小的	,

但是，在那片战乱之中，他担心罗达的人身安全，于是便将帷幕稍稍拉开了一些。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɪk'spəʊzd] .

and	**he**	**stood**	**exposed**	**.**
和	他	站立	裸露	.

他暴露在外。

['roʊdə] [pə'si:vd] [hɪm] .

Rhoda	**perceived**	**him**	**.**
罗达	感知	他	.

罗达察觉到他了。

[ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dʌm] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

She	**motioned**	**with**	**both**	**her**	**hands**	**in**	**dumb**	**supplication**	**.**
她	示意	和	两个都	她	双手	在	哑的	恳求	.

她双手无声地做出祈求的手势。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [kləʊzd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

In	**a**	**moment**	**the**	**curtain**	**closed**	**between**	**them**	**.**
在	一个	片刻	这	窗帘	关闭	之间	他们	.

片刻之后，帘幕在他们之间缓缓落下。

['ɛdwərdz] [ʃɑ:p] [waɪt] [feɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] ['mju:tli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

Edward's	**sharp**	**white**	**face**	**cursed**	**him**	**mutely**	**for**	**his**	**folly**	**,**
爱德华的	锋利的	白色的	脸	被诅咒的	他	默默地	为了	他的	蠢事	,

爱德华苍白而棱角分明的脸上，默默地咒骂着他的愚蠢。

[waɪl] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['dɑ:liəz] [lɪps] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

while	**he**	**turned**	**and**	**put**	**the**	**water**	**to**	**Dahlia's**	**lips**	**,**	**and**	**touched**	**her**
尽管	他	转向	和	放	这	水	到	大丽花的	嘴唇	,	和	感动	她

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

forehead	**with**	**it**	**.**
前额	和	它	.

他转身将水送到达莉娅的唇边，又用水轻触她的额头。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " ['wɪspəd] ['ældʒənən] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**whispered**	**Algernon**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	低声说道	阿尔杰农	.

“怎么了？”阿尔杰农低声问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	must	get	her	out	as	quick	as	we	can	.
"	我们	必须	得到	她	出去	作为	快的	作为	我们	能	.

我们必须尽快把她救出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['wɪmɪn] !

This	is	the	way	with	women	!
这	是	这	方式	和	女性	!

这就是女人的行事方式!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ʃiːz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

she's	recovering	.
她是	恢复中	.

她正在康复中。

" ['edwəd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	Edward	nursed	her	sternly	as	he	spoke	.
"	爱德华	护理	她	严厉地	作为	他	辐	.

爱德华一边严厉地训斥她，一边说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ['prɪti] [suːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][pɪt][ɪn][ə'pɒn][jʊː 'es] , " [sed]

"	If	she	doesn't	,	pretty	soon	,	we	shall	have	the	pit	in	upon	us	,	"	said
"	如果	她	不	,	漂亮的	很快	,	我们	将	有	这	坑	在	之上	我们	,	"	说

“如果她不这样做，很快，我们就会陷入困境，”他说。

['ældʒənən] .

Algernon	.
阿尔杰农	.

阿尔杰农。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [gɜːrlz]['sɪstə(r)] ? "

"	Is	she	that	girl's	sister	?	"
"	是	她	那	女孩们	姐姐	?	"

“她是那个女孩的妹妹吗？”

" [doʊnt][ɑːsk] [dæmd] ['kwestʃənz] .

"	Don't	ask	damned	questions	.
"	不	问	该死的	问题	.

别问那些该死的问题。

" ['deɪliə; 'dɑːliə]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['steərɪŋ] ['plæsɪdli] .

"	Dahlia	opened	her	eyes	,	staring	placidly	.
"	大丽花	打开	她	眼睛	,	凝视	平静地	.

达莉娅睁开眼睛，平静地凝视着。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Now	you	can	stand	up	,	my	dear	.
"	现在	你	能	站立	向上	,	我的	亲爱的	.

“现在你可以站起来了，亲爱的。”

['deɪliə; 'dɑːliə] !

Dahlia	!
大丽花	!

大丽花!

[ɔːlz] [wel] .

all's	well	.
一切	出色地	.

一切都好。

[traɪ] , " [sed] ['edwəd] .

Try	,	"	said	Edward	.
尝试	,	"	说	爱德华	.

“试试看，”爱德华说。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['mɜːmərɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [wɒt] [nɔɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

She	sighed	,	murmuring	,	"	What	is	the	time	?	"	and	again	,	"	What	noise	is	it	?
她	叹了口气	,	淙淙	,	"	什么	是	这	时间	?	"	和	再次	,	"	什么	噪音	是	它	?

她叹了口气，喃喃自语道：“现在几点了？”然后又问道：“这是什么声音？”

" ['edwəd] [kɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [ə'tempt] [æt; ət] ['tendənəs] ,

"	Edward	coughed	in	a	vexed	attempt	at	tenderness	,
"	爱德华	咳嗽	在	一个	烦恼	试图	在	压痛	,

爱德华烦躁地咳嗽了一声，试图表现出温柔，

['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

using	all	his	force	to	be	gentle	with	her	as	he	brought	her	to
使用	全部	他的	力量	到	是	温和的	和	她	作为	他	带来	她	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

他使出浑身解数，小心翼翼地把她扶了起来。

[ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

The	task	was	difficult	amid	the	threatening	storm	in	the	theatre	,
这	任务	曾是	难的	之中	这	威胁	风暴	在	这	剧院	,

剧院里暴风雨将至，这项任务十分艰巨。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] !

and	cries	of	"	Show	the	young	woman	her	sister	!
和	哭泣	的	"	展示	这	年轻的	女士	她	姐姐	!

并有人喊道：“把这位年轻女子介绍给她的妹妹！”

" [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ðɪ][hjuː'meɪn] ['pʌblɪk] .

"	for	Rhoda	had	won	a	party	in	the	humane	public	.
"	为了	罗达	有	韩元	一个	派对	在	这	人道	民众	.

“因为罗达赢得了人道主义公众的支持。”

" ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [help] !

"	Dahlia	,	in	God's	name	give	me	your	help	!
"	大丽花	,	在	神的	姓名	给	我	你的	帮助	!

“达莉娅，看在上帝的份上，请帮帮我！”

" ['edwəd] [kɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	Edward	called	in	her	ear	.
"	爱德华	称为	在	她	耳朵	.

“爱德华在她耳边低语。”

[ðə; ðɪ][feə(r)][gɜːrlz] ['aɪlɪdz] [bliŋk] ['retʃɪdli] [ɪn] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] .

The	fair	girl's	eyelids	blinked	wretchedly	in	protestation	of	her	weakness	.
这	公平的	女孩们	眼睑	眨眼	可悲地	在	断言	的	她	弱点	.

白皙少女的眼皮可怜兮兮地眨着，仿佛在抗议自己的软弱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks]

She	had	no	will	either	way	,	and	suffered	herself	to	be	led	out	of	the	box
她	有	不	将要	任何一个	方式	,	和	遭受	她自己	到	是	引领	出去	的	这	盒子

,

,
,

她对此毫无意愿，任由别人把她带出了箱子。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

supported	by	the	two	young	men	.
有	经过	这	二	年轻的	男人	.

得到了两位年轻人的支持。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] , " [sed] ['edwəd] ; [ænd; ənd]['ældʒənən] [went] [ə'hed] .

"	Run	for	a	cab	,	"	said	Edward	;	and	Algernon	went	ahead	.
"	跑步	为了	一个	出租车	,	"	说	爱德华	;	和	阿尔杰农	去	前方	.

“快去叫辆出租车，”爱德华说；阿尔杰农便先走了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

He	had	one	waiting	for	them	as	they	came	out	.
他	有	一	等待	为了	他们	作为	他们	来了	出去	.

他们出来的时候，他已经安排了一个人等着他们。

[ðeɪ] [pleɪst] ['deɪliə; 'daːliə][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['edwəd] , ['dʒʌmpɪŋ][ɪn] ,

They	placed	Dahlia	on	a	seat	with	care	,	and	Edward	,	jumping	in	,
他们	放置	大丽花	在	一个	座位	和	关心	,	和	爱德华	,	跳	在	,

他们小心翼翼地把达莉娅放在座位上，爱德华跳了进去。

[druː] [æn; ən] [ɑːm] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

drew	an	arm	tightly	about	her	.
画	一个	手臂	紧紧	关于	她	.

他用一只胳膊紧紧地搂住了她。

" [aɪ] [kænt] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	I	can't	cry	,	"	she	moaned	.
"	我	不能	哭	,	"	她	呻吟	.

“我哭不出来，”她呻吟道。

[ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] - [dɔːz] ,

The	cab	was	driving	off	as	a	crowd	of	people	burst	from	the	pit	-	doors	,
这	出租车	曾是	驾驶	离开	作为	一个	人群	的	人们	爆裂	从	这	坑	-	门	,

出租车驶离时，一群人从矿井门里涌了出来。

[ænd; ənd] ['ældʒənən] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['flemɪŋ] , ['verɪ] [hɔːs] .

and	Algernon	heard	the	voice	of	Farmer	Fleming	,	very	hoarse	.
和	阿尔杰农	听到	这	嗓音	的	农民	弗莱明	,	非常	嘶哑	.

阿尔杰农听到了弗莱明农夫沙哑的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skreʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

He	had	discretion	enough	to	retire	.
他	有	审慎	足够的	到	退休	.

他有足够的判断力选择退休。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['rɒbət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['roʊdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Robert	was	to	drive	to	the	station	to	meet	Rhoda	and	her	father
罗伯特	曾是	到	驾驶	到	这	车站	到	见面	罗达	和	她	父亲

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

returning	from	London	,
返回	从	伦敦	,

罗伯特要开车去车站接罗达和她从伦敦回来的父亲。

[ɒn][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [deɪ] .

on	a	specified	day	.
在	一个	指定的	天	.

在指定日期。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɑːskɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['dɑːliəz] [helθ] [ænd; ənd]

He	was	eager	to	be	asking	cheerful	questions	of	Dahlia's	health	and
他	曾是	渴望的	到	是	问	快乐	问题	的	大丽花的	健康	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

他很想问一些关于达莉娅的健康和幸福的愉快问题，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'spel] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]

so	that	he	might	dispel	the	absurd	general	belief	that	he	had	ever	loved	the
所以	那	他	可能	打消	这	荒诞	一般的	信仰	那	他	有	曾经	喜爱	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

以便他能消除人们普遍存在的荒谬误解，即他曾经爱过那个女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;

and	was	now	regretting	her	absence	;
和	曾是	现在	后悔	她	缺席	;

现在她后悔自己不在了；

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['roʊdəz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [kept]

but	one	look	at	Rhoda's	face	when	she	stepped	from	the	railway	carriage	kept
但	一	看	在	罗达的	脸	什么时候	她	步	从	这	铁路	运输	保留

[hɪm][frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

him	from	uttering	a	word	on	that	subject	,
他	从	发出声音	一个	单词	在	那	主题	,

但当他看到罗达从火车车厢走出来时的表情时，便一时语塞，说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['heviə] [druːp] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	farmer's	heavier	droop	and	acceptance	of	a	helping	hand	into	the
和	这	农民的	较重	下垂	和	验收	的	一个	帮助	手	进入	这

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

农夫身体沉重地垂了下来，接受了别人的帮助，被扶进了车厢。

[wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][bæd] ['ɪmpɔːt] .

were	signs	of	bad	import	.
是	标志	的	坏的	进口	.

这些都是劣质进口的迹象。

['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [meɪd] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [griːf] , [laɪk] [wʌn] [huː] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Fleming	made	no	show	of	grief	,	like	one	who	nursed	it	.
先生	.	弗莱明	制成	不	展示	的	悲伤	,	喜欢	一	WHO	护理	它	.

弗莱明先生没有表现出悲伤，不像一个默默承受悲痛的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [wɔːn] [hɔːs] [wʊd]

He	took	it	to	all	appearance	as	patiently	as	an	old	worn	horse	would
他	采取	它	到	全部	外貌	作为	耐心	作为	一个	老的	磨损	马	会

[duː; də] ,

do	,
做	,

他似乎像一匹疲惫的老马一样耐心地承受着这一切。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwəd] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['plæsɪd]['spɪrɪt][ɪn]

although	such	an	outward	submissiveness	will	not	always	indicate	a	placid	spirit	in
虽然	这样的	一个	向外	顺从	将要	不是	总是	表明	一个	平静	精神	在

[men] .

men	.
男人	.

虽然这种外在的顺从并不总是表明男人内心平静。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət] [steɪl] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

He	talked	at	stale	intervals	of	the	weather	and	the	state	of	the	ground
他	谈话	在	陈旧	间隔	的	这	天气	和	这	状态	的	这	地面

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [reɪl] [daʊn] [həʊm] ,

along	the	line	of	rail	down	home	,
沿着	这	线	的	轨	向下	家	,

他时不时地谈论天气和家乡铁路沿线的路况，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [kən'tempt] [ɔː(r)] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;

and	pointed	in	contempt	or	approval	to	a	field	here	and	there	;
和	尖	在	鄙视	或者	赞同	到	一个	场地	这里	和	那里	;

并轻蔑或赞许地指向这块田地或那块田地；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [huː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

but	it	was	as	one	who	no	longer	had	any	professional	interest	in	the
但	它	曾是	作为	一	WHO	不	更长	有	任何	专业的	兴趣	在	这

['tɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

tilling	of	the	land	.
瓷砖	的	这	土地	.

但那是一个对耕作不再有任何职业兴趣的人。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi]

Doubtless	he	was	trained	to	have	no	understanding	of	a	good	to	be
毫无疑问	他	曾是	受过训练	到	有	不	理解	的	一个	好的	到	是

[dɪ'raɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sɪmpəθi] .

derived	by	his	communicating	what	he	felt	and	getting	sympathy	.
衍生的	经过	他的	沟通	什么	他	毛毡	和	获得	同情	.

毫无疑问，他从小就被训练成不懂得通过表达自己的感受和获得同情心来获得好处。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

Once	,	when	he	was	uncertain	,
一次	,	什么时候	他	曾是	不确定	,

有一次，当他犹豫不决的时候，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [praɪd] [ɪn] ['dɑːliəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [hæd; həd]

and	a	secret	pride	in	Dahlia's	beauty	and	accomplishments	had
和	一个	秘密	自豪	在	大丽花的	美丽	和	成就	有

['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd]

whispered	to	him	that	her	flight	was	possibly	the	opening	of	her	road
低声说道	到	他	那	她	航班	曾是	可能	这	开幕	的	她	路

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

to	a	higher	fortune	,
到	一个	更高	财富	,

他内心深处对达莉娅的美貌和成就感到由衷的自豪，这种自豪感悄悄地告诉他，她的逃亡或许会开启她通往更高命运的道路。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə]

he	made	a	noise	for	comfort	,	believing	in	his	heart	that	she	was	still	to
他	制成	一个	噪音	为了	舒适	,	相信	在	他的	心	那	她	曾是	仍然	到

[biː; bi] [fə'gɪvn] .

be	forgiven	.
是	已原谅	.

他发出声音以示安慰，心里仍然相信她值得被原谅。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [naʊ] .

He	knew	better	now	.
他	知道	更好的	现在	.

他现在明白了。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [hiː; hi] [lɒkt] [aʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

By	holding	his	peace	he	locked	out	the	sense	of	shame	which	speech	would	have
经过	保持	他的	和平	他	已锁定	出去	这	感觉	的	耻辱	哪个	演讲	会	有

[stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

stirred	within	him	.
搅拌	之内	他	.

他保持沉默，从而避免了言语可能在他心中激起的羞耻感。

" [gɒt] [ɒn] ['prɪti] [smuːð] [wɪð] [əʊld][mɑːs] - ['gæmən] ? " [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [həʊp] ; [ænd; ənd]

"	Got	on	pretty	smooth	with	old	Mas	'	Gammon	?	"	he	expressed	his	hope	;	and
"	得到	在	漂亮的	光滑的	和	老的	马斯	-	加蒙	?	"	他	表达	他的	希望	;	和

['rɒbət] [sed] , " ['kæpɪt(ə)li] .

Robert	said	,	"	Capitally	.
罗伯特	说	,	"	资本	.

“和老马斯·加蒙相处得怎么样？”他表达了希望；罗伯特说：“非常好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [jet] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

We	shall	make	something	out	of	the	old	man	yet	,	never	fear	.
我们	将	制作	某物	出去	的	这	老的	男人	然而	,	绝不	害怕	.

别担心，我们一定会让这个老人有所作为的。

" ['mɑːstə(r)] ['gæmən] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] - [set] [tiː] - ['teɪb(ə)l][æz; əz]

"	Master	Gammon	was	condemned	to	serve	at	the	ready	-	set	tea	-	table	as
"	掌握	加蒙	曾是	谴责	到	服务	在	这	准备好	-	放	茶	-	桌子	作为

[ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)]['bæntə(r)] ;

a	butt	for	banter	;
一个	屁股	为了	闲聊	;

“加蒙大师被判在现成的茶桌上充当戏谑的对象；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [skɔːtʃt] [ðə; ði]

otherwise	it	was	apprehended	well	that	Mrs	.	Sumfit	would	have	scorched	the
否则	它	曾是	被捕	出色地	那	太太	.	-	会	有	烧焦的	这

[ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

ears	of	all	present	,
耳朵	的	全部	展示	,

否则，可以预见，萨姆菲特夫人会把在场所有人的耳朵都熏得嗡嗡作响。

[seɪv] [ðə; ði] ['hæpi] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [wɪð] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] ['dɑːliəz] [neɪm] , [ænd; ənd]

save	the	happy	veteran	of	the	furrows	,	with	repetitions	of	Dahlia's	name	,	and
节省	这	快乐的	老将	的	这	沟壑	,	和	重复	的	大丽花的	姓名	,	和

['weɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

wailings	about	her	darling	,
哀嚎	关于	她	亲爱的	,

除了那位快乐的田间老兵，她一遍遍地呼唤着达莉娅的名字，哭喊着她的爱人，

[ɒv; əv] [huːm] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

of	whom	no	one	spoke	.
的	谁	不	一	辐	.

没有人说话。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

They	suffered	from	her	in	spite	of	every	precaution	.
他们	遭受	从	她	在	尽管如此	的	每一个	预防	.

尽管采取了各种预防措施，他们仍然饱受她的折磨。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [dɔː] [miːlz] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk]

if	I'm	not	to	hear	anything	dooring	meals	—	as	if	I'd	swallow	it	and	take
如果	我是	不是	到	听到	任何事物	开门	餐	—	作为	如果	ID	吞	它	和	拿

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['stʌmək] !

it	into	my	stomach	!
它	进入	我的	胃	!

如果我不想听到任何关于吃饭的声音——好像我会把它吞下去，吃进肚子里似的！

— [aɪl] [weɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jiːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

—	I'll	wait	again	for	what	ye've	got	to	tell	,	"	she	said	,
—	患病的	等待	再次	为了	什么	你们已经	得到	到	告诉	,	"	她	说	,

“我会再等你告诉我，”她说。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .

and	finished	her	cup	at	a	gulp	,	smoothing	her	apron	.
和	完成的	她	杯子	在	一个	咕噜	,	平滑	她	围裙	.

她一口气喝完了杯中的水，抚平了围裙。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	farmer	then	lifted	his	head	.
这	农民	然后	抬起	他的	头	.

农夫抬起了头。

" ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juːv] [dʌn] , [jʊl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mother	,	if	you've	done	,	you'll	oblige	me	by	going	to	bed	,	"	he	said	.
"	母亲	,	如果	你已经	完毕	,	你会	必须	我	经过	去	到	床	,	"	他	说	.

“母亲，如果您已经做完了，就请您去睡觉吧。”他说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

"	We	want	the	kitchen	.	"
"	我们	想	这	厨房	.	"

“我们想要厨房。”

" [ə; eɪ] - [bed] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] ['ɪnstəntli] ['rʌfld] [læp] .

"	A	-	bed	?	"	cried	Mrs	.	Sumfit	,	with	instantly	ruffled	lap	.
"	一个	-	床	?	"	哭	太太	.	-	,	和	即刻	褶皱的	膝	.

“床？”萨姆菲特太太喊道，同时立刻揉乱了膝盖。

" [ʌp'steəz] , ['mʌðə(r)] ; [wen] [juːv] [dʌn] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	Upstairs	,	mother	;	when	you've	done	—	not	before	.	"
"	楼上	,	母亲	;	什么时候	你已经	完毕	—	不是	前	.	"

“妈妈，上楼去吧；等您忙完了再说——不要提前。”

" [ðen] [bædz] [ðə; ði] [nuːz] !

"	Then	bad's	the	noos	!
"	然后	坏的	这	努斯	!

“那么坏消息就是 noos！”

['sʌmθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] , ['wɪljəm] .

Something	have	happened	,	William	.
某物	有	发生	,	威廉	.

威廉，出事了。

[juː; jʊ] - [em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

You	'	m	not	going	to	push	me	out	?
你	-	米	不是	去	到	推	我	出去	?

你不会把我赶出去吧?

[ænd; ənd] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [tiː] - [pɒt] , [wɪtʃ] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

And	my	place	is	by	the	tea	-	pot	,	which	I	cling	to	,
和	我的	地方	是	经过	这	茶	-	锅	,	哪个	我	黏着	到	,

我的位置就在茶壶旁边，我紧紧依偎着它。

- - [haʊ] [aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [grəʊ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

rememberin	'	how	I	seen	her	curly	head	grow	by	inches	up	above	the	table
-	-	如何	我	已见	她	卷曲	头	生长	经过	英寸	向上	多于	这	桌子

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] .

and	the	cups	.
和	这	杯子	.

我记得我亲眼看到她那卷曲的脑袋一寸一寸地长高，超过了桌子和杯子。

[mɑːs] - ['gæmən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi] ['fiːdə(r)] , " [faɪv] [kʌps] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] ?

Mas	'	Gammon	,	"	she	appealed	to	the	sturdy	feeder	,	"	five	cups	is	your	number	?
马斯	-	加蒙	,	"	她	上诉	到	这	结实的	喂料器	,	"	五	杯子	是	你的	数字	?

“马斯·加蒙，”她对着那位健壮的喂食者说道，“五杯是你的号码吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪð]

"	Her	hope	was	reduced	to	the	prolonging	of	the	service	of	tea	,	with
"	她	希望	曾是	减少	到	这	延长	的	这	服务	的	茶	,	和

['mɑːstə(r)]

Master
掌握

她唯一的希望就是能和少爷一起延长喝茶的时间。

[-] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] .

Gammon's	kind	assistance	.
加蒙的	种类	协助	.

加蒙的慷慨帮助。

" [fɔː(r)] , [mɑːm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vetərət] [æn'tægənɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

"	Four	,	marm	,	"	said	her	inveterate	antagonist	,	as	he	finished	that	amount	,
"	四	,	玛姆	,	"	说	她	根深蒂固	反派	,	作为	他	完成的	那	数量	,

“四，夫人，”她那位宿敌说完这个数字后说道。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [pʊt][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] .

and	consequently	put	the	spoon	in	his	cup	.
和	最后	放	这	勺子	在	他的	杯子	.

于是他把勺子放进了杯子里。

['mɪsɪz] . - [rəʊld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

Mrs	.	Sumfit	rolled	in	her	chair	.
太太	.	-	滚动	在	她	椅子	.

萨姆菲特太太在椅子上翻了个身。

" [əʊ] [lɔːd] , [mɑːs] - ['gæmən] !

"	O	Lord	,	Mas	'	Gammon	!
"	哦	主	,	马斯	-	加蒙	!

“哦，主啊，马斯·加蒙！

[faɪv] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [les] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪə(r)] [juːv] [biːn] . "

Five	,	I	say	;	and	never	a	cup	less	so	long	as	here	you've	been	.	"
五	,	我	说	;	和	绝不	一个	杯子	较少的	所以	长的	作为	这里	你已经	到过	.	"

我说五杯；只要你在这里，一杯都不能少。

" [fɔː(r)] , [mɑːm] .

"	Four	,	marm	.
"	四	,	玛姆	.

“四，先生。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['gæmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	don't	know	,	"	said	Master	Gammon	,	with	a	slow	nod	of	his	head	,
我	不	知道	,	"	说	掌握	加蒙	,	和	一个	慢的	点头	的	他的	头	,

“我不知道，”加蒙大师缓缓点头说道。

" [ðæt]['evə(r)][ai] [tʊk] [faɪv] [kʌps][ɒv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
" that ever I took five cups of tea at a stretch .
" 那 曾经 我 采取 五 杯子 的 茶 在 一个 拉紧 .

“我曾经一口气喝了五杯茶。”

[nɒt] ['rʌnɪn] - . "
Not runnin ' . "
不是 跑步 - . "

不跑。

" [aɪ][duː; də] [nəʊ] , [mɑːs] - ['gæmən] .
" I do know , Mas ' Gammon .
" 我 做 知道 , 马斯 - 加蒙 .

“我知道，马斯·加蒙。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] : [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][aɪ][pɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə][jiː; jɪ] ?
And ought to : for don't I pour out to ye ?
和 应该 到 : 为了 不 我 倒 出去 到 是的 ?

理应如此：难道我没有向你们倾诉吗?

[ɪts] [faɪv] [juː; jʊ] [teɪk] , [ænd; ənd] [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] , [ɪf] [jʊl] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
It's five you take , and please , your cup , if you'll hand it over . "
它是 五 你 拿 , 和 请 , 你的 杯子 , 如果 你会 手 它 超过 . "

你拿走五块钱，还有，请把你的杯子递给我。

" [fɔːrz] [maɪ]['nʌmbə(r)] , [mɑːm] , " ['mɑːstə(r)] ['gæmən] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['rezəluːtli] .
" Four's my number , marm , " Master Gammon reiterated resolutely .
" 四的 我的 数字 , 玛姆 , " 掌握 加蒙 重申 坚决地 .

“四是我的幸运数字，夫人，”加蒙大师坚定地重申道。

[hiː; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] .
He sat like a rock .
他 卫星 喜欢 一个 岩石 .

他像石头一样一动不动地坐着。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - , " [məʊn] ['mɪsɪz] . - , " [nɒt] [fɔː(r)] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [faɪv] ,
" If they was dumplins , " moaned Mrs . Sumfit , " not four , no , nor five ,
" 如果 他们 曾是 - , " 呻吟 太太 . - , " 不是 四 , 不 , 也不 五 ,

“如果它们是饺子，”萨姆菲特太太呻吟道，“不是四个，也不是五个，

- [diː][duː; də] [tɪl] [ɪ'nʌf] [jʊd] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [mait] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃeəz] ,
' d do till enough you'd had , and here we might stick to our chairs ,
- d 做 直到 足够的 你会 有 , 和 这里 我们 可能 戳 到 我们的 椅子 ,

就这样，直到你觉得够了为止，而我们或许可以安安静静地坐在椅子上。

[bʌt; bət] [jʊd] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
but you'd go on and on ; you know you would . "
但 你会 去 在 和 在 ; 你 知道 你 会 . "

但你会一直说下去，你知道你会的。

" [ðæts] ['iːtɪn] - , [mɑːm] ; " ['mɑːstə(r)] ['gæmən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
" That's eatin ' , marm ; " Master Gammon condescended to explain the nature of
" 那就是 吃 - , 玛姆 ; " 掌握 加蒙 居高临下的 到 解释 这 自然 的
[hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
his habits .
他的 习惯 .

“这才是真正的吃，夫人；”加蒙先生纡尊降贵地解释了他的饮食习惯。

" [aɪm] [rɛglɚ] [ɪn][maɪ] ['drɪŋkɪn] - .
" I'm reg'lar in my drinkin ' .
" 我是 reg'lar 在 我的 喝酒 - .

我喝酒很规律。

" ['mɪsɪz] . - [smərʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

"	Mrs	.	Sumfit	smote	her	hands	together	.
"	太太	.	-	猛击	她	双手	一起	.

萨姆菲特夫人双手合十。

" [əʊ] [lɔːd] , [mɑːs] - ['gæmən] , [ðə; ði] - [ərʊld][mæn][aɪ]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪz][juː; jʊ] .

"	O	Lord	,	Mas	'	Gammon	,	the	wearisomest	old	man	I	ever	come	across	is	you	.
"	哦	主	,	马斯	-	加蒙	,	这	-	老的	男人	我	曾经	来	穿过	是	你	.

“哦，主啊，马斯·加蒙，我遇到过的最令人厌烦的老人就是你。”

[mɔː(r)] [tiːz] [ɪn][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['wɔːtəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

More	tea's	in	the	pot	,	and	it	ain't	watery	,	and	you	won't	be	comfortable	.
更多的	茶的	在	这	锅	,	和	它	不是	水状的	,	和	你	惯于	是	舒服的	.

壶里还有更多的茶，而且茶水很浓，你喝了不会觉得舒服。

[meɪ] [juː; jʊ][get] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] !

May	you	get	forgiveness	from	above	!
可能	你	得到	饶恕	从	多于	!

愿上天宽恕你!

[ɪz][ɔːl][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

is	all	I	say	,	and	I	say	no	more	.
是	全部	我	说	,	和	我	说	不	更多的	.

我就说这么多，不再多说了。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] , [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

Mr	.	Robert	,	perhaps	you'll	be	so	good	as	let	me	help	you	,	sir	?
先生	.	罗伯特	,	也许	你会	是	所以	好的	作为	让	我	帮助	你	,	先生	?

罗伯特先生，您能否让我帮您一把呢?

[ɪts] [gʊd] [tiː] ; [ænd; ənd][maɪ]['doʊdi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kə'dʒoʊlɪŋli] ,

It's	good	tea	;	and	my	Dody	,	"	she	added	,	cajolingly	,
它是	好的	茶	;	和	我的	多迪	,	"	她	额外	,	哄骗地	,

“这茶真好喝；还有我的多迪，”她哄着说。

" [maɪ] [həʊm] [gɜːl] - ['el'el] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

"	my	home	girl	'	ll	tell	us	what	she	saw	.
"	我的	家	女孩	-	二	告诉	我们	什么	她	锯	.

“我的闺蜜会告诉我们她看到了什么。”

[aɪm] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [stɑːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] . "

I'm	pinched	and	starved	to	hear	.	"
我是	捏	和	饥饿	到	听到	.	"

我迫不及待地想听到这个消息。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " [tə'mɒrəʊ] .

"	By	-	and	-	by	,	mother	,	"	interposed	the	farmer	;	"	tomorrow	.
"	经过	-	和	-	经过	,	母亲	,	"	插入	这	农民	;	"	明天	.

“母亲，过段时间，”农夫插话道，“明天。”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [fraʊnd] .

"	He	spoke	gently	,	but	frowned	.
"	他	辐	轻轻地	,	但	皱眉	.

他说话轻声细语，但眉头紧锁。

[bəuθ] ['roʊdə] [ænd; ənd] ['rɒbət] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Both	Rhoda	and	Robert	perceived	that	they	were	peculiarly	implicated	in	the
两个都	罗达	和	罗伯特	感知	那	他们	是	奇特地	牵涉其中	在	这

['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . - [ə'sɪstəns] .

business	which	was	to	be	discussed	without	Mrs	.	Sumfit's	assistance	.
商业	哪个	曾是	到	是	讨论	没有	太太	.	-	协助	.

罗达和罗伯特都意识到，他们与这件需要在没有萨姆菲特夫人协助的情况下讨论的事情有着特殊的关联。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mænə(r)][fə'bæd; fə'beɪd] ['roʊdə] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Her	father's	manner	forbade	Rhoda	from	making	any	proposal	for	the
她	父亲的	方式	禁止	罗达	从	制作	任何	提议	为了	这

[rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] [əʊld] ['wʊmən] .

relief	of	the	forlorn	old	woman	.
宽慰	的	这	绝望	老的	女士	.

她父亲的态度禁止罗达提出任何帮助这位孤苦伶仃的老妇人的提议。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] .

"	And	me	not	to	hear	to	-	night	about	your	play	-	going	!	"	sighed	Mrs	.
"	和	我	不是	到	听到	到	-	夜晚	关于	你的	玩	-	去	!	"	叹了口气	太太	.

- .

Sumfit	.
-	.

“今晚居然没听到你去看戏的消息！”萨姆菲特太太叹了口气。

" [əʊ] , [ɪts] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	it's	hard	on	me	.
"	哦	,	它是	难的	在	我	.

“哦，这对我来说太难了。”

[aɪ][duː; də] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] .

I	do	call	it	cruel	.
我	做	称呼	它	残忍的	.

我确实认为这很残忍。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [swiːt] [wɒz; wəz] [drest] — [laɪk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] .

And	how	my	sweet	was	dressed	—	like	as	for	a	Ball	.
和	如何	我的	甜的	曾是	穿着	—	喜欢	作为	为了	一个	球	.

我亲爱的打扮得像去参加舞会一样。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [muːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	She	saw	the	farmer	move	his	foot	impatiently	.
"	她	锯	这	农民	移动	他的	脚	不耐烦地	.

她看到农夫不耐烦地挪了挪脚。

" [ðen] , [ɪf] ['nəʊbədi] [drɪŋks] [ðɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [kʌp] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] .

"	Then	,	if	nobody	drinks	this	remaining	cup	,	I	will	,	"	she	pursued	.
"	然后	,	如果	无人	饮料	这	其余的	杯子	,	我	将要	,	"	她	追击	.

“那么，如果没人喝这剩下的一杯，我就喝了，”她接着说。

[nəʊ] [vɔɪs] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['emptid] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]

No	voice	save	her	own	was	heard	till	the	cup	was	emptied	,	upon	which
不	嗓音	节省	她	自己的	曾是	听到	直到	这	杯子	曾是	清空	,	之上	哪个

['mɑːstə(r)] ['gæmən] ,

Master	Gammon	,
掌握	加蒙	,

除了她自己的声音外，再也没有听到其他声音，直到杯子空了，这时加蒙大师.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][bed][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['sʌpəz]

according	to	his	wont	,	departed	for	bed	to	avoid	the	seduction	of	suppers
根据	到	他的	惯于	,	已离开	为了	床	到	避免	这	诱惑	的	晚餐

,

,
,

按照他的惯例，为了避免晚餐的诱惑，他早早上床睡觉了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌnd] [æz; əz] [ˌæpə'plektɪk] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [prɪ'peəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] [wei]

which	he	shunned	as	apoplectic	,	and	Mrs	.	Sumfit	prepared	,	in	a	desolate	way
哪个	他	被排斥	作为	中风	,	和	太太	.	-	准备	,	在	一个	荒凉	方式

,

,

他避之不及，认为这会让他中风；萨姆菲特太太则以一种凄凉的方式准备着。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

to	wash	the	tea	-	things	,	but	the	farmer	,	saying	that	it	could	be	done	in
到	洗	这	茶	-	事物	,	但	这	农民	,	说	那	它	可以	是	完毕	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

去洗茶具，但农夫说这事早上就可以做。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

went	to	the	door	and	opened	it	for	her	.
去	到	这	门	和	打开	它	为了	她	.

他走到门口，为她打开了门。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [rɪ'zaɪnɪdli] .

She	fetched	a	great	sigh	and	folded	her	hands	resignedly	.
她	已获取	一个	伟大的	叹	和	折叠	她	双手	无奈地	.

她长叹一声，无奈地双手抱胸。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪn'fɔːst] ['eksɪt] ,

As	she	was	passing	him	to	make	her	miserable	enforced	exit	,
作为	她	曾是	通过	他	到	制作	她	悲惨的	强制执行	出口	,

当她经过他身边，准备痛苦地被迫离开时，

[ðə; ði] ['hevi] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ə'lɑːm] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn]

the	heavy	severity	of	his	face	afflicted	her	with	a	deep	alarm	;	she	fell	on
这	重的	严重性	的	他的	脸	受苦的	她	和	一个	深的	警报	;	她	跌倒	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

他严肃的表情让她感到一阵强烈的恐惧，她跪倒在地。

['kraɪɪŋ] , —

crying	,	—
哭泣	,	—

哭泣——

" [əʊ] , ['wɪljəm] !

"	Oh	,	William	!
"	哦	,	威廉	!

“哦，威廉！”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - [tɔːk] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] - ,

it	ain't	for	sake	of	hearin	'	talk	;	but	you	,	that	went	to	see	our	Dahly	,
它	不是	为了	清酒	的	听觉	-	讲话	;	但	你	,	那	去	到	看	我们的	-	,

这不是为了听人闲聊；而是你，去看望我们达利的那个人，

[ðə; ði] ['blɒsəm] , - [viː] [kʌm] [bæk] ['striːki] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] ,

the	blossom	,	'	ve	come	back	streaky	under	the	eyes	,
这	开花	,	-	ve	来	后退	条纹状的	在下面	这	眼睛	,

花朵凋谢后，眼下却出现了条纹状的痕迹。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['neɪbə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

and	you	make	the	house	feel	as	if	we	neighboured	Judgement	Day	.
和	你	制作	这	房子	感觉	作为	如果	我们	邻近的	判断	天	.

你让这房子感觉就像我们毗邻世界末日一样。

[daʊn] [tuː; tə] [tiː] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

Down	**to**	**tea**	**you**	**set**	**the**	**first**	**moment**	**,**	**and**	**me**	**alone**	**with**	**none**	**of**	**you**	**,**
向下	到	茶	你	放	这	第一的	片刻	,	和	我	独自的	和	没有任何	的	你	,

你一开始就安排好了喝茶的时间，而我却孤身一人，没有你们任何人陪伴。

[ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gɜːl] [nəʊn] [wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	**my**	**love**	**for**	**my**	**girl**	**known**	**well**	**to**	**you**	**.**
和	我的	爱	为了	我的	女孩	已知	出色地	到	你	.

你很清楚我对女友的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːtʃt] [ɒf] !

And	**now**	**to**	**be**	**marched**	**off**	**!**
和	现在	到	是	行军	离开	!

现在，准备出发！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] - [bed] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmps] [səʊ] ?

How	**can**	**I**	**go**	**a**	**-**	**bed**	**and**	**sleep**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**jumps**	**so**	**?**
如何	能	我	去	一个	-	床	和	睡觉	,	和	我的	心	跳跃	所以	?

我怎么能上床睡觉呢？我的心跳得这么厉害！

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

It	**ain't**	**Christian**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**.**
它	不是	基督教	到	问	我	到	.

要求我这么做不符合基督教教义。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] .

I	**got**	**a**	**heart**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**have**	**.**
我	得到	一个	心	,	亲爱的	,	我	有	.

亲爱的，我有一颗善良的心。

[duː; də] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	**give**	**a**	**bit**	**of**	**comfort**	**to**	**it**	**.**
做	给	一个	少量	的	舒适	到	它	.

给它一点安慰吧。

['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Only	**a**	**word**	**of**	**my**	**Dahly**	**to**	**me**	**.**
仅有的	一个	单词	的	我的	-	到	我	.

达利只跟我说了一句话。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [rɪ'plaɪd] : " ['mʌðə(r)] , [lets] [hæv; həv] [nəʊ] ['wʊmənz] ['nɒns(ə)ns] .

"	**The**	**farmer**	**replied**	**:**	**"**	**Mother**	**,**	**let's**	**have**	**no**	**woman's**	**nonsense**	**.**
"	这	农民	回复	:	"	母亲	,	我们来吧	有	不	女性的	废话	.

农夫回答说："母亲，我们不要女人的胡言乱语。"

[wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [beə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [beə(r)] .

What	**we've**	**got**	**to**	**bear**	**,**	**let**	**us**	**bear**	**.**
什么	我们已经	得到	到	熊	,	让	我们	熊	.

我们必须承受的，就让我们承受吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hiːðn]

And	**you**	**go**	**on**	**your**	**knees**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**don't**	**be**	**a**	**heathen**
和	你	去	在	你的	膝盖	到	这	主	,	和	不	是	一个	异教徒

['wʊmən] , [aɪ] [seɪ] .

woman	**,**	**I**	**say**	**.**
女士	,	我	说	.

我说，你要跪在主面前，不要做个异教徒女人。

[get] [ʌp] .

Get	**up**	**.**
得到	向上	.

起床。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bedru:m] .

There's	a	Bible	in	your	bedroom	.
有	一个	圣经	在	你的	卧室	.

你的卧室里有一本圣经。

[faɪnd][ju:; jʊ][aʊt] ['kʌmfət] [ɪn][ðæt] . "

Find	you	out	comfort	in	that	.	"
寻找	你	出去	舒适	在	那	.	"

从中寻找慰藉。

" [nəʊ] , ['wɪljəm] , [nəʊ] !

"	No	,	William	,	no	!
"	不	,	威廉	,	不	!

“不，威廉，不！”

" [ʃi:; ʃi] [sɔb] , [stɪl] ['ni:lɪŋ] :

"	she	sobbed	,	still	kneeling	:
"	她	啜泣	,	仍然	跪着	:

她跪在地上，啜泣着说：

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][dəʊs][əʊ] - ['kʌmfət] [ðeə(r)] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

"	there	ain't	a	dose	o	'	comfort	there	when	poor	souls	is	in	the	dark	,
"	那里	不是	一个	剂量	o	-	舒适	那里	什么时候	贫穷的	灵魂	是	在	这	黑暗的	,

“当可怜的人们身处黑暗之中时，那里没有任何安慰可言。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [p'æsɪdʒɪz] .

and	haven't	got	patience	for	passages	.
和	还没有	得到	耐心	为了	段落	.

而且没有耐心阅读段落。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['baɪb(ə)l] ! — [haʊ] [kæn; kən][ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [maɪ]

And	me	and	my	Bible	!	—	how	can	I	read	it	,	and	not	know	my
和	我	和	我的	圣经	!	—	如何	能	我	读	它	,	和	不是	知道	我的

['eɪlɪŋ] ,

ailing	,
生病	,

还有我和我的圣经！——我怎么能读圣经却不知道自己的病症呢?

[ænd; ənd] - [wʌn] [gʊd] [wɜ:d] , ['wɪljəm] ?

and	a'stract	one	good	word	,	William	?
和	-	一	好的	单词	,	威廉	?

威廉，你能不能用一个词概括一下?

['itl] [si:m] ['əʊnli][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ʃu:tɪn] - [blæk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

It'll	seem	only	the	devil's	shootin	'	black	lightnings	across	the	page	,
它将	似乎	仅有的	这	魔鬼的	射击	-	黑色的	闪电	穿过	这	页	,

看起来好像只有魔鬼在纸上发射黑色闪电，

[æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)]['blesɪd; blest] ['græni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

as	poor	blessed	granny	used	to	say	,
作为	贫穷的	蒙福	奶奶	用过的	到	说	,

正如可怜的老奶奶常说的那样，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [witʃiz] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] , [wen] [ðeɪ]

and	she	believed	witches	could	do	it	to	you	in	her	time	,	when	they
和	她	相信	女巫	可以	做	它	到	你	在	她	时间	,	什么时候	他们

[wɒz; wəz]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] .

was	evil	-	minded	.
曾是	邪恶的	-	有思想	.

她相信在她那个年代，心怀邪恶的女巫会伤害你。

[nəʊ] ! [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊlɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ,

No	!	To	-	night	I	look	on	the	binding	of	the	Holy	Book	,	and	I	don't	,
不	！	到	-	夜晚	我	看	在	这	结合	的	这	圣	书	，	和	我	不	，

不！今晚我看着圣经的装帧，却没有，

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] , [aɪ][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [nt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	won't	,	I	sha	'	n't	open	it	.
和	我	惯于	，	我	沙	-	不	打开	它	.

我不会，我不会打开它。

" [ðɪs] ['vaɪələnt][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ['grɑːspɪŋ]

"	This	violent	end	to	her	petition	was	wrought	by	the	farmer	grasping
"	这	暴力	结尾	到	她	请愿	曾是	锻	经过	这	农民	抓握

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	arm	to	bring	her	to	her	feet	.
她	手臂	到	带来	她	到	她	脚	.

“农夫抓住她的胳膊把她拉起来，导致她的请愿以如此暴力的方式结束。”

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , ['mʌðə(r)] . "

"	Go	to	bed	,	mother	.	"
"	去	到	床	，	母亲	.	"

“妈妈，去睡觉吧。”

" [aɪ] [ʃænt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [dɪ'faɪəntlɪ] .

"	I	shan't	open	it	,	"	she	repeated	,	defiantly	.
"	我	不会	打开	它	,	"	她	重复	,	公然挑衅	.

“我不会打开它，”她挑衅地重复道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ,

"	And	it	ain't	,
"	和	它	不是	,

“而且事实并非如此，

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fæt]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd]

"	she	gathered	up	her	comfortable	fat	person	to	assist	the	words	"	it	ain't	good
"	她	聚集	向上	她	舒服的	胖的	人	到	协助	这	字	"	它	不是	好的

— [nəʊ] ,

—	no	,
—	不	,

她抱起自己肥胖的身躯，协助说道：“这不好——不，

[nɒt][ðə; ðɪ][best] ['paɪəs] [wʌnz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

not	the	best	pious	ones	—	I	shall	,	and	will	say	it	!
不是	这	最好的	虔诚的	一个	—	我	将	，	和	将要	说	它	！

并非最虔诚的人——我会这么说！

[æz; əz][ɪz] - ['redɪ] [tuː; tə] [smæk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] . "

as	is	al'ays	ready	to	smack	your	face	with	the	Bible	.	"
作为	是	-	准备好	到	啪	你的	脸	和	这	圣经	.	"

他随时准备用《圣经》扇你耳光。

" [naʊ] , [doʊnt][jiː; ji][biː; bi]['æŋgrɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .

"	Now	,	don't	ye	be	angry	,	"	said	the	farmer	.
"	现在	，	不	是的	是	生气的	，	"	说	这	农民	.

“你们别生气，”农夫说。

[ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] ['ɪnstəntlɪ] .

She	softened	instantly	.
她	软化	即刻	.

她的态度瞬间软了下来。

" ['wɪljəm] , [dɪə(r)] , [ai] [gɒt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒd] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

"	William	,	dear	,	I	got	fifty	-	seven	pounds	sterling	,	and	odd	shillings	,	in	a
"	威廉	,	亲爱的	,	我	得到	五十	-	七	磅	英镑	,	和	奇怪的	先令	,	在	一个

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

Savings	-	bank	,
节省	-	银行	,

“威廉，亲爱的，我在储蓄银行里有五十七英镑和一些零散的先令。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ment] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - ,

and	that	I	meant	to	go	to	Dahly	,
和	那	我	意思是	到	去	到	-	,

我原本打算去达利，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [jɒnd] - [dɑ:k] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] ['sʌlən] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] ;

and	not	to	yond	'	dark	thing	sitting	there	so	sullen	,	and	me	in	my	misery	;
和	不是	到	彼岸	-	黑暗的	事物	坐着	那里	所以	忧郁	,	和	我	在	我的	苦难	;

而不是对着坐在那里阴沉沉的黑暗之物，还有我，在我的痛苦之中；

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ]['dɑ:rlɪn] - .

I'd	give	it	to	you	now	for	news	of	my	darlin	'	.
ID	给	它	到	你	现在	为了	消息	的	我的	亲爱的	-	.

我现在就把它给你，换取我爱人的消息。

[jes] , ['wɪljəm] ; [ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn] ['sʌsɪks] — [ˌsev(ə)n'ti:n] [paʊnd] [pə(r)]

Yes	,	William	;	and	my	poor	husband's	cottage	,	in	Sussex	—	seventeen	pound	per
是的	,	威廉	;	和	我的	贫穷的	丈夫的	小屋	,	在	苏塞克斯	—	十七	磅	每

['ænəm] .

annum	.
年	.

是的，威廉；还有我可怜的丈夫在苏塞克斯的小屋——每年十七英镑。

[ðæt] , [ɪf] [jʊl] [bi:; bi] ['gʊdnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] . "

That	,	if	you'll	be	goodness	itself	,	and	let	me	hear	a	word	.	"
那	,	如果	你会	是	善良	本身	,	和	让	我	听到	一个	单词	.	"

如果你能展现出善良的一面，让我听你讲一句话的话。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][tu:; tə] ['roʊdə] ,

"	Take	her	upstairs	,	"	said	the	farmer	to	Rhoda	,
"	拿	她	楼上	,	"	说	这	农民	到	罗达	,

“带她上楼去，”农夫对罗达说。

[ænd; ənd] ['roʊdə] [went] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

and	Rhoda	went	by	her	and	took	her	hands	,
和	罗达	去	经过	她	和	采取	她	双手	,

罗达走到她身边，握住了她的手。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , ['mɪsɪz] . - ,

and	by	dint	of	pushing	from	behind	and	dragging	in	front	,	Mrs	.	Sumfit	,
和	经过	凹痕	的	推动	从	在后面	和	拖拽	在	正面	,	太太	.	-	,

通过从后面推和向前拖，萨姆菲特夫人

[æz; əz][nɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃri:k] [æz; əz][wʌn][səʊ][fæt][ænd; ənd] [sli:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd] .

as	near	on	a	shriek	as	one	so	fat	and	sleek	could	be	,	was	ejected	.
作为	靠近	在	一个	尖叫	作为	一	所以	胖的	和	光滑	可以	是	,	曾是	被弹出	.

一个又胖又滑的家伙发出近乎尖叫的怒吼，被甩了出去。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd] ['rɒbət] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	farmer	and	Robert	heard	her	struggles	and	exclamations	along	the
这	农民	和	罗伯特	听到	她	斗争	和	感叹词	沿着	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

农夫和罗伯特一路听到了她的挣扎和呼喊声。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] [səb'said] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

but	her	resistance	subsided	very	suddenly	.
但	她	反抗	平静下来	非常	突然	.

但她的抵抗突然就消失了。

" [ðeəz; ðəz]['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃʌt] [dɔː(r)] .

"	There's	power	in	that	girl	,	"	said	the	farmer	,	standing	by	the	shut	door	.
"	有	力量	在	那	女孩	,	"	说	这	农民	,	常设	经过	这	关闭	门	.

“那女孩很有魄力，”农夫站在紧闭的门边说道。

['rɒbət] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .

Robert	thought	so	,	too	.
罗伯特	想法	所以	,	也	.

罗伯特也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['sɪkənɪŋli] .

It	affected	his	imagination	,	and	his	heart	began	to	beat	sickeningly	.
它	做作的	他的	想像力	,	和	他的	心	开始	到	打	令人作呕	.

这影响了他的想象力，他的心脏开始剧烈跳动。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spiːk] — [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , "
[hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Perhaps	she	promised	to	speak	—	what	has	happened	,	whatever	that	may	be	,	"	he	suggested	.
"	也许	她	承诺	到	说话	—	什么	有	发生	,	任何	那	可能	是	,	"	他	建议	.

“或许她答应过要说出来——不管发生了什么事，”他猜测道。

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] ; [nɒt] [ʃiː; ʃi] .

"	Not	she	;	not	she	.
"	不是	她	;	不是	她	.

不是她；不是她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spekts] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

She	respects	my	wishes	.
她	尊重	我的	愿望	.

她尊重我的意愿。

" ['rɒbət] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Robert	did	not	ask	what	had	happened	.
"	罗伯特	做过	不是	问	什么	有	发生	.

罗伯特没有问发生了什么事。

['mɪstə(r)] . ['flemɪŋ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mr	.	Fleming	remained	by	the	door	,
先生	.	弗莱明	剩余	经过	这	门	,

弗莱明先生一直守在门口。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['roʊdəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	shut	his	mouth	from	a	further	word	till	he	heard	Rhoda's	returning
和	关闭	他的	嘴	从	一个	更远	单词	直到	他	听到	罗达的	返回

['fʊtstep] .

footstep	.
脚步	.

他闭上了嘴，不再说话，直到听到罗达回来的脚步声。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [diːl]

He	closed	the	door	again	behind	her	,	and	went	up	to	the	square	deal
他	关闭	这	门	再次	在后面	她	,	和	去	向上	到	这	正方形	交易

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他再次关上身后的门，然后走到公平交易桌旁。

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [fɪst] , [ænd; ənd] [sed] ,

leaned	his	body	forward	on	the	knuckles	of	his	trembling	fist	,	and	said	,
倾斜	他的	身体	向前	在	这	指关节	的	他的	发抖	拳头	,	和	说	,

他用颤抖的拳头撑着身体前倾，说道：

" [wɪr] ['prɪti] [wel] ['brəʊkən] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	We're	pretty	well	broken	up	,	as	it	is	.
"	是	漂亮的	出色地	破碎的	向上	,	作为	它	是	.

“我们本来就已经分崩离析了。”

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

I've	lost	my	taste	for	life	.
我已经	丢失的	我的	品尝	为了	生活	.

我对生活失去了兴趣。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	There	he	paused	.
"	那里	他	暂停	.

他停顿了一下。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Save	by	the	shining	of	a	wet	forehead	,	his	face	betrayed	nothing	of	the
节省	经过	这	灼灼	的	一个	湿的	前额	,	他的	脸	背叛	没有什么	的	这

['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

anguish	he	suffered	.
痛苦	他	遭受	.

除了湿漉漉的额头泛着光泽，他的脸上丝毫没有流露出他所遭受的痛苦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	looked	at	neither	of	them	,
他	看起来	在	两者都不	的	他们	,

他没有看他们俩。

[bʌt; bət] [sent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [streɪt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] ['leɪbərɪŋ] [braʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	sent	his	gaze	straight	away	under	labouring	brows	to	an	arm	of	the
但	发送	他的	目光	直的	离开	在下面	劳动	眉毛	到	一个	手臂	的	这

['faɪəsaɪd] [tʃeə(r)] ,

fireside	chair	,
炉边	椅子	,

但他紧接着就透过紧锁的眉头，将目光投向了壁炉旁椅子的扶手上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] [ɒn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ʃʌt] [hændz] .

while	his	shoulders	drooped	on	the	wavering	support	of	his	hard	-	shut	hands	.
尽管	他的	肩膀	下垂	在	这	摇摆不定	支持	的	他的	难的	-	关闭	双手	.

他双肩耷拉着，只能靠着紧握的双手勉强支撑着。

['roʊdəz] [aɪz] , [ɒks] - [laɪk] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [smәʊt] [fʊl] [ə'pɒn] ['rɑːbərts] ,

Rhoda's	eyes	,	ox	-	like	,	as	were	her	father's	,	smote	full	upon	Robert's	,
罗达的	眼睛	,	牛	-	喜欢	,	作为	是	她	父亲的	,	猛击	满的	之上	罗伯特的	,

罗达的眼睛像她父亲一样，像牛的眼睛一样，直直地盯着罗伯特的眼睛。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] .

as	in	a	pang	of	apprehension	of	what	was	about	to	be	uttered	.
作为	在	一个	疼痛	的	忧虑	的	什么	曾是	关于	到	是	说出	.

就像即将说出的话带给了他一阵忐忑不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

It	was	a	quick	blaze	of	light	,
它	曾是	一个	快的	火焰	的	光	,

那是一道转瞬即逝的闪光。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .

wherein	**he**	**saw**	**that**	**the**	**girl's**	**spirit**	**was**	**not**	**with**	**him**	**.**
其中	他	锯	那	这	女孩们	精神	曾是	不是	和	他	.

他这才发现，女孩的灵魂并不在他身边。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**would**	**have**	**stopped**	**the**	**farmer**	**at**	**once**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**the**	**heart**	**to**	**do**	**it**	**,**
他	会	有	停止	这	农民	在	一次	,	但	他	有	不是	这	心	到	做	它	,

他本想立刻阻止那个农夫，但他实在不忍心这样做。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'trækt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ,

even	**had**	**he**	**felt**	**in**	**himself**	**strength**	**to**	**attract**	**an**	**intelligent**	**response**	**from**	**that**	**strange**	**,**
甚至	有	他	毛毡	在	他自己	力量	到	吸引	一个	聪明的	回复	从	那	奇怪的	,

即使他觉得自己有能力从那个陌生人那里得到理智的回应，

[greɪv] , ['bəʊvaɪn] ['fɪksəti] [ɒv; əv] [lʊk] ,

grave	**,**	**bovine**	**fixity**	**of**	**look**	**,**
严重	,	牛	固定性	的	看	,

严肃、呆滞的眼神，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [sæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [jet] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌl] [breɪn] .

over	**which**	**the**	**human**	**misery**	**sat**	**as**	**a**	**thing**	**not**	**yet**	**taken**	**into**	**the**	**dull**	**brain**	**.**
超过	哪个	这	人类	苦难	卫星	作为	一个	事物	不是	然而	已采取	进入	这	乏味的	脑	.

人类的苦难如同一个尚未被迟钝的大脑所理解的事物，笼罩着这一切。

" [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ri'zjuːmd] , " [ðæts] [gɒn] .

"	**My**	**taste**	**for**	**life**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**resumed**	**,**	**"**	**that's**	**gone**	**.**
"	我的	品尝	为了	生活	,	"	这	老的	男人	恢复	,	"	那就是	已消失	.

“我对生活的热情，”老人继续说道，“已经消失了。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['bɑːgən] [æt; ət] [set] - [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	**didn't**	**bargain**	**at**	**set**	**-**	**out**	**to**	**go**	**on**	**fighting**	**agen**	**the**	**world**	**.**
我	没有	便宜货	在	放	-	出去	到	去	在	斗争	代理	这	世界	.

我出发时并没有预料到要继续与全世界战斗。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [əʊ] - [maɪ] [j'iəz] .

It's	**too**	**much**	**for**	**a**	**man**	**o**	**'**	**my**	**years**	**.**
它是	也	很多	为了	一个	男人	o	-	我的	年	.

对于我这个年纪的人来说，这太过分了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第二卷(Rhoda Fleming — Volume 2)
第2/7页

[hɪrz] [ðə; ði] [fɑːm] .
Here's **the** **farm** **.**
这里是 这 农场 .

这就是农场。

[ʃæl; ʃəl] - [tiː][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ? — [aɪm][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [jɪə(r)] [bæk] — ['θɜːti] [jɪə(r)] [bæk] ,
Shall **'** **t** **go** **to** **pieces** **?** **—** **I'm** **a** **farmer** **of** **thirty** **year** **back** **—** **thirty** **year** **back** **,**
将 - t 去 到 件 ? — 我是 一个 农民 的 三十 年 后退 — 三十 年 后退 ,

不会散架吧？——我是一个务农三十年的农民——三十年前，

[ænd; ənd][mɔː(r)] : [aɪm][ə'baʊt][nəʊ] ['bɛtərən] [ə; eɪ] [fɑːm] ['leɪbərə(r)][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ]
and **more** **:** **I'm** **about** **no** **better'n** **a** **farm** **labourer** **in** **our** **time** **,** **which** **is** **to** **-** **day**
和 更多的 : 我是 关于 不 比 一个 农场 劳动者 在 我们的 时间 , 哪个 是 到 - 天
.
:
.

而且，在当今时代，我跟一个农场工人没什么两样。

[aɪ][doʊnt][kɒst] [mʌtʃ] .
I **don't** **cost** **much** **.**
我 不 成本 很多 .

我收费不高。

[aɪ][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I **ask** **to** **be** **fed** **,** **and** **to** **work** **for** **it** **,**
我 问 到 是 美联储 , 和 到 工作 为了 它 ,

我要求有人给我食物，并且让我通过劳动来获得食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɪt][əʊ] - ['prɒpəti] [seɪf] , [æz; əz] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]
and **to** **see** **my** **poor** **bit** **o** **'** **property** **safe** **,** **as** **handed** **to** **me** **by** **my**
和 到 看 我的 贫穷的 少量 o - 财产 安全的 , 作为 递交 到 我 经过 我的
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

并看到我父亲留给我的那点可怜的财产安全无恙。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , - [tiː] [eɪnt] ; [ðəʊ] [pə'hæps] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [praɪd] [ðeə(r)] [tuː] ,
Not **for** **myself** **,** **'** **t** **ain't** **;** **though** **perhaps** **there's** **a** **bottom** **of** **pride** **there** **too** **,**
不是 为了 我 , - t 不是 ; 尽管 也许 有 一个 底部 的 自豪 那里 也 ,

不是为我自己，绝对不是；虽然或许我内心深处也藏着一丝自尊。

[æz; əz][ɪn][məʊst] [θɪŋz] .
as **in** **most** **things** **.**
作为 在 最多 事物 .

就像大多数事情一样。

[seɪ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] .
Say **it's** **for** **the** **name** **.**
说 它是 为了 这 姓名 .

就说是为了名字吧。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][aʊt] [laʊd] , - [wɒt] [hɑː] - [jiː; ji] [dʌn] [wɪð] [kwiːn]

My	father	seems	to	demand	of	me	out	loud	,	'	What	ha	'	ye	done	with	Queen
我的	父亲	似乎	到	要求	的	我	出去	大声	,	-	什么	哈	-	是的	完毕	和	女王

['ænz] [fɑːm] ,

Anne's	Farm	,
安妮的	农场	,

我父亲似乎大声质问我："你把安妮女王农场怎么了？"

['wɪljəm] ? -

William	?	'
威廉	?	-

威廉?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɒlə(r)]['ekəʊ][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

and	there's	a	holler	echo	in	my	ears	.
和	有	一个	抱怨	回声	在	我的	耳朵	.

耳边传来一声回响的喊叫声。

[wel] ; [gɒd] ['wʌznt] ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] .

Well	;	God	wasn't	merciful	to	give	me	a	son	.
出色地	;	上帝	不是	仁慈	到	给	我	一个	儿子	.

唉，上帝真不仁慈，没赐给我一个儿子。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [d'ɔːtəz] .

He	give	me	daughters	.
他	给	我	女儿们	.

他给了我女儿。

" ['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wepən] [ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] .

"	Mr	.	Fleming	bowed	his	head	as	to	the	very	weapon	of	chastisement	.
"	先生	.	弗莱明	鞠躬	他的	头	作为	到	这	非常	武器	的	惩罚	.

弗莱明先生向这惩罚的武器低下了头。

" [d'ɔːtəz] !

"	Daughters	!
"	女儿们	!

"女儿们！"

" [hiː; hi] [bent] ['ləʊə(r)] .

"	He	bent	lower	.
"	他	弯曲	降低	.

他弯下腰。

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['hedləs] [ə'dres] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ]

His	hearers	might	have	imagined	his	headless	address	to	them	to	be	also
他的	听众	可能	有	想象	他的	无头	地址	到	他们	到	是	还

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

without	a	distinct	termination	,
没有	一个	清楚的	终止	,

他的听众或许会认为他那没有头颅的讲话也没有明确的结尾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [endid] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

for	he	seemed	to	have	ended	as	abruptly	as	he	had	begun	;
为了	他	似乎	到	有	结束	作为	突然	作为	他	有	开始	;

因为他似乎结束得和他开始得一样突然；

[səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪərid] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

so	long	was	the	pause	before	,	with	a	wearied	lifting	of	his	body	,
所以	长的	曾是	这	暂停	前	,	和	一个	疲惫	举重	的	他的	身体	,

他停顿了很久，然后疲惫地抬起身体。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]['stɜːrnər] [vɔɪs] :

he	pursued	,	in	a	sterner	voice	:
他	追击	,	在	一个	更严厉	嗓音	:

他用更加严厉的语气追问道:

" [doʊnt][let] [nʌn] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	let	none	interrupt	me	.
"	不	让	没有任何	打断	我	.

“不要让任何人打断我。”

" [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['roʊdə] [stʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][sent][nəʊ] [lʊk]

"	His	hand	was	raised	as	toward	where	Rhoda	stood	,	but	he	sent	no	look
"	他的	手	曾是	提高	作为	朝向	在哪里	罗达	站立	,	但	他	发送	不	看

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

“他举起手指向罗达站立的方向，但他没有回头看她;

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][waɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

the	direction	was	wide	of	her	.
这	方向	曾是	宽的	的	她	.

她的方向很远。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk][blaɪnd][hænd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	aspect	of	the	blank	blind	hand	motioning	to	the	wall	away	from	her
这	方面	的	这	空白的	瞎的	手	示意	到	这	墙	离开	从	她

,

,

,

那只空白的、看不见的手指向远离她的墙壁，

[sməʊt] [æn; ən] [ɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] ,

smote	an	awe	through	her	soul	that	kept	her	dumb	,
猛击	一个	敬畏	通过	她	灵魂	那	保留	她	哑的	,

一股敬畏之情涌上她的心头，让她哑口无言。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

though	his	next	words	were	like	thrusts	of	a	dagger	in	her	side	.
尽管	他的	下一个	字	是	喜欢	推力	的	一个	匕首	在	她	边	.

但他接下来说的话却像匕首刺入她的肋部一样痛苦。

" [maɪ][fɜːst][gɜːl] — [ʃiːz] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] .

"	My	first	girl	—	she's	brought	disgrace	on	this	house	.
"	我的	第一的	女孩	—	她是	带来	耻辱	在	这	房子	.

“我的第一个女儿——她给这个家带来了耻辱。”

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðæt] ['mʌðərz] [gɒt][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She's	got	a	mother	in	heaven	,	and	that	mother's	got	to	blush	for	her	.
她是	得到	一个	母亲	在	天堂	,	和	那	母亲的	得到	到	脸红	为了	她	.

她在天堂有位母亲，那位母亲一定会为她感到羞愧。

[maɪ][fɜːst][gɜːrlz] [gɒn] [tuː; tə] ['hɑːlətri] [ɪn] ['lʌndən] .

My	first	girl's	gone	to	harlotry	in	London	.
我的	第一的	女孩们	已消失	到	卖淫	在	伦敦	.

我的第一个女儿去伦敦卖淫了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skrɪptʃərəl] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

"	It	was	Scriptural	severity	of	speech	.
"	它	曾是	圣经	严重性	的	演讲	.

“这是圣经中那种严厉的言辞。”

['rɒbət] [glɑːns, glæns] [kwɪk] [wɪð] [ɪn'tens] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [æt; ət] ['roʊdə] .

Robert	**glanced**	**quick**	**with**	**intense**	**commiseration**	**at**	**Rhoda**	**.**
罗伯特	瞥了一眼	快的	和	激烈的	怜悯	在	罗达	.

罗伯特迅速地、带着强烈的同情瞥了罗达一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['træv(ə)l] ['ʌpwəd] [tɪl] [ðeɪ] [fɪkst] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [wɪð]

He	**saw**	**her**	**hands**	**travel**	**upward**	**till**	**they**	**fixed**	**in**	**at**	**her**	**temples**	**with**
他	锯	她	双手	旅行	向上	直到	他们	固定的	在	在	她	寺庙	和

[krɒst] ['fɪŋgəz] ,

crossed	**fingers**	**,**
交叉	手指	,

他看到她的双手向上移动，最后停在太阳穴上，五指交叉。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][bænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

making	**the**	**pressure**	**of**	**an**	**iron**	**band**	**for**	**her**	**head**	**,**	**while**	**her**	**lips**
制作	这	压力	的	一个	铁	乐队	为了	她	头	,	尽管	她	嘴唇

['pɑːtɪd] ,

parted	**,**
分手了	,

她的头仿佛被铁箍紧紧箍住，嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['aɪbɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn]

and	**her**	**teeth**	**,**	**and**	**cheeks**	**,**	**and**	**eyeballs**	**were**	**all**	**of**	**one**
和	她	牙齿	,	和	脸颊	,	和	眼球	是	全部	的	一

['waɪtnəs] .

whiteness	**.**
白人	.

她的牙齿、脸颊和眼球都是同一种白色。

[hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] , ['iːv(ə)n] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['briːðɪŋ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

Her	**tragic**	**,**	**even**	**,**	**in**	**and**	**out**	**breathing**	**,**	**where**	**there**	**was**	**no**	**fall**	**of**	**the**
她	悲惨	,	甚至	,	在	和	出去	呼吸	,	在哪里	那里	曾是	不	落下	的	这

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

她那悲惨而均匀的呼吸，胸脯却没有丝毫下垂。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][skweə(r)] [bleɪd]

but	**the**	**air**	**was**	**taken**	**and**	**given**	**,**	**as**	**it**	**were**	**the**	**square**	**blade**
但	这	空气	曾是	已采取	和	给定	,	作为	它	是	这	正方形	刀刃

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] [spːd] ,

of	**a**	**sharp**	**-**	**edged**	**sword**	**,**
的	一个	锋利的	-	边缘	剑	,

但空气被抽取和给予，就像一把锋利宝剑的方形刀刃一样。

[wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

was	**dreadful**	**to**	**see**	**.**
曾是	可怕	到	看	.

真是惨不忍睹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪz(ə)n] [kɔːps] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [endz]

She	**had**	**the**	**look**	**of**	**a**	**risen**	**corpse**	**,**	**recalling**	**some**	**one**	**of**	**the**	**bloody**	**ends**
她	有	这	看	的	一个	升起	尸体	,	回忆	一些	一	的	这	血腥	结束

[ɒv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

她看起来像一具复活的尸体，让人想起生命中血腥的终结。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [went] [ɒn] , —

The	**farmer**	**went**	**on**	**,**	**—**
这	农民	去	在	,	—

农夫继续说道——

" ['beri] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Bury	her	!
"	埋葬	她	!

把她埋了！

[naʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .

Now	you	here	know	the	worst	.
现在	你	这里	知道	这	最差	.

现在你们都知道最糟糕的情况了。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['sekənd] [gɜːl] .

There's	my	second	girl	.
有	我的	第二	女孩	.

这是我的第二个女儿。

[ʃiːz] [gɒt][nəʊ] [steɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] ['piːp(ə)l] - ['el'el] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self]

She's	got	no	stain	on	her	;	if	people	'	ll	take	her	for	what	she	is	herself
她是	得到	不	弄脏	在	她	;	如果	人们	-	二	拿	她	为了	什么	她	是	她自己

.

:

.

她身上没有任何污点；如果人们能接受她本来的样子。

[ʃiːz] ['aɪd(ə)l] .

She's	idle	.
她是	闲置的	.

她无所事事。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ʃɪd] [weə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt]

But	I	believe	the	flesh	on	her	bones	she'd	wear	away	for	any	one	that
但	我	相信	这	肉	在	她	骨头	棚	穿	离开	为了	任何	一	那

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

touched	her	heart	.
感动	她	心	.

但我相信，只要有人触动了她的心，她就会倾尽所有。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['tempə(r)] .

She's	a	temper	.
她是	一个	脾气	.

她脾气很暴躁。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kliːn] [bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn] ['spɪrɪt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]

But	she's	clean	both	in	body	and	in	spirit	,	as	I	believe	,	and	say	before	my
但	她是	干净的	两个都	在	身体	和	在	精神	,	作为	我	相信	,	和	说	前	我的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

但我相信，并且在我的上帝面前，她身心都是纯洁的。

[aɪ] — [wɒt] [aɪ'd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gɜːl] [seɪf] .

I	—	what	I'd	pray	for	is	,	to	see	this	girl	safe	.
我	—	什么	ID	祈祷	为了	是	,	到	看	这	女孩	安全的	.

我——我祈祷的是，希望这个女孩平安无事。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

All	I	have	shall	go	to	her	.
全部	我	有	将	去	到	她	.

我的一切都将归她。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] — [woʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] — ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [miːn] !

That	is	,	to	the	man	who	will	—	won't	be	ashamed	—	marry	her	,	I	mean	!
那	是	,	到	这	男人	WHO	将要	—	惯于	是	羞愧	—	结婚	她	,	我	意思是	!

也就是说，我指的是那个愿意——而且不会感到羞耻地——娶她的男人！

" [ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːʃnəs] [feɪld] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz]

"	The	tide	of	his	harshness	failed	him	here	,	and	he	began	to	pick	his
"	这	潮	的	他的	严厉	失败的	他	这里	,	和	他	开始	到	挑选	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“他原本的严厉语气在这里失效了，他开始斟酌用词。”

[naʊ] ['fiːb(ə)l] , [naʊ] [ɪm'fætɪk] , [bʌt; bət] [ə'laɪk] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

now	feeble	,	now	emphatic	,	but	alike	wanting	in	natural	expression	,
现在	微弱	,	现在	强调	,	但	同样	想要	在	自然的	表达	,

时而虚弱，时而强烈，但都缺乏自然的表达。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

for	he	had	reached	a	point	of	emotion	upon	the	limits	of	his	nature	,
为了	他	有	达到	一个	观点	的	情感	之上	这	限制	的	他的	自然	,

因为他的情感已经达到了他本性极限的程度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪlfəli] ['fɔːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [raɪt] [ænd; ənd]

and	he	was	now	wilfully	forcing	for	misery	and	humiliation	right	and
和	他	曾是	现在	故意	强制	为了	苦难	和	屈辱	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

他现在故意制造痛苦和羞辱，到处散播这种情绪。

[ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [blæk] [stɑː(r)] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪm] .

in	part	to	show	what	a	black	star	Providence	had	been	over	him	.
在	部分	到	展示	什么	一个	黑色的	星星	普罗维登斯	有	到过	超过	他	.

部分原因是为了展现上帝对他的眷顾有多么深远。

" [ʃɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

"	She'll	be	grateful	.
"	壳	是	感激的	.

她会感激不尽的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] .

I	shall	be	gone	.
我	将	是	已消失	.

我将离开。

[wɒt] [dɪs'greɪs] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] , [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn]['ɔːlsəʊ] ,

What	disgrace	I	bring	to	their	union	,	as	father	of	the	other	one	also	,
什么	耻辱	我	带来	到	他们的	联盟	,	作为	父亲	的	这	其他	一	还	,

作为另一个孩子的父亲，我给他们的婚姻带来了何等的耻辱！

[wɪl] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [həʊp] , [biː; bi] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [greɪv] ;

will	,	I'm	bound	to	hope	,	be	buried	with	me	in	my	grave	;
将要	,	我是	边界	到	希望	,	是	埋葬	和	我	在	我的	严重	;

我衷心希望，它们能与我一同葬入坟墓；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrlz] ['hʌzbənd] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

so	that	this	girl's	husband	shan't	have	to	complain	that	her	character	and
所以	那	这	女孩们	丈夫	不会	有	到	抱怨	那	她	特点	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['eni] [hɑːm] [hiːz] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] -

her	working	for	him	ain't	enough	to	cover	any	harm	he's	like	to	think	o	'
她	在职的	为了	他	不是	足够的	到	覆盖	任何	伤害	他是	喜欢	到	思考	o	-

[ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

the	connexion	.
这	连接	.

这样，这个女孩的丈夫就不用抱怨说，她的品行和为他工作不足以弥补他可能认为这段关系会造成的任何伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

And	he	won't	be	troubled	by	relationships	after	that	.
和	他	惯于	是	麻烦	经过	关系	后	那	.

此后他将不再受感情问题的困扰。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [praɪd] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

"	I	used	to	think	Pride	a	bad	thing	.
"	我	用过的	到	思考	自豪	一个	坏的	事物	.

我以前认为骄傲是一件坏事。

[aɪ] [θæŋk] [gɒd] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] — [ðə; ði] ['flemɪŋz] .

I	thank	God	we've	all	got	it	in	our	blood	—	the	Flemings	.
我	感谢	上帝	我们已经全部		得到	它	在	我们的	血	—	这	弗莱明	.

感谢上帝，我们弗莱明家族的血液里都流淌着这种基因。

[aɪ] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , [aɪ][duː; də] .

I	thank	God	for	that	now	,	I	do	.
我	感谢	上帝	为了	那	现在	,	我	做	.

我现在为此感谢上帝，真的。

[wiː; wi][doʊnt] [feɪs] [ə'gen] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [ə'fend] .

We	don't	face	again	them	as	we	offend	.
我们	不	脸	再次	他们	作为	我们	得罪	.

我们不会再与他们正面交锋，因为我们冒犯了他们。

[nɒt] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði][hænd] [aʊt] .

Not	,	that	is	,	with	the	hand	out	.
不是	,	那	是	,	和	这	手	出去	.

不是那种伸手去拿东西的情况。

[wiː; wi][gəʊ] .

We	go	.
我们	去	.

我们走。

[wɪr] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

We're	seen	no	more	.
是	已见	不	更多的	.

我们再也没有出现过。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	she'll	be	seen	no	more	.
和	壳	是	已见	不	更多的	.

她将不再出现在公众视野中。

[ɒn] [ðæt] , [rɪ'laɪ] .

On	that	,	rely	.
在	那	,	依靠	.

就此而言，要相信。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ][gɜːl][hɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

"	I	want	my	girl	here	not	to	keep	me	in	the	fear	of	death	.
"	我	想	我的	女孩	这里	不是	到	保持	我	在	这	害怕	的	死亡	.

“我希望我的女孩在这里，不要让我生活在对死亡的恐惧中。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][fɪə(r)] [deθ] [waɪl] [ʃiːz] [nɒt] [seɪf] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [hændz] — [kaɪnd] ,

For	I	fear	death	while	she's	not	safe	in	somebody's	hands	—	kind	,
为了	我	害怕	死亡	尽管	她是	不是	安全的	在	某人的	双手	—	种类	,

因为我害怕她不在人世间安全的地方——善良的人——身边时会死去。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

if	I	can	get	him	for	her	.
如果	我	能	得到	他	为了	她	.

如果我能帮她找到他。

['sʌmbədi] — [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] !
Somebody — young or old !
某人 — 年轻的 或者 老的 !

无论是年轻人还是老年人!

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət]
" The farmer lifted his head for the first time , and stared vacantly at
" 这 农民 抬起 他的 头 为了 这 第一的 时间 , 和 凝视 空洞地 在

农夫第一次抬起头，茫然地望着……

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

" [aɪ'd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] [maɪ'self] ['daɪɪŋ] [naʊ] [ɔː(r)][tuː; tə] -
" I'd marry her , " he said , " if I was knowing myself dying now or to -
" ID 结婚 她 , " 他 说 , " 如果 我 曾是 会心 我 垂死 现在 或者 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

“如果我知道自己现在或明天早上就会死去，我就会娶她，”他说。

[aɪ'd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] — [aɪ'd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt]
I'd marry her , rather than leave her alone — I'd marry her to that
ID 结婚 她 , 相当 比 离开 她 独自的 — ID 结婚 她 到 那
[əʊld][mæn] , [əʊld] ['gæmən] .
old man , old Gammon .
老的 男人 , 老的 加蒙 .

我宁愿娶她，也不愿让她孤单一人——我宁愿把她嫁给那个老头，老加蒙。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" The farmer pointed to the ceiling .
" 这 农民 尖 到 这 天花板 .

农夫指着天花板。

[hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] ['sɪəriəsnəs] [kləuk] [ænd; ənd] ['kærid] ['iːv(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
His sombre seriousness cloaked and carried even that suggestive indication to the
他的 阴沉 严肃 隐蔽的 和 携带 甚至 那 暗示性的 指示 到 这
['pɒsəb(ə)l] ['braɪdˌgruːmz] [eɪdʒ][ænd; ənd]['hæbɪts] ,
possible bridegroom's age and habits ,
可能的 新郎的 年龄 和 习惯 ,

他严肃沉稳的神情甚至掩盖了新郎可能的年龄和习惯这一暗示。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ; [ænd; ənd]
and all things associated with him , through the gates of ridicule ; and
和 全部 事物 联系 和 他 , 通过 这 大门 的 嘲笑 ; 和
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɑːftə(r)] ,
there was no laughter ,
那里 曾是 不 笑声 ,

与他相关的一切都被嘲笑；没有人发笑。

[ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and no thought of it .
和 不 想法 的 它 .

完全没想过这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	It	stands	to	reason	for	me	to	prefer	a	young	man	for	her
"	它	站立	到	原因	为了	我	到	更喜欢	一个	年轻的	男人	为了	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我理所当然地认为她应该嫁给一个年轻男子。”

[hiːl] [fɑːm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][woʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [blʌd] ,

He'll	farm	the	estate	,	and	won't	sell	it	;	so	that	it	goes	to	our	blood	,
地狱	农场	这	财产	,	和	惯于	卖	它	;	所以	那	它	去	到	我们的	血	,

他会耕种这片庄园，不会出售；这样它就会传给我们家族。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] ['flemɪŋ] .

if	not	to	a	Fleming	.
如果	不是	到	一个	弗莱明	.

如果不是弗莱明的话。

[ɪf] , [aɪ] [miːn] , [hiːz] ['kɒntent][tuː; tə][fɑːm] ['səʊbəli] ,

If	,	I	mean	,	he's	content	to	farm	soberly	,
如果	,	我	意思是	,	他是	内容	到	农场	清醒地	,

我的意思是，如果他甘愿清醒地务农，

[ænd; ənd][nɒt] [pleɪ] [dʒæk][əʊ] - ['læntən] [trɪks] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪkəz] .

and	not	play	Jack	o	'	Lantern	tricks	across	his	own	acres	.
和	不是	玩	杰克	o	-	灯笼	技巧	穿过	他的	自己的	英亩	.

而且不会在自己的土地上玩南瓜灯恶作剧。

[raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋz] [raɪt] , [aɪ][grɑːnt] ; [bʌt; bət][doʊnt]['ɑːgjuː] [raɪt] [ɪn][ɔːl] .

Right	in	one	thing's	right	,	I	grant	;	but	don't	argue	right	in	all	.
正确的	在	一	事物	正确的	,	我	授予	;	但	不	争论	正确的	在	全部	.

我承认，你在一件事上是对的；但不要争辩说你在所有事情上都是对的。

[ɪts] [raɪt] ['əʊnli][ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

It's	right	only	in	one	thing	.
它是	正确的	仅有的	在	一	事物	.

它只有一点是对的。

[jʌŋ] [men] , [wen] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [hɪt][ɔː(r)][səʊ] ,

Young	men	,	when	they've	made	a	true	hit	or	so	,
年轻的	男人	,	什么时候	他们有	制成	一个	真的	打	或者	所以	,

年轻人，当他们真正取得一些成功之后，

['ðer] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ðəm'selvz] [ðæts] [raɪt] .

they're	ready	to	think	it's	themselves	that's	right	.
它们是	准备好	到	思考	它是	他们自己	那就是	正确的	.

他们已经准备好认为自己是对的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fjuːd] [wɪð] ['rɒbət] ,

"	This	was	of	course	a	reminder	of	the	old	feud	with	Robert	,
"	这	曾是	的	课程	一个	提醒	的	这	老的	世仇	和	罗伯特	,

“这当然让人想起我和罗伯特之间的旧怨。”

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊd] [huːm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

and	sufficiently	showed	whom	the	farmer	had	in	view	for	a	husband	to
和	足够	显示	谁	这	农民	有	在	看法	为了	一个	丈夫	到

['roʊdə] ,

Rhoda	,
罗达	,

并充分表明了农夫心目中罗达的丈夫人选。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəsli] .
if any doubt existed previously .
如果 任何 怀疑 存在 之前 .

如果之前还有任何疑问的话。

['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'bændənd] [hɪm] , [ænd; ənd]
Having raised his eyes , his unwonted power of speech abandoned him , and
拥有 提高 他的 眼睛 , 他的 不寻常的 力量 的 演讲 弃 他 , 和
[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
he concluded ,
他 结束 ,

他抬起头，突然发现自己失去了往日的说话能力，于是他总结道：

['weɪvərɪŋ] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn] [təʊn] , —
wavering in look and in tone , —
摇摆不定 在 看 和 在 语气 , —

眼神和语气都有些摇摆不定，——

" [aɪ'd][hɑːf] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" I'd half forgotten her uncle .
" ID 一半 被遗忘的 她 叔叔 .

我几乎都忘了她叔叔这个人了。

[aɪv] ['rekən] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wen] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] .
I've reckoned his riches when I cared for riches .
我已经 估计 他的 财富 什么时候 我 关心 为了 财富 .

当我还在乎财富的时候，我就盘算过他的财富。

[ai] [kænt] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'maʊnt] ; [bʌt; bət] ,
I can't say th ' amount ; but ,
我 不能 说 th - 数量 ; 但 ,

我不能透露具体金额；但是，

[ɔːl] — [aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] — [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] !
all — I've had his word for it — all goes to this — God knows how much !
全部 — 我已经 有 他的 单词 为了 它 — 全部 去 到 这 — 上帝 知道 如何 很多 !
— [gɜːl] .
— girl .
— 女孩 .

一切——我亲耳听到他这么说了——一切都与此有关——天知道有多少！——女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fænsi] .
And he don't hesitate to say she's worth a young man's fancying .
和 他 不 犹豫 到 说 她是 值得 一个 年轻的 男人的 幻想 .

他毫不犹豫地说，她值得年轻男子倾慕。

[meɪ] [biː; bi][səʊ] .
May be so .
可能 是 所以 .

或许如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][aɪ'diəz] ['meɪnli] , [ðæt] [dʌz] .
It depends upon ideas mainly , that does .
它 取决于 之上 想法 主要 , 那 做 .

主要取决于想法，的确如此。

[ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
All goes to her .
全部 去 到 她 .

一切都归她了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑːm] . — [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [gʊd] - [naɪt] .

And	this	farm	.	—	I	wish	ye	good	-	night	.
和	这	农场	.	—	我	希望	是的	好的	-	夜晚	.

还有这座农场。——祝你晚安。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪn] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prest] [wei] ['kwaɪətli][tuː; tə]

"	He	gave	them	no	other	sign	,	but	walked	in	his	oppressed	way	quietly	to
"	他	给予	他们	不	其他	符号	,	但	步行	在	他的	受压迫者	方式	悄悄	到

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] ,

the	inner	door	,
这	内	门	,

他没有给他们任何其他信号，而是默默地、带着压抑的步伐走向内门。

[ænd; ənd] [fɔːθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	forth	,	leaving	the	rest	to	them	.
和	前进	,	离开	这	休息	到	他们	.

就这样，剩下的就交给他们了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

The	two	were	together	,
这	二	是	一起	,

两人在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'lɪmɪnəri] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi]

and	all	preliminary	difficulties	had	been	cleared	for	Robert	to	say	what	he
和	全部	初步的	困难	有	到过	已清除	为了	罗伯特	到	说	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

所有前期困难都已清除，罗伯特可以畅所欲言了。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

in	a	manner	to	make	the	saying	of	it	well	-	nigh	impossible	.
在	一个	方式	到	制作	这	说	的	它	出色地	-	夜	不可能的	.

以一种几乎不可能说出口的方式。

[ænd; ənd] [jet] ['saɪləns] [mait] [biː; bi] [ˌmisin'tɜːprit] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

And	yet	silence	might	be	misinterpreted	by	her	.
和	然而	沉默	可能	是	误解	经过	她	.

然而，她的沉默可能会被误解。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

He	would	have	drawn	her	to	his	heart	at	one	sign	of	tenderness	.
他	会	有	绘制	她	到	他的	心	在	一	符号	的	压痛	.

他只要流露出一点温柔，就能让她对他倾心。

[ðeə(r)] [keɪm] [nʌn] .

There	came	none	.
那里	来了	没有任何	.

一个人也没有。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [tɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

The	girl	was	frightfully	torn	with	a	great	wound	of	shame	.
这	女孩	曾是	可怕地	撕裂	和	一个	伟大的	伤口	的	耻辱	.

女孩因羞耻而伤痕累累，痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)] [sez] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] ? "

"	Do	you	believe	what	father	says	of	my	sister	?	"
"	做	你	相信	什么	父亲	说道	的	我的	姐姐	?	"

你相信父亲对我妹妹的评价吗?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ? " [ˈrɒbət] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	That	she	—	?	"	Robert	swallowed	the	words	.
"	那	她	—	?	"	罗伯特	吞咽	这	字	.

“她——? ”罗伯特把话说住了。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	and	he	made	a	thunder	with	his	fist	.
"	和	他	制成	一个	雷	和	他的	拳头	.

他一拳打出雷鸣。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	She	drank	up	the	word	.
"	她	喝	向上	这	单词	.

她把这个词吸收了。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ?

"	You	do	not	?
"	你	做	不是	?

你没有吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈdeɪliə; ˈdɑːliə] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ?

You	know	that	Dahlia	is	innocent	?
你	知道	那	大丽花	是	清白的	?

你知道达莉娅是无辜的吗?

" [ˈroʊdə] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌsevəˈreɪʃ(ə)n] ;

"	Rhoda	was	trembling	with	a	look	for	the	asseveration	;
"	罗达	曾是	发抖	和	一个	看	为了	这	断言	;

罗达浑身颤抖，一脸疑惑地看着这番断言;

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ˈiːgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;

her	pale	face	eager	as	a	cry	for	life	;
她	苍白	脸	渴望的	作为	一个	哭	为了	生活	;

她苍白的脸庞渴望着生命;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ['hɒtli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	the	answer	did	not	come	at	once	hotly	as	her	passion	for	it
但	这	回答	做过	不是	来	在	一次	热	作为	她	热情	为了	它

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

demanded	.
要求	.

但答案并没有像她所渴望的那样，立刻热烈地传来。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['rɪdʒɪd] , ['mɜːmərɪŋ] ['feɪntli] : " [spiːk] !

She	grew	rigid	,	murmuring	faintly	:	"	speak	!
她	生长	死板的	,	淙淙	淡淡的	:	"	说话	!

她身体僵硬起来，低声咕哝道："说话！"

[duː; də] [spiːk] !

Do	speak	!
做	说话	!

请发言！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜːz] .

"	His	eyes	fell	away	from	hers	.
"	他的	眼睛	跌倒	离开	从	她的	.

他的目光从她身上移开。

[swiːt] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Sweet	love	would	have	wrought	in	him	to	think	as	she	thought	,
甜的	爱	会	有	锻	在	他	到	思考	作为	她	想法	,

甜蜜的爱情会让他像她一样思考，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kləʊzd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['sædli] [dʒuː'dɪʃəl] ,

but	she	kept	her	heart	closed	from	him	,	and	he	stood	sadly	judicial	,
但	她	保留	她	心	关闭	从	他	,	和	他	站立	令人遗憾的是	司法	,

但她始终对他紧闭心扉，而他则悲伤地站在一旁，仿佛在审判。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['deɪliə; 'dɑːliə]

with	a	conscience	of	his	own	,	that	would	not	permit	him	to	declare	Dahlia
和	一个	良心	的	他的	自己的	,	那	会	不是	允许	他	到	宣布	大丽花

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

他自己的良心不允许他宣布达莉娅无罪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

for	he	had	long	been	imagining	the	reverse	.
为了	他	有	长的	到过	想象	这	撤销	.

因为他一直以来都在想象相反的情况。

['roʊdə] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [kən'vʌlsɪvli] , ['məʊnɪŋ] , " [əʊ] ! " [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [diːp]

Rhoda	pressed	her	hands	convulsively	,	moaning	,	"	Oh	!	"	down	a	short	deep
罗达	按下	她	双手	痉挛地	,	呻吟	,	"	哦	!	"	向下	一个	短的	深的

[breθ] .

breath	.
气息	.

罗达双手痉挛般地按压着，呻吟着，"哦！"，然后深吸了一口气。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] ['rɒbət] , [meɪd] [mæd][baɪ] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃfl] ['ægəni]

"	Tell	me	what	has	happened	?	"	said	Robert	,	made	mad	by	that	reproachful	agony
"	告诉	我	什么	有	发生	?	"	说	罗伯特	,	制成	疯狂的	经过	那	责备的	痛苦

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

of	her	voice	.
的	她	嗓音	.

"告诉我发生了什么事？"罗伯特问道，她声音中那责备的痛苦让他怒火中烧。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
" I'm in the dark .
" 我是 在 这 黑暗的 .

我一无所知。

[aɪm][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
I'm not equal to you all .
我是 不是 平等的 到 你 全部 .

我并不和你们所有人都是平等的。

[ɪf] ['dɑːliəz] ['sɪstə(r)]['wɒnts] [wʌn][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,
If Dahlia's sister wants one to stand up for her , and defend her ,
如果 大丽花的 姐姐 想要 一 到 站立 向上 为了 她 , 和 保卫 她 ,

如果达莉娅的妹妹想要有人站出来为她说话，保护她，

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔː(r)][nɒt] [dʌn] , [ɑːsk][ˌem 'iː] .
whatever she has done or not done , ask me .
任何 她 有 完毕 或者 不是 完毕 , 问 我 .

无论她做过什么或没做过什么，都问我吧。

[ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
Ask me , and I'll revenge her .
问 我 , 和 患病的 复仇 她 .

你开口，我会替她报仇。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [doʊnt]
Here am I , and I know nothing , and you despise me because — don't
这里 是 我 , 和 我 知道 没有什么 , 和 你 鄙视 我 因为 — 不
[θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] [ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] .
think me rude or unkind .
思考 我 粗鲁的 或者 不友善 .

我在这里，我什么都不懂，你们却鄙视我——别以为我粗鲁或不友善。

[ðɪs] [hænd][ɪz] [jɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
This hand is yours , if you will .
这 手 是 你的 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，这只手是你的。

[kʌm] , ['roʊdə] .
Come , Rhoda .
来 , 罗达 .

来吧，罗达。

[ɔː(r)] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][æz; əz][best][ai][kæn; kən] .
Or , let me hear the case , and I'll satisfy you as best I can .
或者 , 让 我 听到 这 案件 , 和 患病的 满足 你 作为 最好的 我 能 .

或者，让我听听你的情况，我会尽我所能让你满意。

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Feel for her ?
感觉 为了 她 ?

你同情她吗?

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
I feel for her as you do .
我 感觉 为了 她 作为 你 做 .

我和你一样，对她深表同情。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['laɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ?
You don't want me to stand a liar to your question ?
你 不 想 我 到 站立 一个 说谎者 到 你的 问题 ?

你不想让我对你的问题撒谎吗?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [spiːk] ?

How	can	I	speak	?
如何	能	我	说话	?

我该如何说话?

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [red] [hiːt] [piəs] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuəsnəs] [wɪtʃ] ['rɒbət]

"	A	woman's	instinct	at	red	heat	pierces	the	partial	disingenuousness	which	Robert
"	一个	女性的	本能	在	红色的	热	穿孔	这	部分的	虚伪	哪个	罗伯特

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [daut] [hiː; hi] [entə'teɪnd] .

could	only	have	avoided	by	declaring	the	doubts	he	entertained	.
可以	仅有的	有	避免	经过	声明	这	疑虑	他	娱乐	.

“女人在情急之下的直觉会识破罗伯特的部分虚伪，而罗伯特只有坦白自己心存疑虑才能避免这种情况。”

['roʊdə] [dɪ'zaɪəd] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

Rhoda	desired	simply	to	be	supported	by	his	conviction	of	her	sister's
罗达	想要的	简单地	到	是	有	经过	他的	定罪	的	她	姐妹

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

罗达只希望他能相信她妹妹是无辜的，并以此支持她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] ['ʃɪvlərəsli] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪsks]

and	she	had	scorn	of	one	who	would	not	chivalrously	advance	upon	the	risks
和	她	有	轻蔑	的	一	WHO	会	不是	骑士精神	进步	之上	这	风险

[ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

of	right	and	wrong	,
的	正确的	和	错误的	,

她鄙视那些不愿冒着正义与邪恶的风险挺身而出的人。

[ænd; ənd][ræŋk] [hɪm'self] [praɪm] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bi'lai] , ['æbsənt] , [ænd; ənd][səʊ]

and	rank	himself	prime	champion	of	a	woman	belied	,	absent	,	and	so
和	秩	他自己	主要的	冠军	的	一个	女士	谎言	,	缺席的	,	和	所以

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

并将自己视为被欺骗、缺席、如此无助的女性的头号拥护者。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['vɜːtʃuː] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['roʊdəz] [aɪ'diəz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd]

Besides	,	there	was	but	one	virtue	possible	in	Rhoda's	ideas	,	as	regarded
除了	,	那里	曾是	但	一	美德	可能的	在	罗达的	想法	,	作为	认为

['deɪliə; 'dɑːliə] :

Dahlia	:
大丽花	:

此外，就达莉娅而言，罗达的想法中只有一种美德：

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [fækts] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [pə'fɔːs] ,

to	oppose	facts	,	if	necessary	,	and	have	her	innocent	perforce	,
到	反对	事实	,	如果	必要的	,	和	有	她	清白的	强制	,

必要时，可以反驳事实，并强制证明她的清白。

[ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deəd] [kɑːst]['slɑːndə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hed] .

and	fight	to	the	death	them	that	dared	cast	slander	on	the	beloved	head	.
和	斗争	到	这	死亡	他们	那	敢于	投掷	诽谤	在	这	心爱	头	.

誓死抵抗那些胆敢诽谤我们挚爱之人。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] .

Her	keen	instinct	served	her	so	far	.
她	敏锐的	本能	服务	她	所以	远的	.

到目前为止，她敏锐的直觉一直帮助着她。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

His	was	alive	when	she	refused	to	tell	him	what	had	taken	place	during	their
他的	曾是	活	什么时候	她	拒绝	到	告诉	他	什么	有	已采取	地方	期间	他们的

['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] .

visit	to	London	.
访问	到	伦敦	.

当她拒绝告诉他他们在伦敦期间发生的事情时，他还活着。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dʒʌdʒ] ['i:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

She	felt	that	a	man	would	judge	evil	of	the	circumstances	.
她	毛毡	那	一个	男人	会	法官	邪恶的	的	这	情况	.

她觉得男人会根据具体情况来判断邪恶与否。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] : [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['rɒbət] [wʊd] .

Her	father	and	her	uncle	had	done	so	:	she	felt	that	Robert	would	.
她	父亲	和	她	叔叔	有	完毕	所以	:	她	毛毡	那	罗伯特	会	.

她的父亲和叔叔都这样做过：她觉得罗伯特也会这样做。

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm] ['æbsəlu:tli] .

Love	for	him	would	have	prompted	her	to	confide	in	him	absolutely	.
爱	为了	他	会	有	提示	她	到	信任	在	他	绝对地	.

如果她爱他，她就会对他毫无保留。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɔfənd] [baɪ] [lʌv] ;

She	was	not	softened	by	love	;
她	曾是	不是	软化	经过	爱	;

她没有被爱情软化；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][tu:; tə] [melt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɪn][wʌn] [stri:m] ,

there	was	no	fire	on	her	side	to	melt	and	make	them	run	in	one	stream	,
那里	曾是	不	火	在	她	边	到	熔化	和	制作	他们	跑步	在	一	溪流	,

她那边没有火，无法将它们融化成一股水流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [mi:t] .

and	they	could	not	meet	.
和	他们	可以	不是	见面	.

他们未能见面。

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	Then	,	if	you	will	not	tell	me	,	"	said	Robert	,
"	然后	,	如果	你	将要	不是	告诉	我	,	"	说	罗伯特	,

“那么，如果你不肯告诉我，”罗伯特说，

" [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [prə'pəʊz(ə)l] ?

"	say	what	you	think	of	your	father's	proposal	?
"	说	什么	你	思考	的	你的	父亲的	提议	?

“说说你对你父亲的提议有什么看法？”

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .

He	meant	that	I	may	ask	you	to	be	my	wife	.
他	意思是	那	我	可能	问	你	到	是	我的	妻子	.

他的意思是，我可能会向你求婚。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['fænsi][ai] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

He	used	to	fancy	I	cared	for	your	sister	.
他	用过的	到	想要	我	关心	为了	你的	姐姐	.

他以前一直以为我很关心你妹妹。

[ðæts] [fɔːls] .
That's **false** **.**
那就是 错误的 .

那是错误的。

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [jes] ; [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] [tuː] ;
I **care** **for** **her** **—** **yes** **;** **as** **my** **sister** **too** **;**
我 关心 为了 她 — 是的 ; 作为 我的 姐姐 也 ;

我关心她——是的；就像关心我的妹妹一样；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd][tuː; tə][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
and **here** **is** **my** **hand** **to** **do** **my** **utmost** **for** **her** **,** **but** **I** **love** **you** **,**
和 这里 是 我的 手 到 做 我的 极致 为了 她 , 但 我 爱 你 ,

我会尽我所能帮助她，但我爱你。

[ænd; ənd] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and **I've** **loved** **you** **for** **some** **time** **.**
和 我已经 喜爱 你 为了 一些 时间 .

而且我已经爱上你一段时间了。

[aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][help] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fɑːm] .
I'd **be** **proud** **to** **marry** **you** **and** **help** **on** **with** **the** **old** **farm** **.**
ID 是 自豪的 到 结婚 你 和 帮助 在 和 这 老的 农场 .

我很乐意嫁给你，并帮你继续打理老农场。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
You **don't** **love** **me** **yet** **—** **which** **is** **a** **pretty** **hard** **thing** **for** **me** **to** **see** **to**
你 不 爱 我 然而 — 哪个 是 一个 漂亮的 难的 事物 为了 我 到 看 到
[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] .
be **certain** **of** **.**
是 肯定 的 .

你还不爱我——这对我来说很难确定。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
But **I** **love** **you** **,** **and** **I** **trust** **you** **.**
但 我 爱 你 , 和 我 相信 你 .

但我爱你，我信任你。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd][naɪs] [stʌf] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
I **like** **the** **stuff** **you're** **made** **of** **—** **and** **nice** **stuff** **I'm** **talking** **to** **a** **young**
我 喜欢 这 东西 你是 制成 的 — 和 好的 东西 我是 说 到 一个 年轻的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

我喜欢你的为人——而且是那种美好的品质。我正在和一个年轻女孩聊天。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **he** **added** **,**
" 他 额外 ,

他补充道：“

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ə'dresɪz] [jʌŋ]
wiping **his** **forehead** **at** **the** **idea** **of** **the** **fair** **and** **flattering** **addresses** **young**
擦拭 他的 前额 在 这 主意 的 这 公平的 和 奉承 地址 年轻的
['wɪmɪn] [ɪk'spekt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wuːd] .
women **expect** **when** **they** **are** **being** **wooed** **.**
女性 预计 什么时候 他们 是 存在 追求 .

想到年轻女性在被追求时所期待的那些美好而奉承的称呼，他不禁擦了擦额头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['roʊdə] ['lɪsnd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
As **it** **was** **,** **Rhoda** **listened** **with** **savage** **contempt** **of** **his** **idle** **talk** **.**
作为 它 曾是 , 罗达 听着 和 野蛮的 鄙视 的 他的 闲置的 讲话 .

事实上，罗达对他的空谈充满了鄙夷。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [weər'ɪn] ['deɪliə; 'dɑːliə] [leɪ]

Her	brain	was	beating	at	the	mystery	and	misery	wherein	Dahlia	lay
她	脑	曾是	殴打	在	这	神秘	和	苦难	其中	大丽花	躺

[ɪn'gʌlf] .

engulfed	.
吞噬	.

她的大脑一片混乱，思绪万千，只为探寻达莉娅身陷其中的谜团和悲惨境遇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbərts] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

She	had	no	understanding	for	Robert's	sentimentality	,	or	her	father's
她	有	不	理解	为了	罗伯特的	感伤	,	或者	她	父亲的

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

requisition	.
征用	.

她完全不理解罗伯特的感性，也不理解她父亲的要求。

[sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Some	answer	had	to	be	given	,	and	she	said	,	—
一些	回答	有	到	是	给定	,	和	她	说	,	—

她必须给出答复，于是她说：

" [aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sə'pəuz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] . "

"	I'm	not	likely	to	marry	a	man	who	supposes	he	has	anything	to	pardon	.	"
"	我是	不是	可能	到	结婚	一个	男人	WHO	假设	他	有	任何事物	到	赦免	.	"

“我不太可能嫁给一个自以为是、觉得自己有什么需要原谅的人。”

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['rɒbət] .

"	I	don't	suppose	it	,	"	cried	Robert	.
"	我	不	认为	它	,	"	哭	罗伯特	.

“我可不这么认为，”罗伯特喊道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] . "

"	You	heard	what	father	said	.	"
"	你	听到	什么	父亲	说	.	"

你听到了父亲说的话。

" [ai] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

"	I	heard	what	he	said	,	but	I	don't	think	the	same	.
"	我	听到	什么	他	说	,	但	我	不	思考	这	相同的	.

“我听到了他的话，但我并不认同他的观点。”

[wɒt] [hæz; həz] ['deɪliə; 'dɑːliə] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	has	Dahlia	to	do	with	you	?
什么	有	大丽花	到	做	和	你	?

达莉娅跟你有什么关系?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['sentəns] .

"	He	was	proceeding	to	rectify	this	unlucky	sentence	.
"	他	曾是	进行中	到	纠正	这	倒霉	句子	.

他正着手纠正这个不幸的判决。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvət] [hɒ'stɪləti] [bɜːst] [aʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

All	her	covert	hostility	burst	out	on	it	.
全部	她	隐蔽	敌意	爆裂	出去	在	它	.

她所有隐藏的敌意都爆发了出来。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] ? — [wɒt] [hæz; həz] [maɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? — [juː; jʊ] [miːn] !

"	My	sister	?	—	what	has	my	sister	to	do	with	me	?	—	you	mean	!
"	我的	姐姐	?	—	什么	有	我的	姐姐	到	做	和	我	?	—	你	意思是	!

“我妹妹？——我妹妹跟我有什么关系？——你是说！”

— [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]

—	you	mean	—	you	can	only	mean	that	we	are	to	be	separated	and
—	你	意思是	—	你	能	仅有的	意思是	那	我们	是	到	是	分开	和

[θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] ;

thought	of	as	two	people	;
想法	的	作为	二	人们	;

——你的意思是——你只能是说我们应该分开，应该被视为两个人；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] .

and	we	are	one	,	and	will	be	till	we	die	.
和	我们	是	一	,	和	将要	是	直到	我们	死	.

我们是一体的，直到死亡来临。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['sɪstərz] [hænd][ɪn] [maɪn] , [ðəʊ] [ʃiːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɒst] .

I	feel	my	sister's	hand	in	mine	,	though	she's	away	and	lost	.
我	感觉	我的	姐妹	手	在	矿	,	尽管	她是	离开	和	丢失的	.

虽然姐姐远在异乡，迷失了方向，但我感觉她的手就在我手中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

She	is	my	darling	for	ever	and	ever	.
她	是	我的	亲爱的	为了	曾经	和	曾经	.

她永远都是我的挚爱。

[wɪr] [wʌn] !

We're	one	!
是	一	!

我们是一体的！

" [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tʃekt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	A	spasm	of	anguish	checked	the	girl	.
"	一个	痉挛	的	痛苦	已检查	这	女孩	.

一阵痛苦的痉挛袭来，女孩顿时感到一阵窒息。

" [aɪ] [miːn] , " ['rɒbət] [rɪ'zjuːmd] ['stedəlɪ] , " [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['dʌznt]

"	I	mean	,	"	Robert	resumed	steadily	,	"	that	her	conduct	,	good	or	bad	,	doesn't
"	我	意思是	,	"	罗伯特	恢复	稳步	,	"	那	她	执行	,	好的	或者	坏的	,	不

[tʌtʃ] [juː; jʊ] .

touch	you	.
触碰	你	.

“我的意思是，”罗伯特平静地继续说道，“她的行为，无论是好是坏，都不会影响到你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['itəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	it	did	,	it'd	be	the	same	to	me	.
如果	它	做过	,	它会	是	这	相同的	到	我	.

如果真是那样，对我来说也一样。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

I	ask	you	to	take	me	for	your	husband	.
我	问	你	到	拿	我	为了	你的	丈夫	.

我请求你娶我为妻。

[dʒʌst] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , ['roʊdə] .

Just	reflect	on	what	your	father	said	,	Rhoda	.
只是	反映	在	什么	你的	父亲	说	,	罗达	.

罗达，好好想想你父亲说过的话。

" [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['ʌtərəns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɪps][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [flæʃt] [θruː]

"	The	horrible	utterance	her	father's	lips	had	been	guilty	of	flashed	through
"	这	可怕	发声	她	父亲的	嘴唇	有	到过	有罪的	的	闪光灯	通过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“父亲口中说出的那句可怕的话语在她脑海中一闪而过。”

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mæstər] [vɪn'dɪktɪvnəs] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

filling	her	with	mastering	vindictiveness	,	now	that	she	had	a	victim	.
填充	她	和	掌握	报复心	,	现在	那	她	有	一个	受害者	.

现在她有了受害者，心中充满了强烈的报复心。

" [jes] ! [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	!	I'm	to	take	a	husband	to	remind	me	of	what	he	said	.
"	是的	!	我是	到	拿	一个	丈夫	到	提醒	我	的	什么	他	说	.

“是的！我要带个丈夫来提醒我他说过的话。”

" ['rɒbət] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaːpənd] [maʊθ] [ədˈmaɪərɪŋli] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Robert	eyed	her	sharpened	mouth	admiringly	;	her	defence	of	her
"	罗伯特	眼睛	她	锋利	嘴	钦佩地	;	她	防御	的	她

['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,

sister	had	excited	his	esteem	,
姐姐	有	兴奋的	他的	尊重	,

罗伯特欣赏地打量着她那棱角分明的嘴唇；她维护妹妹的行为激起了他的敬佩之情。

['wɪlfəli] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

wilfully	though	she	rebutted	his	straightforward	earnestness	and	he	had	a
故意	尽管	她	反驳	他的	直截了当	认真	和	他	有	一个

['fiːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzi] [tɜːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

feeling	also	for	the	easy	turns	of	her	neck	,
感觉	还	为了	这	简单的	转弯	的	她	脖子	,

尽管她故意反驳他直率的诚意，但他对她轻轻转动脖子的动作也心生好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .

and	the	confident	poise	of	her	figure	.
和	这	自信的	沉着	的	她	数字	.

以及她自信优雅的身姿。

" [hɑː] ! [wel] !

"	Ha	!	well	!
"	哈	!	出色地	!

“哈！好吧！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['kwɪəli] [reɪzd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]

"	he	interjected	,	with	his	eyebrows	queerly	raised	,	so	that	she	could	make	nothing
"	他	插话	,	和	他的	眉毛	奇怪地	提高	,	所以	那	她	可以	制作	没有什么

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .

of	his	look	.
的	他的	看	.

“他插话道，眉毛怪异地扬了起来，让她无法看清他的表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːf] [məˈnaɪəkl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪdʒd] [wɪð] [braɪt] ['iːgənəs] .

It	seemed	half	maniacal	,	it	was	so	ridged	with	bright	eagerness	.
它	似乎	一半	疯狂的	,	它	曾是	所以	脊状的	和	明亮的	渴望	.

它看起来近乎疯狂，充满了强烈的渴望。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	By	heaven	!
"	经过	天堂	!

“我的天哪！”

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [juː; jʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [aɪ'd][beg][fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [preə(r)z] !

the	task	of	taming	you	—	that's	the	blessing	I'd	beg	for	in	my	prayers	!
这	任务	的	驯服	你	—	那就是	这	祝福	ID	求	为了	在	我的	祈祷	!

驯服你——这正是我祈祷时所祈求的祝福！

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

Though	you	were	as	wild	as	a	cat	of	the	woods	,	by	heaven	!
尽管	你	是	作为	荒野	作为	一个	猫	的	这	树林	,	经过	天堂	!

虽然你像林中野猫一样狂野，但天哪！

[aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɒv; əv]['kwaɪət] "

I'd	rather	have	the	taming	of	you	than	go	about	with	a	leash	of	quiet	"
ID	相当	有	这	驯服	的	你	比	去	关于	和	一个	牵引绳	的	安静的	"

— [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] — " [kəm'pænjənz] .

—	he	checked	himself	—	"	companions	.
—	他	已检查	他自己	—	"	同伴	.

我宁愿驯服你，也不愿牵着一群安静的”——他反驳道——“同伴”。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	Such	was	the	sudden	roll	of	his	tongue	,
"	这样的	曾是	这	突然	卷	的	他的	舌头	,

“他说话时舌头突然一转，就那样卷了起来。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [liːd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd] [stɛərd] .

that	she	was	lost	in	the	astounding	lead	he	had	taken	,	and	stared	.
那	她	曾是	丢失的	在	这	惊人	带领	他	有	已采取	,	和	凝视	.

她完全被他取得的惊人领先优势所迷惑，目不转睛地盯着他。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['bjuːti] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ænd; ənd]['dev(ə)l][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	You're	the	beauty	to	my	taste	,	and	devil	is	what	I	want	in	a	woman	!
"	你是	这	美丽	到	我的	品尝	,	和	魔鬼	是	什么	我	想	在	一个	女士	!

“你拥有我心目中的美貌，而我想要的女人却带着一丝魔鬼般的性感！”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['tempə(r)] [laɪk] [jɔːz] .

I	can	make	something	out	of	a	girl	with	a	temper	like	yours	.
我	能	制作	某物	出去	的	一个	女孩	和	一个	脾气	喜欢	你的	.

像你这样脾气暴躁的女孩，我能把它培养成一番事业。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['roʊdə] .

You	don't	know	me	,	Miss	Rhoda	.
你	不	知道	我	,	错过	罗达	.

罗达小姐，你不认识我。

[aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] ['rekən] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .

I'm	what	you	reckon	a	good	young	man	.
我是	什么	你	估计	一个	好的	年轻的	男人	.

我算是你眼中的好小伙子吧。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	that	it	?
不是	那	它	?

是不是就是这样?

" ['rɒbət] [druː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [smaɪl] .

"	Robert	drew	up	with	a	very	hard	smile	.
"	罗伯特	画	向上	和	一个	非常	难的	微笑	.

罗伯特脸上露出了非常勉强的笑容。

" [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] !

"	I	would	to	God	I	were	!
"	我	会	到	上帝	我	是	!

我真希望我是!

[maɪnd] , [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

Mind	,	I	feel	for	you	about	your	sister	.
头脑	,	我	感觉	为了	你	关于	你的	姐姐	.

说实话，我很同情你妹妹的事。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

I	like	you	the	better	for	holding	to	her	through	thick	and	thin	.
我	喜欢	你	这	更好的	为了	保持	到	她	通过	厚的	和	薄的	.

因为你无论顺境逆境都对她不离不弃，我更加喜欢你了。

[bʌt; bət][maɪ] ['ʃiːpɪʃnəs] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

But	my	sheepishness	has	gone	,	and	I	tell	you	I'll	have	you	whether	you
但	我的	羞怯	有	已消失	,	和	我	告诉	你	患病的	有	你	无论	你

[wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .

will	or	no	.
将要	或者	不	.

但我不再羞怯了，我告诉你，不管你愿不愿意，我都会得到你。

[ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

I	can	help	you	and	you	can	help	me	.
我	能	帮助	你	和	你	能	帮助	我	.

我可以帮助你，你也可以帮助我。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['faɪə(r)][ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][əʊld] ['gæmən] ['snɔːrɪŋ]

I've	lived	here	as	if	I	had	no	more	fire	in	me	than	old	Gammon	snoring
我已经	居住地	这里	作为	如果	我	有	不	更多的	火	在	我	比	老的	加蒙	打鼾

[ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ʌp] [ə'lɒft] ;

on	his	pillow	up	aloft	;
在	他的	枕头	向上	高空	;

我住在这里，就像老加蒙在高处枕头上打鼾一样，心中毫无生气；

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

and	who	kept	me	to	it	?
和	WHO	保留	我	到	它	?

是谁督促我这么做的?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['lɪkə(r)] ?

Did	you	see	I	never	touched	liquor	?
做过	你	看	我	绝不	感动	酒	?

你看到我从不喝酒了吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [frɒm; frəm] [ðæt] ? — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ?

What	did	you	guess	from	that	?	—	that	I	was	a	mild	sort	of	fellow	?
什么	做过	你	猜测	从	那	?	—	那	我	曾是	一个	温和的	种类	的	同伴	?

你由此推断出什么？——我是一个性格温和的人吗?

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] : [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .

So	I	am	:	but	I	haven't	got	that	reputation	in	other	parts	.
所以	我	是	:	但	我	还没有	得到	那	名声	在	其他	部分	.

没错，我的确如此：但我在其他地方并没有这样的名声。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [diː] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] .

Your	father	'	d	like	me	to	marry	you	,	and	I'm	ready	.
你的	父亲	-	d	喜欢	我	到	结婚	你	,	和	我是	准备好	.

你父亲想让我娶你，我已经准备好了。

[huː] [kept] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] , [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [fɑːm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Who	kept	me	to	work	,	so	that	I	might	learn	to	farm	,	and	be	a	man	,
WHO	保留	我	到	工作	,	所以	那	我	可能	学习	到	农场	,	和	是	一个	男人	,

是谁让我干活，好让我学会耕作，成为一个真正的男人?

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ?

and	be	able	to	take	a	wife	?
和	是	有能力的	到	拿	一个	妻子	?

能够娶妻吗?

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I	came	here	—	I'll	tell	you	how	.
我	来了	这里	—	患病的	告诉	你	如何	.

我来到这里——我会告诉你原因。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [dɒg] .

I	was	a	useless	dog	.
我	曾是	一个	无用	狗	.

我曾是一条没用的狗。

[ai][ræn][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['truːpə(r)] .

I	ran	from	home	and	served	as	a	trooper	.
我	跑	从	家	和	服务	作为	一个	骑警	.

我离家出走，当了一名骑警。

[æn; ən][əʊld] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

An	old	aunt	of	mine	left	me	a	little	money	,
一个	老的	阿姨	的	矿	左边	我	一个	小的	钱	,

我的一位老姑妈给我留了一笔钱，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnʃəns] [ai][hæd; həd] ,

which	just	woke	me	up	and	gave	me	a	lift	of	what	conscience	I	had	,
哪个	只是	觉醒	我	向上	和	给予	我	一个	举起	的	什么	良心	我	有	,

这让我清醒过来，也让我仅存的一点良知得到了提升。

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [maɪ'self] [aʊt] .

and	I	bought	myself	out	.
和	我	买	我	出去	.

我把自己赎回来了。

" [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [əd'vɜːtɪsmənt] — [keɪm] , [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ɔːl] ,

"	I	chanced	to	see	your	father's	advertisement	—	came	,	looked	at	you	all	,
"	我	偶然	到	看	你的	父亲的	广告	—	来了	,	看起来	在	你	全部	,

“我偶然看到了你父亲的广告——就过来，看了看你们所有人，

[ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ] — [brɔːt] [maɪ][træps][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk]

and	liked	you	—	brought	my	traps	and	settled	among	you	,	and	lived	like
和	喜欢	你	—	带来	我的	陷阱	和	定居	之中	你	,	和	居住地	喜欢

[ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .

a	good	young	man	.
一个	好的	年轻的	男人	.

并且喜欢你们——我带着我的陷阱来到你们中间定居，像一个好年轻人一样生活。

[ai] [laɪk] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːdəlɪnəs] , [ai][faɪnd] .

I	like	peace	and	orderliness	,	I	find	.
我	喜欢	和平	和	秩序	,	我	寻找	.

我喜欢和平与秩序。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai][dɪd] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [hel] .

I	always	thought	I	did	,	when	I	was	dancing	like	mad	to	hell	.
我	总是	想法	我	做过	,	什么时候	我	曾是	跳舞	喜欢	疯狂的	到	地狱	.

我一直以为我做到了，当我疯狂地跳舞的时候。

[ai] [nəʊ] [ai][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði][gɜːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	do	now	,	and	you're	the	girl	to	keep	me	to	it	.
我	知道	我	做	现在	,	和	你是	这	女孩	到	保持	我	到	它	.

我现在知道我可以了，而你就是那个能让我坚持下去的女孩。

[aɪv] [lɜːnt] [ðæt] [mʌtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] .

I've	learnt	that	much	by	degrees	.
我已经	学会了	那	很多	经过	学位	.

我是慢慢地学会这些的。

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [maɪ] [əʊld] [weɪz] ,

With	any	other	,	I	should	have	been	playing	the	fool	,	and	going	my	old	ways	,
和	任何	其他	,	我	应该	有	到过	玩耍	这	傻子	,	和	去	我的	老的	方式	,

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

如果换作其他人，我早就该像个傻瓜一样，重蹈覆辙了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː; tə] [fə'get] .

I	should	have	wrecked	her	,	and	drunk	to	forget	.
我	应该	有	损毁	她	,	和	醉	到	忘记	.

我本该毁了她，然后借酒消愁。

[jʊr; jər] [maɪ] [mætʃ] .

You're	my	match	.
你是	我的	匹配	.

你是我的对手。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [jʊl] [nəʊ] , [ˌem 'iː] [jɔːz] !

By	-	and	-	by	you'll	know	,	me	yours	!
经过	-	和	-	经过	你会	知道	,	我	你的	!

不久你就会明白，我就是你的!

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [ðæt] [aɪv] [siːn] , [slaɪ] - .

You	never	gave	me	,	or	anybody	else	that	I've	seen	,	sly	sidelooks	.
你	绝不	给予	我	,	或者	任何人	别的	那	我已经	已见	,	狡猾	-	.

你从来没有对我，或者我见过的任何人，投来过那种狡黠的眼神。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[aɪl] [spiːk] [aʊt] [naʊ] [aɪm] [æt; ət] [wɜːk] .

I'll	speak	out	now	I'm	at	work	.
患病的	说话	出去	现在	我是	在	工作	.

我现在在上班，就说出来吧。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [gɜːrlz] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

I	thought	you	at	some	girl's	games	in	the	Summer	.
我	想法	你	在	一些	女孩们	游戏	在	这	夏天	.

夏天的时候，我在一场女子比赛中看到了你。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

You	went	out	one	day	to	meet	a	young	gentleman	.
你	去	出去	一	天	到	见面	一个	年轻的	绅士	.

有一天，你出去和一位年轻绅士见面。

['fens] [ɔː(r)] [nəʊ] ['fens] , [aɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] .

Offence	or	no	offence	,	I	speak	and	you	listen	.
罪行	或者	不	罪行	,	我	说话	和	你	听	.

无论是否冒犯，我都要说话，你都要听。

[juː; jʊ] [dɪd] [gəʊ] [aʊt] .

You	did	go	out	.
你	做过	去	出去	.

你确实出去了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , [tuː] .

I	was	in	love	with	you	then	,	too	.
我	曾是	在	爱	和	你	然后	,	也	.

那时我也爱上了你。

[ai] [sɔː] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪts] ['mɪstʃɪf] .

I	saw	London	had	been	doing	its	mischief	.
我	锯	伦敦	有	到过	正在做	它是	恶作剧	.

我发现伦敦一直在搞恶作剧。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	down	about	it	.
我	曾是	向下	关于	它	.

我为此感到沮丧。

[ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	felt	that	he	would	make	nothing	of	you	,
我	毛毡	那	他	会	制作	没有什么	的	你	,

我觉得他不会把你当回事。

[bʌt; bət][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [heit] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

but	I	chose	to	take	the	care	of	you	,	and	you've	hated	me	ever	since	.
但	我	选择	到	拿	这	关心	的	你	,	和	你已经	憎恨	我	曾经	自从	.

但我选择照顾你，从那以后你就一直恨我。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] - [ə; eɪ] ['rɑːskl] .

"	That	Mr	.	Algernon	Blancove's	a	rascal	.
"	那	先生	.	阿尔杰农	-	一个	恶棍	.

“阿尔杰农·布兰科夫先生是个无赖。”

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[jʊl] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ['prez(ə)ntli] .

You'll	say	as	much	as	you	like	presently	.
你会	说	作为	很多	作为	你	喜欢	目前	.

你现在想说什么就说什么。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .

I	give	you	a	warning	—	the	man's	a	rascal	.
我	给	你	一个	警告	—	这	男人的	一个	恶棍	.

我警告你——那家伙是个无赖。

[ai]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [spaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ækts] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .

I	didn't	play	spy	on	your	acts	,	but	your	looks	.
我	没有	玩	间谍	在	你的	行为	,	但	你的	看起来	.

我没有监视你的行为，而是监视你的外表。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [həʊm] , [maɪ] [həʊm] ! — [baɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	can	read	a	face	like	yours	,	and	it's	my	home	,	my	home	!	—	by	heaven	,	it	is	.
我	能	读	一个	脸	喜欢	你的	,	和	它是	我的	家	,	我的	家	!	—	经过	天堂	,	它	是	.

我能读懂你这样的脸，这里是我的家，我的家！——天哪，的确如此。

[naʊ] , ['roʊdə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Now	,	Rhoda	,	you	know	a	little	more	of	me	.
现在	,	罗达	,	你	知道	一个	小的	更多的	的	我	.

现在，罗达，你对我又多了一些了解。

[pə'hæps] [aɪm][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] .

Perhaps	I'm	more	of	a	man	than	you	thought	.
也许	我是	更多的	的	一个	男人	比	你	想法	.

或许我比你想象的更像个男人。

['mæri] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Marry	another	,	if	you	will	;	but	I'm	the	man	for	you	,	and	I	know	it	,
结婚	其他	, 如果	你	将要	;	但	我是	这	男人	为了	你	,	和	我	知道	它	,	

如果你愿意，可以嫁给别人；但我才是你的真命天子，我深知这一点。

[ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tuː] .

and	you'll	go	wrong	if	you	don't	too	.
和	你会	去	错误的	如果	你	不	也	.

如果你不这样做，你也会犯错。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[let] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sliːp] [wel] .

let	your	father	sleep	well	.
让	你的	父亲	睡觉	出色地	.

祝你父亲睡个好觉。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Give	me	your	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

" [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] ,

"	All	through	this	surprising	speech	of	Robert's	,
" 全部	通过	这	奇怪	演讲	的	罗伯特的	,	

“在罗伯特这番令人惊讶的演讲中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [dɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

which	was	a	revelation	of	one	who	had	been	previously	dark	to	her	,
哪个	曾是	一个	启示	的	一	WHO	有	到过	之前	黑暗的	到	她	,

这让她对之前一直对她态度恶劣的人有了新的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'pɒn] [ˌʌnɪk'spektɪd]

she	had	steeled	her	spirit	as	she	felt	herself	being	borne	upon	unexpected
她	有	钢铁般的意志	她	精神	作为	她	毛毡	她自己	存在	出生	之上	意外

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

她强忍着怒火，感觉自己正被卷入意想不到的湍急水流中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	she	marvelled	when	she	found	her	hand	in	his	.
和	她	惊叹不已	什么时候	她	成立	她	手	在	他的	.

当她发现自己的手正握在他的手中时，她感到无比惊奇。

[dɪs'meɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Dismayed	,	as	if	caught	in	a	trap	,	she	said	,	—
沮丧	,	作为	如果	捕捉	在	一个	陷阱	,	她	说	,	—

她惊愕不已，仿佛落入了陷阱，说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "

"	You	know	I've	no	love	for	you	at	all	.	"
"	你	知道	我已经	不	爱	为了	你	在	全部	.	"

“你知道我根本不爱你。”

" [nʌn] — [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	None	—	no	doubt	,	"	he	answered	.
" 没有任何	—	不	怀疑	,	"	他	回答	.	

“没有——毫无疑问，”他回答道。

[ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['vɜːb(ə)l] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪstləs] ,

The	fit	of	verbal	energy	was	expended	,	and	he	had	become	listless	,
这	合身	的	口头	活力	曾是	已支出	,	和	他	有	变得	蔫	,

他滔滔不绝的口才已经耗尽，变得无精打采。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fræŋkli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ]

though	he	looked	frankly	at	her	and	assumed	the	cheerfulness	which
尽管	他	看起来	坦率地说	在	她	和	假定	这	愉悦	哪个

[wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

was	failing	within	him	.
曾是	失败	之内	他	.

尽管他坦率地看着她，努力装出一丝他内心正在消逝的快乐。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

"	I	wish	to	remain	as	I	am	,	"	she	faltered	,
"	我	希望	到	保持	作为	我	是	,	"	她	犹豫不决	,

“我希望保持现状，”她犹豫了一下，说道。

[sə'praɪzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['iːkwəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]

surprised	again	by	the	equally	astonishing	recurrence	of	humility	,	and	more
惊讶	再次	经过	这	同样地	惊人	复发	的	谦逊	,	和	更多的

['spɪrɪtʃuəli] [səb'djuːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

spiritually	subdued	by	it	.
精神层面	低沉的	经过	它	.

谦卑之心再次以同样惊人的方式重现，令我感到惊讶，也让我的精神更加谦卑。

" [aɪv] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	I've	no	heart	for	a	change	.
"	我已经	不	心	为了	一个	改变	.

“我没有改变的意愿。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

Father	will	understand	.
父亲	将要	理解	.

父亲会理解的。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

I	am	safe	.
我	是	安全的	.

我很安全。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] : " [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] !

"	She	ended	with	a	cry	:	"	Oh	!	my	dear	,	my	own	sister	!
"	她	结束	和	一个	哭	:	"	哦	!	我的	亲爱的	,	我的	自己的	姐姐	!

她最后哭喊道：“哦！我亲爱的，我自己的妹妹！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

I	wish	you	were	safe	.
我	希望	你	是	安全的	.

我希望你平安无事。

[get] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Get	her	here	to	me	and	I'll	do	what	I	can	,	if	you're	not	hard	on	her	.
得到	她	这里	到	我	和	患病的	做	什么	我	能	,	如果	你是	不是	难的	在	她	.

把她带到我这里来，我会尽我所能，只要你不苛责她。

[ʃiːz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [rɒŋ] .

She's	so	beautiful	,	she	can't	do	wrong	.
她是	所以	美丽的	,	她	不能	做	错误的	.

她那么漂亮，做什么都是对的。

[maɪ] ['dɑːliəz] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
My Dahlia's in some trouble .
我的 大丽花的 在 一些 麻烦 .

我的大丽花出事了。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] , [juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] ? "
Mr . Robert , you might really be her friend ? "
先生 . 罗伯特 , 你 可能 真的 是 她 朋友 ? "

罗伯特先生，您真的可能是她的朋友吗?

" [drɒp] [ðə; ði]['mɪstə(r)] , " [sed] ['rɒbət] .
" Drop the Mister , " said Robert .
" 降低 这 先生 , " 说 罗伯特 .

“放下先生，”罗伯特说。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Father will listen to you , " she pleaded .
" 父亲 将要 听 到 你 , " 她 恳求 .

“父亲会听你的，”她恳求道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
" You won't leave us ?
" 你 惯于 离开 我们 ?

“你不会离开我们吗？”

[tel] [hɪm][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .
Tell him you know I am safe .
告诉 他 你 知道 我 是 安全的 .

告诉他你知道我很安全。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [waɪl] [maɪ] ['sɪstərz] [ə'weɪ] .
But I haven't a feeling of any kind while my sister's away .
但 我 还没有 一个 感觉 的 任何 种类 尽管 我的 姐妹 离开 .

但是姐姐不在家的时候，我没有任何感觉。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['rɒbət] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I will call you Robert , if you like .
我 将要 称呼 你 罗伯特 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以叫你罗伯特。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fɔːθ] .
" She reached her hand forth .
" 她 达到 她 手 前进 .

她伸出手。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['hɑːtinəs] : " [ðæts] [ə; eɪ]
" That's right , " he said , taking it with a show of heartiness : " that's a
" 那就是 正确的 , " 他 说 , 采取 它 和 一个 展示 的 热情 : " 那就是 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
beginning , I suppose .
开始 , 我 认为 .

“没错，”他欣然接受道，“我想，这算是一个好的开始吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [əʊ]['nevə(r)][fɪə(r)] .
" She shrank a little in his sensitive touch , and he added : " Oh never fear .
" 她 缩小 一个 小的 在 他的 敏感的 触碰 , 和 他 额外 : " 哦 绝不 害怕 .

“她在他温柔的触碰下微微畏缩了一下，他补充道：‘哦，别害怕。’

[aɪv] ['spəʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd][doʊnt][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
I've spoken out , and don't do the thing too often .
我已经 说 出去 , 和 不 做 这 事物 也 经常 .

我曾公开表达过我的看法，但这种事并不常发生。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ɪˈnʌf] .

Now	you	know	me	,	that's	enough	.
现在	你	知道	我	,	那就是	足够的	.

现在你了解我了，这就足够了。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [səʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

I	trust	you	,	so	trust	me	.
我	相信	你	,	所以	相信	我	.

我相信你，所以你也请相信我。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I'll	talk	to	your	father	.
患病的	讲话	到	你的	父亲	.

我会和你父亲谈谈。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dæd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [huː] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

I've	got	a	dad	of	my	own	,	who	isn't	so	easily	managed	.
我已经	得到	一个	爸爸	的	我的	自己的	,	WHO	不是	所以	容易地	管理	.

我自己也有个爸爸，他可没那么好管。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['roʊdə] — [wɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

You	and	I	,	Rhoda	—	we're	about	the	right	size	for	a	couple	.
你	和	我	,	罗达	—	是	关于	这	正确的	尺寸	为了	一个	夫妻	.

罗达，你和我——我们俩的身材对于一对情侣来说刚刚好。

[ðeə(r)] — [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !

There	—	don't	be	frightened	!
那里	—	不	是	害怕	!

别害怕!

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪl] [let][gəʊ][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	was	only	thinking	—	I'll	let	go	your	hand	in	a	minute	.
我	曾是	仅有的	思维	—	患病的	让	去	你的	手	在	一个	分钟	.

我当时只是在想——我马上就放开你的手。

[ɪf] ['dɑːliəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

If	Dahlia's	to	be	found	,	I'll	find	her	.
如果	大丽花的	到	是	成立	,	患病的	寻找	她	.

如果能找到达莉娅，我一定能找到她。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skwiːz] .

Thank	you	for	that	squeeze	.
感谢	你	为了	那	挤	.

谢谢你的拥抱。

[jʊd] [weɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

You'd	wake	a	dead	man	to	life	,	if	you	wanted	to	.
你会	唤醒	一个	死的	男人	到	生活	,	如果	你	通缉	到	.

只要你想，你甚至可以把死人叫醒。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][set] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] .

To	-	morrow	I	set	about	the	business	.
到	-	明天	我	放	关于	这	商业	.

明天我就要着手处理这件事了。

[ðæts] ['set(ə)ld] .

That's	settled	.
那就是	定居	.

就这么定了。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['hændz] [luːs] .

Now	your	hand's	loose	.
现在	你的	手的	松动的	.

现在你的手可以自由活动了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [gʊd] [naɪt] ?

Are	you	going	to	say	good	night	?
是	你	去	到	说	好的	夜晚	?

你要说晚安吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You	must	give	me	your	hand	again	for	that	.
你	必须	给	我	你的	手	再次	为了	那	.

为此，你必须再次把手交给我。

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

What	a	rough	fellow	I	must	seem	to	you	!
什么	一个	粗糙的	同伴	我	必须	似乎	到	你	!

我看起来一定很粗鲁吧!

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ?

Different	from	the	man	you	thought	I	was	?
不同的	从	这	男人	你	想法	我	曾是	?

与你想象中的我截然不同?

[aɪm][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] , ['roʊdə] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

I'm	just	what	you	choose	to	make	me	,	Rhoda	;	remember	that	.
我是	只是	什么	你	选择	到	制作	我	,	罗达	;	记住	那	.

罗达，我就是你想让我成为的样子；记住这一点。

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪!

[gəʊ][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] —

go	at	once	,	for	you're	an	armful	—
去	在	一次	,	为了	你是	一个	满满的	—

快走吧，你太重了——

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	She	took	a	candle	and	started	for	the	door	.
"	她	采取	一个	蜡烛	和	开始	为了	这	门	.

她拿起一支蜡烛，朝门口走去。

" [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊ] .

"	Aha	!	you	can	look	fearful	as	a	doe	.
"	啊哈	!	你	能	看	可怕	作为	一个	雌鹿	.

“啊哈！你可以装出一副惊恐的样子。”

[aʊt] !

Out	!
出去	!

出去!

[meɪk] [heɪst] !

make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['spiːdɪŋ] ['dʒestʃəz] , [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] [drɒpt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	In	her	hurry	at	his	speeding	gestures	,	the	candle	dropped	;	she	was
"	在	她	匆忙	在	他的	超速	手势	,	这	蜡烛	掉落	;	她	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

going	to	pick	it	up	,
去	到	挑选	它	向上	,

她急忙回应他快速的动作，结果蜡烛掉在了地上；她正要去捡，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈweɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

but	as	he	approached	,	she	stood	away	frightened	.
但	作为	他	接近	,	她	站立	离开	害怕	.

但当他走近时，她却害怕地退后一步。

" [wʌn] [kɪs] , [maɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	kiss	,	my	girl	,	"	he	said	.
"	一	吻	,	我的	女孩	,	"	他	说	.

“给我一个吻，我的女孩，”他说。

" [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈdʒeləs] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] .

"	Don't	keep	me	jealous	as	fire	.
"	不	保持	我	嫉妒的	作为	火	.

别让我嫉妒得像火一样。

[wʌn] !

One	!
一	!

—!

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [plait] [mæn] .

and	I'm	a	plighted	man	.
和	我是	一个	陷入困境	男人	.

我是一个处境艰难的人。

[wʌn] ! — [ɔː(r)]

One	!	—	or
一	!	—	或者

一！——或者

[ai][ʃæl; ʃəl][sweə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈkɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

I	shall	swear	you	know	what	kisses	are	.
我	将	发誓	你	知道	什么	吻	是	.

我敢肯定你知道什么是吻。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈfeləʊ] ?

Why	did	you	go	out	to	meet	that	fellow	?
为什么	做过	你	去	出去	到	见面	那	同伴	?

你为什么出去见那个人?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	think	there's	no	danger	in	it	?
做	你	思考	有	不	危险	在	它	?

你认为这样做没有危险吗?

['dʌznt] [hiː; hi][gəʊ][əˈbaʊt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] — [ðæt] [gɜːl] !

Doesn't	he	go	about	boasting	of	it	now	,	and	saying	—	that	girl	!
不	他	去	关于	吹嘘	的	它	现在	,	和	说	—	那	女孩	!

他现在不是到处炫耀，还说——那个女孩!

[bʌt; bət] [kɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪl] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] .

But	kiss	me	and	I'll	forget	it	;	I'll	forgive	you	.
但	吻	我	和	患病的	忘记	它	; 患病的		原谅	你	.

但如果你吻我，我就会忘记这一切；我会原谅你。

[kɪs] [ˌem ˈiː]['əʊnli][wʌns] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Kiss	me	only	once	,	and	I	shall	be	certain	you	don't	care	for	him	.
吻	我	仅有的	一次	,	和	我	将	是	肯定	你	不	关心	为了	他	.

你只要吻我一次，我就能确定你对他没感觉。

[ðæts] [ðə; ði] [θɔːt] ['mædən] [ˌem ˈiː] ['aʊtraɪt] .

That's	the	thought	maddens	me	outright	.
那就是	这	想法	麦登	我	直接	.

想到这一点我就怒不可遏。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [sɒft] .

I	can't	bear	it	now	I've	seen	you	look	soft	.
我	不能	熊	它	现在	我已经	已见	你	看	柔软的	.

现在我看到你温柔的样子，我简直无法忍受了。

[aɪm] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [maɪnd] .

I'm	stronger	than	you	,	mind	.
我是	更强	比	你	,	头脑	.

记住，我比你强壮。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] .

"	He	caught	her	by	the	waist	.
"	他	捕捉	她	经过	这	腰部	.

他搂住了她的腰。

" [jes] , " ['roʊdə] [gɑːspt] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Yes	,	"	Rhoda	gasped	,	"	you	are	.
"	是的	,	"	罗达	倒吸一口气	,	"	你	是	.

“是的，”罗达喘着气说，“你是。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bruːt] . "

You	are	only	a	brute	.	"
你	是	仅有的	一个	蛮力	.	"

你不过是个畜生罢了。

" [ə; eɪ] [bruːts] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] ! "

"	A	brute's	a	lucky	dog	,	then	,	for	I've	got	you	!	"
"	一个	蛮力的	一个	幸运的	狗	,	然后	,	为了	我已经	得到	你	!	"

“那你这畜生也算是走运了，因为我抓到你了！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ? "

"	Will	you	touch	me	?	"
"	将要	你	触碰	我	?	"

你会碰我吗?

" [jʊr; jər] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] . "

"	You're	in	my	power	.	"
"	你是	在	我的	力量	.	"

“你现在在我的掌控之中。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] , ['rɒbət] . "

"	It's	a	miserable	thing	,	Robert	.	"
"	它是	一个	悲惨的	事物	,	罗伯特	.	"

“这真是一件糟糕的事，罗伯特。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] , [maɪ] [gɜːl] ?

"	Why	don't	you	struggle	,	my	girl	?
"	为什么	不	你	斗争	,	我的	女孩	?

“我的女孩，你为什么不奋力一搏呢？”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I	shall	kiss	you	in	a	minute	.	"
我	将	吻	你	在	一个	分钟	.	"

我马上就吻你。

" [jʊr; jər] ['nevə(r)] [maɪ] [frend] [ə'gen] . "

"	You're	never	my	friend	again	.	"
"	你是	绝不	我的	朋友	再次	.	"

“你再也不是我的朋友了。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai] [sə'pəʊz] ! "

"	I'm	not	a	gentleman	,	I	suppose	!	"
"	我是	不是	一个	绅士	,	我	认为	!	"

“看来我不是个绅士！”

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] . "
after this . "
后 这 . "

此后。”

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [dʌn] .
" It isn't done .
" 它 不是 完毕 .

“还没完成。”

[ænd; ənd][fɜ:st] [jʊr; jər] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd][nekst][jʊr; jər] [laɪk][ə; eɪ] [red] .
And first you're like a white rose , and next you're like a red .
和 第一的 你是 喜欢 一个 白色的 玫瑰 , 和 下一个 你是 喜欢 一个 红色的 .

起初你像一朵白玫瑰，后来你像一朵红玫瑰。

[wɪl] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] ? "
Will you submit ? "
将要 你 提交 ? "

你愿意投降吗?

" [əʊ] ! [ʃeɪm] !
" Oh ! shame !
" 哦 ! 耻辱 !

“哦！真丢人！”

" ['roʊdə] ['ʌtə] .
" Rhoda uttered .
" 罗达 说出 .

罗达说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? "
" Because I'm not a gentleman ? "
" 因为 我是 不是 一个 绅士 ? "

“因为我不是个绅士吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] . "
" You are not . "
" 你 是 不是 . "

“你不是。”

" [səʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['leɪdi] — [eɪ] ?
" So , if I could make you a lady — eh ?
" 所以 , 如果 我 可以 制作 你 一个 女士 — 嗯 ?

“所以，如果我能让你成为一位淑女——嗯？”

[ðə; ði][lɪps] - [di:][bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
the lips ' d be ready in a trice .
这 嘴唇 - d 是 准备好 在 一个 瞬间 .

嘴唇很快就能做好。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ]['leɪdi] !
You think of being made a lady — a lady !
你 思考 的 存在 制成 一个 女士 — 一个 女士 !

你想象着自己成为一位女士——一位真正的女士!

" [hɪz; ɪz][ɑ:m] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] .
" His arm relaxed in the clutch of her figure .
" 他的 手臂 轻松 在 这 离合器 的 她 数字 .

他的手臂在她怀里放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː'self] [friː] , [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð]

She	got	herself	free	,	and	said	:	"	We	saw	Mr	.	Blancove	at	the	theatre	with
她	得到	她自己	自由的	,	和	说	:	"	我们	锯	先生	.	-	在	这	剧院	和

她挣脱束缚后说道："我们在剧院看到了布兰科夫先生。"

['deɪliə; 'dɑːliə] .

Dahlia	.
大丽花	.

大丽花。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt]

"	It	was	her	way	of	meeting	his	accusation	that	she	had	cherished
"	它	曾是	她	方式	的	会议	他的	指控	那	她	有	珍爱

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['femənɪn] [driːm] .

an	ambitious	feminine	dream	.
一个	雄心勃勃	女性	梦	.

"这是她回应他指责她怀揣着雄心勃勃的女性梦想的方式。"

[hiː; hi] , [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] , [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən]

He	,	to	hide	a	confusion	that	had	come	upon	him	,	was	righting	the	fallen
他	,	到	隐藏	一个	困惑	那	有	来	之上	他	,	曾是	纠正	这	倒下

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

为了掩饰心中的慌乱，他正扶正倒下的蜡烛。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	I	know	you	can	be	relied	on	;	you	can	defend	yourself	,	"	he	said	,
"	现在	我	知道	你	能	是	依赖	在	;	你	能	保卫	你自己	,	"	他	说	,

"现在我知道你值得信赖，你能保护自己，"他说。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['laɪtɪd] .

and	handed	it	to	her	,	lighted	.
和	递交	它	到	她	,	照明	.

然后把它递给她，点燃了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

"	You	keep	your	kisses	for	this	or	that	young	gentleman	.
"	你	保持	你的	吻	为了	这	或者	那	年轻的	绅士	.

"你把你的吻留给这位或那位年轻绅士吧。"

[kwaɪt] [raɪt] .

Quite	right	.
相当	正确的	.

完全正确。

[juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔː'self] .

You	really	can	defend	yourself	.
你	真的	能	保卫	你自己	.

你完全可以保护自己。

[ðæts] [ɔːl][ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

That's	all	I	was	up	to	.
那就是	全部	我	曾是	向上	到	.

我当时就做了这些。

[səʊ][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

So	let	us	hear	that	you	forgive	me	.
所以	让	我们	听到	那	你	原谅	我	.

所以，请让我听到你原谅我的声音。

[ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpən] .

The	door's	open	.
这	门的	打开	.

门开着。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ][ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][doʊnt] [heɪt] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'mʌtʃ] . "

You	won't	be	bothered	by	me	any	more	;	and	don't	hate	me	overmuch	.	"
你	惯于	是	烦恼	经过	我	任何	更多的	;	和	不	恨	我	过多	.	"

你以后不会再被我打扰了；也别太恨我。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , ['rɒbət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	might	have	learned	to	trust	me	without	insulting	me	,	Robert	,	"	she	said	.
"	你	可能	有	学习	到	相信	我	没有	侮辱	我	,	罗伯特	,	"	她	说	.

"罗伯特，你或许应该学会信任我，而不是侮辱我，"她说。

" [duː; də][juː; jʊ]['fænsi][aɪd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Do	you	fancy	I'd	take	such	a	world	of	trouble	for	a	kiss	of	your
"	做	你	想要	ID	拿	这样的	一个	世界	的	麻烦	为了	一个	吻	的	你的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

你以为我会费这么大劲只为得到你的一个吻吗?

[swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

sweet	as	they	are	?
甜的	作为	他们	是	?

它们确实很甜?

" [hɪz; ɪz] ['blʌstərəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	His	blusterous	beginning	ended	in	a	speculating	glance	at	her	mouth	.
"	他的	狂风暴雨	开始	结束	在	一个	推测	瞥一眼	在	她	嘴	.

他一开始的嚣张跋扈，最后却带着探究的目光瞥向了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][ək'sept] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ,

She	saw	it	would	be	wise	to	accept	him	in	his	present	mood	,
她	锯	它	会	是	明智的	到	接受	他	在	他的	展示	情绪	,

她觉得最好还是接受他现在的心情。

[ænd; ənd][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] " [gʊd] [naɪt] , " [ðæt] [maɪt] [saʊnd] [laɪk]['pɑːd(ə)n] ,

and	go	;	and	with	a	gentle	"	Good	night	,	"	that	might	sound	like	pardon	,
和	去	;	和	和	一个	温和的	"	好的	夜晚	,	"	那	可能	声音	喜欢	赦免	,

然后离开；轻轻地说一声"晚安"，这听起来可能像是在原谅我。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

she	passed	through	the	doorway	.
她	通过了	通过	这	门口	.

她穿过了门口。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[waɪl] ['skwaɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

while	Squire	Blancove	was	superintending	the	laying	down	of	lines	for	a
尽管	乡绅	-	曾是	监督	这	躺下	向下	的	线条	为了	一个

[nju:] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:k] ,

new	carriage	drive	in	his	park	,
新的	运输	驾驶	在	他的	公园	,

当布兰科夫乡绅监督在他公园里铺设新马车道的线路时，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [gri:n] [sləʊp] [hi:; hi] [pə'si:vd] ['fɑ:mə(r)] ['flemiŋ] ,

as	he	walked	slowly	up	the	green	slope	he	perceived	Farmer	Fleming	,
作为	他	步行	缓慢地	向上	这	绿色的	坡	他	感知	农民	弗莱明	,

他缓缓地走上绿色的山坡，看见了弗莱明农夫。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['nɪərə(r)] ,

supported	by	a	tall	young	man	;	and	when	the	pair	were	nearer	,
有	经过	一个	高的	年轻的	男人	;	和	什么时候	这	一对	是	更近	,

在一位高个年轻男子的搀扶下；当两人走近时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['jəʊmən] [wɒz; wəz] ['veri]

he	had	the	gratification	of	noting	likewise	that	the	worthy	yeoman	was	very
他	有	这	满足感	的	注意到	同样地	那	这	值得	乡绅	曾是	非常

[mʌtʃ] [bent] ,

much	bent	,
很多	弯曲	,

他还欣慰地注意到，那位可敬的乡绅非常弯腰。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kju:t] [ə'tæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['krɒnɪk] ['mælədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]

as	with	an	acute	attack	of	his	well	-	known	chronic	malady	of	a	want	of
作为	和	一个	急性	攻击	的	他的	出色地	-	已知	慢性的	弊病	的	一个	想	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

就像他众所周知的慢性病——缺钱——突然发作一样。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['greɪtli] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['fri:həʊld] [ɒv; əv] [kwi:n] ['ænz] [fɑ:m] .

The	squire	greatly	coveted	the	freehold	of	Queen	Anne's	Farm	.
这	乡绅	非常	令人垂涎的	这	永久产权	的	女王	安妮的	农场	.

乡绅非常觊觎安妮女王农场的永久产权。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɒfəz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

He	had	made	offers	to	purchase	it	till	he	was	tired	,
他	有	制成	优惠	到	购买	它	直到	他	曾是	疲劳的	,

他一直试图购买它，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	had	gained	for	himself	the	credit	of	being	at	the	bottom	of
和	有	获得	为了	他自己	这	信用	的	存在	在	这	底部	的

['nju:mərəs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kə'bæl] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ænd; ənd] [aʊst] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

numerous	hypothetical	cabals	to	injure	and	oust	the	farmer	from	his
很多的	假想	阴谋集团	到	损伤	和	驱逐	这	农民	从	他的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

他因此获得了“幕后主使”的名声，被认为是众多旨在伤害和驱逐该农民的阴谋集团的始作俑者。

[bʌt; bət] [ɪf] ['neɪbɒθ] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	if	Naboth	came	with	his	vineyard	in	his	hand	,
但	如果	拿博斯	来了	和	他的	葡萄园	在	他的	手	,

但如果拿伯带着他的葡萄园而来，

[nɒt]['i:v(ə)n] - ['rektə(r)] ([hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [hu:m] ['hɔ:ntɪd] ['evri] [tɜ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf])

not	even	Wrexby's	rector	(	his	quarrel	with	whom	haunted	every	turn	in	his	life	)
不是	甚至	-	校长	(	他的	争吵	和	谁	闹鬼的	每一个	转动	在	他的	生活	)

[kʊd; kəd][kwəʊt]['skrɪptʃə(r)] [ə'genst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌvælju'eɪʃn] .

could	quote	Scripture	against	him	for	taking	it	at	a	proper	valuation	.
可以	引用	圣经	反对	他	为了	采取	它	在	一个	恰当的	估值	.

就连雷克斯比的教区长（他与教区长的争吵贯穿了他一生）也无法引用圣经来反驳他以正确的价格看待这件事。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['leʒə(r)] [taɪm]['djʊərɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]

The	squire	had	employed	his	leisure	time	during	service	in	church	to	discover
这	乡绅	有	受雇	他的	闲暇	时间	期间	服务	在	教会	到	发现

[ə; eɪ][tekst][ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ju:st] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

a	text	that	might	be	used	against	him	in	the	event	of	the	farmer's	reduction
一个	文本	那	可能	是	用过的	反对	他	在	这	事件	的	这	农民的	减少

[tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

to	a	state	of	distress	,
到	一个	状态	的	痛苦	,

乡绅利用在教堂做礼拜的空闲时间，找到了一段经文，以便在农夫陷入困境时可以用来对付他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['skwaɪərz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	his	,	the	squire's	,	making	the	most	of	it	.
和	他的	,	这	乡绅的	,	制作	这	最多	的	它	.

而他的，乡绅，则充分利用了这一点。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hi:ðənɪʃ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	contrary	,	according	to	his	heathenish	reading	of	some	of	the
在	这	相反	,	根据	到	他的	异教徒	阅读	的	一些	的	这

[ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [' du: ɪŋz] ,

patriarchal	doings	,
父权制	行为	,

相反，根据他对某些父权制行为的异教解读，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][nɒt] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]

there	was	more	to	be	said	in	his	favour	than	not	,	if	he	increased	his
那里	曾是	更多的	到	是	说	在	他的	偏爱	比	不是	,	如果	他	增加	他的

[ˌterə'tɔ:riəl] ['prɒpəti] :

territorial	property	:
领土	财产	:

如果他能扩大自己的领土范围，那么对他有利的方面就多于不利的方面：

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,

nor	could	he	,	throughout	the	Old	Testament	,
也不	可以	他	,	自始至终	这	老的	遗嘱	,

在整部旧约中，他也无法做到这一点。

[hɪt][ɒn][wʌn] ['sentəns] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][fəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,

hit	on	one	sentence	that	looked	like	a	personal	foe	to	his	projects	,
打	在	一	句子	那	看起来	喜欢	一个	个人的	敌人	到	他的	项目	,

他注意到一句话，这句话看起来像是他项目的一个私人敌人。

['laɪkli] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] - .

likely	to	fit	into	the	mouth	of	the	rector	of	Wrexby	.
可能	到	合身	进入	这	嘴	的	这	校长	的	-	.

很可能正好能放进雷克斯比教区长的嘴里。

" [wel] , ['fɑ:mə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] , " ['wɪntə(r)][krɒps] ['lʊkɪŋ] [wel] ?

"	Well	,	farmer	,	"	he	said	,	with	cheerful	familiarity	,	"	winter	crops	looking	well	?
"	出色地	,	农民	,	"	他	说	,	和	快乐	熟悉	,	"	冬天	农作物	寻找	出色地	?

“嗯，农夫，”他用亲切友好的语气说道，“冬作物长势如何？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊz] ,

There's	a	good	show	of	green	in	the	fields	from	my	windows	,
有	一个	好的	展示	的	绿色的	在	这	字段	从	我的	视窗	,

从我的窗户望出去，田野里一片翠绿。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪn] ['hevi] ['siːz(ə)nz] .

as	good	as	that	land	of	yours	will	allow	in	heavy	seasons	.
作为	好的	作为	那	土地	的	你的	将要	允许	在	重的	季节	.

在干旱季节，你的土地能做到的最好程度。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [aɪv] [nɒt] [hɑːt] [ɔː(r)] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ə'baʊt] , ['skwaɪə(r)]

"	To	this	the	farmer	replied	,	"	I've	not	heart	or	will	to	be	round	about	,	squire
"	到	这	这	农民	回复	,	"	我已经	不是	心	或者	将要	到	是	圆形的	关于	,	乡绅

.

:
.

农夫回答说："先生，我既没有心思也没有意愿绕路。"

[ɪf] [jʊl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [kə'mɑːnd] . "

If	you'll	listen	to	me	—	here	,	or	where	you	give	command	.	"
如果	你会	听	到	我	—	这里	,	或者	在哪里	你	给	命令	.	"

如果你愿意听我说——无论是在这里，还是在你发号施令的地方。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , ['flemiŋ] ?

"	Has	it	anything	to	do	with	pen	and	paper	,	Fleming	?
"	有	它	任何事物	到	做	和	笔	和	纸	,	弗莱明	?

"这跟笔和纸有什么关系呢，弗莱明？"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

In	that	case	you'd	better	be	in	my	study	,	"	said	the	squire	.
在	那	案件	你会	更好的	是	在	我的	学习	,	"	说	这	乡绅	.

"既然如此，你最好到我的书房来，"乡绅说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] .

"	I	don't	know	that	it	have	.
"	我	不	知道	那	它	有	.

我不知道它是否有。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] .

I	don't	know	that	it	have	.
我	不	知道	那	它	有	.

我不知道它是否有。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sɔːt] ['rɑːbərts] [feɪs] .

"	The	farmer	sought	Robert's	face	.
"	这	农民	寻求	罗伯特的	脸	.

农夫想看看罗伯特的脸。

" [best] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " ['rɒbət] ['kaʊnsld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

"	Best	where	there's	no	chance	of	interruption	,	"	Robert	counselled	,	and	lifted
"	最好的	在哪里	有	不	机会	的	中断	,	"	罗伯特	建议	,	和	抬起

[hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

his	hat	to	the	squire	.
他的	帽子	到	这	乡绅	.

"最好是在一个不会被打扰的地方，"罗伯特建议道，并向乡绅脱帽致意。

" [eɪ] ?

"	Eh	?
"	嗯	?

"嗯？"

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] .
Well , you see I'm busy .
出色地 , 你 看 我是 忙碌的 .

你看，我很忙。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'dɪfrəns] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
" The latter affected a particular indifference , that in such cases ,
" 这 后者 做作的 一个 特别的 漠不关心 , 那 在 这样的 案例 ,

后者表现出一种特别的漠不关心，在这种情况下，

[wen] [wel] ['æktɪd] ([æz; əz] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['mʌni] [kæn; kən] [duː; də] — [skwaɪəz] ['iːkwəli] [wɪð] ['juːʒərə(r)]) ,
when well acted (as lords of money can do — squires equally with usurers) ,
什么时候出色地 行动 (作为 领主们 的 钱 能 做 — 乡绅 同样地 和 高利贷者) ,

如果演技精湛（就像财阀一样——乡绅和高利贷者也一样），

[meɪ] [biː; bi]['væljuːd][æt; ət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
may be valued at hundreds of pounds in the pocket .
可能 是 有价值的 在 数百 的 磅 在 这 口袋 .

口袋里可能价值数百英镑。

" [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" Can't you put it off ?
" 不能 你 放 它 离开 ?

你不能推迟一下吗?

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Come again to - morrow . "
来 再次 到 - 明天 . "

明天再来吧。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['greɪvli] .
" To - morrow's a day too late , " said the farmer , gravely .
" 到 - 明天 一个 天 也 晚的 , " 说 这 农民 , 严重地 .

“明天就太晚了，”农夫严肃地说。

[weə'tuː] [ri'plai] , " [əʊ] ! [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [ðen] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)][led][ðə; ði] [wei] .
Whereto replying , " Oh ! well , come along in , then , " the squire led the way .
到哪里 回复 , " 哦 ! 出色地 , 来 沿着 在 , 然后 , " 这 乡绅 引领 这 方式 .

于是，乡绅回答说：“哦！好吧，那就进来吧。”说完，他便带头走了。

" [jʊr; jər] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You're two to one , if it's a transaction , " he said ,
" 你是 二 到 一 , 如果 它是 一个 交易 , " 他 说 ,

“如果是交易的话，你们的赔率是二比一，”他说。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['rɒbət] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔː(r)] .
nodding to Robert to close the library door .
点头 到 罗伯特 到 关闭 这 图书馆 门 .

他点头示意罗伯特关上图书馆的门。

" [teɪk] [siːts] .
" Take seats .
" 拿 座位 .

请坐。

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now then , what is it ?
现在 然后 , 什么 是 它 ?

那么，到底是什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] , [dʒʌst][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if I make a face , just oblige me by thinking nothing about it ,
和 如果 我 制作 一个 脸 , 只是 必须 我 经过 思维 没有什么 关于 它 ,

如果我做了个鬼脸，请你别放在心上，就当是应允我吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][leg] [ə'gen] ,

for	my	gout's	beginning	to	settle	in	the	leg	again	,
为了	我的	-	开始	到	定居	在	这	腿	再次	,

我的痛风又开始在腿上发作了，

[ænd; ənd] [ʃuːts] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑːf] [frɒm; frəm] ['pɜːgət(ə)ri] .

and	shoots	like	an	electric	telegraph	from	purgatory	.
和	芽	喜欢	一个	电的	电报	从	炼狱	.

就像从炼狱发射的电报一样。

" [hiː; hi] [hwiːz] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)]

"	He	wheezed	and	lowered	himself	into	his	arm	-	chair	;	but	the	farmer
"	他	喘息	和	降低	他自己	进入	他的	手臂	-	椅子	;	但	这	农民

[ænd; ənd]

and
和

他喘着粗气，缓缓地坐进扶手椅里；但农夫和

['rɒbət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [spəʊk] : —

Robert	remained	standing	,	and	the	farmer	spoke	:	—
罗伯特	剩余	常设	,	和	这	农民	辐	:	—

罗伯特仍然站着，农夫开口说道：

" [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fjuː] , ['skwaɪə(r)] .

"	My	words	are	going	to	be	few	,	squire	.
"	我的	字	是	去	到	是	很少	,	乡绅	.

“我将少说几句，乡绅。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fækt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] .

I've	got	a	fact	to	bring	to	your	knowledge	,	and	a	question	to	ask	.
我已经	得到	一个	事实	到	带来	到	你的	知识	,	和	一个	问题	到	问	.

我有一个事实想告诉您，还有一个问题想问您。

" [sə'praɪz] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [meɪd] [ðə; ði]

"	Surprise	,	exaggerated	on	his	face	by	a	pain	he	had	anticipated	,	made	the
"	惊喜	,	夸张的	在	他的	脸	经过	一个	疼痛	他	有	预期	,	制成	这

['skwaɪə(r)][gleə(r)] ['hɪdiəsli] .

squire	glare	hideously	.
乡绅	强光	极其可怕	.

“他预料到的疼痛让他脸上露出了夸张的惊讶表情，使侍从怒目而视。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

"	Confound	it	,	that's	what	they	say	to	a	prisoner	in	the	box	.
"	混杂	它	,	那就是	什么	他们	说	到	一个	囚犯	在	这	盒子	.

“真可恶，他们竟然对囚禁在牢房里的囚犯说这种话。”

[hɪrz] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] : — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ?

Here's	a	murder	committed	:	—	Are	you	the	guilty	person	?
这里是	一个	谋杀	坚定的	:	—	是	你	这	有罪的	人	?

这是一起谋杀案：——你是凶手吗?

[fækt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] !

Fact	and	question	!
事实	和	问题	!

事实与疑问!

[wel] , [aʊt] [wɪð] - [ɪm] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] . "

Well	,	out	with	'	em	,	both	together	.	"
出色地	,	出去	和	-	呃	,	两个都	一起	.	"

“好，把他们两个一起赶出去。”

" [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [eɪnt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	A	father	ain't	responsible	for	the	sins	of	his	children	,	"	said	the	farmer	.
"	一个	父亲	不是	负责任的	为了	这	罪孽	的	他的	孩子们	,	"	说	这	农民	.

“父亲不应该为孩子的罪过负责，”农夫说道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['emfəsaɪzd] .

"	Well	,	that's	a	fact	,	"	the	squire	emphasized	.
"	出色地	,	那就是	一个	事实	,	"	这	乡绅	强调	.

“嗯，这是事实，”乡绅强调道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

"	I've	always	maintained	it	;	but	,	if	you	go	to	your	church	,
"	我已经	总是	维持	它	;	但	,	如果	你	去	到	你的	教会	,

“我一直都坚持这个观点；但是，如果你去你的教堂，

['fɑːmə(r)] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ;

farmer	—	small	blame	to	you	if	you	don't	;
农民	—	小的	责备	到	你	如果	你	不	;

农民——如果你不这样做，也怪不了你；

[ðæt] ['feləʊ] [huː] [priːtʃ] [ðeə(r)] — [aɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [stændz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði]

that	fellow	who	preaches	there	—	I	forget	his	name	—	stands	out	for	just	the
那	同伴	WHO	布道	那里	—	我	忘记	他的	姓名	—	站立	出去	为了	只是	这

['ʌðə(r)] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

在那里布道的那个人——我忘了他的名字——则恰恰相反，他与众不同。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [hiː; hi] [swɛə] .

You	are	responsible	,	he	swears	.
你	是	负责任的	,	他	发誓	.

“你负有责任，”他发誓道。

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [dets] , [ænd; ənd][doʊnt] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] : — [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Pay	your	son's	debts	,	and	don't	groan	over	it	:	—	He	spent	the	money	,
支付	你的	儿子的	债务	,	和	不	呻吟	超过	它	:	—	他	花费	这	钱	,

替你儿子还清债务，别为此抱怨：——他把钱花光了，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['detə(r)] ; [ðæts] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

and	you're	the	chief	debtor	;	that's	his	teaching	.
和	你是	这	首席	债务人	;	那就是	他的	教学	.

而你就是头号债务人；这就是他的教诲。

[wel] : [gəʊ][ɒn] .

Well	:	go	on	.
出色地	:	去	在	.

好的，继续。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ? "

What's	your	question	?	"
是什么	你的	问题	?	"

你的问题是什么?

" [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	A	father's	not	to	be	held	responsible	for	the	sins	of	his	children	,
"	一个	父亲的	不是	到	是	握住	负责任的	为了	这	罪孽	的	他的	孩子们	,

['skwaɪə(r)] .

squire	.
乡绅	.

“父亲不应该为子女的罪过负责，乡绅。”

[maɪ] ['dɔːtərz] [left] [ˌem 'iː] .

My	daughter's	left	me	.
我的	女儿的	左边	我	.

我女儿离开了我。

[ʃiːz] [ə'weɪ] .

She's	away	.
她是	离开	.

她不在。

[ai] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

I	saw	my	daughter	at	the	theatre	in	London	.
我	锯	我的	女儿	在	这	剧院	在	伦敦	.

我在伦敦的剧院见到了我的女儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She	saw	me	,	and	saw	her	sister	with	me	.
她	锯	我	,	和	锯	她	姐姐	和	我	.

她看见了我，也看见了她妹妹和我在一起。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

She	disappeared	.
她	消失	.

她失踪了。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

It's	a	hard	thing	for	a	man	to	be	saying	of	his	own	flesh	and	blood
它是	一个	难的	事物	为了	一个	男人	到	是	说	的	他的	自己的	肉	和	血

.

:

.

对于一个男人来说，说出这样的话来形容自己的骨肉是件非常艰难的事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

She	disappeared	.
她	消失	.

她失踪了。

[ʃiː; ʃi] [went] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	went	,	knowing	her	father's	arms	open	to	her	.
她	去	,	会心	她	父亲的	武器	打开	到	她	.

她去了，因为她知道父亲会张开双臂迎接她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

She	was	in	company	with	your	son	.
她	曾是	在	公司	和	你的	儿子	.

她当时和你儿子在一起。

" [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [θrʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	The	squire	was	thrumming	on	the	arm	of	his	chair	.
"	这	乡绅	曾是	嗡嗡作响	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

乡绅在椅子扶手上不停地敲击着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['veɪgli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

He	looked	up	vaguely	,	as	if	waiting	for	the	question	to	follow	,
他	看起来	向上	依稀	,	作为	如果	等待	为了	这	问题	到	跟随	,

他茫然地抬起头，似乎在等着对方接着问。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['set(ə)ld] [aɪz] , [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɪrɪtəbli] , " [wel] , [wʌts] [ðæt] [tuː; tə]

but	meeting	the	farmer's	settled	eyes	,	he	cried	,	irritably	,	"	Well	,	what's	that	to
但	会议	这	农民的	定居	眼睛	,	他	哭	,	易怒地	,	"	出色地	,	是什么	那	到

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

但当他与农夫平静的目光相遇时，他恼火地喊道："那关我什么事？"

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] ? "

"	What's	that	to	you	,	squire	?	"
"	是什么	那	到	你	,	乡绅	?	"

"那关你什么事，乡绅？"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌnz] [kən'dʌkt] ?

"	Are	you	going	to	make	me	out	responsible	for	my	son's	conduct	?
"	是	你	去	到	制作	我	出去	负责任的	为了	我的	儿子的	执行	?

"你打算让我为我儿子的行为负责吗？"

[maɪ] [sʌnz] [ə; eɪ] ['rɑːskl] — ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] .

My	son's	a	rascal	—	everybody	knows	that	.
我的	儿子的	一个	恶棍	—	大家	知道	那	.

我儿子是个淘气包——人尽皆知。

[aɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] .

I	paid	his	debts	once	,	and	I've	finished	with	him	.
我	有薪酬的	他的	债务	一次	,	和	我已经	完成的	和	他	.

我帮他还清过一次债，我和他之间已经结束了。

[dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] .

Don't	come	to	me	about	the	fellow	.
不	来	到	我	关于	这	同伴	.

别来找我谈那家伙的事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [kɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gaʊt] , [ɪts] [ə; eɪ] [sʌn] . "

If	there's	a	greater	curse	than	the	gout	,	it's	a	son	.	"
如果	有	一个	更大的	诅咒	比	这	痛风	,	它是	一个	儿子	.	"

如果说有什么比痛风更可怕的诅咒，那就是生个儿子。

" [maɪ] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , " [ʃiːz] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [faɪnd]

"	My	girl	,	"	said	the	farmer	,	"	she's	my	flesh	and	blood	,	and	I	must	find
"	我的	女孩	,	"	说	这	农民	,	"	她是	我的	肉	和	血	,	和	我	必须	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"我的女儿，"农夫说，"她是我的骨肉，我必须找到她。"

[ænd; ənd] [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiːz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I'm	here	to	ask	you	to	make	your	son	tell	me	where	she's	to	be
和	我是	这里	到	问	你	到	制作	你的	儿子	告诉	我	在哪里	她是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

我来这里是想请你让你的儿子告诉我她在哪里。

[liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] — [liːv] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] !

Leave	me	to	deal	with	that	young	man	—	leave	you	me	!
离开	我	到	交易	和	那	年轻的	男人	—	离开	你	我	!

让我去对付那个年轻人——你走开！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [gɜːl] . "

but	I	want	my	girl	.	"
但	我	想	我的	女孩	.	"

但我想要我的女孩。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɔːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
" But I can't give her to you , " roared the squire ,
" 但 我 不能 给 她 到 你 , " 咆哮 这 乡绅 ,

“但我不能把她给你！”侍从咆哮道。

[ə'flɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] ['kɜːsɪz] [æt; ət][wʌns] .
afflicted by his two great curses at once .
受苦的 经过 他的 二 伟大的 诅咒 在 一次 .

同时遭受他的两大诅咒。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why do you come to me ?
" 为什么 做 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

[aɪm][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
I'm not responsible for the doings of the dog .
我是 不是 负责任的 为了 这 行为 的 这 狗 .

我不负责狗的行为。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .
I'm sorry for you , if that's what you want to know .
我是 对不起 为了 你 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 .

如果你想知道的是这个，那我很遗憾地告诉你。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ][sʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
Do you mean to say that my son took her away from your house ? "
做 你 意思是 到 说 那 我的 儿子 采取 她 离开 从 你的 房子 ? "

你是说我儿子把她从你家带走了吗?

" [aɪ][doʊnt][duː; də][səʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
" I don't do so , Mr . Blancove .
" 我 不 做 所以 , 先生 . - .

“我不会那样做，布兰科夫先生。”

[aɪm] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
I'm seeking for my daughter , and I see her in company with your son .
我是 寻求 为了 我的 女儿 , 和 我 看 她 在 公司 和 你的 儿子 .
"
"
"

我在找我的女儿，我看到她和你的儿子在一起。

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; " [ðæt] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ; [aɪ][kænt] [seɪ][mɔː(r)] .
" Very well , very well , " said the squire ; " that shows his habits ; I can't say more .
" 非常 出色地 , 非常 出色地 , " 说 这 乡绅 ; " 那 演出 他的 习惯 ; 我 不能 说 更多的 .

“很好，很好，”乡绅说；“这说明了他的习惯；我不能再多说了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
But what has it got to do with me ?
但 什么 有 它 得到 到 做 和 我 ?

但这跟我有什么关系?

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] ['rɒbət] .
" The farmer looked helplessly at Robert .
" 这 农民 看起来 无助地 在 罗伯特 .

农夫无助地看着罗伯特。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sʌŋ] [aʊt] , " [nəʊ] ['intələupə] , [nəʊ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
" No , no , " the squire sung out , " no interlopers , no interpreting here .
" 不 , 不 , " 这 乡绅 唱 出去 , " 不 闯入者 , 不 翻译 这里 .

“不，不，”乡绅唱道，“这里不允许外来者，不允许翻译。”

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	listen	to	you	.
我	听	到	你	.

我听你的。

[maɪ][sʌn] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

My	son	—	your	daughter	.
我的	儿子	—	你的	女儿	.

我的儿子——你的女儿。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] .

I	understand	that	,	so	far	.
我	理解	那	,	所以	远的	.

我目前明白了。

[ɪts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

It's	between	us	two	.
它是	之间	我们	二	.

这是我们两个人的事。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huz] [gɒn] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] : [aɪm] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	a	daughter	who's	gone	wrong	somehow	:	I'm	sorry	to	hear	it	.
你已经	得到	一个	女儿	谁是	已消失	错误的	不知何故	:	我是	对不起	到	听到	它	.

你的女儿误入歧途了：听到这个消息我很遗憾。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][sʌn] [huː] ['nevə(r)] [went] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] .

I've	got	a	son	who	never	went	right	;	and	it's	no	comfort	to	me	,	upon	my	word	.
我已经	得到	一个	儿子	WHO	绝不	去	正确的	;	和	它是	不	舒适	到	我	,	之上	我的	单词	.

我有个儿子，他一事无成；说实话，这对我来说毫无安慰。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ai] [rɪ'siːv] !

If	you	were	to	see	the	bills	and	the	letters	I	receive	!
如果	你	是	到	看	这	账单	和	这	信件	我	收到	!

如果你看到我收到的账单和信件就好了！

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['kæri] [maɪ] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbɜːrz] .

but	I	don't	carry	my	grievances	to	my	neighbours	.
但	我	不	携带	我的	不满	到	我的	邻居	.

但我不会把我的不满带到邻居那里去。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['flemiŋ] , [jʊd] [duː; də][best] , [ɪf] [ɪts] [əd'vaɪs] [jʊr; jər] [siːkɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] .

I	should	think	,	Fleming	,	you'd	do	best	,	if	it's	advice	you're	seeking	,	to	keep	it	quiet	.
我	应该	思考	,	弗莱明	,	你会	做	最好的	,	如果	它是	建议	你是	寻求	,	到	保持	它	安静的	.

弗莱明，我认为，如果你是想寻求建议，最好还是保持沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第二卷(Rhoda Fleming — Volume 2)
第3/7页

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	make	a	noise	about	it	.
不	制作	一个	噪音	关于	它	.

别对此表示不满。

['neɪbɜːrz] - ['gɒsɪp] [aɪ][faɪnd] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] ,

Neighbours	'	gossip	I	find	pretty	well	the	worst	thing	a	man	has	to	bear	,
邻居	-	闲话	我	寻找	漂亮的	出色地	这	最差	事物	一个	男人	有	到	熊	,

我觉得邻居们的闲言碎语简直是男人最难忍受的事了。

[huz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

who's	unfortunate	enough	to	own	children	.
谁是	不幸	足够的	到	自己的	孩子们	.

谁不幸要为人父母。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['hʌmbəlnɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz]

"	The	farmer	bowed	his	head	with	that	bitter	humbleness	which	characterized	his
"	这	农民	鞠躬	他的	头	和	那	苦的	谦逊	哪个	特征化的	他的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [təˈwɔːd] [hɪm] .

reception	of	the	dealings	of	Providence	toward	him	.
接待	的	这	交易	的	普罗维登斯	朝向	他	.

“农夫低下了头，带着那种苦涩的谦卑，这是他对上天眷顾他的一种典型表现。

" [maɪ] ['neɪbɜːrz] - ['el'el] [suːn] [biː; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	neighbours	'	ll	soon	be	none	at	all	,	"	he	said	.
"	我的	邻居	-	二	很快	是	没有任何	在	全部	,	"	他	说	.

“我的邻居很快就会一个也没有了，”他说。

" [let] - [ɪm] [tɔːk] .

"	Let	'	em	talk	.
"	让	-	呃	讲话	.

让他们说吧。

[aɪm] [nɒt] [əˈbjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

I'm	not	abusing	you	,	Mr	.	Blancove	.
我是	不是	滥用	你	,	先生	.	-	.

我没有辱骂你，布兰科夫先生。

[aɪm][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] : [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɒd] ,

I'm	a	broken	man	:	but	I	want	my	poor	lost	girl	,	and	,	by	God	,
我是	一个	破碎的	男人	:	但	我	想	我的	贫穷的	丢失的	女孩	,	和	,	经过	上帝	,

我心碎了：但我只想找回我可怜的、迷失的女孩，而且，向上帝发誓，

[rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

responsible	for	your	son	or	not	,	you	must	help	me	to	find	her	.
负责任的	为了	你的	儿子	或者	不是	,	你	必须	帮助	我	到	寻找	她	.

无论你是否对你的儿子负有责任，你都必须帮助我找到她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .

She	may	be	married	,	as	she	says	.
她	可能	是	已婚	,	作为	她	说道	.

她可能已经结婚了，正如她自己所说。

[ʃiː; ʃi] ['meiənt] [biː; bi] .

She	mayn't	be	.
她	可能不会	是	.

她可能不是。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

But	I	must	find	her	.
但	我	必须	寻找	她	.

但我必须找到她。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)]['heɪstɪli] [si:zd] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	squire	hastily	seized	a	scrap	of	paper	on	the	table	and	wrote	on	it	.
"	这	乡绅	草草	查获	一个	废料	的	纸	在	这	桌子	和	写道	在	它	.

“乡绅匆忙抓起桌上的一张纸片，在上面写了些什么。”

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ; " [ðæts] [maɪ] [sʌnz] [ə'dres] , - - [bæŋk] ,

"	he	handed	the	paper	to	the	farmer	;	"	that's	my	son's	address	,	'	Boyne's	Bank	,
"	他	递交	这	纸	到	这	农民	;	"	那就是	我的	儿子的	地址	,	-	-	银行	,

['sɪti] , ['lʌndən] . -

City	,	London	.	'
城市	,	伦敦	.	-

“他把纸递给农夫；“这是我儿子的地址，‘伦敦市博因银行’。”

[gəʊ][tu:; tə][hɪm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][hɪm] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] ,

Go	to	him	there	,	and	you'll	find	him	perched	on	a	stool	,
去	到	他	那里	,	和	你会	寻找	他	栖息	在	一个	凳子	,

你到那儿去找他，会发现他正坐在凳子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [woʊnt] [hɜ:t] [hɪm] .

and	a	good	drubbing	won't	hurt	him	.
和	一个	好的	痛击	惯于	伤害	他	.

挨一顿揍对他来说也没什么坏处。

[ju:v] [maɪ] ['hɑ:ti] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .

You've	my	hearty	permission	,	I	can	assure	you	:	you	may	say	so	.
你已经	我的	爽朗	允许	,	我	能	保证	你	:	你	可能	说	所以	.

我完全同意，我可以向你保证：你可以这么说。

- - [bæŋk] . -

'	Boyne's	Bank	.	'
-	-	银行	.	-

“博因河银行。”

['enibɒdi] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] .

Anybody	will	show	you	the	place	.
任何人	将要	展示	你	这	地方	.

任何人都会带你去那里。

[hi:z] [ə; eɪ] ['rɑ:skəli] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['ju:sf(ə)l] , [ai][deə(r)][sweə(r)] .

He's	a	rascally	clerk	in	the	office	,	and	precious	useful	,	I	dare	swear	.
他是	一个	赖皮	职员	在	这	办公室	,	和	宝贵的	有用	,	我	敢	发誓	.

他是个办公室里调皮捣蛋的职员，但我敢说他非常有用。

[θræʃ] [hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] . "

Thrash	him	,	if	you	think	fit	.	"
鞭笞	他	,	如果	你	思考	合身	.	"

如果你觉得合适，就狠狠揍他一顿。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , " - [bæŋk] .

"	Ay	,	"	said	the	farmer	,	"	Boyne's	Bank	.
"	哎	,	"	说	这	农民	,	"	-	银行	.

“哎，”农夫说，“博因银行。”

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
I've been there already .
我已经 到过 那里 已经 .

我去过那里了。

[hiːz] ['æbsənt][frɒm; frəm] [wɜːk] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [daʊn] ['ɪntuː] ['hæmpʃɪə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
He's absent from work , on a visit down into Hampshire , one of the young
他是 缺席的 从 工作 , 在 一个 访问 向下 进入 汉普郡 , 一 的 这 年轻的
['dʒentlmən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ;
gentlemen informed me ;
先生们 知情的 我 ;

一位年轻先生告诉我，他没上班，去汉普郡出差了；

['feəli] [pɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] : [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Fairly Park was the name of the place : but I came to you ,
相当 公园 曾是 这 姓名 的 这 地方 : 但 我 来了 到 你 ,

那地方名叫费尔利公园；但我却来到了你身边。

['mɪstə(r)] . - ; [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
Mr . Blancove ; for you're his father . "
先生 . - ; 为了 你是 他的 父亲 . "

布兰科夫先生，因为您是他的父亲。

" [wel] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['flemiŋ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fækt]
" Well now , my good Fleming , I hope you think I'm properly punished for that fact
" 出色地 现在 , 我的 好的 弗莱明 , 我 希望 你 思考 我是 适当地 受到惩罚 为了 那 事实
.
:
.

“那么，我的好弗莱明，我希望你认为我为此受到了应有的惩罚。”

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stʊd] [ʌp] [wɪð] ['hɒrɪd] [kən'tɔːrʃənz] .
" The squire stood up with horrid contortions .
" 这 乡绅 站立 向上 和 可怕的 扭曲 .

“乡绅以极其怪异的姿势站了起来。”

['rɒbət] [stept] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
Robert stepped in advance of the farmer .
罗伯特 步 在 进步 的 这 农民 .

罗伯特走在了农夫前面。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
" Pardon me , sir , " he said , though the squire met his voice with a
" 赦免 我 , 先生 , " 他 说 , 尽管 这 乡绅 遇见 他的 嗓音 和 一个
[prə'dɪdʒəs] [fraʊn] ;
prodigious frown ;
惊人 皱眉 ;

“对不起，先生，”他说，但乡绅听到他的声音后，却皱起了眉头；

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] .
" this would be an ugly business to talk about , as you observe .
" 这 会 是 一个 丑陋的 商业 到 讲话 关于 , 作为 你 观察 .

正如你所观察到的，谈论这件事会是一件令人不快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] ['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
It would hurt Mr . Fleming in these parts of the country , and he would
它 会 伤害 先生 . 弗莱明 在 这些 部分 的 这 国家 , 和 他 会
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
leave it ,
离开 它 ,

这样做会损害弗莱明先生在这些地区的声誉，他会离开这里。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ;
if **he** **thought** **fit** **;**
如果 他 想法 合身 ;

如果他认为合适的话；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['seprət] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] — ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
but **you** **can't** **separate** **your** **name** **from** **your** **son's** **—** **begging** **you** **to**
但 你 不能 分离 你的 姓名 从 你的 儿子的 — 乞讨 你 到
[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ɪn]['pʌblɪk] :
excuse **the** **liberty** **I** **take** **in** **mentioning** **it** **—** **not** **in** **public** **:**
原谅 这 自由 我 拿 在 提及 它 — 不是 在 民众 :

但是你无法将你的名字与你儿子的名字分开——请原谅我冒昧提及此事——尤其是在公共场合：

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz]
and **your** **son** **has** **the** **misfortune** **to** **be** **well** **known** **in** **one** **or** **two** **places**
和 你的 儿子 有 这 不幸 到 是 出色地 已知 在 一 或者 二 地方
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
where **he** **was** **quartered** **when** **in** **the** **cavalry** **.**
在哪里 他 曾是 四分 什么时候 在 这 骑兵 .

你的儿子很不幸，在他当骑兵时驻扎的一两个地方出了名。

[ðæt] ['mætə(r)][pv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] — "
That **matter** **of** **the** **jeweller** **—** **"**
那 事情 的 这 珠宝商 — "

关于珠宝商的事——

" [hə'ləʊ] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
" **Hulloa** **,** **"** **the** **squire** **exclaimed** **,** **in** **a** **perturbation** **.**
" 你好 , " 这 乡绅 惊呼 , 在 一个 扰动 .

“你好，”乡绅惊慌地喊道。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːpə(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]
" **Why** **,** **sir** **,** **I** **know** **all** **about** **it** **,** **because** **I** **was** **a** **trooper** **in** **the** **regiment**
" 为什么 , 先生 , 我 知道 全部 关于 它 , 因为 我 曾是 一个 骑警 在 这 团
[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
your **son** **,**
你的 儿子 ,

“先生，我对此了如指掌，因为我曾是您儿子所在团的一名骑兵。”

['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] - , ['kwɪtɪd] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə]
Mr **.** **Algernon** **Blancove** **,** **quitted** **:** **and** **his** **name** **,** **if** **I** **may** **take** **leave** **to**
先生 . 阿尔杰农 - , 辞职 : 和 他的 姓名 , 如果 我 可能 拿 离开 到
[rɪ'mɑːk] [səʊ] ,
remark **so** **,**
评论 所以 ,

阿尔杰农·布兰科夫先生辞职了：如果我能提及他的名字的话，

[woʊnt][beə(r)] ['prɪntɪŋ] .
won't **bear** **printing** **.**
惯于 熊 印刷 .

无法印刷。

[haʊ] [fɑː(r)] [hiːz] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [wiː; wi][kænt] [tel] [æz; əz] [jet] ;
How **far** **he's** **guilty** **before** **Mr** **.** **Fleming** **we** **can't** **tell** **as** **yet** **;**
如何 远的 他是 有罪的 前 先生 . 弗莱明 我们 不能 告诉 作为 然而 ;

目前还无法判断他在弗莱明先生面前究竟有多大的罪责；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [həʊldz][hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fens] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - ['el'el][beə(r)]

but	if	Mr	.	Fleming	holds	him	guilty	of	an	offence	,	your	son	'	ll	bear
但	如果	先生	.	弗莱明	持有	他	有罪的	的	一个	罪行	,	你的	儿子	-	二	熊

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

the	consequences	,
这	结果	,

但如果弗莱明先生认定他犯了罪，你儿子将承担后果。

[ænd; ənd] [wʌts] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['θʌrəli] .

and	what's	done	will	be	done	thoroughly	.
和	是什么	完毕	将要	是	完毕	彻底	.

而且，凡事都要做到尽善尽美。

['prɒpə(r)] ['kaʊnsl] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] , [æz; əz] ['nidnt] [biː; bi] [sed] .

Proper	counsel	will	be	taken	,	as	needn't	be	said	.
恰当的	法律顾问	将要	是	已采取	,	作为	不必	是	说	.

无需赘言，我们会寻求合适的建议。

['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mr	.	Fleming	applied	to	you	first	,	partly	for	your	sake	as	well	as
先生	.	弗莱明	应用	到	你	第一的	,	部分	为了	你的	清酒	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

弗莱明先生首先向您提出申请，部分原因是为了您，部分原因是为了他自己。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [frendz] , [bəuθ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] [hɪm] . "

He	can	find	friends	,	both	to	advise	and	to	aid	him	.	"
他	能	寻找	朋友们	,	两个都	到	建议	和	到	援助	他	.	"

他可以找到朋友，既可以给他建议，也可以帮助他。

" [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , " ['θʌndə] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

"	You	mean	,	sir	,	"	thundered	the	squire	,	"	that	he	can	find	enemies	of
"	你	意思是	,	先生	,	"	雷鸣	这	乡绅	,	"	那	他	能	寻找	敌人	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“您的意思是，先生，”侍从怒吼道，“他能找到我的敌人？”

[laɪk] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['feləʊ] [huː] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['revərənd] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] .

like	that	infernal	fellow	who	goes	by	the	title	of	Reverend	,	down	below	there	.
喜欢	那	地狱	同伴	WHO	去	经过	这	标题	的	牧师	,	向下	以下	那里	.

就像下面那个自称牧师的讨厌鬼一样。

['ðætl] [duː; də] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

That'll	do	,	that	will	do	;	there's	some	extortion	at	the	bottom	of	this	.
那将	做	,	那	将要	做	;	有	一些	勒索	在	这	底部	的	这	.

这样就行了，这样就行了；这件事背后肯定有敲诈勒索的成分。

[jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skruː] . "

You're	putting	on	a	screw	.	"
你是	推杆	在	一个	拧紧	.	"

你在拧螺丝。

" [wɪr] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skruː] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɒbət] , ['kuːlli] .

"	We're	putting	on	a	screw	,	sir	,	"	said	Robert	,	coolly	.
"	是	推杆	在	一个	拧紧	,	先生	,	"	说	罗伯特	,	冷静地	.

“先生，我们正在拧螺丝，”罗伯特冷静地说。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	penny	will	you	get	by	it	.
"	不是	一个	一分钱	将要	你	得到	经过	它	.

你一分钱也拿不到。

" ['rɒbət] [flʌʃt] [wɪð] [hiːt] [ɒv; əv] [blʌd] .

"	Robert	flushed	with	heat	of	blood	.
"	罗伯特	酡	和	热	的	血	.

罗伯特因血热而脸红。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][dʒʌst] [naʊ] ,

"	You	don't	wish	you	were	a	young	man	half	so	much	as	I	do	just	now	,
"	你	不	希望	你	是	一个	年轻的	男人	一半	所以	很多	作为	我	做	只是	现在	,

“你肯定不像我现在这样渴望年轻。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,

"	he	remarked	,	and	immediately	they	were	in	collision	,
"	他	评论	,	和	立即地	他们	是	在	碰撞	,

他说道，话音刚落，他们就发生了碰撞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [stɒpt] [hɪm] .

for	the	squire	made	a	rush	to	the	bell	-	rope	,	and	Robert	stopped	him	.
为了	这	乡绅	制成	一个	匆忙	到	这	钟	-	绳索	,	和	罗伯特	停止	他	.

乡绅冲向钟绳，罗伯特拦住了他。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [mæn] - ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ]

"	We're	going	,	"	he	said	;	"	we	don't	want	man	-	servants	to	show	us	the	way
"	是	去	,	"	他	说	;	"	我们	不	想	男人	-	仆人	到	展示	我们	这	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我们要走了，”他说；“我们不想让男仆给我们带路。”

[naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , [juːv] [ɪn'sʌlt] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] :

Now	mark	me	,	Mr	.	Blancove	,	you've	insulted	an	old	man	in	his	misery	:
现在	标记	我	,	先生	.	-	,	你已经	受辱	一个	老的	男人	在	他的	苦难	:

布兰科夫先生，你给我记住了，你侮辱了一位正处于痛苦中的老人：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

you	shall	suffer	for	it	,	and	so	shall	your	son	,
你	将	遭受	为了	它	,	和	所以	将	你的	儿子	,

你将为此受苦，你的儿子也将如此。

[huːm] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːskl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

whom	I	know	to	be	a	rascal	worthy	of	transportation	.
谁	我	知道	到	是	一个	恶棍	值得	的	运输	.

我知道他是个该被流放的恶棍。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

You	think	Mr	.	Fleming	came	to	you	for	money	.
你	思考	先生	.	弗莱明	来了	到	你	为了	钱	.

你认为弗莱明先生来找你是为了钱。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ;

Look	at	this	old	man	,	whose	only	fault	is	that	he's	too	full	of	kindness	;
看	在	这	老的	男人	,	谁	仅有的	过错	是	那	他是	也	满的	的	仁慈	;

看看这位老人，他唯一的缺点就是太善良了；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

he	came	to	you	just	for	help	to	find	his	daughter	,
他	来了	到	你	只是	为了	帮助	到	寻找	他的	女儿	,

他来找你只是为了寻求帮助，希望能找到他的女儿。

[wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] ,

with	whom	your	rascal	of	a	son	was	last	seen	,
和	谁	你的	恶棍	的	一个	儿子	曾是	最后的	已见	,

你那无赖儿子最后一次被人看到是和谁在一起呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][sweə(r)] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] ['mʌni] .

and	you	swear	he's	come	to	rob	you	of	money	.
和	你	发誓	他是	来	到	抢	你	的	钱	.

你发誓他是来抢你的钱的。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['fætn] [kɜː(r)] , ['skwaɪə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Don't	you	know	yourself	a	fattened	cur	,	squire	though	you	be	,	and	called
不	你	知道	你自己	一个	肥胖的	库尔	,	乡绅	尽管	你	是	,	和	称为

['dʒentlmən] ?

gentleman	?
绅士	?

你难道不知道自己是个肥猪吗？即便你是个乡绅，还被称作绅士？

['ɪŋgləndz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][men][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

England's	a	good	place	,	but	you	make	England	a	hell	to	men	of	spirit	.
英格兰的	一个	好的	地方	,	但	你	制作	英格兰	一个	地狱	到	男人	的	精神	.

英格兰是个好地方，但你们却把英格兰变成了有精神之人的地狱。

[sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] ;

Sit	in	your	chair	,	and	don't	ever	you	,	or	any	of	you	cross	my	path	;
坐	在	你的	椅子	,	和	不	曾经	你	,	或者	任何	的	你	叉	我的	小路	;

坐在你的椅子上，你们任何人都不许挡我的路；

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	speak	a	word	to	your	servants	before	we're	out	of	the	house	,
和	说话	一个	单词	到	你的	仆人	前	是	出去	的	这	房子	,

在我们离开房子之前，请你吩咐仆人们说几句话。

[ænd; ənd][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	I	stand	in	the	hall	and	give	'	em	your	son's	history	,
和	我	站立	在	这	大厅	和	给	-	呃	你的	儿子的	历史	,

我站在大厅里，把您儿子的身世告诉他们。

[ænd; ənd] [meɪk] - [stɪŋk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nɒstrəl] , [tɪl] [jʊr; jər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ][aʊt][ɒv; əv]

and	make	Wrexby	stink	in	your	nostril	,	till	you're	glad	enough	to	fly	out	of
和	制作	-	臭	在	你的	鼻孔	,	直到	你是	高兴的	足够的	到	飞	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

让雷克斯比臭气熏天，直到你恨不得立刻飞出那里。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['flemiŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [geɪm] [laɪz] [ˌels'weə(r)]

Now	,	Mr	.	Fleming	,	there's	no	more	to	be	done	here	;	the	game	lies	elsewhere
现在	,	先生	.	弗莱明	,	有	不	更多的	到	是	完毕	这里	;	这	游戏	谎言	别处

.

:
.

弗莱明先生，现在一切都结束了；游戏规则在别处。

" ['rɒbət] [tʊk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

"	Robert	took	the	farmer	by	the	arm	,
"	罗伯特	采取	这	农民	经过	这	手臂	,

罗伯特抓住农夫的胳膊，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [wen] [ðə; ði]

and	was	marching	out	of	the	enemy's	territory	in	good	order	,	when	the
和	曾是	行军	出去	的	这	敌人的	领土	在	好的	命令	,	什么时候	这

['skwaɪə(r)] ,

squire	,
乡绅	,

正率领队伍有序地撤出敌方领土时，侍从.....

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['meni] [tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekts] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [ə'restɪd]

who	**had**	**presented**	**many**	**changeing**	**aspects**	**of**	**astonishment**	**and**	**rage**	**,**	**arrested**
WHO	有	呈现	许多	改变	方面	的	惊讶	和	愤怒	,	被捕

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] .

them	**with**	**a**	**call**	**.**
他们	和	一个	称呼	.

他表现出惊讶和愤怒等多种变化，用一声呼喊制服了他们。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['flemɪŋ] ,

He	**began**	**to**	**say**	**that**	**he**	**spoke**	**to**	**Mr**	**.**	**Fleming**	**,**
他	开始	到	说	那	他	辐	到	先生	.	弗莱明	,

他开始说他跟弗莱明先生谈过了，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [brɔːt]

and	**not**	**to**	**the**	**young**	**ruffian**	**of**	**a**	**bully**	**whom**	**the**	**farmer**	**had**	**brought**
和	不是	到	这	年轻的	痞子	的	一个	欺负	谁	这	农民	有	带来

[ðeə(r)] :

there	**:**
那里	:

而不是指农夫带来的那个年轻的恶霸流氓：

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] ['mænə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] — [wɒt]

and	**then**	**asked**	**in**	**a**	**very**	**reasonable**	**manner**	**what**	**he**	**could**	**do**	**—**	**what**
和	然后	问	在	一个	非常	合理的	方式	什么	他	可以	做	—	什么

['meʒəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'dɒpt] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

measures	**he**	**could**	**adopt**	**to**	**aid**	**the**	**farmer**	**in**	**finding**	**his**	**child**	**.**
措施	他	可以	采纳	到	援助	这	农民	在	寻找	他的	孩子	.

然后，他非常合理地询问这位农民他能做些什么——他可以采取哪些措施来帮助这位农民找到他的孩子。

['rɒbət] [hʌŋ] ['mɒdɪstli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['leɪbəd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

Robert	**hung**	**modestly**	**in**	**the**	**background**	**while**	**the**	**farmer**	**laboured**	**on**	**with**	**a**	**few**
罗伯特	悬挂	谦虚地	在	这	背景	尽管	这	农民	辛勤劳作	在	和	一个	很少

['sentənsɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

sentences	**to**	**explain**	**the**	**case**	**,**
句子	到	解释	这	案件	,

罗伯特默默地站在一旁，看着农夫费力地用几句话解释案情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [sed] ,

and	**finally**	**the**	**squire**	**said**	**,**
和	最后	这	乡绅	说	,

最后，乡绅说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [pə'mɪtɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	**his**	**foot**	**permitting**	**(**	**it**	**was**	**an**	**almost**	**pathetic**	**reference**	**to**	**the**
那	他的	脚	允许	(	它	曾是	一个	几乎	可怜的	参考	到	这

['wiːknəs] [ɒv; əv] [fleʃ]) ,

weakness	**of**	**flesh**	**)**	**,**
弱点	的	肉	)	,

如果他的脚允许的话（这几乎是一种对肉体脆弱性的悲哀的暗示），

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['feəli] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]

he	**would**	**go**	**down**	**to**	**Fairly**	**on**	**the**	**day**	**following**	**and**	**have**	**a**	**personal**
他	会	去	向下	到	相当	在	这	天	下列的	和	有	一个	个人的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

interview	**with**	**his**	**son**	**,**
面试	和	他的	儿子	,

第二天，他会前往费尔利，亲自与儿子面谈。

[ænd; ənd] [set] [θɪŋz] [raɪt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

and	**set**	**things**	**right**	**,**	**as**	**far**	**as**	**it**	**lay**	**in**	**his**	**power**	**,**
和	放	事物	正确的	,	作为	远的	作为	它	躺	在	他的	力量	,

并尽其所能地纠正错误。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fɒliz] .

though	he	was	by	no	means	answerable	for	a	young	man's	follies	.
尽管	他	曾是	经过	不	方法	可回答的	为了	一个	年轻的	男人的	愚行	.

虽然他完全不必为一个年轻人的愚蠢行为负责。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,

He	was	a	little	frightened	by	the	farmer's	having	said	that	Dahlia	,
他	曾是	一个	小的	害怕	经过	这	农民的	拥有	说	那	大丽花	,

农夫说达莉娅……这让他有点害怕。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mærɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]

according	to	her	own	declaration	was	married	,	and	therefore	himself	the
根据	到	她	自己的	宣言	曾是	已婚	,	和	所以	他自己	这

[mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ,

more	anxious	to	see	Mr	.	Algernon	,
更多的	焦虑的	到	看	先生	.	阿尔杰农	,

据她自己所说，她已经结婚了，因此他自己也更加渴望见到阿尔杰农先生。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] ,

and	hear	the	truth	from	his	estimable	offspring	,
和	听到	这	真相	从	他的	可估量的	后代	,

并从他值得尊敬的后代那里听到真相，

[huːm] [hiː; hi] [ə'gen] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜːs] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] ,

whom	he	again	stigmatized	as	a	curse	terrible	to	him	as	his	gouty	foot	,
谁	他	再次	受污名化的	作为	一个	诅咒	糟糕的	到	他	作为	他的	痛风	脚	,

他再次将他污蔑为像他那患痛风的脚一样可怕的诅咒，

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

but	nevertheless	just	as	little	to	be	left	to	his	own	devices	.
但	尽管如此	只是	作为	小的	到	是	左边	到	他的	自己的	设备	.

但即便如此，也不能完全放任他自行其是。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [baʊd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] ['kaʊnsld]

The	farmer	bowed	to	these	observations	;	as	also	when	the	squire	counselled
这	农民	鞠躬	到	这些	观察	;	作为	还	什么时候	这	乡绅	建议

[hɪm] ,

him	,
他	,

农夫对这些意见表示赞同；就像乡绅给他提建议时一样。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

for	his	own	sake	,	not	to	talk	of	his	misfortune	all	over	the	parish	.
为了	他的	自己的	清酒	,	不是	到	讲话	的	他的	不幸	全部	超过	这	教区	.

为了他自己，更何况他给整个教区带来的不幸。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['laɪkli] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['skwaɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] ['gɔsip]

"	I'm	not	a	likely	man	for	that	,	squire	;	but	there's	no	telling	where	gossips
"	我是	不是	一个	可能	男人	为了	那	,	乡绅	;	但	有	不	讲述	在哪里	八卦

[get][ðeə(r)] [krʌmz] .

get	their	crumbs	.
得到	他们的	面包屑	.

“先生，我不太可能做那种事；但谁也说不准那些爱嚼舌根的人是从哪里得到消息的。”

[ɪts] [ə'baʊt] .

It's	about	.
它是	关于	.

这是关于……

[ɪts] [ə'baʊt] . "

It's	about	.	"
它是	关于	.	"

是关于“

" [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	About	my	son	?	"	cried	the	squire	.
"	关于	我的	儿子	?	"	哭	这	乡绅	.

“关于我的儿子？”乡绅喊道。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ! "

"	My	daughter	!	"
"	我的	女儿	!	"

“我的女儿！ ”

" [əʊ] , [wel] , [gʊd] - [deɪ] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [rɪ'zju:md] [mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	well	,	good	-	day	,	"	the	squire	resumed	more	cheerfully	.
"	哦	,	出色地	,	好的	-	天	,	"	这	乡绅	恢复	更多的	愉快地	.

“哦，好吧，祝您愉快，”乡绅语气愉快地继续说道。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['feəli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [ɑ:sk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I'll	go	down	to	Fairly	,	and	you	can't	ask	more	than	that	.
"	患病的	去	向下	到	相当	,	和	你	不能	问	更多的	比	那	.

“我会去费尔利，你还能要求什么呢？”

" [wen] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

"	When	the	farmer	was	out	of	the	house	and	out	of	hearing	,
"	什么时候	这	农民	曾是	出去	的	这	房子	和	出去	的	听力	,

“当农夫离开房子，听不见的时候，

[hi:; hi] [ri'bju:k] ['rɒbət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd]

he	rebuked	Robert	for	the	inconsiderate	rashness	of	his	behaviour	,	and
他	责备	罗伯特	为了	这	不体贴	鲁莽	的	他的	行为	,	和

['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] ,

pointed	out	how	he	,
尖	出去	如何	他	,

他斥责罗伯特的行为轻率鲁莽，并指出他是如何.....

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	farmer	,	by	being	patient	and	peaceful	,	had	attained	to	the
这	农民	,	经过	存在	病人	和	和平	,	有	已达到	到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

object	of	his	visit	.
目的	的	他的	访问	.

农夫凭借耐心和沉着，最终达到了他此行的目的。

['rɒbət] [lɑ:ft] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

Robert	laughed	without	defending	himself	.
罗伯特	笑了	没有	防守	他自己	.

罗伯特笑了，没有为自己辩解。

" [aɪ] ['ʃudnt] [hɑ:] - [nəʊn] [ji:; ji] , " [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['fri:kwəntli] ; " [aɪ] ['ʃudnt] [hɑ:] -

"	I	shouldn't	ha	'	known	ye	,	"	the	farmer	repeated	frequently	;	"	I	shouldn't	ha	'
"	我	不应该	哈	-	已知	是的	,	"	这	农民	重复	频繁地	;	"	我	不应该	哈	-

[nəʊn] [ji:; ji] , ['rɒbət] . "

known	ye	,	Robert	.	"
已知	是的	,	罗伯特	.	"

“我不该认识你，”农夫反复说道，“我不该认识你，罗伯特。”

" [nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [meɪ] [bi:; bi] , " ['rɒbət] [ə'gri:d] .

"	No	,	I'm	a	trifle	changed	,	may	be	,	"	Robert	agreed	.
"	不	,	我是	一个	琐事	已更改	,	可能	是	,	"	罗伯特	同意	.

“不，我可能稍微变了一点，”罗伯特同意道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

"	I'm	going	to	claim	a	holiday	of	you	.
"	我是	去	到	宣称	一个	假期	的	你	.

“我要请你假。”

[aɪv] [təʊld] ['roʊdə] [ðæt] [ɪf] ['dɑːliəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

I've	told	Rhoda	that	if	Dahlia's	to	be	found	,	I'll	find	her	,
我已经	讲述	罗达	那	如果	大丽花的	到	是	成立	,	患病的	寻找	她	,

我告诉罗达，如果能找到达莉娅，我一定能找到她。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɪə(r)] .

and	I	can't	do	it	by	sticking	here	.
和	我	不能	做	它	经过	粘性	这里	.

我待在这里是做不到的。

[gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] .

Give	me	three	weeks	.
给	我	三	周	.

给我三周时间。

[ðə; ði] [lændz] [ə'sliːp] .

The	land's	asleep	.
这	土地的	睡着了	.

大地沉睡了。

[əʊld] ['gæmən] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tɜːn] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

Old	Gammon	can	hardly	turn	a	furrow	the	wrong	way	.
老的	加蒙	能	几乎	转动	一个	畦	这	错误的	方式	.

老加蒙几乎不可能把犁沟翻错方向。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪziːst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [wen] [hiːz] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd]

There's	nothing	to	do	,	which	is	his	busiest	occupation	,	when	he's	not	interrupted
有	没有什么	到	做	,	哪个	是	他的	最繁忙	职业	,	什么时候	他是	不是	中断

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

at	it	.	"
在	它	.	"

他平时最忙的事情就是做这件事，只要没人打扰他，他就无事可做。

" [mɑːs] - [-] [ə; eɪ][reə(r)][əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɪm'fætɪkli] .

"	Mas	'	Gammon's	a	rare	old	man	,	"	said	the	farmer	,	emphatically	.
"	马斯	-	加蒙的	一个	稀有的	老的	男人	,	"	说	这	农民	,	强调地	.

“加蒙老爹是个难得的老人，”农夫强调说。

" [səʊ][aɪ] [seɪ] .

"	So	I	say	.
"	所以	我	说	.

我是这么说的。

[els] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [səʊ] ['meni] [fɑːrmz] ['flʌrɪʃɪŋ] ! "

Else	,	how	would	you	see	so	many	farms	flourishing	!	"
别的	,	如何	会	你	看	所以	许多	农场	茁茁	!	"

否则，你怎么会看到这么多农场欣欣向荣呢?

" [kʌm] , ['rɒbət] : [juː; jʊ][hɪt]['ti 'eɪtʃ] - [əʊld][mæn][hɑːd] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [fə'gɪv] . "

"	Come	,	Robert	:	you	hit	th	'	old	man	hard	;	you	should	learn	to	forgive	.	"
"	来	,	罗伯特	:	你	打	th	-	老的	男人	难的	;	你	应该	学习	到	原谅	.	"

“罗伯特，你打老人家打得太狠了，你应该学会原谅。”

" [səʊ][aɪ][duː; də] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪŋ] [bloʊz] [ə; eɪ][mænz] [best] [rəʊd][tuː; tə] ['tʃærəti] .

"	So	I	do	,	and	a	telling	blow's	a	man's	best	road	to	charity	.
"	所以	我	做	,	和	一个	讲述	打击	一个	男人的	最好的	路	到	慈善机构	.

“所以我这么做，而重创一个人是他行善的最佳途径。”

[aɪ'd] [fə'gɪv] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt]
I'd **forgive** **the** **squire** **and** **many** **another** **,** **if** **I** **had** **them** **within** **two** **feet**
ID 原谅 这 乡绅 和 许多 其他 , 如果 我 有 他们 之内 二 脚
[ɒv; əv][maɪ][fɪst] . "
of **my** **fist** **.** **"**
的 我的 拳头 . "

如果那个乡绅和其他许多人离我拳头不到两英尺，我就会原谅他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] [maɪ][gɜːl] ['roʊdə] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɒf] ?
" **Do** **you** **forgive** **my** **girl** **Rhoda** **for** **putting** **of** **you** **off** **?**
" 做 你 原谅 我的 女孩 罗达 为了 推杆 的 你 离开 ?

你原谅我女朋友罗达耽误了你吗?

" ['rɒbət] [skruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **Robert** **screwed** **in** **his** **cheek** **.**
" 罗伯特 螺丝 在 他的 脸颊 .

罗伯特用力顶着自己的脸颊。

" [wel] , [jes] , [ai][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **yes** **,** **I** **do** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 是的 , 我 做 , " 他 说 .

“嗯，是的，我的确有，”他说。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['θɜːsti] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Only** **it** **makes** **me** **feel** **thirsty** **,** **that's** **all** **.**
" 仅有的 它 制作 我 感觉 渴 , 那就是 全部 .

“只是让我感到口渴而已。”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'membəd] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][fɑːm] .
" **The** **farmer** **remembered** **this** **when** **they** **had** **entered** **the** **farm** **.**
" 这 农民 记得 这 什么时候 他们 有 进入 这 农场 .

“当他们进入农场时，农夫想起了这件事。”

" ['aʊə(r)] [bɪrz] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['rɒbət] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒlədʒi] ;
" **Our** **beer's** **so** **poor** **,** **Robert** **,** **"** **he** **made** **apology** **;**
" 我们的 啤酒的 所以 贫穷的 , 罗伯特 , " 他 制成 道歉 ;

“罗伯特，我们的啤酒太差了，”他道歉道；

" [bʌt; bət] ['roʊdə] [ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **but** **Rhoda** **shall** **get** **you** **some** **for** **you** **to** **try** **,** **if** **you** **like** **.**
" 但 罗达 将 得到 你 一些 为了 你 到 尝试 , 如果 你 喜欢 .

“不过，如果你愿意的话，罗达会给你弄一些来让你尝尝。”

['roʊdə] , ['rɑːbərts] ['spləm] ['θɜːsti] . "
Rhoda **,** **Robert's** **solemn** **thirsty** **.** **"**
罗达 , 罗伯特的 庄严 渴 . "

罗达，罗伯特严肃地表示口渴。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ? " [sed] ['roʊdə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
" **Shall** **I** **?** **"** **said** **Rhoda** **,** **and** **she** **stood** **awaiting** **his** **bidding** **.**
" 将 我 ? " 说 罗达 , 和 她 站立 等待中 他的 投标 .

“我该去吗？”罗达问道，然后站在那里等待他的指示。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['θɜːsti] ['sʌbdʒɪkt] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] .
" **I'm** **not** **a** **thirsty** **subject** **,** **"** **replied** **Robert** **.**
" 我是 不是 一个 渴 主题 , " 回复 罗伯特 .

“我不是个渴求知识的人，”罗伯特回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [ə'vɔɪdɪd] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [sɪns] [ai] [set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] .
" **You** **know** **I've** **avoided** **drink** **of** **any** **kind** **since** **I** **set** **foot** **on** **this** **floor** **.**
" 你 知道 我已经 避免 喝 的 任何 种类 自从 我 放 脚 在 这 地面 .

“你知道，自从我踏入这层楼以来，我就滴酒不沾。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [pɪʧt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːd] , ['spɑːklɪŋ] ['hɑːtɪnəs] ,

But	when	I	drink	,	"	he	pitched	his	voice	to	a	hard	,	sparkling	heartiness	,
但	什么时候	我	喝	,	"	他	投球	他的	嗓音	到	一个	难的	,	闪闪发光	热情	,

但是当我喝酒的时候，"他的声音变得洪亮而热情，带着一丝兴奋。

" [ai] [drɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] .

"	I	drink	a	lot	,	and	the	stuff	must	be	strong	.
"	我	喝	一个	很多	,	和	这	东西	必须	是	强的	.

“我喝酒很多，这酒肯定很烈。”

[aɪm] ['veri] [mʌʧ] [ə'blaɪʤd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['roʊdə] ,

I'm	very	much	obliged	to	you	,	Miss	Rhoda	,
我是	非常	很多	有义务	到	你	,	错过	罗达	,

罗达小姐，我非常感谢您。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [θɜːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt]

for	what	you're	so	kind	as	to	offer	to	satisfy	my	thirst	,	and	you	can't
为了	什么	你是	所以	种类	作为	到	提供	到	满足	我的	口渴	,	和	你	不能

[gɪv] ['betə(r)] ,

give	better	,
给	更好的	,

感谢您慷慨提供如此美味的饮品来解渴，您已经做得非常好了。

[ænd; ənd][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]

and	don't	suppose	that	I'm	complaining	;	but	your	father's	right	,	it	is	rather
和	不	认为	那	我是	抱怨	;	但	你的	父亲的	正确的	,	它	是	相当

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

别以为我是在抱怨；但你父亲说得对，它确实有点弱。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [breɪk] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv][maɪ] [θɜːst] [ɪf] [ai][dræŋk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['gæmən] [left]

and	wouldn't	break	the	tooth	of	my	thirst	if	I	drank	at	it	till	Gammon	left
和	不会	休息	这	齿	的	我的	口渴	如果	我	喝	在	它	直到	加蒙	左边

[ɒf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

off	thinking	about	his	dinner	.
离开	思维	关于	他的	晚餐	.

即使我拼命喝，直到加蒙不再想着他的晚餐，我的口渴也不会让我的牙齿崩裂。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊʧɪŋ] [dɪ'pɑːʧə(r)] .

"	With	that	he	announced	his	approaching	departure	.
"	和	那	他	宣布	他的	接近	离开	.

“说完这些，他就宣布了自己即将离开的消息。”

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd][ʧeə(r)] , [dʌm] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .

The	farmer	dropped	into	his	fireside	chair	,	dumb	and	spiritless	.
这	农民	掉落	进入	他的	炉边	椅子	,	哑的	和	死气沉沉	.

农夫呆呆地瘫坐在壁炉旁的椅子上，一动不动，毫无生气。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

A	shadow	was	over	the	house	,
一个	阴影	曾是	超过	这	房子	,

房子上笼罩着一层阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [muːvd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['saɪlənt][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt]

and	the	inhabitants	moved	about	their	domestic	occupations	silent	as	things	that
和	这	居民	已搬	关于	他们的	国内的	职业	沉默的	作为	事物	那

[fiːl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] .

feel	the	thunder	-	cloud	.
感觉	这	雷	-	云	.

居民们默默地做着家务，就像感受到雷云一样寂静无声。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Before	sunset	Robert	was	gone	on	his	long	walk	to	the	station	,
前	日落	罗伯特	曾是	已消失	在	他的	长的	走	到	这	车站	,

日落之前，罗伯特就踏上了前往车站的漫长旅程。

[ænd; ənd] [ˈroʊdə] [felt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [greɪt] [ˈenvi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	Rhoda	felt	a	woman's	great	envy	of	the	liberty	of	a	man	,
和	罗达	毛毡	一个	女性的	伟大的	嫉妒	的	这	自由	的	一个	男人	,

罗达对男人的自由感到无比羡慕，这是女人的普遍感受。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm] [nɒt] , [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [iːt] [griːf] [əˈmʌŋ] [fəˈmɪliə(r)]

who	has	not	,	if	it	pleases	him	not	,	to	sit	and	eat	grief	among	familiar
WHO	有	不是	,	如果	它	请	他	不是	,	到	坐	和	吃	悲伤	之中	熟悉的

[ˈɪmɪdʒɪz] ,

images	,
图片	,

谁没有过这样的经历：即便他不愿意，也要坐在熟悉的画面中，独自承受悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [ˈfəːniʃ] [ɪts][ˈɔːltə(r)] - [fleɪm] .

in	a	home	that	furnishes	its	altar	-	flame	.
在	一个	家	那	提供	它是	坛	-	火焰	.

在一个为祭坛火焰提供住所的家中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ˈfeəli] , [lɔːd] [ɛlɪŋz] [siːt] [ɪn] [ˈhæmpʃɪə] , [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] - [ˈrɪvə(r)] ; [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænʃ(ə)n]

Fairly	,	Lord	Elling's	seat	in	Hampshire	,	lay	over	the	Warbeach	river	;	a	white	mansion
相当	,	主	埃林	座位	在	汉普郡	,	躺	超过	这	-	河	;	一个	白色的	大厦

[əˈmʌŋ] [greɪt] [əʊks] ,

among	great	oaks	,
之中	伟大的	橡树	,

艾林勋爵在汉普郡的府邸费尔利，坐落在沃比奇河畔；一座掩映在参天橡树间的白色宅邸。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjɒtɪŋ] [ˈskwɒdrən] .

in	view	of	the	summer	sails	and	winter	masts	of	the	yachting	squadron	.
在	看法	的	这	夏天	帆	和	冬天	桅杆	的	这	游艇	中队	.

鉴于游艇舰队的夏季风帆和冬季桅杆。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ruːld] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [gests] , [baɪ]

The	house	was	ruled	,	during	the	congregation	of	the	Christmas	guests	,	by
这	房子	曾是	裁决	,	期间	这	会众	的	这	圣诞节	客人	,	经过

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvəl] ,

charming	Mrs	.	Lovell	,
迷人	太太	.	洛弗尔	,

圣诞节宾客齐聚期间，整栋房子都由魅力十足的洛弗尔太太掌管。

[huː] [rɪˈliːvd] [ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈsɪəriəs] [kˈeəz] [əˈtendɪŋ]

who	relieved	the	invalid	Lady	of	the	house	of	the	many	serious	cares	attending
WHO	松了口气	这	无效的	女士	的	这	房子	的	这	许多	严肃的	关心	参加

[ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] ,

the	reception	of	visitors	,
这	接待	的	访客	,

他为体弱多病的女主人分担了接待访客的诸多繁重事务。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [iːz] .

and	did	it	all	with	ease	.
和	做过	它	全部	和	舒适	.

而且他轻松就做到了。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒvrənti] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Under	her	sovereignty	the	place	was	delightful	,
在下面	她	主权	这	地方	曾是	愉快	,

在她统治下，这个地方令人愉悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [rɪ'pju:t] ['plezəntə] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	if	it	was	by	repute	pleasanter	to	young	men	than	to	any	other
和	如果	它	曾是	经过	声誉	更令人愉悦	到	年轻的	男人	比	到	任何	其他

[klɑ:s] ,

class	,
班级	,

如果据说它对年轻人的吸引力比其他任何阶层的人都大，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['laʊdəst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [tu:; tə]

it	will	be	admitted	that	she	satisfied	those	who	are	loudest	in	giving	tongue	to
它	将要	是	承认	那	她	使满意	那些	WHO	是	最响亮	在	给予	舌头	到

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

可以肯定的是，她满足了那些最爱夸奖她的人。

['edwəd] [ænd; ənd] ['ældʒənən] ['dʒɜ:rnid] [daʊn] [tu:; tə] ['feəli] [tə'geðə(r)] ,

Edward	and	Algernon	journeyed	down	to	Fairly	together	,
爱德华	和	阿尔杰农	旅程	向下	到	相当	一起	,

爱德华和阿尔杰农一起前往费尔利。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'stju:t] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz]

after	the	confidence	which	the	astute	young	lawyer	had	been	compelled	to	repose
后	这	信心	哪个	这	精明	年轻的	律师	有	到过	被迫	到	休息

[ɪn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

in	his	cousin	.
在	他的	表哥	.

这位精明的年轻律师不得不将信任寄托在他的表兄身上。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] - [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['feəli] ,

Sir	William	Blancove	was	to	be	at	Fairly	,
先生	威廉	-	曾是	到	是	在	相当	,

威廉·布兰科夫爵士原本要到费尔利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['pɔɪntɪd] [rɪ'kwest] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪsɪz]

and	it	was	at	his	father's	pointed	request	that	Edward	had	accepted	Mrs
和	它	曾是	在	他的	父亲的	尖	要求	那	爱德华	有	公认	太太

. ['lʌvəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

.	Lovell's	invitation	.
.	洛弗尔的	邀请	.

正是应他父亲的明确要求，爱德华才接受了洛弗尔夫人的邀请。

[hɑ:f] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

Half	in	doubt	as	to	the	lady's	disposition	toward	him	,
一半	在	怀疑	作为	到	这	女士的	处置	朝向	他	,

他有些怀疑这位女士对他的态度，

['edwəd] [i:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] [spft] , ['sæŋgwɪnəri] ['greɪʃəsnəs] [ðeɪ]

Edward	eased	his	heart	with	sneers	at	the	soft	,	sanguinary	graciousness	they
爱德华	缓解	他的	心	和	冷笑	在	这	柔软的	,	血腥	亲切	他们

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɪk'spekt] ,

were	to	expect	,
是	到	预计	,

爱德华对他们即将期待的那种温柔而冷酷的客套态度嗤之以鼻，以此来抚慰自己内心的不安。

[ænd; ənd] ['rækt] [mɪ'θɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]['spaɪtf(ə)l] [kəm'pærəsnz] ;

and	racked	mythology	for	spiteful	comparisons	;
和	架子	神话	为了	恶毒的	比较	;

并利用神话进行恶意比较；

[waɪl] ['ældʒənən] ['viːəməntli] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

while	Algernon	vehemently	defended	her	with	a	battering	fire	of	British
尽管	阿尔杰农	强烈地	辩护	她	和	一个	殴打	火	的	英国

['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [suː'pɜːlətɪv] .

adjectives	in	superlative	.
形容词	在	最高级	.

而阿尔杰农则用一连串最高级的英式形容词，激烈地为她辩护。

[hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hint] , ['ʌndə(r)] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'fend]

He	as	much	as	hinted	,	under	instigation	,	that	he	was	entitled	to	defend
他	作为	很多	作为	暗示	,	在下面	煽动	,	那	他	曾是	标题	到	保卫

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

在有人怂恿下，他甚至暗示自己有权保护她；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] ['biːɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['jɔːnɪŋlɪ] [ə'laʊd] [baɪ] ['edwəd] ,

and	his	claim	being	by	-	and	-	by	yawningly	allowed	by	Edward	,
和	他的	宣称	存在	经过	-	和	-	经过	打哈欠	允许	经过	爱德华	,

而他的说法最终被爱德华欣然接受。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['edwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [niːd] [nɒt][fɪə(r)]

and	presuming	that	he	now	had	Edward	in	his	power	and	need	not	fear
和	假设	那	他	现在	有	爱德华	在	他的	力量	和	需要	不是	害怕

[hɪm] ,

him	,
他	,

他认定自己现在已经控制了爱德华，无需再惧怕他，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstlɪ] [dʒem] ,

he	exhibited	his	weakness	in	the	guise	of	a	costly	gem	,
他	展出	他的	弱点	在	这	伪装	的	一个	昂贵	宝石	,

他以一颗价值连城的宝石为掩护，暴露了自己的弱点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] — [æn; ən]['əʊp(ə)l][set][ɪn][ə; eɪ] [krɒs]

that	he	intended	to	present	to	Mrs	.	Lovell	—	an	opal	set	in	a	cross
那	他	故意的	到	展示	到	太太	.	洛弗尔	—	一个	蛋白石	放	在	一个	叉

['pendənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nekləs] ;

pendant	from	a	necklace	;
吊坠	从	一个	项链	;

他打算送给洛弗尔夫人的礼物是：一条项链上的十字架吊坠，上面镶嵌着蛋白石；

[ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['əʊp(ə)l] , [kɔ'ket] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] ['evri] [dʒem] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] :

a	really	fine	opal	,	coquetting	with	the	lights	of	every	gem	that	is	known	:
一个	真的	美好的	蛋白石	,	卖弄风情	和	这	灯	的	每一个	宝石	那	是	已知	:

一颗品质极佳的蛋白石，足以媲美所有已知宝石的光芒：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [sək'sɪŋkt] [red] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ; [ðə; ðɪ] ['emərəld] , [ðə; ðɪ]

it	shot	succinct	red	flashes	,	and	green	,	and	yellow	;	the	emerald	,	the
它	射击	简洁	红色的	闪光灯	,	和	绿色的	,	和	黄色的	;	这	翠	,	这

['æməθɪst] ,

amethyst	,
紫晶	,

它射出简洁的红色闪光，还有绿色和黄色；祖母绿，紫水晶，

[ðə; ði]['təʊpæz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['ruːbi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪnd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ]

the	topaz	lived	in	it	,	and	a	remote	ruby	;	it	was	veined	with	lightning
这	黄玉	居住地	在	它	,	和	一个	偏僻的	红宝石	;	它	曾是	有脉络	和	闪电

[hjʊ] ,

hues	,
色调	,

那颗黄玉和一颗遥远的红宝石就住在里面；它布满了闪电般的纹理。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlki] [klaʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [kwaɪt] ['meɪdnlaɪk] .

and	at	times	it	slept	in	a	milky	cloud	,	innocent	of	fire	,	quite	maidenlike	.
和	在	时代	它	睡着了	在	一个	乳白色	云	,	清白的	的	火	,	相当	少女般的	.

有时它沉睡在乳白色的云雾中，纯洁无瑕，宛如少女一般。

" [ðæt] [wɪl] [suːt][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] ['ɛdwərdz] [rɪ'mɑːk] .

"	That	will	suit	her	,	"	was	Edward's	remark	.
"	那	将要	套装	她	,	"	曾是	爱德华的	评论	.

“那正适合她，”爱德华说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['kɒmən] , " [sed] ['ældʒənən] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒem] [pleɪ]

"	I	didn't	want	to	get	anything	common	,	"	said	Algernon	,	making	the	gem	play
"	我	没有	想	到	得到	任何事物	常见的	,	"	说	阿尔杰农	,	制作	这	宝石	玩

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

“我不想买任何普通的东西，”阿尔杰农说着，眼前浮现出宝石的图案。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [stəʊn] , " [sed] ['edwəd] .

"	A	pretty	stone	,	"	said	Edward	.
"	一个	漂亮的	石头	,	"	说	爱德华	.

“一块漂亮的石头，”爱德华说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] . "

"	Very	pretty	indeed	.	"
"	非常	漂亮的	的确	.	"

“确实非常漂亮。”

" ['hɑːləkwɪn] ['pæt(ə)n] . "

"	Harlequin	pattern	.	"
"	丑角	图案	.	"

“丑角图案。”

" [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] ! "

"	To	be	presented	to	Columbine	!	"
"	到	是	呈现	到	科伦拜恩	!	"

“要呈献给科伦拜恩！”

" [ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] ['pæt(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	The	Harlequin	pattern	is	of	the	best	sort	,	you	know	.
"	这	丑角	图案	是	的	这	最好的	种类	,	你	知道	.

“你知道，丑角图案是最好的那种。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [wʌnz] [best] ?

Perhaps	you	like	the	watery	ones	best	?
也许	你	喜欢	这	水状的	一个	最好的	?

你或许最喜欢水状的?

[ðɪs] [ɪz] [freʃ] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .
This is fresh from Russia .
这 是 新鲜的 从 俄罗斯 .

这是来自俄罗斯的新鲜消息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set] [aɪv] [maɪ] [aɪ] [ɒn] .
There's a set I've my eye on .
有 一个 放 我已经 我的 眼睛 在 .

我看中了一套产品。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
I shall complete it in time .
我 将 完全的 它 在 时间 .

我会按时完成的。

[ai] [wɒnt] ['pegɪ] ['lʌvəl] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [əʊplz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I want Peggy Lovell to wear the jolliest opals in the world .
我 想 佩吉 洛弗尔 到 穿 这 最快乐的 蛋白石 在 这 世界 .

我希望佩吉·洛弗尔佩戴世界上最美丽的蛋白石。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [naɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's rather nice , isn't it ? "
它是 相当 好的 , 不是 它 ? "

挺不错的，不是吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['əʊp(ə)l] , " [sed] ['edwəd] .
" It's a splendid opal , " said Edward .
" 它是 一个 灿烂 蛋白石 , " 说 爱德华 .

“这是一颗非常漂亮的蛋白石，”爱德华说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [əʊplz] , " [sed] ['ældʒənən] .
" She likes opals , " said Algernon .
" 她 点赞 蛋白石 , " 说 阿尔杰农 .

“她喜欢蛋白石，”阿尔杰农说。

" [ʃɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['edwəd] .
" She'll take your meaning at once , " said Edward .
" 壳 拿 你的 意义 在 一次 , " 说 爱德华 .

“她会立刻明白你的意思，”爱德华说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ned] . "
I'll be hanged if I know what my meaning is , Ned . "
患病的 是 绞刑 如果 我 知道 什么 我的 意义 是 , 内德 . "

“如果我知道我的意思，我就得被绞死，内德。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɪft] ? "
" Don't you know the signification of your gift ? "
" 不 你 知道 这 意义 的 你的 礼物 ? "

你难道不知道你送的礼物意味着什么吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" Not a bit . "
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" [əʊ] ! [jʊl] [biː; bi][ˌɔːri'ent(ə)l] [wen] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh ! you'll be Oriental when you present it . "
" 哦 ! 你会 是 东方 什么时候 你 展示 它 . "

“哦！你展示的时候就会很有东方韵味了。”

" [ðə; ði] [dju:s] [ai][ʃæl; ʃəl] ! "
" The deuce I shall ! "
" 这 二 我 将 ! "

“我一定会赢！”

" [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] , - [jʊr; jər] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈwɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . - "
" It means , ' You're the prettiest widow in the world . ' "
" 它 方法 , - 你是 这 最漂亮的 寡妇 在 这 世界 . - "

“意思是，‘你是世界上最漂亮的寡妇。’”

" [səʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] .
" So she is .
" 所以 她 是 .

确实如此。

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ðeə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] . "
I'll be right there , old boy . "
患病的 是 正确的 那里 , 老的 男生 . "

“我马上就到，老兄。”

" [ænd; ənd] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ][ræŋk] , [raɪt] - [daʊn] [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [misˈteik] ; [jʊr; jər] [ˈevriθɪŋ]
" And , ' You're a rank , right - down widow , and no mistake ; you're everything
" 和 , - 你是 一个 秩 , 正确的 - 向下 寡妇 , 和 不 错误 ; 你是 一切
[tu:; tə] [ˈevribɒdi] ;
to everybody ;
到 大家 ;

“而且，‘你是个彻头彻尾的寡妇，这一点毋庸置疑；你对所有人来说都至关重要；

[nɒt] [hɑ:f][səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] : [jʊr; jər] [gri:n] [æz; əz] [ˈdʒeləsi] , [red] [æz; əz][ˈmɜ:də(r)] ,
not half so innocent as you look : you're green as jealousy , red as murder ,
不是 一半 所以 清白的 作为 你 看 : 你是 绿色的 作为 妒忌 , 红色的 作为 谋杀 ,
[ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈdʒɔ:ndɪs] ,
yellow as jaundice ,
黄色的 作为 黄疸 ,

你并不像看起来那么无辜：你嫉妒得发绿，杀气腾腾得发红，脸色发黄得像得了黄疸病。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈblʌʃɪŋ] [laɪk]
and put on the whiteness of a virgin when you ought to be blushing like
和 放 在 这 白人 的 一个 处女 什么时候 你 应该 到 是 脸红 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] . -
a penitent . '
一个 忏悔者 . -

你本该像忏悔者一样羞愧，却装出一副处女般的纯洁模样。

[ɪn] [ʃɔ:t] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prɪˈtend] [tu:; tə] [pəˈzes]
In short , ' You have no heart of your own , and you pretend to possess
在 短的 , - 你 有 不 心 的 你的 自己的 , 和 你 假装 到 具有
[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] :
half a dozen :
一半 一个 打 :

简而言之，“你没有自己的心，却假装拥有六颗心：

[jʊr; jər] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈstedi] [bi:m] , [ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ˈevri] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] :
you're devoid of one steady beam , and play tricks with every scale of colour :
你是 缺乏 的 一 稳定的 光束 , 和 玩 技巧 和 每一个 规模 的 颜色 :

你没有一道稳定的光束，而且玩弄着每一种色彩：

[jʊr; jər] [æn; ən] [ˈærənt] [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . -
you're an arrant widow , and that's what you are . '
你是 一个 绝对的 寡妇 , 和 那就是 什么 你 是 . -

你是个名副其实的寡妇，你就是。

[æn; ən] ['eləkwənt] [gɪft] , ['ælgi] . "

An	eloquent	gift	,	Algy	.	"
一个	雄辩	礼物	,	阿尔吉	.	"

阿尔吉，这是一份绝妙的礼物。

" [gæd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] , ['itl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed]

"	Gad	,	if	it	means	all	that	,	it'll	be	rather	creditable	to	me	,	"	said
"	加德	,	如果	它	方法	全部	那	,	它将	是	相当	可信赖的	到	我	,	"	说

“天哪，如果真是那样，那对我来说就太值得骄傲了，”他说。

['ældʒənən] .

Algernon	.
阿尔杰农	.

阿尔杰农。

" [duː; də] [əʊplz] [miːn] ['widəuz] ? "

"	Do	opals	mean	widows	?	"
"	做	蛋白石	意思是	寡妇	?	"

“蛋白石代表寡妇吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Of	course	,	"	was	the	answer	.
"	的	课程	,	"	曾是	这	回答	.

“当然，”对方回答道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] ,

"	Well	,	she	is	a	widow	,	and	I	suppose	she's	going	to	remain	one	,
"	出色地	,	她	是	一个	寡妇	,	和	我	认为	她是	去	到	保持	一	,

“嗯，她是个寡妇，我想她会一直当寡妇下去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɒfəz] .

for	she's	had	lots	of	offers	.
为了	她是	有	很多	的	优惠	.

因为她收到了很多邀约。

[ɪf] [ai] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pegɪ] ['lʌvəl] .

If	I	marry	a	girl	I	shall	never	like	her	half	as	much	as	Peggy	Lovell	.
如果	我	结婚	一个	女孩	我	将	绝不	喜欢	她	一半	作为	很多	作为	佩吉	洛弗尔	.

如果我娶了一个女孩，我永远不会像喜欢佩吉·洛弗尔那样喜欢她。

[ʃiːz] [dʌn] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] .

She's	done	me	up	for	every	other	woman	living	.
她是	完毕	我	向上	为了	每一个	其他	女士	活的	.

她让我感觉自己像其他所有女人一样。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] ,

She	never	lets	me	feel	a	fool	with	her	;	and	she	has	a	way	,
她	绝不	让我们	我	感觉	一个	傻子	和	她	;	和	她	有	一个	方式	,

她从不让我在她面前感到自己像个傻瓜；而且她有办法，

[baɪ][dʒəʊv] , [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

by	Jove	,	of	looking	at	me	,
经过	朱庇特	,	的	寻找	在	我	,

以宙斯的名义，看着我，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['æŋgri] .

and	letting	me	know	she's	up	to	my	thoughts	and	isn't	angry	.
和	出租	我	知道	她是	向上	到	我的	想法	和	不是	生气的	.

她让我知道她明白我的想法，并没有生气。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

What's	the	use	of	my	thinking	of	her	at	all	?
是什么	这	使用	的	我的	思维	的	她	在	全部	?

我为什么还要想她呢?

[ʃɪd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɒg][bʌt; bət][ænd; ənd] [meɪk]

She'd	never	go	to	the	Colonies	,	and	live	in	a	log	but	and	make
棚	绝不	去	到	这	殖民地	,	和	居住	在	一个	日志	但	和	制作

[tʃiːz] ,

cheeses	,
奶酪	,

她绝不会去殖民地，住在木屋里做奶酪。

[waɪl] [aɪ][tɔː(r)] [ə'baʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['gæðərɪŋ] ['kæt(ə)l] . "

while	I	tore	about	on	horseback	gathering	cattle	.	"
尽管	我	撕裂	关于	在	马背	采集	牛	.	"

我骑着马四处赶牛。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [əb'zɜːvd] ['edwəd] , [ɪm'fætɪkli] ; " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	I	don't	think	she	would	,	"	observed	Edward	,	emphatically	;	"	I	don't	think	she	would	.
"	我	不	思考	她	会	,	"	观察到	爱德华	,	强调地	;	"	我	不	思考	她	会	.

"

"

"

“我不认为她会，”爱德华强调说，“我不认为她会。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['mʌni] .

"	And	I	shall	never	have	money	.
"	和	我	将	绝不	有	钱	.

“我永远不会有钱。”

[kən'faʊnd] ['stɪndʒi]['peərənts] !

Confound	stingy	parents	!
混杂	小气	父母	!

气死那些吝啬的父母！

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] - : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪn'teɪl] .

It's	a	question	whether	I	shall	get	Wrexby	:	there's	no	entail	.
它是	一个	问题	无论	我	将	得到	-	:	有	不	包含	.

我能否获得雷克斯比庄园还是个问题：没有继承权。

[aɪm][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['tempə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaʊt] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

I'm	heir	to	the	governor's	temper	and	his	gout	,	I	dare	say	.
我是	继承人	到	这	州长的	脾气	和	他的	痛风	,	我	敢	说	.

我敢说，我继承了州长的坏脾气和痛风。

[hiːl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

He'll	do	as	he	likes	with	the	estate	.
地狱	做	作为	他	点赞	和	这	财产	.

他想怎么处置这笔遗产就怎么处置。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['biːstli] [ˌʌn'feə(r)] .

I	call	it	beastly	unfair	.
我	称呼	它	兽	不公平	.

我觉得这太不公平了。

" ['edwəd] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['əʊp(ə)l][hæd; həd][kɒst] .

"	Edward	asked	how	much	the	opal	had	cost	.
"	爱德华	问	如何	很多	这	蛋白石	有	成本	.

爱德华问这颗蛋白石值多少钱。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ældʒənən] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ]['nevə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Algernon	;	"	that	is	,	I	never	pay	for	jewellery	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	阿尔杰农	;	"	那	是	,	我	绝不	支付	为了	首饰	.

“哦，没什么，”阿尔杰农说；“也就是说，我从来不付珠宝的钱。”

" ['edwəd] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Edward	was	curious	to	know	how	he	managed	to	obtain	it	.
"	爱德华	曾是	好奇的	到	知道	如何	他	管理	到	获得	它	.

爱德华很好奇他是如何得到它的。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " ['ældʒənən] [ɪk'spleɪnd] , " [ðeɪ] ,

"	Why	,	you	see	,	"	Algernon	explained	,	"	they	,
"	为什么	,	你	看	,	"	阿尔杰农	解释	,	"	他们	,

“你看，”阿尔杰农解释道，“他们，

[ðə; ði] ['dʒu:ələz] — [aɪv] [gɒt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪn][hænd] — [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	jewellers	—	I've	got	two	or	three	in	hand	—	the	fellows	are	acquainted	with	my	position	,
这	珠宝商	—	我已经	得到	二	或者	三	在	手	—	这	伙伴们	是	熟人	和	我的	位置	,

珠宝商——我手下有两三个——他们都知道我的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['spekjuleɪt] [ɒn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	they	speculate	on	my	expectations	.
和	他们	推测	在	我的	期望	.

他们会猜测我的期望。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	harm	in	that	if	they	like	it	.
那里	是	不	伤害	在	那	如果	他们	喜欢	它	.

如果他们喜欢，那也没什么坏处。

[ai] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪv] [nəʊ] ['mʌni] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	look	at	their	trinkets	,	and	say	,	'	I've	no	money	;	'	and	they	say	,
我	看	在	他们的	小饰品	,	和	说	,	-	我已经	不	钱	;	-	和	他们	说	,

我看着他们的小饰品，说：“我没钱；”他们说，

- ['nevə(r)][maɪnd] ; - [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] .

'	Never	mind	;	'	and	I	don't	mind	much	.
-	绝不	头脑	;	-	和	我	不	头脑	很多	.

“没关系；”我并不太在意。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ai] [peɪ] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [ɪn'herɪt] . "

The	understanding	is	,	that	I	pay	them	when	I	inherit	.	"
这	理解	是	,	那	我	支付	他们	什么时候	我	继承	.	"

约定是，等我继承遗产的时候再付给他们。

" [ɪn] [gaʊt] [ænd; ənd][bæd]['tempə(r)] ? "

"	In	gout	and	bad	temper	?	"
"	在	痛风	和	坏的	脾气	?	"

“痛风发作，脾气暴躁？”

" [gæd] , [ɪf] [ai] [ɪn'herɪt] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðel] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] .

"	Gad	,	if	I	inherit	nothing	else	,	they'll	have	lots	of	that	for	indemnification	.
"	加德	,	如果	我	继承	没有什么	别的	,	他们会	有	很多	的	那	为了	保障	.

“天哪，如果我什么都没继承，他们就能用这笔钱来赔偿了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəm] , [ned] ;

It's	a	good	system	,	Ned	;
它是	一个	好的	系统	,	内德	;

内德，这套系统不错；

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] —

it	enables	a	young	fellow	like	me	to	get	through	the	best	years	of	his	life	—
它	启用	一个	年轻的	同伴	喜欢	我	到	得到	通过	这	最好的	年	的	他的	生活	—

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [juːθ] — [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['skwɒlɪd] ['pɒvəti] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] .

which	I	take	to	be	his	youth	—	without	that	squalid	poverty	bothering	him	.
哪个	我	拿	到	是	他的	青年	—	没有	那	肮脏的	贫困	烦人	他	.

它使像我这样的年轻人能够在人生中最美好的时光——我认为是青春年华——不受贫困的困扰。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)]

You	can	make	presents	,	and	wear	a	pin	or	a	ring	,	if	it	takes	your
你	能	制作	礼物	,	和	穿	一个	别针	或者	一个	戒指	,	如果	它	需要	你的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

如果你喜欢，可以制作礼物，佩戴胸针或戒指。

[juː; jʊ] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

You	look	well	,	and	you	make	yourself	agreeable	;	and	I	see	nothing	to
你	看	出色地	,	和	你	制作	你自己	同意	;	和	我	看	没有什么	到

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪn] [ðæt] . "

complain	of	in	that	.	"
抱怨	的	在	那	.	"

你气色很好，举止也很讨人喜欢；我觉得这没什么可抱怨的。

" [ðə; ði] ['dʒuːələz] , [ðen] , [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'rekt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	jewellers	,	then	,	have	established	an	institution	to	correct	one	of	the
"	这	珠宝商	,	然后	,	有	已确立的	一个	机构	到	正确的	一	的	这

['erə(r)z] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . "

errors	of	Providence	.	"
错误	的	普罗维登斯	.	"

“因此，珠宝商们建立了一个机构，以纠正天意的一个错误。”

" [əʊ] ! [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['ældʒənən] ;

"	Oh	!	put	it	in	your	long	-	winded	way	,	if	you	like	,	"	said	Algernon	;
"	哦	!	放	它	在	你的	长的	-	喘息	方式	,	如果	你	喜欢	,	"	说	阿尔杰农	;

“哦！如果你愿意，就用你那冗长的方式说吧，”阿尔杰农说道；

" [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ,

"	all	I	know	is	,	that	I	should	often	have	wanted	a	five	-	pound	note	,
"	全部	我	知道	是	,	那	我	应该	经常	有	通缉	一个	五	-	磅	笔记	,

我只知道，我常常想要一张五英镑的钞票。

[ɪf] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

if	—	that	is	,	if	I	hadn't	happened	to	be	dressed	like	a	gentleman	.
如果	—	那	是	,	如果	我	之前没有	发生	到	是	穿着	喜欢	一个	绅士	.

如果——也就是说，如果我当时没有穿着一身绅士装束的话。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] , [ned] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['tʃɑːmɪŋ] ['pegɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

With	your	prospects	,	Ned	,	I	should	propose	to	charming	Peggy	tomorrow	morning
和	你的	前景	,	内德	,	我	应该	提出	到	迷人	佩吉	明天	早晨

['ɜːli] .

early	.
早期的	.

内德，以你的前途，我应该明天一大早就向迷人的佩吉求婚。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

We	mustn't	let	her	go	out	of	the	family	.
我们	不得	让	她	去	出去	的	这	家庭	.

我们绝不能让她离开这个家。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] . "

If	I	can't	have	her	,	I'd	rather	you	would	.	"
如果	我	不能	有	她	,	ID	相当	你	会	.	"

如果我不能拥有她，我宁愿你拥有她。

" [ju:; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , " [sed] ['edwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑ:kənɪŋ] .

"	You	forget	the	incumbrances	on	one	side	,	"	said	Edward	,	his	face	darkening	.
"	你	忘记	这	债务	在	一	边	,	"	说	爱德华	,	他的	脸	变暗	.

“你忘了旁边还有障碍物，”爱德华说着，脸色阴沉下来。

" [əʊ] ! [ðæts] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] , " ['ældʒənən] ['ræli] [hɪm] .

"	Oh	!	that's	all	to	be	managed	,	"	Algernon	rallied	him	.
"	哦	!	那就是	全部	到	是	管理	,	"	阿尔杰农	集结	他	.

“哦！那都是可以处理的事情，”阿尔杰农鼓励他道。

" [waɪ] , [ned] , [jʊl] [hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] ;

"	Why	,	Ned	,	you'll	have	twenty	thousand	a	-	year	,	if	you	have	a	penny	;
"	为什么	,	内德	,	你会	有	二十	千	一个	-	年	,	如果	你	有	一个	一分钱	;

[ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] ['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] ,

and	you'll	go	into	Parliament	,
和	你会	去	进入	议会	,

“内德，就算你只有一便士，一年也能挣两万英镑；而且你还能进议会。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['dinəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['pegɪ] ['lʌvəl] - [di:] [ɪn'tri:g] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk]

and	give	dinners	,	and	a	woman	like	Peggy	Lovell	'	d	intrigue	for	you	like
和	给	晚餐	,	和	一个	女士	喜欢	佩吉	洛弗尔	-	d	阴谋	为了	你	喜欢

[ðə; ði] [dju:s] . "

the	deuce	.	"
这	二	.	"

举办晚宴，像佩吉·洛弗尔这样的女人会让你非常着迷。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [laɪk] , " ['edwəd] ['mʌtə] .

"	A	great	deal	too	like	,	"	Edward	muttered	.
"	一个	伟大的	交易	也	喜欢	,	"	爱德华	低声说道	.

“太像了，”爱德华低声说道。

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪti] [gɜ:l] , " [kən'tɪnju:d] ['ældʒənən] ; [bʌt; bət] ['edwəd] [pə'remptrəli] [stɒpt]

"	As	for	that	pretty	girl	,	"	continued	Algernon	;	but	Edward	peremptorily	stopped
"	作为	为了	那	漂亮的	女孩	,	"	持续	阿尔杰农	;	但	爱德华	专断地	停止

[ɔ:l] [spi:tʃ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['deɪliə; 'dɑ:liə] .

all	speech	regarding	Dahlia	.
全部	演讲	关于	大丽花	.

“至于那个漂亮姑娘，”阿尔杰农继续说道；但爱德华断然制止了所有关于达莉娅的言论。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] ['hɒlədeɪ] , [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [pɑ:st] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n]

His	desire	was	,	while	he	made	holiday	,	to	shut	the	past	behind	a	brazen
他的	欲望	曾是	,	尽管	他	制成	假期	,	到	关闭	这	过去的	在后面	一个	厚颜无耻

[geɪt] ;

gate	;
门	;

他希望在度假期间，将过去彻底封闭起来；

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

which	being	communicated	sympathetically	to	his	cousin	,
哪个	存在	沟通	同情地	到	他的	表哥	,

并以同情的口吻向他的表弟传达了这一信息，

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʃaɪmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɔɪstərəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['keələs] ['dʒɒləti][æt; ət]

the	latter	chimed	to	it	in	boisterous	shouts	of	anticipated	careless	jollity	at
这	后者	齐声说道	到	它	在	喧闹的	喊叫	的	预期	粗心	欢乐	在

['feəli] [pɑːk] ,

Fairly	Park	,
相当	公园	,

后者则在费尔利公园里发出喧闹的欢呼声，期待着无忧无虑的欢乐。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [ænd; ənd][snæp] ['fɪŋgəz] [æt; ət][dʒuːz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mɔːt(ə)l]

crying	out	how	they	would	hunt	and	snap	fingers	at	Jews	,	and	all	mortal
哭泣	出去	如何	他们	会	打猎	和	折断	手指	在	犹太人	,	和	全部	凡人

['sɒrəʊz] ,

sorrows	,
悲伤	,

哭喊着他们将如何猎杀犹太人，如何对犹太人打响指，以及所有凡人的悲痛，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ,

and	have	a	fortnight	,	or	three	weeks	,	perhaps	a	full	month	,
和	有	一个	两星期	,	或者	三	周	,	也许	一个	满的	月	,

可能有两周、三周，甚至整整一个月的时间。

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪf]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][mæn] , [wɪð] [gʊd] ['hɔːsɪz] , [gʊd] ['dinəz] , [gʊd] [waɪnz] ,

of	the	finest	life	possible	to	man	,	with	good	horses	,	good	dinners	,	good	wines	,
的	这	最好的	生活	可能的	到	男人	,	和	好的	马匹	,	好的	晚餐	,	好的	葡萄酒	,

人类所能拥有的最美好的生活，拥有良驹、佳肴美酒。

[gʊd] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd]

good	society	,	at	command	,	and	a	queen	of	a	woman	to	rule	and
好的	社会	,	在	命令	,	和	一个	女王	的	一个	女士	到	规则	和

['ɔːdə(r)] ['evriθɪŋ] .

order	everything	.
命令	一切	.

良好的社会秩序，以及一位女王般的女性来统治和安排一切。

['edwəd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] ;

Edward	affected	a	disdainful	smile	at	the	prospect	;
爱德华	做作的	一个	轻蔑的	微笑	在	这	前景	;

爱德华对这种前景露出了不屑的微笑；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	was	in	reality	the	weaker	of	the	two	in	his	thirst	for	it	.
但	曾是	在	现实	这	较弱	的	这	二	在	他的	口渴	为了	它	.

但实际上，他对毒品的渴望比对方要弱一些。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['feəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

They	arrived	at	Fairly	in	time	to	dress	for	dinner	,
他们	到达的	在	相当	在	时间	到	裙子	为了	晚餐	,

他们及时赶到费尔利，以便换上晚礼服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [sæt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	in	the	drawing	-	room	Mrs	.	Lovell	sat	to	receive	them	.
和	在	这	绘画	-	房间	太太	.	洛弗尔	卫星	到	收到	他们	.

洛弗尔夫人坐在客厅里接待他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɛdwərdz] [feɪs] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [hɑːf] - ['sekənd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

She	looked	up	to	Edward's	face	an	imperceptible	half	-	second	longer	than	the
她	看起来	向上	到	爱德华的	脸	一个	难以察觉的	一半	-	第二	更长	比	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['welkəm] [ə'kɔːdz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]

ordinary	form	of	welcome	accords	—	one	of	the	looks	which	are	nothing	at	all
普通的	形式	的	欢迎	协议	—	一	的	这	看起来	哪个	是	没有什么	在	全部

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

when	there	is	no	spiritual	apprehension	between	young	people	,
什么时候	那里	是	不	精神	忧虑	之间	年轻的	人们	,

她抬头看向爱德华的脸，比平常的欢迎致意多停留了难以察觉的半秒钟——这种眼神在年轻人之间没有精神上的契合时根本毫无意义。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] .

and	are	so	much	when	there	is	.
和	是	所以	很多	什么时候	那里	是	.

如果有的话，那就太多了。

[tuː; tə] ['ældʒənən] , [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [əʊplz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

To	Algernon	,	who	was	gazing	opals	on	her	,	she	simply	gave	her	fingers	.
到	阿尔杰农	,	WHO	曾是	凝视	蛋白石	在	她	,	她	简单地	给予	她	手指	.

她只是向凝视着她身上蛋白石的阿尔杰农伸出了手指。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [dʒɒn] [keɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [æn'tiːk] [ˌdevə'tiː] ; [ə; eɪ] [pjʊə(r)]

At	her	right	hand	,	was	Sir	John	Capes	,	her	antique	devotee	;	a	pure
在	她	正确的	手	,	曾是	先生	约翰	披风	,	她	古董	信徒	;	一个	纯的

['mɪlki] - [waɪt] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

milky	-	white	old	gentleman	,
乳白色	-	白色的	老的	绅士	,

在她右边的是约翰·凯普斯爵士，她的老信徒；一位皮肤白皙如牛奶般的老绅士。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['fɪŋgəz] , [huː] [pleɪd] [ə'pɒləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dæfni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

with	sparkling	fingers	,	who	played	Apollo	to	his	Daphne	,	and	was	out	of
和	闪闪发光	手指	,	WHO	玩	阿波罗	到	他的	芫	,	和	曾是	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他手指灵巧，如同阿波罗之于达芙妮，却已气喘吁吁。

[lɔːd] ['sʌklɪŋ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːdzmən] ,

Lord	Suckling	,	a	boy	with	a	boisterous	constitution	,	and	a	guardsman	,
主	乳	,	一个	男生	和	一个	喧闹的	宪法	,	和	一个	卫兵	,

萨克林勋爵，一个体格活泼好动的男孩，也是一名卫兵

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

had	his	place	near	her	left	hand	,
有	他的	地方	靠近	她	左边	手	,

他的位置就在她左手边，

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]

as	if	ready	to	seize	it	at	the	first	whisper	of	encouragement	or	opportunity
作为	如果	准备好	到	抢占	它	在	这	第一的	耳语	的	鼓励	或者	机会

.

:
.

仿佛随时准备抓住任何鼓励或机会的蛛丝马迹。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [mɪs] ['ædəlain] ['gɒzlɪŋ] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['ʃaɪnəs] ['ʌndə(r)]

A	very	little	lady	of	seventeen	,	Miss	Adeline	Gosling	,	trembling	with	shyness	under
一个	非常	小的	女士	的	十七	,	错过	阿德琳	高斯林	,	发抖	和	害羞	在下面

[ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [dɪmj'ɔ:nəs] ,

a	cover	of	demureness	,
一个	覆盖	的	矜持	,

十七岁的阿德琳·戈斯林小姐，个子娇小，外表端庄，内心却羞涩得颤抖。

[fel] [tu:; tə] ['ɛdwərdz] [lɒt] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

fell	to	Edward's	lot	to	conduct	down	to	dinner	,	where	he	neglected	her
跌倒	到	爱德华的	很多	到	执行	向下	到	晚餐	,	在哪里	他	被忽视的	她

[dɪs'greɪsfəli] .

disgracefully	.
可耻地	.

爱德华负责带她下楼吃晚饭，但他却无情地冷落了她。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['ɛlɪŋ] ,

His	father	,	Sir	William	,	was	present	at	the	table	,	and	Lord	Elling	,
他的	父亲	,	先生	威廉	,	曾是	展示	在	这	桌子	,	和	主	讲述	,

他的父亲威廉爵士和埃林勋爵都在餐桌旁。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] .

with	whom	he	was	in	repute	as	a	talker	and	a	wit	.
和	谁	他	曾是	在	声誉	作为	一个	健谈者	和	一个	有	.

他以能说会道、幽默风趣而闻名。

['kwikən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hoʊsts] [rɪ'naʊnd] [gʊd] [waɪn] ([ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Quickened	with	his	host's	renowned	good	wine	(	and	the	bare	renown	of	a
加速	和	他的	主持人	著名	好的	葡萄酒	(	和	这	裸	名声	的	一个

[waɪn] [ɪz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ]) ,

wine	is	inspiriting	)	,
葡萄酒	是	鼓舞人心	)	,

主人盛赞的美酒令他精神振奋（而美酒的名声本身就足以令人振奋），

['edwəd] [prest] [tu:; tə][bi:; bi] ['brɪliənt] .

Edward	pressed	to	be	brilliant	.
爱德华	按下	到	是	杰出的	.

爱德华努力让自己变得才华横溢。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌepɪgrə'mætɪk] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][prə'zeɪɪk] [wen]

He	had	an	epigrammatic	turn	,	and	though	his	mind	was	prosaic	when
他	有	一个	警句	转动	,	和	尽管	他的	头脑	曾是	平淡无奇	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'ləʊn] ,

it	ran	alone	,
它	跑	独自的	,

他说话简洁有力，虽然他独自思考时思路平淡，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rʌb] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [maɪndz] .

he	could	appear	inventive	and	fanciful	with	the	rub	of	other	minds	.
他	可以	出现	富有创造力的	和	奇幻的	和	这	擦	的	其他	思想	.

在与他人交流后，他可能会显得富有创造力和异想天开。

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪz] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Now	,	at	a	table	where	good	talking	is	cared	for	,
现在	,	在	一个	桌子	在哪里	好的	说	是	关心	为了	,

现在，在一个重视良好谈话的餐桌上，

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'selɪŋ] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]

the	triumphs	of	the	excelling	tongue	are	not	for	a	moment	to	be
这	胜利	的	这	卓越	舌头	是	不是	为了	一个	片刻	到	是

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

语言天赋带来的成就绝不可轻视。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['vænəti] .

even	by	the	huge	appetite	of	the	monster	Vanity	.
甚至	经过	这	巨大的	食欲	的	这	怪物	虚荣	.

即使是面对怪物虚荣的巨大食欲。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['edwəd] [hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ðɪs] [fiːst] .

For	a	year	,	Edward	had	abjured	this	feast	.
为了	一个	年	,	爱德华	有	放弃	这	盛宴	.

爱德华曾有一年时间拒绝参加这个宴会。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['sɜːk(ə)l] ,

Before	the	birds	appeared	and	the	champagne	had	ceased	to	make	its	circle	,
前	这	鸟类	出现	和	这	香槟酒	有	停止	到	制作	它是	圆圈	,

在鸟儿出现、香槟停止旋转之前，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

he	felt	that	he	was	now	at	home	again	,
他	毛毡	那	他	曾是	现在	在	家	再次	,

他感觉自己又回到了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fɒli]

and	that	the	term	of	his	wandering	away	from	society	was	one	of	folly
和	那	这	学期	的	他的	漫游	离开	从	社会	曾是	一	的	蠢事

.

:
.

而他远离社会的行为，则被形容为愚蠢之举。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

He	felt	the	joy	and	vigour	of	a	creature	returned	to	his	element	.
他	毛毡	这	喜悦	和	活力	的	一个	生物	返回	到	他的	元素	.

他感受到了一种回归自然的喜悦和活力。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	he	ever	quitted	it	?
为什么	有	他	曾经	辞职	它	?

他当初为什么要辞职?

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn]['deɪliə; 'dɑːliə][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['dɪstəns] .

Already	he	looked	back	upon	Dahlia	from	a	prodigious	distance	.
已经	他	看起来	后退	之上	大丽花	从	一个	惊人	距离	.

他已经从很远的距离回头望向达莉娅。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [smuːðd] ['əʊvə(r)] ;

He	knew	that	there	was	something	to	be	smoothed	over	;
他	知道	那	那里	曾是	某物	到	是	平滑	超过	;

他知道有些事情需要掩盖；

['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [smɪəd] [aʊt] ,

something	written	in	the	book	of	facts	which	had	to	be	smeared	out	,
某物	书面	在	这	书	的	事实	哪个	有	到	是	涂抹	出去	,

记录在事实书中的某些东西必须被抹去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ðɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [hɜːd]

and	he	seemed	to	do	it	,	while	he	drank	the	babbling	wine	and	heard
和	他	似乎	到	做	它	,	尽管	他	喝	这	胡说	葡萄酒	和	听到

[hɪm'self] [tɔːk] .

himself	talk	.
他自己	讲话	.

他一边喝着发出咕噜声的酒，一边听着自己说话，似乎真的做到了。

[nɒt] [wʌn][mæn][æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Not	one	man	at	that	table	,	as	he	reflected	,
不是	一	男人	在	那	桌子	,	作为	他	反映	,

他心想，桌上没有一个人.....

[wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][bɒnd] [wɪtʃ] [held] [hɪm][ɪn]['eni] ['sɪəriəs] [dɪ'griː] ['baɪndɪŋ] .

would	consider	the	bond	which	held	him	in	any	serious	degree	binding	.
会	考虑	这	纽带	哪个	握住	他	在	任何	严肃的	程度	结合	.

会认为束缚他的债券具有任何实质性的约束力。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs]['deɪliə; 'dɑːliə][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]

A	lady	is	one	thing	,	and	a	girl	of	the	class	Dahlia	had	sprung	from
一个	女士	是	一	事物	,	和	一个	女孩	的	这	班级	大丽花	有	弹簧	从

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

altogether	another	.
共	其他	.

淑女是一回事，而像达莉娅这样出身于上流社会的女孩则完全是另一回事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ;

He	could	not	help	imagining	the	sort	of	appearance	she	would	make	there	;
他	可以	不是	帮助	想象	这	种类	的	外貌	她	会	制作	那里	;

他忍不住想象她会出现在那里的情景；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][klɒg] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	the	thought	even	was	a	momentary	clog	upon	his	tongue	.
和	这	想法	甚至	曾是	一个	瞬间	阻塞	之上	他的	舌头	.

甚至连这个念头都像一阵旋风般堵住了他的舌头。

[haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !

How	he	used	to	despise	these	people	!
如何	他	用过的	到	鄙视	这些	人们	!

他以前是多么鄙视这些人啊！

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][æz; əz] ['breɪnləs] ['kauəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

Especially	he	had	despised	the	young	men	as	brainless	cowards	in	regard	to
尤其	他	有	被鄙视的	这	年轻的	男人	作为	没脑子	懦夫	在	看待	到

[ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

their	views	of	women	and	conduct	toward	them	.
他们的	浏览	的	女性	和	执行	朝向	他们	.

他尤其鄙视那些年轻人，认为他们在对待女性的态度和行为上都是没脑子的懦夫。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

All	that	was	changed	.
全部	那	曾是	已更改	.

一切都改变了。

[hiː; hi] ['fænsid] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ,

He	fancied	now	that	they	,	on	the	contrary	,	would	despise	him	,
他	幻想	现在	那	他们	,	在	这	相反	,	会	鄙视	他	,

他现在却觉得，他们反而会鄙视他。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [sens] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

if	only	they	could	be	aware	of	the	lingering	sense	he	entertained	of	his
如果	仅有的	他们	可以	是	意识到的	的	这	挥之不去的	感觉	他	娱乐	的	他的

['biːɪŋ] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] .

being	in	bondage	under	a	sacred	obligation	to	a	farmer's	daughter	.
存在	在	束缚	在下面	一个	神圣	义务	到	一个	农民的	女儿	.

如果他们能够意识到他心中始终萦绕着一种感觉，那就是他因对农家女的神圣义务而受到束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

But	he	had	one	thing	to	discover	,	and	that	was	,
但	他	有	一	事物	到	发现	,	和	那	曾是	,

但他还有一件事需要发现，那就是：

[waɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

why	Sir	William	had	made	it	a	peculiar	request	that	he	should	come	to
为什么	先生	威廉	有	制成	它	一个	奇特	要求	那	他	应该	来	到

[miːt] [hɪm][hɪə(r)] .

meet	him	here	.
见面	他	这里	.

为什么威廉爵士会提出一个奇怪的要求，让他来这里与他见面。

[kʊd; kəd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ['pɒsəbli] [biː; bi][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ?

Could	the	desire	possibly	be	to	reconcile	him	with	Mrs	.	Lovell	?
可以	这	欲望	可能	是	到	调和	他	和	太太	.	洛弗尔	?

难道他想借此机会让他和洛弗尔太太和好吗?

[hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] : [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪt]

His	common	sense	rejected	the	idea	at	once	:	Sir	William	boasted	of	her	wit
他的	常见的	感觉	拒绝	这	主意	在	一次	:	先生	威廉	吹嘘	的	她	有

[ænd; ənd][tækt] ,

and	tact	,
和	策略	,

他的常识立刻否定了这个想法：威廉爵士曾夸赞她的机智和机敏，

[ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['edwəd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'spɒndɪd]

and	admired	her	beauty	,	but	Edward	remembered	his	having	responded
和	钦佩	她	美丽	,	但	爱德华	记得	他的	拥有	回应

['tæsɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

tacitly	to	his	estimate	of	her	character	,
默许地	到	他的	估计	的	她	特点	,

他欣赏她的美貌，但爱德华记得，他对她的品格的评价并没有做出明确的回应。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð]

and	Sir	William	was	not	the	man	to	court	the	alliance	of	his	son	with
和	先生	威廉	曾是	不是	这	男人	到	法庭	这	联盟	的	他的	儿子	和

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] .

a	woman	like	Mrs	.	Lovell	.
一个	女士	喜欢	太太	.	洛弗尔	.

威廉爵士绝不会是那种会促成儿子与洛弗尔夫人这样的女人联姻的人。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['wɪdəʊ] ['friːkwəntli] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)]

He	perceived	that	his	father	and	the	fair	widow	frequently	took	counsel	together
他	感知	那	他的	父亲	和	这	公平的	寡妇	频繁地	采取	法律顾问	一起

.

:

.

他发现父亲和那位美丽的寡妇经常一起商量主意。

['edwəd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] ['si:niə(r)][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'kʌm]

Edward	laughed	at	the	notion	that	the	grave	senior	had	himself	become
爱德华	笑了	在	这	概念	那	这	严重	高级的	有	他自己	变得

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

爱德华觉得那位严肃的老者竟然也对此着迷，不禁哈哈大笑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtəli] ['skaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	without	utterly	scouting	it	,
但	没有	完全地	侦察	它	,

但并未进行彻底的侦察，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][led][tu:; tə]['dɪnə(r)] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ,

until	he	found	that	the	little	lady	whom	he	had	led	to	dinner	the	first	day	,
直到	他	成立	那	这	小的	女士	谁	他	有	引领	到	晚餐	这	第一的	天	,

直到他发现第一天被他带去吃饭的那位小女士，

[wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] ,

was	an	heiress	;	and	from	that	,	and	other	indications	,
曾是	一个	女继承人	;	和	从	那	,	和	其他	症状	,

她是一位女继承人；由此以及其他迹象表明，

[hi:; hi][ɪg'zæktli] [di'vain] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['prɒvɪdənt] ['wɪʃɪz] .

he	exactly	divined	the	nature	of	his	father's	provident	wishes	.
他	确切地	神谕	这	自然	的	他的	父亲的	普罗维登特	愿望	.

他准确地领会了父亲的远见卓识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['rendəd] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [bɪ'heɪvjə(r)] [jet] [mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

But	this	revelation	rendered	Mrs	.	Lovell's	behaviour	yet	more	extraordinary	.
但	这	启示	渲染	太太	.	洛弗尔的	行为	然而	更多的	非凡的	.

但这一发现让洛弗尔夫人的行为显得更加不同寻常。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bet] [sɜ:(r)] ['wɪljəmz] [ski:m] [wɪð] [ɔ:l]

Could	it	be	credited	that	she	was	abetting	Sir	William's	schemes	with	all
可以	它	是	已认可	那	她	曾是	教唆	先生	威廉的	方案	和	全部

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [krɑ:ft] ?

her	woman's	craft	?
她	女性的	工艺	?

难道她真的运用了所有女人的手段来帮助威廉爵士实施阴谋吗?

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] , " [θɔ:t] ['edwəd] , " [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][keə(r)]

"	Has	she	,	"	thought	Edward	,	"	become	so	indifferent	to	me	as	to	care
"	有	她	,	"	想法	爱德华	,	"	变得	所以	冷漠	到	我	作为	到	关心

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['welfeə(r)] ?

for	my	welfare	?
为了	我的	福利	?

“她，”爱德华心想，“难道已经对我如此冷漠，不再关心我的安危了吗？”

" [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][test] .

"	He	determined	to	put	her	to	the	test	.
"	他	决定	到	放	她	到	这	测试	.

他决心考验她。

[hi:; hi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə]['ædəlain] ['gɒzlɪŋ] .

He	made	love	to	Adeline	Gosling	.
他	制成	爱	到	阿德琳	高斯林	.

他与艾德琳·高斯林发生了性关系。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] .

Nothing	that	he	did	disturbed	the	impenetrable	complacency	of	Mrs	.	Lovell	.
没有什么	那	他	做过	不安	这	坚不可摧	自满	的	太太	.	洛弗尔	.

他所做的一切都未能打破洛弗尔太太那坚不可摧的平静。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌfld] [ðə; ði] [gests] .

She	threw	them	together	as	she	shuffled	the	guests	.
她	扔	他们	一起	作为	她	洗牌	这	客人	.

她一边安排客人的座位，一边把它们扔到一起。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

She	really	seemed	to	him	quite	indifferent	enough	to	care	for	his	welfare	.
她	真的	似乎	到	他	相当	冷漠	足够的	到	关心	为了	他的	福利	.

在他看来，她似乎真的对他漠不关心，根本不会关心他的安危。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['widəuz] ,

It	was	a	point	in	the	mysterious	ways	of	women	,	or	of	widows	,
它	曾是	一个	观点	在	这	神秘	方式	的	女性	,	或者	的	寡妇	,

这是女性，或者说寡妇，神秘生活方式中的一个方面。

[ðæt] ['ɛdwərdz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [əˈkrɒs] .

that	Edward's	experience	had	not	yet	come	across	.
那	爱德华的	经验	有	不是	然而	来	穿过	.

爱德华的经历尚未显现出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːnd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [səʊ] ['despərətli] [ˌækwi'es] [ɪn]

All	the	parties	immediately	concerned	were	apparently	so	desperately	acquiescing	in
全部	这	各方	立即地	担心的	是	显然	所以	绝望地	默许	在

[hɪz; ɪz][suːt] ,

his	suit	,
他的	套装	,

所有直接相关方显然都极力默许他的诉讼，

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gruː] [ʌnˈiːzi] .

that	he	soon	grew	uneasy	.
那	他	很快	生长	不安	.

他很快感到不安。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [nɒt]['əʊnli] ['ʃʌfld] [hɪm]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [eə'res; 'eərəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

Mrs	.	Lovell	not	only	shuffled	him	into	places	with	the	raw	heiress	,	but	with	the
太太	.	洛弗尔	不是	仅有的	洗牌	他	进入	地方	和	这	生的	女继承人	,	但	和	这

[tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] ;

child's	mother	;
孩子的	母亲	;

洛弗尔夫人不仅安排他与那位未经世事的女继承人待在一起，还安排他与孩子的母亲待在一起；

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['ældʒənən] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [tuː] ['strɒŋli] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]

of	whom	he	spoke	to	Algernon	as	of	one	too	strongly	breathing	of
的	谁	他	辐	到	阿尔杰农	作为	的	一	也	强烈	呼吸	的

['mætrɪmənɪ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'klektɪk] [maɪnd] .

matrimony	to	appease	the	cravings	of	an	eclectic	mind	.
婚姻	到	安抚	这	渴望	的	一个	兼收并蓄的	头脑	.

他向阿尔杰农描述她时说，她身上散发着浓重的婚姻气息，无法满足一个博学之士的渴望。

" [meɪk] [ðə; ði][pɑːθ][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] ['ældʒənən] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði]

"	Make	the	path	clear	for	me	,	then	,	"	said	Algernon	,	"	if	you	don't	like	the
"	制作	这	小路	清除	为了	我	,	然后	,	"	说	阿尔杰农	,	"	如果	你	不	喜欢	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“那么，如果你不喜欢那个女孩，就为我让路吧，”阿尔杰农说。

[pɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

Pitch	her	tales	about	me	.
沥青	她	故事	关于	我	.

把关于我的故事告诉她。

[seɪ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Say	,	I've	got	a	lot	in	me	,	though	I	don't	let	it	out	.
说	,	我已经	得到	一个	很多	在	我	,	尽管	我	不	让	它	出去	.

说真的，我心里有很多话想说，但我没有说出来。

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['lʌvəl] , [ðæts] [klɪə(r)] .

The	game's	up	between	you	and	Peggy	Lovell	,	that's	clear	.
这	游戏的	向上	之间	你	和	佩吉	洛弗尔	,	那就是	清除	.

你和佩吉·洛弗尔之间的游戏结束了，这一点很明显。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . "

She	don't	forgive	you	,	my	boy	.	"
她	不	原谅	你	,	我的	男生	.	"

她不会原谅你的，孩子。

" [æs] ! " ['mʌtə] ['edwəd] , ['siːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	Ass	!	"	muttered	Edward	,	seeing	by	the	light	of	his	perception	,	that	he	was
"	屁股	!	"	低声说道	爱德华	,	看到	经过	这	光	的	他的	洞察力	,	那	他	曾是

[tuː] ['θʌrəli] [fə'gɪvn] .

too	thoroughly	forgiven	.
也	彻底	已原谅	.

“蠢货！”爱德华低声咒骂道，他凭着自己的感知意识到，自己被原谅得太彻底了。

[ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] ['feəli] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn]

A	principal	charm	of	the	life	at	Fairly	to	him	was	that	there	was	no	one
一个	主要的	魅力	的	这	生活	在	相当	到	他	曾是	那	那里	曾是	不	一

[kəm'pleɪnɪŋ] .

complaining	.
抱怨	.

对他来说，费尔利的生活最大的魅力在于没有人抱怨。

[nəʊ] [wʌn] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [hɪm] .

No	one	looked	reproach	at	him	.
不	一	看起来	责备	在	他	.

没有人责备他。

[ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] ,

If	a	lady	was	pale	and	reserved	,	she	did	not	seem	to	accuse	him	,
如果	一个	女士	曾是	苍白	和	预订的	,	她	做过	不是	似乎	到	控	他	,

如果一位女士面色苍白、性格矜持，她似乎并不会指责他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kəʊksɪŋ] .

and	to	require	coaxing	.
和	到	要求	哄骗	.

需要哄劝。

[ɔːl] ['feɪsɪz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['məʊmənt] ,

All	faces	here	were	as	light	as	the	flying	moment	,
全部	面孔	这里	是	作为	光	作为	这	飞行	片刻	,

所有人的脸上都洋溢着轻盈的神情，如同飞翔的瞬间一般。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

and	did	not	carry	the	shadowy	weariness	of	years	,
和	做过	不是	携带	这	阴暗的	疲劳	的	年	,

没有岁月沉淀的疲惫感，

[laɪk] [ðæt] ['bɜːd(ə)nsəm] [feə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts]

like	that	burdensome	fair	face	in	the	London	lodging	-	house	,	to	which	the	Fates
喜欢	那	负担	公平的	脸	在	这	伦敦	住宿	-	房子	,	到	哪个	这	命运

[hæd; həd] ['terəbli] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] .

had	terribly	attached	themselves	.
有	可怕	随附的	他们自己	.

就像伦敦旅馆里那张令人头疼的漂亮脸蛋，命运似乎对她格外眷顾。

[səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪ] .

So	,	he	was	gay	.
所以	,	他	曾是	同性恋	.

所以，他是同性恋。

[hiː; hi] [kləʊzd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈvɒljuːm] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

He	closed	,	as	it	were	,	a	black	volume	,	and	opened	a	new	and
他	关闭	,	作为	它	是	,	一个	黑色的	体积	,	和	打开	一个	新的	和

[ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] .

a	bright	one	.
一个	明亮的	一	.

他仿佛合上了一本黑色的书，打开了一本崭新明亮的书。

[jʌŋ] [men] [ˈiːzəli] [ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] ,

Young	men	easily	fancy	that	they	may	do	this	,
年轻的	男人	容易地	想要	那	他们	可能	做	这	,

年轻男子很容易幻想自己可以这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ʃʌt] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [stɒpt] .

and	that	when	the	black	volume	is	shut	the	tide	is	stopped	.
和	那	什么时候	这	黑色的	体积	是	关闭	这	潮	是	停止	.

当黑色的卷轴关闭时，潮水就会停止。

[ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , " [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]

Saying	,	"	I	was	a	fool	,	"	they	believe	they	have	put	an	end	to	the
说	,	"	我	曾是	一个	傻子	,	"	他们	相信	他们	有	放	一个	结尾	到	这

[ˈfuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

他们说："我以前是个傻瓜"，他们认为自己已经结束了愚蠢的行为。

[wɒt] [ˈfɑːðə(r)] [ˈtiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ækt] [wʌns] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [fləʊz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]

What	father	teaches	them	that	a	human	act	once	set	in	motion	flows	on	for
什么	父亲	教导	他们	那	一个	人类	行为	一次	放	在	运动	流量	在	为了

[ˈevə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈkaʊnt] ?

ever	to	the	great	account	?
曾经	到	这	伟大的	帐户	?

哪位父亲教导他们，人一旦开始的行为，就会永远影响到历史的进程?

[ˈaʊə(r)] [ˈdɛθləsnɛs] [ɪz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] , [nɒt] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

Our	deathlessness	is	in	what	we	do	,	not	in	what	we	are	.
我们的	不朽	是	在	什么	我们	做	,	不是	在	什么	我们	是	.

我们的不朽在于我们的所作所为，而不是我们是什么。

[ˈkʌmftəb(ə)l] [juːθ] [θɪŋks] [ˈʌðəwaɪz] .

Comfortable	Youth	thinks	otherwise	.
舒服的	青年	思考	否则	.

Comfortable Youth 却不这么认为。

[ðə; ði] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːdəd] [ˈkʌntri] - [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ˈleɪdi] [ruːlz] ,

The	days	at	a	well	-	ordered	country	-	house	,	where	a	divining	lady	rules	,
这	天	在	一个	出色地	-	订购	国家	-	房子	,	在哪里	一个	占卜	女士	规则	,

在井然有序的乡村别墅里，一位精通占卜的女士统治着一切。

[spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːlts] , [ɪn] [hɑːˈməʊniəs] [ˈsɜːklz] ,

speed	to	the	measure	of	a	waltz	,	in	harmonious	circles	,
速度	到	这	措施	的	一个	华尔兹	,	在	和谐	界	,

以华尔兹的节奏，在和谐的圆圈中，

['drɒpɪŋ] [laɪk] ['krɪstlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

dropping	like	crystals	into	the	gulfs	of	Time	,	and	appearing	to	write	nothing	in
下降	喜欢	晶体	进入	这	海湾	的	时间	,	和	出现	到	写	没有什么	在

[hɪz; ɪz] [bʊk] .

his	book	.
他的	书	.

如同水晶般坠入时间的深渊，似乎并未在他的书中留下任何痕迹。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [kriːk] .

Not	a	single	hinge	of	existence	is	heard	to	creak	.
不是	一个	单身的	合页	的	存在	是	听到	到	吱嘎声	.

世间万物，连一丝吱呀声都听不到。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [bɪl] .

There	is	no	after	-	dinner	bill	.
那里	是	不	后	-	晚餐	账单	.

餐后无需结账。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['elbəʊd] [baɪ][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts]

You	are	waited	on	,	without	being	elbowed	by	the	humanity	of	your	attendants
你	是	等待	在	,	没有	存在	肘击	经过	这	人类	的	你的	服务员

.

:
.

你会受到周到的服务，而不会被服务人员用手肘顶撞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [ɑː'keɪdiə] .

It	is	a	civilized	Arcadia	.
它	是	一个	文明	阿卡迪亚	.

这是一个文明的世外桃源。

['əʊnli] , [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['envi] .

Only	,	do	not	desire	,	that	you	may	not	envy	.
仅有的	,	做	不是	欲望	,	那	你	可能	不是	嫉妒	.

只是，不要有贪念，免得你嫉妒。

[ək'sept] ['hʌmbli] [wɒt] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn] ['entərɪŋ] .

Accept	humbly	what	rights	of	citizenship	are	accorded	to	you	upon	entering	.
接受	谦卑地	什么	权利	的	国籍	是	同意	到	你	之上	进入	.

谦逊地接受入境时所赋予你的公民权利。

[dɪ'skɑːd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wen] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Discard	the	passions	when	you	cross	the	threshold	.
丢弃	这	激情	什么时候	你	叉	这	临界点	.

跨过门槛的那一刻，就把激情抛诸脑后吧。

[tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['mɪəli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb]

To	breathe	and	to	swallow	merely	,	are	the	duties	which	should	prescribe
到	呼吸	和	到	吞	仅仅	,	是	这	职责	哪个	应该	规定

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ;

your	conduct	;
你的	执行	;

呼吸和吞咽，才是你行为的根本职责；

[ɔː(r)] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['swəʊlən] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['riːdʒən] ,

or	,	such	is	the	swollen	condition	of	the	animal	in	this	enchanted	region	,
或者	,	这样的	是	这	肿	状况	的	这	动物	在	这	迷人的	地区	,

或者说，这就是这片神奇土地上动物肿胀的状况。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəsli] [bɪ'set] .

that	the	spirit	of	man	becomes	dangerously	beset	.
那	这	精神	的	男人	变成	危险地	围困	.

人的精神因此陷入危险的境地。

['edwəd] [briːðd] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] , [seɪv]
Edward breathed and swallowed , and never went beyond the prescription , save
爱德华 呼吸 和 吞咽 , 和 绝不 去 超过 这 处方 , 节省
[baɪ] ['tɔːkɪŋ] .
by talking .
经过 说 .

爱德华呼吸、吞咽，除了说话之外，从未超出处方规定的范围。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['dʒuːniə(r)][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No other junior could enter the library , without encountering the scorn of his
不 其他 初级 可以 进入 这 图书馆 , 没有 遭遇 这 轻蔑 的 他的
['eldəz] ;
elders ;
长者 ;

其他低年级学生如果进入图书馆，都会遭到长辈的嘲笑；

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
so he enjoyed the privilege of hearing all the scandal , and his natural
所以 他 享受 这 特权 的 听力 全部 这 丑闻 , 和 他的 自然的
['sɪnɪsɪzəm][wɒz; wəz] ['plentɪfəli] [fed] .
cynicism was plentifully fed .
玩世不恭 曾是 大量 美联储 .

因此，他有幸听到了所有的丑闻，他天生的愤世嫉俗也得到了充分的满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .
It was more of a school to him than he knew .
它 曾是 更多的 的 一个 学校 到 他 比 他 知道 .

对他来说，那里更像是一所学校，只是他自己没有意识到而已。

[ðiːz] ['vet(ə)rənz] , [ɪn][ðeə(r)][ɑːm] - [tʃeəz] , [strɪpt] [ðə; ði] [bluːm] [frɒm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
These veterans , in their arm - chairs , stripped the bloom from life , and showed
这些 退伍军人 , 在 他们的 手臂 - 椅子 , 脱衣舞 这 盛开 从 生活 , 和 显示
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][beə(r)] [bəʊnz] :
it to be bare bones :
它 到 是 裸 骨头 :

这些老兵坐在扶手椅上，剥去了生活的华丽外衣，揭示了它赤裸裸的本质：

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] :
They took their wisdom for an experience of the past :
他们 采取 他们的 智慧 为了 一个 经验 的 这 过去的 :

他们将智慧来自于过去的经验：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [sen'seiʃən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
they were but giving their sensations in the present .
他们 是 但 给予 他们的 感觉 在 这 展示 .

他们只是在表达当下的感受。

[nɒt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðɪs] , [ɪz] [juːθs] , ['erə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [əʊld] ['dʒentlmən] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]
Not to perceive this , is Youth's , error when it hears old gentlemen talking at
不是 到 感知 这 , 是 青年的 , 错误 什么时候 它 听到 老的 先生们 说 在
[ðeə(r)] [iːz] .
their ease .
他们的 舒适 .

如果听见老先生们轻松自在地交谈，却没能领会这一点，那就是年轻人的错误。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['feəli] ,
On the third morning of their stay at Fairly ,
在 这 第三 早晨 的 他们的 停留 在 相当 ,

在他们入住费尔利的第三天早上，

['ældʒənən] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɛdwərdz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Algernon	**came**	**into**	**Edward's**	**room**	**with**	**a**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**.**
阿尔杰农	来了	进入	爱德华的	房间	和	一个	信	在	他的	手	.

阿尔杰农手里拿着一封信走进了爱德华的房间。

" [ðeə(r)] ! [riːd] [ðæt] !

"	**There**	**!**	**read**	**that**	**!**
"	那里	!	读	那	!

“看！读读那个！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪl] - [lʌk] ; [ɪts] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] !

"	**It**	**isn't**	**ill**	**-**	**luck**	**;**	**it's**	**infernal**	**persecution**	**!**
"	它	不是	患病的	-	运气	;	它是	地狱	迫害	!

“这不是运气不好；这是地狱般的迫害！”

[wɒt] , [ɒn] [ɜːθ] ! — [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kləʊz] [kæb] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

What	**,**	**on**	**earth**	**!**	**—**	**why**	**,**	**I**	**took**	**a**	**close**	**cab**	**to**	**the**	**station**	**.**
什么	,	在	地球	!	—	为什么	,	我	采取	一个	关闭	出租车	到	这	车站	.

什么？！——我明明是坐出租车去的车站啊。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**saw**	**me**	**get**	**out**	**of**	**it**	**.**
你	锯	我	得到	出去	的	它	.

你亲眼看到我脱身了。

[aɪl] [sweə(r)][nəʊ]['kredɪtə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] .

I'll	**swear**	**no**	**creditor**	**of**	**mine**	**knew**	**I**	**was**	**leaving**	**London**	**.**
患病的	发誓	不	债权人	的	矿	知道	我	曾是	离开	伦敦	.

我可以发誓，我的债主们都不知道我要离开伦敦。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [huː] [gɪv] ['kredɪt] [hæv; həv] [spaɪz] [ə'baʊt] [æt; ət] ['evri] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

My	**belief**	**is**	**that**	**the**	**fellows**	**who**	**give**	**credit**	**have**	**spies**	**about**	**at**	**every**	**railway**	**terminus**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
我的	信仰	是	那	这	伙伴们	WHO	给	信用	有	间谍	关于	在	每一个	铁路	终点站	在	这	王国	.

我认为那些发放贷款的人在王国的每个火车站都安插了眼线。

[ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] - [piːs] .

They	**won't**	**give**	**me**	**three**	**days**	**'**	**peace**	**.**
他们	惯于	给	我	三	天	-	和平	.

他们不肯给我三天安宁。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] ['eni] [mæn] [wɪð] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ; [ɒn] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It's	**enough**	**to**	**disgust**	**any**	**man**	**with**	**civilized**	**life**	**;**	**on**	**my**	**soul**	**,**	**it**	**is**	**!**
它是	足够的	到	厌恶	任何	男人	和	文明	生活	;	在	我的	灵魂	,	它	是	!

任何有文明生活的人都会对此感到厌恶；我发誓，确实如此！

" ['edwəd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

"	**Edward**	**glanced**	**at**	**the**	**superscription**	**of**	**the**	**letter**	**.**
"	爱德华	瞥了一眼	在	这	上标	的	这	信	.

爱德华瞥了一眼信的题词。

" [nɒt] ['pəʊstɪd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	**Not**	**posted**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	不是	发布	,	"	他	评论	.

“尚未发布，”他说道。

" [nəʊ] ; [dɪ'lɪvəd] [baɪ][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['beɪlɪf] , [huz] [biːn] ['haʊndɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" No ; delivered by some confounded bailiff , who's been hounding me . "
" 不 ; 发表 经过 一些 令人困惑 法警 , 谁是 到过 追捕 我 . "

“不，是某个该死的法警送来的，他一直纠缠着我。”

" ['beɪlɪf] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [diːl] [ɪn] ['wɔːnɪŋz] . "
" Bailiffs don't generally deal in warnings . "
" 法警 不 一般来说 交易 在 警告 . "

“法警一般不发警告。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Will you read it !
" 将要 你 读 它 !

你会读它吗！

" ['ældʒənən] ['ʃaʊtɪd] .
" Algernon shouted .
" 阿尔杰农 喊叫 .

阿尔杰农喊道。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn] [ðʌs] : —
The letter ran thus : —
这 信 跑 因此 : —

信的内容如下：——

" ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] - , —
" Mr . Algernon Blancove , —
" 先生 . 阿尔杰农 - , —

“阿尔杰农·布兰科夫先生，——

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" The writer of this intends taking the first opportunity of meeting you , and
" 这 作家 的 这 意图 采取 这 第一的 机会 的 会议 你 , 和
[gɪvz] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] ,
gives you warning ,
给予 你 警告 ,

“写这封信的人打算抓住第一次机会与你见面，并在此警告你：

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [jes] [ɔː(r)][ə; eɪ][nəʊ] ;
you will have to answer his question with a Yes or a No ;
你 将要 有 到 回答 他的 问题 和 一个 是的 或者 一个 不 ;

你必须用“是”或“否”来回答他的问题；

[ænd; ənd] [spiːk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .
and speak from your conscience .
和 说话 从 你的 良心 .

凭良心说话。

[ðə; ði] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
The respectfulness of his behaviour to you as a gentleman will depend upon
这 尊重 的 他的 行为 到 你 作为 一个 绅士 将要 依赖 之上
[ðæt] .
that .
那 .

他是否会以绅士的身份尊重你，取决于这一点。

" ['ældʒənən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] .
" Algernon followed his cousin's eye down to the last letter in the page .
" 阿尔杰农 随后 他的 表亲 眼睛 向下 到 这 最后的 信 在 这 页 .

“阿尔杰农顺着他表弟的目光一直看到纸上的最后一个字母。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What do you think of it ?
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

['ɛdwərdz] [brɔːd] [θɪn] - [laɪnd] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [daʊn] [ɪn] [gluːm] .
Edward's broad thin - lined brows were drawn down in gloom .
爱德华的 广阔 薄的 - 衬里 眉毛 是 绘制 向下 在 愁云 .

爱德华宽阔而细长的眉毛低垂着，显得忧郁不已。

['mæstər] [sʌm; səm] [blæk] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ældʒɝnɑːnz] [jel] [fɔː(r); fə(r)]
Mastering some black meditation in his brain , he answered Algernon's yells for
掌握 一些 黑色的 冥想 在 他的 脑 , 他 回答 阿尔杰农的 喊叫 为了
[æn; ən] [ə'pɪnjən] , —
an opinion , —
一个 观点 , —

他潜心钻研某种黑色冥想技巧，回应阿尔杰农的呼喊，征求他的意见——

" [aɪ] [θɪŋk] — [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['beɪlɪf] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] ,
" I think — well , I think bailiffs have improved in their manners ,
" 我 思考 — 出色地 , 我 思考 法警 有 改进 在 他们的 礼仪 ,

“我认为——嗯，我认为法警的举止有所改进，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [mɑːtʃ] [ɪn][æn; ən]
and show you they are determined to belong to the social march in an
和 展示 你 他们 是 决定 到 属于 到 这 社会的 行进 在 一个
[eɪdʒ][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prəʊgres] .
age of universal progress .
年龄 的 普遍的 进步 .

并向你表明，他们决心融入这个普遍进步时代的社会进程。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] . "
Nothing can be more comforting . "
没有什么 能 是 更多的 令人感到安慰 . "

没有什么比这更令人欣慰的了。

" [bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [ðɪs] ['feləʊ] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ? "
" But , suppose this fellow comes across me ? "
" 但 , 认为 这 同伴 来 穿过 我 ? "

“但是，如果这个人碰巧遇到我呢？”

" [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "
" Don't know him . "
" 不 知道 他 . "

“我不认识他。”

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [in'sist] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Suppose he insists on knowing me ? "
" 认为 他 坚持 在 会心 我 ? "

“如果他非要认识我呢？”

" [doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] . "
" Don't know yourself . "
" 不 知道 你自己 . "

“你不了解你自己。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes ; but hang it !
" 是的 ; 但 悬挂 它 !

“是的；但是把它挂起来！”

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
if he catches hold of me ? "
如果 他 捕获物 抓住 的 我 ? "

如果他抓住我呢?

" [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] . "
" Shake him off . "
" 摇 他 离开 . "

“甩掉他。”

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][woʊnt][let][gəʊ] ? "
" Suppose he won't let go ? "
" 认为 他 惯于 让 去 ? "

“如果他不肯放手呢？”

" [kʌt] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːswɪp] . "
" Cut him with your horsewhip . "
" 切 他 和 你的 马鞭 . "

“用马鞭抽他。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ] [det] , [ðen] ? "
" You think it's about a debt , then ? "
" 你 思考 它是 关于 一个 债务 , 然后 ? "

“你觉得是债务问题吗？”

" [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] , ['evɪdəntli] . "
" Intimidation , evidently . "
" 恐吓 , 显然 . "

“显然是恐吓。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['edwəd] - [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
" I shall announce to him that the great Edward Blancove is not to be
" 我 将 宣布 到 他 那 这 伟大的 爱德华 - 是 不是 到 是
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
intimidated .
受到恐吓 .

“我将向他宣布，伟大的爱德华·布兰科夫是不会被吓倒的。”

[jʊl] [let][ˌem 'iː] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [əʊld][ned] .
You'll let me borrow your name , old Ned .
你会 让 我 借 你的 姓名 , 老的 内德 .

老内德，你愿意借我你的名字吗?

[aɪv] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][maɪ][taɪm] .
I've stood by you in my time .
我已经 站立 经过 你 在 我的 时间 .

我一直都支持你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['feəli] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][kænt] .
As for leaving Fairly , I tell you I can't .
作为 为了 离开 相当 , 我 告诉 你 我 不能 .

至于离开费尔利，我告诉你，我不能。

[ɪts] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ['pegɪ] ['lʌvəl] .
It's too delightful to be near Peggy Lovell .
它是 也 愉快 到 是 靠近 佩吉 洛弗尔 .

能靠近佩吉·洛弗尔真是太令人高兴了。

" ['edwəd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['frendlinəs] , [ænd; ənd]['ældʒənən] [went] [ɒf] , ['veri] [wel]

"	Edward	smiled	with	a	peculiar	friendliness	,	and	Algernon	went	off	,	very	well
"	爱德华	微笑	和	一个	奇特	友善	,	和	阿尔杰农	去	离开	,	非常	出色地

[kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

contented	with	his	cousin	.
满足	和	他的	表哥	.

爱德华露出了异乎寻常的友善笑容，阿尔杰农对他的表兄非常满意，便离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['feəli] [pɑːk] [leɪ] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['jəʊmən] ;

Within	a	mile	of	Fairly	Park	lay	the	farm	of	another	yeoman	;
之内	一个	英里	的	相当	公园	躺	这	农场	的	其他	乡绅	;

距离费尔利公园不到一英里的地方，坐落着另一位自耕农的农场；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] .

but	he	was	of	another	character	.
但	他	曾是	的	其他	特点	.

但他却是另一个人。

[ðə; ði] ['hæmpʃərˌmæn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;

The	Hampshireman	was	a	farmer	of	renown	in	his	profession	;
这	汉普郡人	曾是	一个	农民	的	名声	在	他的	职业	;

这位汉普郡人是业内知名的农场主；

[fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [də'meɪn] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

fifth	of	a	family	that	had	cultivated	a	small	domain	of	one	hundred	and
第五	的	一个	家庭	那	有	栽培	一个	小的	领域	的	一	百	和

['sev(ə)nti] ['eɪkəz] [wɪð] ['stɜːlɪŋ] ['prɒfɪt] ,

seventy	acres	with	sterling	profit	,
七十	英亩	和	英镑	利润	,

他是家族中第五位继承人，这个家族经营着170英亩的小农场，并从中获得了丰厚的利润。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌtən] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɑːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	in	a	style	to	make	Sutton	the	model	of	a	perfect	farm	throughout	the
和	在	一个	风格	到	制作	萨顿	这	模型	的	一个	完美的	农场	自始至终	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并以一种风格使萨顿成为全国完美农场的典范。

['rɔɪəl] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz][pɪgz] [ə'pruːvɪŋli] ;

Royal	eyes	had	inspected	his	pigs	approvingly	;
皇家	眼睛	有	检查	他的	猪	赞许地	;

王室成员满意地检视了他的猪；

['rɔɪəl] [wɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪnts] [frɒm; frəm]['dʒɒnəθən] ['eklz] [ɪn] ['mætəz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ;

Royal	wits	had	taken	hints	from	Jonathan	Eccles	in	matters	agricultural	;
皇家	智慧	有	已采取	提示	从	乔纳森	传道书	在	事情	农业	;

王室智者在农业方面曾从乔纳森·埃克尔斯那里汲取灵感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [dʒəʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [prɪns] [gʊd]

and	it	was	his	comforting	joke	that	he	had	taught	his	Prince	good
和	它	曾是	他的	令人感到安慰	开玩笑	那	他	有	教授	他的	王子	好的

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

他常开玩笑说，他教会了王子良好的教养，这让他感到很欣慰。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [hɪz; ɪz] [prɪns] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['rædɪk(ə)l]['ɪntuː]

In	return	for	the	service	,	his	Prince	had	transformed	a	lusty	Radical	into
在	返回	为了	这	服务	,	他的	王子	有	转变	一个	好色的	激进的	进入

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['rɔɪəlɪst] .

a	devoted	Royalist	.
一个	奉献	保皇党	.

作为回报，他的王子将一个好色的激进分子变成了一个忠诚的保皇党人。

[freɪmd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪns] ,

Framed	on	the	walls	of	his	parlours	were	letters	from	his	Prince	,
框	在	这	墙壁	的	他的	客厅	是	信件	从	他的	王子	,

他的客厅墙上挂着王子来信的相框。

['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] [siːdz] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['kaʊnsl] : ['verɪtəb(ə)l] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz]

thanking	him	for	specimen	seeds	and	worthy	counsel	:	veritable	autograph	letters
谢谢	他	为了	标本	种子	和	值得	法律顾问	:	真正的	签名	信件

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː] .

of	the	highest	value	.
的	这	最高	价值	.

感谢他赠送的种子标本和宝贵建议：堪称价值连城的亲笔信。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [stiːmd] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt]['rɪvə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌtən] ['hɑːvist]

The	Prince	had	steamed	up	the	salt	river	,	upon	which	the	Sutton	harvests
这	王子	有	蒸	向上	这	盐	河	,	之上	哪个	这	萨顿	收获

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] ,

were	mirrored	,
是	镜像	,

王子乘船沿咸水河逆流而上，萨顿的庄稼就在河面上倒映着。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [spɒt] [mɑːkt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [greɪ] [stəʊn] ;

and	landed	on	a	spot	marked	in	honour	of	the	event	by	a	broad	grey	stone	;
和	登陆	在	一个	点	标记	在	荣誉	的	这	事件	经过	一个	广阔	灰色的	石头	;

飞机降落在一块宽阔的灰色石头上，这块石头是为了纪念这一事件而立的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['dʒɒnəθən] ['eklz] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [praɪd] ,

and	from	that	day	Jonathan	Eccles	stood	on	a	pinnacle	of	pride	,
和	从	那	天	乔纳森	传道书	站立	在	一个	巅峰	的	自豪	,

从那天起，乔纳森·埃克尔斯便站在了骄傲的巅峰之上。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

enabling	him	to	see	horizons	of	despondency	hitherto	unknown	to	him	.
使能	他	到	看	地平线	的	沮丧	迄今为止	未知	到	他	.

使他看到了他以前从未见过的绝望景象。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪətəs] ['dev(ə)l] , [ə; eɪ][məʊst]

For	he	had	a	son	,	and	the	son	was	a	riotous	devil	,	a	most
为了	他	有	一个	儿子	,	和	这	儿子	曾是	一个	暴乱的	魔鬼	,	一个	最多

[waɪld] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

wild	young	fellow	,
荒野	年轻的	同伴	,

因为他有个儿子，那儿子是个桀骜不驯的魔鬼，一个极其放荡不羁的年轻人。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [laɪf] ,

who	had	no	taste	for	a	farmer's	life	,
WHO	有	不	品尝	为了	一个	农民的	生活	,

他对农耕生活毫无兴趣，

[ænd; ənd]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['sʌtən] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði]

and	openly	declared	his	determination	not	to	perpetuate	the	Sutton	farm	in	the
和	公然	声明	他的	决心	不是	到	延续	这	萨顿	农场	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

hands	of	the	Eccleses	,
双手	的	这	-	,

他公开宣布决心不让萨顿农场继续留在埃克尔斯家族手中。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

by	running	off	one	day	and	entering	the	ranks	of	the	British	army	.
经过	跑步	离开	一	天	和	进入	这	排名	的	这	英国	军队	.

他有一天离家出走，加入了英国军队。

[ðəʊz] [freɪmd] ['lɛtəz] [bɪ'keɪm] ['meləŋkəli] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Those	framed	letters	became	melancholy	objects	for	contemplation	,
那些	框	信件	成为	忧郁	对象	为了	沉思	,

那些装裱起来的信件成了令人感伤的沉思对象。

[wen] ['dʒɒnəθən] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['glɔːrɪɪŋli] [ɪn]

when	Jonathan	thought	that	no	posterity	of	his	would	point	them	out	gloryingly	in
什么时候	乔纳森	想法	那	不	后人	的	他的	会	观点	他们	出去	光荣地	在

[ˌemju'leɪʃn] .

emulation	.
仿真	.

乔纳森认为他的后代不会以他们为荣，效仿他们。

[mænz] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] ;

Man's	aim	is	to	culminate	;
男人的	目的	是	到	最终	;

人的目标是达到顶峰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt]

but	it	is	the	saddest	thing	in	the	world	to	feel	that	we	have	accomplished
但	它	是	这	最悲伤的	事物	在	这	世界	到	感觉	那	我们	有	完成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但最令人悲哀的是，我们竟然真的做到了。

['mɪstə(r)] . ['eklz] [ʃrʌg] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,

Mr	.	Eccles	shrugged	with	all	the	philosophy	he	could	summon	,
先生	.	传道书	耸了耸肩	和	全部	这	哲学	他	可以	召唤	,

埃克尔斯先生耸了耸肩，摆出一副他能想到的所有哲学姿态。

[ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [huːz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [deɪ]

and	transferred	his	private	disappointment	to	his	country	,	whose	agricultural	day
和	转移	他的	私人的	失望	到	他的	国家	,	谁	农业	天

[wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [duːmd] .

was	,	he	said	,	doomed	.
曾是	,	他	说	,	注定失败	.

他将自己的个人失望转移到了他的国家，他说，国家的农业时代已经注定要结束了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] ['jæŋkiz] .

"	We	shall	be	beaten	by	those	Yankees	.
"	我们	将	是	被打败	经过	那些	洋基队	.

“我们会被那些洋基队打败的。”

" [hiː; hi] [geɪv] [əʊld] ['ɪŋgl ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['priː] - ['emɪnəns] ([djuː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	gave	Old	England	twenty	years	of	continued	pre	-	eminence	(	due	to	the
"	他	给予	老的	英格兰	二十	年	的	持续	预	-	卓越	(	到期的	到	这

['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]) ,

impetus	of	the	present	generation	of	Englishmen	)	,
动力	的	这	展示	一代	的	英国人	)	,

“他使古老的英格兰保持了二十年的持续领先地位（这要归功于当代英国人的推动），”

[ænd; ənd] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

and	then	,	said	he	,	the	Yankees	will	flood	the	market	.
和	然后	,	说	他	,	这	洋基队	将要	洪水	这	市场	.

然后，他说，洋基队将会大量涌入市场。

[nəʊ][mɔː(r)] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [nəʊ] ['prɪti] [kliːn] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] ; [nəʊ] ['jeləʊ]

No	more	green	pastures	in	Great	Britain	;	no	pretty	clean	-	footed	animals	;	no	yellow
不	更多的	绿色的	牧场	在	伟大的	英国	;	不	漂亮的	干净的	-	有脚的	动物	;	不	黄色的

['hɑːvist] ;

harvests	;
收获	;

英国不再有绿色的牧场；不再有漂亮的、干净的蹄子的牲畜；不再有金黄的庄稼；

[bʌt; bət][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [pɒts] ['evriweə(r)] ; [blæk] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [blæk] ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] -

but	huge	chimney	pots	everywhere	;	black	earth	under	black	vapour	,	and	smoke	-
但	巨大的	烟囱	锅	到处	;	黑色的	地球	在下面	黑色的	汽	,	和	抽烟	-

[bɪ'graɪmd] ['feɪsɪz] .

begrimed	faces	.
肮脏的	面孔	.

但到处都是巨大的烟囱；黑色的泥土下冒着黑色的蒸汽，人们的脸上满是烟雾。

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] - [taɪm] , ['sʊti] ['ɪŋgl ənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

In	twenty	years	'	time	,	sooty	England	was	to	be	a	gigantic	manufactory	,
在	二十	年	-	时间	,	煤烟	英格兰	曾是	到	是	一个	巨大	工厂	,

二十年后，烟尘弥漫的英格兰将变成一个巨大的制造工厂。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fiːld] [æz; əz] [wel] ;

until	the	Yankees	beat	us	out	of	that	field	as	well	;
直到	这	洋基队	打	我们	出去	的	那	场地	作为	出色地	;

直到洋基队也把我们淘汰出局；

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['dʒɒnəθən] ['eklz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [spred] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;

beyond	which	Jonathan	Eccles	did	not	care	to	spread	any	distinct	border	of	prophecy	;
超过	哪个	乔纳森	传道书	做过	不是	关心	到	传播	任何	清楚的	边界	的	预言	;

除此之外，乔纳森·埃克尔斯并不在意将预言的范围扩大到任何明确的界限；

['mɪəli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]['ʌndə(r)] [grɑːs] .

merely	thanking	the	Lord	that	he	should	then	be	under	grass	.
仅仅	谢谢	这	主	那	他	应该	然后	是	在下面	草	.

他只是感谢上帝，让他得以长眠于草丛之中。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔːri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [edʒd] [wɪð] [blʌd] ;

The	decay	of	our	glory	was	to	be	edged	with	blood	;
这	衰变	的	我们的	荣耀	曾是	到	是	边缘	和	血	;

我们荣耀的衰落注定要沾染鲜血；

['dʒɒnəθən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlən] [reɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['stɜːdi]

Jonathan	admitted	that	there	would	be	stuff	in	the	fallen	race	to	deliver	a	sturdy
乔纳森	承认	那	那里	会	是	东西	在	这	倒下	种族	到	递送	一个	结实的

[faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] .

fight	before	they	went	to	their	doom	.
斗争	前	他们	去	到	他们的	厄运	.

乔纳森承认，堕落种族中还有一些人会在走向灭亡之前进行一场顽强的抵抗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [kɜːs] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [jʌŋ] ['rɒbət] , [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [sʌn]

For	this	prodigious	curse	,	England	had	to	thank	young	Robert	,	the	erratic	son
为了	这	惊人	诅咒	,	英格兰	有	到	感谢	年轻的	罗伯特	,	这	不稳定的	儿子

[ɒv; əv]['dʒɒnəθən] .

of	Jonathan	.
的	乔纳森	.

英格兰要感谢年轻的罗伯特，乔纳森那任性妄为的儿子，正是他带来了这可怕的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [j'iəz] [sɪns] ['rɒbət] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] [ɒv; əv] ['mʌni]

It	was	now	two	years	since	Robert	had	inherited	a	small	legacy	of	money
它	曾是	现在	二	年	自从	罗伯特	有	遗传	一个	小的	遗产	的	钱

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɑːnt] ,

from	an	aunt	,
从	一个	阿姨	,

罗伯特从姑妈那里继承了一小笔遗产已经两年了。

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [weɪst] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['bɪtəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

and	spent	it	in	waste	,	as	the	farmer	bitterly	supposed	.
和	花费	它	在	浪费	,	作为	这	农民	苦涩地	据称	.

正如农夫痛苦地猜测的那样，他把钱都浪费掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪ'mens] [siːd] - ['melənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

He	was	looking	at	some	immense	seed	-	melons	in	his	garden	,
他	曾是	寻找	在	一些	巨大	种子	-	甜瓜	在	他的	花园	,

他正在欣赏自家花园里一些巨大的种子瓜。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] — [ə; eɪ] [njuː] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n]

lying	about	in	morning	sunshine	—	a	new	feed	for	sheep	,	of	his	own	invention
说谎	关于	在	早晨	阳光	—	一个	新的	喂养	为了	羊	,	的	他的	自己的	发明

,

,

,

躺在晨光中——这是他自己发明的一种新型羊饲料。

— [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

—	when	the	call	of	the	wanderer	saluted	his	ears	,
—	什么时候	这	称呼	的	这	流浪者	敬礼	他的	耳朵	,

——当流浪者的呼唤声传入他的耳中时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	he	beheld	his	son	Robert	at	the	gate	.
和	他	观看	他的	儿子	罗伯特	在	这	门	.

他看见儿子罗伯特站在门口。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , " ['rɒbət] [sæŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .

"	Here	I	am	,	sir	,	"	Robert	sang	out	from	the	exterior	.
"	这里	我	是	,	先生	,	"	罗伯特	唱	出去	从	这	外部的	.

“先生，我在这里。”罗伯特从外面喊道。

" [steɪ] [ðeə(r)] , [ðen] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

"	Stay	there	,	then	,	"	was	his	welcome	.
"	停留	那里	,	然后	,	"	曾是	他的	欢迎	.

“那就待在那儿吧。”他这样回应道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [bɪld] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

They	were	alike	in	their	build	and	in	their	manner	of	speech	.
他们	是	同样	在	他们的	建造	和	在	他们的	方式	的	演讲	.

他们的体型和说话方式都很相似。

[ðə; ði] [ə'kɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɪst(ə)l] .

The	accost	and	the	reply	sounded	like	reports	from	the	same	pistol	.
这	招呼	和	这	回复	听起来	喜欢	报告	从	这	相同的	手枪	.

双方的交涉和回应听起来像是同一把手枪射出的子弹。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] — [ə; eɪ] [greɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	old	man	was	tall	,	broad	-	shouldered	,	and	muscular	—	a	grey	edition	of
这	老的	男人	曾是	高的	,	广阔	-	肩部	,	和	肌肉发达的	—	一个	灰色的	版	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	son	,
这	儿子	,

老人身材高大，肩膀宽阔，肌肉发达——简直就是儿子的老年版。

[ə'pɒn] [huːz] [dɪs'ɔːdəli] [ə'taɪə(r)][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] ['set(ə)ld] [dɪs'gʌst] .

upon	whose	disorderly	attire	he	cast	a	glance	,	while	speaking	,	with	settled	disgust	.
之上	谁	乱	服装	他	投掷	一个	瞥一眼	,	尽管	请讲	,	和	定居	厌恶	.

说话间，他瞥了一眼那人邋遢的衣着，脸上带着明显的厌恶。

['rɑːbərts] ['nektaɪ] [stɹ'iːmd] [luːs] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kəʊmd] ; [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['dæŋgld]

Robert's	necktie	streamed	loose	;	his	hair	was	uncombed	;	a	handkerchief	dangled
罗伯特的	领带	流媒体	松动的	;	他的	头发	曾是	未梳理的	;	一个	手帕	悬挂着

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

罗伯特的领带松松垮垮地挂在地上；他的头发蓬乱不堪；一条手帕从他的口袋里垂了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ɪmpjədəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n]

He	had	the	look	of	the	prodigal	,	returned	with	impudence	for	his	portion
他	有	这	看	的	这	浪子	,	返回	和	厚颜无耻	为了	他的	部分

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

instead	of	repentance	.
反而	的	悔改	.

他一副浪子回头的模样，非但没有悔改，反而厚颜无耻地回来索要属于他的那份。

" [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	I	can't	see	how	you	are	,	sir	,	from	this	distance	,	"	said	Robert	,
"	我	不能	看	如何	你	是	,	先生	,	从	这	距离	,	"	说	罗伯特	,

“先生，从这个距离我看不清您的情况，”罗伯特说。

['bəʊldlɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['entə(r)] .

boldly	assuming	his	privilege	to	enter	.
大胆地	假设	他的	特权	到	进入	.

他大胆地行使着进入的特权。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] ?

"	Are	you	drunk	?
"	是	你	醉	?

你喝醉了吗?

" ['dʒɒnəθən] [ɑːskt] , [æz; əz] ['rɒbət] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	Jonathan	asked	,	as	Robert	marched	up	to	him	.
"	乔纳森	问	,	作为	罗伯特	行军	向上	到	他	.

“乔纳森问道，罗伯特向他走去。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [sɜː(r)] . "

"	Give	me	your	hand	,	sir	.	"
"	给	我	你的	手	,	先生	.	"

“先生，请把手给我。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [fɜːst] .

"	Give	me	an	answer	first	.
"	给	我	一个	回答	第一的	.

“先给我个答复。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] ?

Are	you	drunk	?
是	你	醉	?

你喝醉了吗?

" ['rɒbət] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˌʌnə'bæʃt] ,
" Robert tried to force the complacent aspect of a mind unabashed ,
" 罗伯特 尝试 到 力量 这 自满 方面 的 一个 头脑 毫不掩饰 ,

罗伯特试图毫不掩饰地展现内心的自满情绪。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [klɪə(r)] - ['hedɪd] , ['vɜːtʃuəsli] - ['lɪvɪŋ]
but felt that he made a stupid show before that clear - headed , virtuously - living
但 毛毡 那 他 制成 一个 愚蠢的 展示 前 那 清除 - 标题 , 有德行 - 活的
[əʊld] , [mæn][ɒv; əv]['aɪən] [nɜːvz] .
old , man of iron nerves .
老的 , 男人 的 铁 神经 .

但他觉得自己在那位头脑清醒、品德高尚、意志坚定的老人面前出丑了。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
The alternative to flying into a passion , was the looking like a fool .
这 选择 到 飞行 进入 一个 热情 , 曾是 这 寻找 喜欢 一个 傻子 .

与其一头扎进激情之中，不如让自己看起来像个傻瓜。

" [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['snɪgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] - [smaɪl] ;
" Come , father , " he said , with a miserable snigger , like a yokel's smile ;
" 来 , 父亲 , " 他 说 , 和 一个 悲惨的 暗笑 , 喜欢 一个 - 微笑 ;

“来吧，父亲，”他说道，带着一种乡巴佬般的可怜的笑声；

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] .
" here I am at last .
" 这里 我 是 在 最后的 .

我终于到了。

[aɪ][dəʊnt][seɪ] , [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] ,
I don't say , kill the fatted calf , and take a lesson from Scripture ,
我 不 说 , 杀 这 肥胖 小牛 , 和 拿 一个 课 从 圣经 ,

我不是说，宰了肥牛犊，然后从圣经中汲取教训。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
but give me your hand .
但 给 我 你的 手 .

但请把手给我。

[aɪv] [dʌn] [nəʊ][mæn] [hɑːm] [bʌt; bət][maɪ'self] -
I've done no man harm but myself -
我已经 完毕 不 男人 伤害 但 我 -

我没有伤害任何人，除了我自己。

- [dæmd] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ['eniweə(r)] !
- damned if I've done a mean thing anywhere !
- 该死的 如果我已经 完毕 一个 意思是 事物 任何地方 !

我发誓我从未做过任何坏事！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [hænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
and there's no shame to you in shaking your son's hand after a long
和 有 不 耻辱 到 你 在 摇晃 你的 儿子的 手 后 一个 长的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

与儿子久别重逢后握手，你并不觉得丢脸。

" ['dʒɒnəθən] ['eklz] [kept] [bəuθ][hændz] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" Jonathan Eccles kept both hands firmly in his pockets .
" 乔纳森 传道书 保留 两个都 双手 牢牢 在 他的 口袋 .

乔纳森·埃克尔斯双手紧紧地插在口袋里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Are	you	drunk	?	"	he	repeated	.
"	是	你	醉	?	"	他	重复	.

“你喝醉了吗？”他重复道。

['rɒbət] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪm] [nɒt] . "

Robert	controlled	himself	to	answer	,	"	I'm	not	.	"
罗伯特	受控	他自己	到	回答	,	"	我是	不是	.	"

罗伯特克制住自己，回答说：“我不是。”

" [wel] , [ðen] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [lɑːst] . "

"	Well	,	then	,	just	tell	me	when	you	were	drunk	last	.	"
"	出色地	,	然后	,	只是	告诉	我	什么时候	你	是	醉	最后的	.	"

“那好，你就告诉我你上次喝醉是什么时候吧。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɑːðəli] ['griːtɪŋ] !

"	This	is	a	pleasant	fatherly	greeting	!
"	这	是	一个	令人愉快的	父爱	问候	!

这是令人愉悦的父亲般的问候！

" ['rɒbət] [ˌɪntə'dʒekt] .

"	Robert	interjected	.
"	罗伯特	插话	.

罗伯特插话道。

" [juː; jʊ] [get] [nəʊ] [gʊd] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [bɒb] , " [sed]

"	You	get	no	good	by	fighting	shy	of	a	simple	question	,	Mr	.	Bob	,	"	said
"	你	得到	不	好的	经过	斗争	害羞的	的	一个	简单的	问题	,	先生	.	鲍勃	,	"	说

“鲍勃先生，你回避一个简单的问题，是得不到任何好处的。”

['dʒɒnəθən] .

Jonathan	.
乔纳森	.

乔纳森。

['rɒbət] [kraɪd] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

Robert	cried	querulously	,	"	I	don't	want	to	fight	shy	of	a	simple	question	.
罗伯特	哭	抱怨地	,	"	我	不	想	到	斗争	害羞的	的	一个	简单的	问题	.

"

"
"

罗伯特抱怨道：“我不想因为一个简单的问题就回避争论。”

" [wel] , [ðen] ; [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] [lɑːst] ?

"	Well	,	then	;	when	were	you	drunk	last	?
"	出色地	,	然后	;	什么时候	是	你	醉	最后的	?

“那么，你上次喝醉是什么时候？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

answer	me	that	.	"
回答	我	那	.	"

回答我这个问题。

" [lɑːst] [naɪt] .

"	Last	night	.
"	最后的	夜晚	.

“昨夜。

" ['dʒɒnəθən] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [θʌmp] [hɪz; ɪz][leg] .

"	Jonathan	drew	his	hand	from	his	pocket	to	thump	his	leg	.
"	乔纳森	画	他的	手	从	他的	口袋	到	扑通	他的	腿	.

乔纳森从口袋里掏出手，拍了拍自己的腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第二卷(Rhoda Fleming — Volume 2)
第4/7页

" [aɪ'd][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'd have sworn it !
" ID 有 宣誓 它 !

“我发誓我肯定发誓！”

" [ɔːl] ['rɑːbərts] [ə'ʃʊərəns] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" All Robert's assurance had vanished in a minute ,
" 全部 罗伯特的 保证 有 消失了 在 一个 分钟 ,

罗伯特的所有自信瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and he stood like a convicted culprit before his father .
和 他 站立 喜欢 一个 已定罪 罪魁祸首 前 他的 父亲 .

他像个罪犯一样站在父亲面前。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [tel] [laɪz] .
" You know , sir , I don't tell lies .
" 你 知道 , 先生 , 我 不 告诉 谎言 .

先生，您知道我从不说谎。

[aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt] .
I was drunk last night .
我 曾是 醉 最后的 夜晚 .

我昨晚喝醉了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I couldn't help it . "
我 不能 帮助 它 . "

我情不自禁。

" [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
" No more could the little boy . "
" 不 更多的 可以 这 小的 男生 . "

“小男孩再也做不到了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt] .
" I was drunk last night .
" 我 曾是 醉 最后的 夜晚 .

我昨晚喝醉了。

[seɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [biːst] . "
Say , I'm a beast . "
说 , 我是 一个 兽 . "

我说，我是个野兽。

" [aɪ] [ʃænt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒnəθən] ,
" I shan't ! " exclaimed Jonathan ,
" 我 不会 ! " 惊呼 乔纳森 ,

“我才不干呢！”乔纳森喊道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪl] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bruːtɪʃ]
making his voice sound as a defence to this vile charge against the brutish
制作 他的 嗓音 声音 作为 一个 防御 到 这 卑鄙的 收费 反对 这 野蛮的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他的声音听起来像是在为这个野蛮人辩护，反驳这种卑鄙的指控。

" [seɪ] , [aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] , [ðen] , " [kraɪd] ['rɒbət] , [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Say	,	I'm	worse	than	a	beast	,	then	,	"	cried	Robert	,	in	exasperation	.
"	说	,	我是	更糟	比	一个	兽	,	然后	,	"	哭	罗伯特	,	在	恼怒	.

“那岂不是说我比野兽还不如？”罗伯特恼怒地喊道。

" [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Take	my	word	that	it	hasn't	happened	to	me	to	be	in	that	state	for	a
"	拿	我的	单词	那	它	还没有	发生	到	我	到	是	在	那	状态	为了	一个

[jɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

year	and	more	.
年	和	更多的	.

“相信我，我从来没有像你这样持续一年多的时间。”

[lɑːst] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] .

Last	night	I	was	mad	.
最后的	夜晚	我	曾是	疯狂的	.

昨晚我生气了。

[aɪ] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)nz] .

I	can't	give	you	any	reasons	.
我	不能	给	你	任何	原因	.

我无法给出任何理由。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [kjʊəd] [bʌt; bət] [aɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	thought	I	was	cured	but	I've	trouble	in	my	mind	,
我	想法	我	曾是	治愈	但	我已经	麻烦	在	我的	头脑	,

我以为我已经痊愈了，但我的精神状态仍然很糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪd] [swɪmz] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊz] — [səʊ][aɪ] [felt] .

and	a	tide	swims	you	over	the	shallows	—	so	I	felt	.
和	一个	潮	游泳	你	超过	这	浅滩	—	所以	我	毛毡	.

潮水会把你带过浅滩——我当时就是这么觉得的。

[kʌm] , [sɜː(r)] — ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] [ə'gen] . "

Come	,	sir	—	father	,	don't	make	me	mad	again	.	"
来	,	先生	—	父亲	,	不	制作	我	疯狂的	再次	.	"

先生，父亲，别再惹我生气了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ? " [in'kwaiə] ['dʒɒnəθən] .

"	Where	did	you	get	the	liquor	?	"	inquired	Jonathan	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	酒	?	"	询问	乔纳森	.

“你从哪儿弄来的酒？”乔纳森问道。

" [aɪ][drænŋk][æt; ət] - [ðə; ði]['paɪlət] . - "

"	I	drank	at	'	The	Pilot	.	'	"
"	我	喝	在	-	这	飞行员	.	-	"

“我在‘飞行员酒吧’喝过酒。”

" [hɑː] ! [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ðeə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [dæmd] [əʊld] ['eklz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm]

"	Ha	!	there's	talk	there	of	'	that	damned	old	Eccles	'	for	a	month	to	come
"	哈	!	有	讲话	那里	的	-	那	该死的	老的	传道书	-	为了	一个	月	到	来

— - [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['peərənt] . -

—	'	the	unnatural	parent	.	'
—	-	这	不自然	父母	.	-

“哈！接下来一个月里，人们都在谈论‘那个该死的老埃克尔斯’——‘那个不自然的父母’。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] ? "

How	long	have	you	been	down	here	?	"
如何	长的	有	你	到过	向下	这里	?	"

你在这里待了多久了？

" [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] . "

"	Eight	and	twenty	hours	.	"
"	八	和	二十	小时	.	"

“八点二十分。”

" [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] .

"	Eight	and	twenty	hours	.
"	八	和	二十	小时	.

“八点二十分。”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

When	are	you	going	?	"
什么时候	是	你	去	?	"

你什么时候走?

" [aɪ] [wɒnt] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] . "

"	I	want	lodging	for	a	night	.	"
"	我	想	住宿	为了	一个	夜晚	.	"

“我需要一个临时住处过夜。”

" [wɒt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [ðə; ðiː] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['ðætl̩] [teɪk] [ə; eɪ] [fens] . "

"	The	loan	of	a	horse	that'll	take	a	fence	.	"
"	这	贷款	的	一个	马	那将	拿	一个	栅栏	.	"

“借一匹能翻越栅栏的马。”

" [gəʊ][ɒn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] . "

"	And	twenty	pounds	.	"
"	和	二十	磅	.	"

“还有二十英镑。”

" [əʊ] ! " [sed] ['dʒɒnəθən] .

"	Oh	!	"	said	Jonathan	.
"	哦	!	"	说	乔纳森	.

“哦！”乔纳森说道。

" [ɪf] ['fɑːmɪŋ] [keɪm] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [feɪs] , [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪm] [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] .

"	If	farming	came	as	easy	to	you	as	face	,	you'd	be	a	prime	agriculturalist	.
"	如果	农业	来了	作为	简单的	到	你	作为	脸	,	你会	是	一个	主要的	农学家	.

“如果务农像面对面孔一样容易，你就会成为一名优秀的农业专家。”

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] !

Just	what	I	thought	!
只是	什么	我	想法	!

正如我所料!

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð]

What's	become	of	that	money	your	aunt	Jane	was	fool	enough	to	bequeath
是什么	变得	的	那	钱	你的	阿姨	简	曾是	傻子	足够的	到	遗赠

[tuː; tə][juː; jʊ] ? "

to	you	?	"
到	你	?	"

你姨妈简傻乎乎地留给你的那笔钱现在怎么样了?

" [aɪv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I've**	**spent**	**it**	**.**	**"**
"	我已经	花费	它	.	"

“我已经花光了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**a**	**Deserter**	**?**
"	是	你	一个	逃兵	?

你是逃兵吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['rɒbət] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [gruː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	**For**	**a**	**moment**	**Robert**	**stood**	**as**	**if**	**listening**	**,**	**and**	**then**	**white**	**grew**	**his**	**face**
"	为了	一个	片刻	罗伯特	站立	作为	如果	聆听	,	和	然后	白色的	生长	他的	脸

,

,

,

罗伯特愣了一会儿，似乎在倾听，然后他的脸色变得惨白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

and	**he**	**swayed**	**and**	**struck**	**his**	**hands**	**together**	**.**
和	他	摇摆	和	击	他的	双手	一起	.

他摇晃着身体，双手拍打在一起。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [hɪm] .

His	**recent**	**intoxication**	**had**	**unmanned**	**him**	**.**
他的	最近的	中毒	有	无人	他	.

他最近的醉酒让他丧失了男子气概。

" [gəʊ][ɪn] — [gəʊ][ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][sʌm; səm] [kən'sɜːn] , [ðəʊ] [rɒθ] [wɒz; wəz]

"	**Go**	**in**	**—**	**go**	**in**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**in**	**some**	**concern**	**,**	**though**	**wrath**	**was**
"	去	在	—	去	在	,	"	说	他的	父亲	在	一些	忧虑	,	尽管	愤怒	曾是

[prɪ'dɒmɪnənt] .

predominant	**.**
主要的	.

“进去——进去，”他父亲有些担忧地说，尽管愤怒占据了上风。

" [əʊ] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	**Oh**	**,**	**make**	**your**	**mind**	**quiet**	**about**	**me**	**.**
"	哦	,	制作	你的	头脑	安静的	关于	我	.

“哦，请不要再想我了。”

" ['rɒbət] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	**Robert**	**dropped**	**his**	**arms**	**.**
"	罗伯特	掉落	他的	武器	.

罗伯特放下了双臂。

" [aɪm] ['wiːkənd] ['sʌmhaʊ] — [dæmd] [wiːk] ,

"	**I'm**	**weakened**	**somehow**	**—**	**damned**	**weak**	**,**
"	我是	减弱	不知何故	—	该死的	虚弱的	,

“我感觉自己虚弱极了——非常虚弱，

[ai][ˌeɪ 'em] — [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɑːsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]

I	**am**	**—**	**I**	**feel**	**like**	**a**	**woman**	**when**	**my**	**father**	**asks**	**me**	**if**	**I've**	**been**	**guilty**	**of**
我	是	—	我	感觉	喜欢	一个	女士	什么时候	我的	父亲	问	我	如果	我已经	到过	有罪的	的

['vɪlənɪ] .

villany	**.**
恶棍	.

当父亲问我是否犯过罪时，我感觉自己像个女人。

['dezət] ?

Desert	**?**
沙漠	?

沙漠?

[ai] [ˌwʊdnt] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌlk] .

I	wouldn't	desert	from	the	hulks	.
我	不会	沙漠	从	这	绿巨人	.

我不会从那些残骸中逃生。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] : [aɪv] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] — [aɪ][doʊnt] [əʊ] [ə; eɪ]

Hear	the	worst	,	and	this	is	the	worst	:	I've	got	no	money	—	I	don't	owe	a
听到	这	最差	,	和	这	是	这	最差	:	我已经	得到	不	钱	—	我	不	欠	一个

['peni] ,

penny	,
一分钱	,

听听最糟糕的情况，那就是：我身无分文——我一分钱也不欠。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] . "

but	I	haven't	got	one	.	"
但	我	还没有	得到	一	.	"

但我没有。

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , " ['dʒɒnəθən] [ə'pendɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn]

"	And	I	won't	give	you	one	,	"	Jonathan	appended	;	and	they	stood	facing	one
"	和	我	惯于	给	你	一	,	"	乔纳森	附加	;	和	他们	站立	面向	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

another	in	silence	.
其他	在	沉默	.

“我也不会给你，”乔纳森补充道；两人沉默地对视着。

[ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] [ɒv; əv]

A	squeaky	voice	was	heard	from	the	other	side	of	the	garden	hedge	of
一个	吱吱作响	嗓音	曾是	听到	从	这	其他	边	的	这	花园	对冲	的

[klɪpt] [juː] .

clipped	yew	.
剪辑	紫杉	.

从修剪过的紫杉树篱另一侧传来一个尖细的声音。

" [haɪ] ! ['fɑːmə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ? " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

"	Hi	!	farmer	,	is	that	the	missing	young	man	?	"	and	presently	a	neighbour	,
"	你好	!	农民	,	是	那	这	丢失的	年轻的	男人	?	"	和	目前	一个	邻居	,

“嗨！农夫，那是失踪的年轻人吗？”一位邻居问道。

[baɪ] [neɪm] [dʒɒn] - , [keɪm] ['trɒtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

by	name	John	Sedgett	,	came	trotting	through	the	gate	,	and	up	the	garden	path	.
经过	姓名	约翰	-	,	来了	小跑	通过	这	门	,	和	向上	这	花园	小路	.

名叫约翰·塞吉特的马儿小跑着穿过大门，沿着花园小路走了过来。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , " [hɪrz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

"	I	say	,	"	he	remarked	,	"	here's	a	rumpus	.
"	我	说	,	"	他	评论	,	"	这里是	一个	喧闹	.

“我说，”他说道，“这里闹起了骚动。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['bɒbəri] [ʌp] [æt; ət] ['feəli] .

Here's	a	bobbery	up	at	Fairly	.
这里是	一个	鲍伯里	向上	在	相当	.

这是费尔利的一场钓鱼比赛。

[əʊ] ! [bɒb] ['eklz] !

Oh	!	Bob	Eccles	!
哦	!	鲍勃	传道书	!

哦！鲍勃·埃克尔斯！

[bɒb] ['eklz] !

Bob	Eccles	!
鲍勃	传道书	!

鲍勃·埃克尔斯！

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

At	it	again	!
在	它	再次	!

又来了!

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Mr	.	Sedgett	shook	his	wallet	of	gossip	with	an	enjoying	chuckle	.
"	先生	.	-	摇晃	他的	钱包	的	闲话	和	一个	享受	轻笑	.

塞吉特先生晃了晃他的八卦钱包，享受地轻笑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] ['kriːtʃə(r)] , ['ruːmi] [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ]

He	was	a	thin	-	faced	creature	,	rheumy	of	eye	,	and	drawing	his	breath
他	曾是	一个	薄的	-	面对	生物	,	风湿病	的	眼睛	,	和	绘画	他的	气息

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] ;

as	from	a	well	;
作为	从	一个	出色地	;

他面容消瘦，双眼布满泪痕，呼吸如同从井里汲取空气一般困难；

[ðə; ði] ['ferɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['skænd(ə)l][ænd; ənd]['tæt(ə)l] ,

the	ferret	of	the	village	for	all	underlying	scandal	and	tattle	,
这	雪貂	的	这	村庄	为了	全部	潜在的	丑闻	和	告密	,

他是村里所有丑闻和八卦的通灵者。

[huːz] [səʊl][hjuː'mænəti][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['pɪtɪfəli] - [ə; eɪ] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

whose	sole	humanity	was	what	he	called	pitifully	'	a	peakin	'	at	his	chest	,
谁	唯一	人类	曾是	什么	他	称为	可怜地	-	一个	-	-	在	他的	胸部	,

他唯一的人性，被他可怜地称为"窥视自己的胸膛"。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['grəʊsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	who	had	retired	from	his	business	of	grocer	in	the	village	upon	the
和	WHO	有	退休	从	他的	商业	的	杂货商	在	这	村庄	之上	这

['fɔːtʃuːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [waɪf][tuː; tə]

fortune	brought	to	him	in	the	energy	and	capacity	of	a	third	wife	to
财富	带来	到	他	在	这	活力	和	容量	的	一个	第三	妻子	到

[kən'dʌkt] [ə'feəz] ,

conduct	affairs	,
执行	事务	,

他靠着第三任妻子的精力和能力，以及她带给他的财富，从村里的杂货店生意退休了。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] — [æn; ən]['estɪməb(ə)l]

while	he	wandered	up	and	down	and	knitted	people	together	—	an	estimable
尽管	他	漫步	向上	和	向下	和	针织	人们	一起	—	一个	可估量的

['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][səʊ] ['griːvəsli] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] .

office	in	a	land	where	your	house	is	so	grievously	your	castle	.
办公室	在	一个	土地	在哪里	你的	房子	是	所以	严重地	你的	城堡	.

他四处走动，把人们联系在一起——在这个房子就是城堡的地方，这是一份值得尊敬的职责。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][juː; jʊ] [naʊ] ?

"	What	the	devil	have	you	got	in	you	now	?
"	什么	这	魔鬼	有	你	得到	在	你	现在	?

你现在到底有什么鬼东西?

" ['dʒɒnəθən] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Jonathan	cried	out	to	him	.
"	乔纳森	哭	出去	到	他	.

乔纳森向他喊道。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,

Mr	.	Sedgett	was	seized	by	his	complaint	and	demanded	commiseration	,
先生	.	-	曾是	查获	经过	他的	抱怨	和	要求	怜悯	,

[bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

but	,	recovering	,	he	chuckled	again	.
但	,	恢复中	,	他	轻笑	再次	.

塞吉特先生被自己的抱怨所困扰，并要求得到同情，但恢复过来后，他又笑了。

" [əʊ] , [bɒb] ['eklz] !

"	Oh	,	Bob	Eccles	!
"	哦	,	鲍勃	传道书	!

“哦，鲍勃·埃克尔斯！”

[doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [greʊ] ['əʊldə] ?

Don't	you	never	grow	older	?
不	你	绝不	生长	老	?

你难道永远不会变老吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [tuː] .

And	the	first	day	down	among	us	again	,	too	.
和	这	第一的	天	向下	之中	我们	再次	,	也	.

这也是我们再次回到这里的第一天。

[waɪ] , [bɒb] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] .

Why	,	Bob	,	as	a	military	man	,	you	ought	to	acknowledge	your	superiors	.
为什么	,	鲍勃	,	作为	一个	军队	男人	,	你	应该	到	承认	你的	上级	.

鲍勃，作为一名军人，你应该尊重你的上级。

[waɪ] , ['stiːvn] ['bɪltən] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [sez] , [bɒb] , [juː; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒf]

Why	,	Stephen	Bilton	,	the	huntsman	,	says	,	Bob	,	you	pulled	the	young	gentleman	off
为什么	,	史蒂芬	比尔顿	,	这	猎人	,	说道	,	鲍勃	,	你	拉	这	年轻的	绅士	离开

[hɪz; ɪz] [hɔːs] — [juː; jʊ][ɒn] [fʊt] ,

his	horse	—	you	on	foot	,
他的	马	—	你	在	脚	,

“鲍勃，”猎人斯蒂芬·比尔顿说，“是你把那位年轻先生从马上拉下来的——你当时是步行的。”

[ænd; ənd][hɪm] ['maʊntɪd] .

and	him	mounted	.
和	他	安装	.

他骑了上去。

[aɪ'd][hɑː] - ['gɪv(ə)n] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

I'd	ha	'	given	pounds	to	be	there	.
ID	哈	-	给定	磅	到	是	那里	.

我愿意付出一切代价去那里。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] !

And	ladies	present	!
和	女士们	展示	!

女士们，请到场!

[lɔːd] [help] [ˌjuː 'es] !

Lord	help	us	!
主	帮助	我们	!

主啊，救救我们!

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːnd] , [ðəʊ] .

I'm	glad	you're	returned	,	though	.
我是	高兴的	你是	返回	,	尽管	.

我很高兴你回来了。

[ðiːz] ['melənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] , ['ðer] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ; ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

These	melons	of	the	farmer's	,	they're	a	wonderful	invention	;	people	are
这些	甜瓜	的	这	农民的	,	它们是	一个	精彩的	发明	;	人们	是

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

speaking	of	'	em	right	and	left	,
请讲	的	-	呃	正确的	和	左边	,

这些农夫种的甜瓜真是个了不起的发明；人们都在谈论它们。

[ænd; ənd] [sez] , [sez] [ðeɪ] , ['fɑːmə(r)] ['eklz] ,

and	says	,	says	they	,	Farmer	Eccles	,
和	说道	,	说道	他们	,	农民	传道书	,

他们说，农夫埃克尔斯说，

[hiːz] [best] ['fɑːmə(r)] ['gəʊɪŋ] — ['hæmpʃɪə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] — [hiːz] [wɜːθ] [tuː]

he's	best	farmer	going	—	Hampshire	ought	to	be	proud	of	him	—	he's	worth	two
他是	最好的	农民	去	—	汉普郡	应该	到	是	自豪的	的	他	—	他是	值得	二

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z] :

of	any	others	:
的	任何	其他的	:

他是最棒的农民——汉普郡应该为他感到骄傲——他一个人就能抵得上其他农民的两个人：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [wʌnz] !

that	they	are	fine	ones	!
那	他们	是	美好的	一个	!

它们确实很棒！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ʌp] , [eɪ] , [bɒb] ?

And	you're	come	back	to	keep	'	em	up	,	eh	,	Bob	?
和	你是	来	后退	到	保持	-	呃	向上	,	嗯	,	鲍勃	?

你回来是为了继续保持这种势头，是吗，鲍勃?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [ðəʊ] , [maɪ][mæn] ? "

Are	ye	,	though	,	my	man	?	"
是	是的	,	尽管	,	我的	男人	?	"

你是我的人吗?

" [wel] , [hɪə(r)][aiˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['rɒbət] , " [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	here	I	am	,	Mr	.	Sedgett	,	"	said	Robert	,	"	and	talking	to	my	father	.
"	出色地	,	这里	我	是	,	先生	.	-	,	"	说	罗伯特	,	"	和	说	到	我的	父亲	.

"

"

"

“好了，塞吉特先生，我在这里，”罗伯特说，“正在和我父亲说话。”

" [əʊ] ! [aiˌ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Oh	!	I	wouldn't	be	here	to	interrupt	ye	for	the	world	.
"	哦	!	我	不会	是	这里	到	打断	是的	为了	这	世界	.

“哦！我绝不会来打扰你们的。”

" ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒɒnəθən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Sedgett	made	a	show	of	retiring	,	but	Jonathan	insisted	upon	his
"	先生	.	-	制成	一个	展示	的	退休	,	但	乔纳森	坚持	之上	他的

[dis'bəːdən] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

disburdening	himself	of	his	tale	,
减轻负担	他自己	的	他的	故事	,

“塞吉特先生装作要退下，但乔纳森坚持要他把自己的故事讲完。”

['seɪɪŋ] : " [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [rɔː] [bɪ'gɪnɪŋz] , - !

saying	:	"	Damn	your	raw	beginnings	,	Sedgett	!
说	:	"	该死	你的	生的	开端	,	-	!

说：“去你的原始出身，塞吉特！”

[wʌts] [biːn] [ʌp] ?
What's been up ?
是什么 到过 向上 ?

最近发生什么事了?

['nəʊbədi] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "
Nobody can hurt me . "
无人 能 伤害 我 . "

谁也伤害不了我。

" [ðæt] [ðeɪ] [kænt] , ['neɪbə(r)] ; [nɔː(r)] [bɒb] ['naɪðə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [stænd] [ʌp] [mæn] [tuː; tə] [mæn]
" That they can't , neighbour ; nor Bob neither , as far as stand up man to man
" 那 他们 不能 , 邻居 ; 也不 鲍勃 两者都不 , 作为 远的 作为 站立 向上 男人 到 男人
[gəʊ] .
go .
去 .

“他们做不到，邻居；鲍勃也做不到，就男人之间坦诚相待而言。”

[aɪ] [gɪv] [hɪm] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] — [bɒb] ['eklz] !
I give him three to one — Bob Eccles !
我 给 他 三 到 一 — 鲍勃 传道书 !

我给他三比一的赔率——鲍勃·埃克尔斯!

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He took ' em when a boy .
他 采取 - 呃 什么时候 一个 男生 .

他小时候就拿走了它们。

[hiː; hi] [meɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'gɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
He may , you know , he may have the law agin him , and by George !
他 可能 , 你 知道 , 他 可能 有 这 法律 再次 他 , 和 经过 乔治 !

你知道，他可能触犯了法律，天哪!

[ɪf] [hiː; hi] [duː; də] — [waɪ] , [ə; eɪ] [mænz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
if he do — why , a man's no match for the law .
如果 他 做 — 为什么 , 一个 男人的 不 匹配 为了 这 法律 .

如果他真这么做了——唉，人是法律的敌人。

[nəʊ] [juːz] [biːn] - [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
No use bein ' a hero to the law .
不 使用 是 - 一个 英雄 到 这 法律 .

对法律来说，当英雄没用。

[ðə; ði] [lɔː] ['mɑːstəz] ['evri] [mæn] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [lɔː] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['neɪbə(r)] ['eklz] ;
The law masters every man alive ; and there's law in everything , neighbour Eccles ;
这 法律 大师 每一个 男人 活 ; 和 有 法律 在 一切 , 邻居 传道书 ;
[eɪ] , [sɜː(r)] ?
eh , sir ?
嗯 , 先生 ?

法律支配着每一个活着的人；而且万事万物都有法律，邻居埃克尔斯；是吧，先生?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] [prɪns] , [əʊnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Your friend , the Prince , owns to it , as much as you or me .
你的 朋友 , 这 王子 , 拥有 到 它 , 作为 很多 作为 你 或者 我 .

你的朋友，那位王子，对此负有责任，就像你我一样。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɑbz] [biːn] ['duːɪŋ] .
But , of course , you know what Bob's been doing .
但 , 的 课程 , 你 知道 什么 鲍勃的 到过 正在做 .

当然，你也知道鲍勃一直在做什么。

[wɒt] [aɪ] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][wɒz; wəz] , [waɪ] [dɪd][jiː; ji][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] ?

What	I	dropped	in	to	ask	was	,	why	did	ye	do	it	,	Bob	?
什么	我	掉落	在	到	问	曾是	,	为什么	做过	是的	做	它	,	鲍勃	?

我进去是想问，鲍勃，你为什么要这么做?

[waɪ] [pʊl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ?

Why	pull	the	young	gentleman	off	his	horse	?
为什么	拉	这	年轻的	绅士	离开	他的	马	?

为什么要把这位年轻先生从马上拉下来?

[aɪ'd][hɑː] - ['gɪv(ə)n] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] ! "

I'd	ha	'	given	pounds	to	be	there	!	"
ID	哈	-	给定	磅	到	是	那里	!	"

我愿意付出一切代价去那里!

" [paʊndz] [əʊ] - ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [kwəʊθ] ['rɒbət] .

"	Pounds	o	'	tallow	candles	don't	amount	to	much	,	"	quoth	Robert	.
"	英镑	o	-	脂	蜡烛	不	数量	到	很多	,	"	引用	罗伯特	.

“几磅重的牛油蜡烛算不了什么，”罗伯特说道。

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] [bæd] ['brændi] [æt; ət] - [ðə; ðɪ]['paɪlət] , - " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['venəməsli] .

"	That's	awful	bad	brandy	at	'	The	Pilot	,	'	"	said	Mr	.	Sedgett	,	venomously	.
"	那就是	可怕	坏的	白兰地	在	-	这	飞行员	,	-	"	说	先生	.	-	,	恶毒地	.

“《飞行员》里的白兰地真是太糟糕了，”塞吉特先生恶狠狠地说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ?

"	Were	you	drunk	when	you	committed	this	assault	?
"	是	你	醉	什么时候	你	坚定的	这	突击	?

“你实施袭击时是否喝醉了？”

" ['dʒɒnəθən] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Jonathan	asked	his	son	.
"	乔纳森	问	他的	儿子	.

乔纳森问他的儿子。

" [aɪ][dræŋk] ['ɑːftəwədz] , " ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] .

"	I	drank	afterwards	,	"	Robert	replied	.
"	我	喝	然后	,	"	罗伯特	回复	.

“之后我喝了酒，”罗伯特回答说。

" - ['paɪlət] - ['brændiz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - .

"	'	Pilot	'	brandy's	poor	consolation	,	"	remarked	Mr	.	Sedgett	.
"	-	飞行员	-	白兰地	贫穷的	安慰	,	"	评论	先生	.	-	.

“‘飞行员’白兰地也只能算是聊胜于无，”塞吉特先生评论道。

['dʒɒnəθən][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

Jonathan	had	half	a	mind	to	turn	his	son	out	of	the	gate	,
乔纳森	有	一半	一个	头脑	到	转动	他的	儿子	出去	的	这	门	,

乔纳森真想把儿子赶出家门。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [əd'vaɪzd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [tuː; tə]

but	the	presence	of	Sedgett	advised	him	that	his	doings	were	naked	to
但	这	在场	的	-	建议	他	那	他的	行为	是	裸	到

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

但塞吉特的出现让他意识到，他的所作所为已经昭然若揭。

" [juː; jʊ] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] — [wɒt] [ə'baʊt] ?

"	You	kicked	up	a	shindy	in	the	hunting	-	field	—	what	about	?
"	你	踢	向上	一个	闪亮	在	这	打猎	-	场地	—	什么	关于	?

“你在狩猎场上闹事——闹什么事？”

[huː] ['maʊntɪd] [jiː; ji] ?
Who mounted ye ?
WHO 安装 是的 ?

谁骑在你们身上?

" ['rɒbət] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [fʊt] .
" Robert remarked that he had been on foot .
" 罗伯特 评论 那 他 有 到过 在 脚 .

罗伯特说他是步行来的。

" [ɒn] [fʊt] — [eɪ] ? [ɒn] [fʊt] !
" On foot — eh ? on foot !
" 在 脚 — 嗯 ? 在 脚 !

“步行——嗯？步行！”

" ['dʒɒnəθən] ['spekjuleit] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] -
" Jonathan speculated , unable to realize the image of his son as a foot -
" 乔纳森 推测 , 无法 到 意识到 这 图像 的 他的 儿子 作为 一个 脚 -
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] ,
man in the hunting - field ,
男人 在 这 打猎 - 场地 ,

乔纳森心想，他无法想象儿子在猎场上当侍从的情景。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]
or to comprehend the insolence of a pedestrian who should dare to attack a
或者 到 理解 这 傲慢 的 一个 行人 WHO 应该 敢 到 攻击 一个
['maʊntɪd] ['hʌntsmən] .
mounted huntsman .
安装 猎人 .

或者去理解一个行人竟敢攻击骑马猎人的狂妄之举。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] ?
" You were on foot ?
" 你 是 在 脚 ?

你是步行吗?

[ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] !
The devil you were on foot !
这 魔鬼 你 是 在 脚 !

你简直就是个行走的魔鬼!

[fʊt] ?
Foot ?
脚 ?

脚?

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ?
And caught a man out of his saddle ?
和 捕捉 一个 男人 出去 的 他的 鞍 ?

抓到一个从马鞍上摔下来的人?

" ['dʒɒnəθən] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
" Jonathan gave up the puzzle .
" 乔纳森 给予 向上 这 谜 .

乔纳森放弃了解谜。

[hiː; hi][leɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][fɔː(r)]['fɪŋgə(r)] [dɪ'saɪsɪvli] , —
He laid out his fore finger decisively , —
他 铺设 出去 他的 前 手指 果断地 , —

他果断地伸出食指——

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] , [maɪnd] , [ju:; jʊ] [stænd] ['dæmɪdʒɪz] .

"	If	it's	an	assault	,	mind	,	you	stand	damages	.
"	如果	它是	一个	突击	,	头脑	,	你	站立	损害	.

“如果这是一起袭击事件，请注意，你将承担赔偿责任。”

[maɪ] [lænd] [gɪvz] [ænd; ənd] [maɪ] [lænd] [teɪks] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['drʌŋkən] [dɒg] [laɪvz; lɪvz] [ɒn]

My	land	gives	and	my	land	takes	my	money	,	and	no	drunken	dog	lives	on
我的	土地	给予	和	我的	土地	需要	我的	钱	,	和	不	醉	狗	生活	在

[ðə; ði] [prə'dju:s] .

the	produce	.
这	生产	.

我的土地给予我财富，我的土地也带走我的财富，而且没有醉狗能靠我的出产为生。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ldz] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] . "

A	row	in	the	hunting	-	field's	un	-	English	,	I	call	it	.	"
一个	排	在	这	打猎	-	领域的	联合国	-	英语	,	我	称呼	它	.	"

我称之为狩猎场上非英语的争吵。

" [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['rɒbət] .

"	So	it	is	,	sir	,	"	said	Robert	.
"	所以	它	是	,	先生	,	"	说	罗伯特	.

“正是如此，先生，”罗伯特说道。

" [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] , ['neɪbə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	So	it	be	,	neighbour	,	"	said	Mr	.	Sedgett	.
"	所以	它	是	,	邻居	,	"	说	先生	.	-	.

“那就这样吧，邻居，”塞吉特先生说道。

[ˌweərə'pɒn] ['rɒbət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['skrægi] [retʃ] ['fɔ:wəd] ,

Whereupon	Robert	took	his	arm	,	and	holding	the	scraggy	wretch	forward	,
于是	罗伯特	采取	他的	手臂	,	和	保持	这	瘦弱的	可怜虫	向前	,

于是罗伯特抓住他的胳膊，把这个瘦弱的家伙拉到前面，

[kə'mɑ:nd] [hɪm] [tu:; tə] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] .

commanded	him	to	out	with	what	he	knew	.
命令	他	到	出去	和	什么	他	知道	.

命令他把知道的事情都说出来。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	no	more	than	what	I've	told	you	.
"	哦	,	我	不	知道	不	更多的	比	什么	我已经	讲述	你	.

“哦，我只知道我告诉你的这些。”

" ['mɪstə(r)] . - ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,

"	Mr	.	Sedgett	twisted	a	feeble	remonstrance	of	his	bones	,	that	were	chiefly	his	being	,
"	先生	.	-	扭曲	一个	微弱	抗议	的	他的	骨头	,	那	是	主要	他的	存在	,

“塞吉特先生扭动着他那构成他主要生命的骨头，虚弱地表示抗议，

[æt; ət] [ðə; ði] [graɪp] ; " [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɒt] [həʊld] [ðə; ði] [hɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

at	the	gripe	;	"	except	that	you	got	hold	the	horse	by	the	bridle	,
在	这	抱怨	;	"	除了	那	你	得到	抓住	这	马	经过	这	辔	,

抱怨道：“只不过你得抓住缰绳，

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ˌwʊdnt] [spi:k] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

and	wouldn't	let	him	go	,	because	the	young	gentleman	wouldn't	speak	as	a	gentleman	,
和	不会	让	他	去	,	因为	这	年轻的	绅士	不会	说话	作为	一个	绅士	,

他们不让他走，因为这位年轻先生说话不够绅士。

[ænd; ənd] — [əʊ] ! [doʊnt] [skwiːz] [səʊ] [hɑːd] — "

and	—	oh	!	don't	squeeze	so	hard	—	"
和	—	哦	!	不	挤	所以	难的	—	"

还有——哦！别捏得那么紧——”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] ['rɒbət] .

"	Out	with	it	!	"	cried	Robert	.
"	出去	和	它	!	"	哭	罗伯特	.

“快说！”罗伯特喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , [stiːv] ['bɪltən] [sed] , [juː; jʊ] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -

"	And	you	said	,	Steeve	Bilton	said	,	you	said	,	'	Where	is	she	?	'
"	和	你	说	,	史蒂夫	比尔顿	说	,	你	说	,	-	在哪里	是	她	?	-

“史蒂夫·比尔顿说，你说，‘她在哪儿？’”

[juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][swɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [rəʊd] [ʌp] ,

you	said	,	and	he	swore	,	and	you	swore	,	and	a	lady	rode	up	,
你	说	,	和	他	发誓	,	和	你	发誓	,	和	一个	女士	骑	向上	,

你说，他发誓，你也发誓，然后一位女士骑马过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['pʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]

and	you	pulled	,	and	she	sang	out	,	and	off	went	the	gentleman	,	and
和	你	拉	,	和	她	唱	出去	,	和	离开	去	这	绅士	,	和

[stiːv] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Steeve	said	she	said	,
史蒂夫	说	她	说	,

你拉了一下，她就唱了起来，那位先生就走了，史蒂夫说她说，

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] . " "

"	For	shame	.	"	"
"	为了	耻辱	.	"	"

“真丢人。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːist] [wɜːd] ['spəʊkən] [ðæt] [deɪ] !

"	And	it	was	the	truest	word	spoken	that	day	!
"	和	它	曾是	这	最真实的	单词	说	那	天	!

“而这正是那天所说最真的话！”

" ['rɒbət] [rɪ'liːst] [hɪm] .

"	Robert	released	him	.
"	罗伯特	发布	他	.

罗伯特放了他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . - ;

"	You	don't	know	much	,	Mr	.	Sedgett	;
"	你	不	知道	很多	,	先生	.	-	;

“塞吉特先生，你懂得不多；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ,

but	it's	enough	to	make	me	explain	the	cause	to	my	father	,	and	,
但	它是	足够的	到	制作	我	解释	这	原因	到	我的	父亲	,	和	,

但这足以让我向父亲解释原因，而且，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [aɪl] [duː; də][səʊ] .

with	your	leave	,	I'll	do	so	.
和	你的	离开	,	患病的	做	所以	.

如果得到您的许可，我将这样做。

" ['mɪstə(r)] . - [riˈmɑːk] : " [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [duː; də] ;

"	Mr	.	Sedgett	remarked	:	"	By	all	means	,	do	;
"	先生	.	-	评论	:	"	经过	全部	方法	,	做	;

塞吉特先生评论道：“当然可以；

" [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,

"	and	rather	preferred	that	his	wits	should	be	accused	of	want	of	brightness	,
"	和	相当	首选	那	他的	智慧	应该	是	被告	的	想	的	亮度	,

他宁愿别人指责他才智不足。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

than	that	he	should	miss	a	chance	of	hearing	the	rich	history	of	the
比	那	他	应该	错过	一个	机会	的	听力	这	富有的	历史	的	这

['skænd(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

scandal	and	its	origin	.
丑闻	和	它是	起源	.

与其错过了解丑闻的丰富历史及其起源的机会，不如好好珍惜这份难得的体验。

['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt] [sent] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] , ['hʌgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

Something	stronger	than	a	hint	sent	him	off	at	a	trot	,	hugging	in	his	elbows	.
某物	更强	比	一个	暗示	发送	他	离开	在	一个	小跑	,	拥抱	在	他的	肘部	.

某种比暗示更强烈的情绪让他小跑着离开，双肘紧紧抱在胸前。

" [ðə; ði]['pəʊstmən][woʊnt][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] - - ['el'el][tæp] [ðɪs] [teɪl] [ə'pɒn]

"	The	postman	won't	do	his	business	quicker	than	Sedgett	'	ll	tap	this	tale	upon
"	这	邮差	惯于	做	他的	商业	更快	比	-	-	二	轻敲	这	故事	之上

['evri] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

every	door	in	the	parish	,
每一个	门	在	这	教区	,

“邮递员送信的速度肯定比不上塞吉特挨家挨户敲门宣读这个故事的速度。”

" [sed] ['dʒɒnəθən] .

"	said	Jonathan	.
"	说	乔纳森	.

乔纳森说道。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; " ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	can	only	say	I'm	sorry	,	for	your	sake	;	"	Robert	was	expressing	his
"	我	能	仅有的	说	我是	对不起	,	为了	你的	清酒	;	"	罗伯特	曾是	表达	他的

[kən'trɪʃ(ə)n] ,

contrition	,
忏悔	,

“我只能说，为了你，我很抱歉。”罗伯特表达了他的悔意。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] , —

when	his	father	caught	him	up	,	—
什么时候	他的	父亲	捕捉	他	向上	,	—

当他父亲追上他时，——

" [huː] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? — [maɪ] [seɪk] ?

"	Who	can	hurt	me	?	—	my	sake	?
"	WHO	能	伤害	我	?	—	我的	清酒	?

谁能伤害我？——为了我？

[hæv; həv][aɪ][gɒt][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt] ? — [wɒt] [jʊd] [kɔːl] - [ə; eɪ] [biːst] ! -

Have	I	got	the	habits	of	a	sot	?	—	what	you'd	call	'	a	beast	!	'
有	我	得到	这	习惯	的	一个	酒	?	—	什么	你会	称呼	-	一个	兽	!	-

我是不是有酒鬼的习惯？——你们会称之为“禽兽”！

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [əʊ] - [biːsts] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [tuː] ,

but	I	know	the	ways	o	'	beasts	,	and	if	you	did	too	,
但	我	知道	这	方式	o	-	野兽	,	和	如果	你	做过	也	,

但我了解野兽的习性，如果你也了解的话，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [sɪnz] .

you	wouldn't	bring	them	in	to	bear	your	beastly	sins	.
你	不会	带来	他们	在	到	熊	你的	兽	罪孽	.

你不会让他们来替你承担你禽兽般的罪行。

[huː] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ?
Who **can** **hurt** **me** **?**
WHO 能 伤害 我 ?

谁能伤害我?

— [juːv] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [dɪd][juː; jʊ] ['dæmɪdʒ]
— **You've** **been** **quarrelling** **with** **this** **young** **gentleman** **about** **a** **woman** **—** **did** **you** **damage**
— 你已经 到过 争吵 和 这 年轻的 绅士 关于 一个 女士 — 做过 你 损害
[hɪm] ? "
him **?** **"**
他 ? "

“你和这位年轻先生因为一个女人吵架了——你有没有伤害到他?”

" [ɪf] ['nʌk(ə)lz] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brein] [hɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɒbət] .
" **If** **knuckles** **could** **do** **it** **,** **I** **should** **have** **brained** **him** **,** **sir** **,** **"** **said** **Robert** **.**
" 如果 指关节 可以 做 它 , 我 应该 有 脑子 他 , 先生 , " 说 罗伯特 .

“如果拳头能做到，我早就把他脑袋打爆了，先生，”罗伯特说。

" [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **You** **struck** **him** **,** **and** **you** **got** **the** **best** **of** **it** **?** **"**
" 你 击 他 , 和 你 得到 这 最好的 的 它 ? "

“你打了他，而且占了上风?”

" [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['eni] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] . "
" **He** **got** **the** **worst** **of** **it** **any** **way** **,** **and** **will** **again** **.** **"**
" 他 得到 这 最差 的 它 任何 方式 , 和 将要 再次 . "

“无论如何，他都遭受了最严重的打击，而且以后还会再次遭受同样的打击。”

" [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] !
" **Then** **the** **devil** **take** **you** **for** **a** **fool** **!**
" 然后 这 魔鬼 拿 你 为了 一个 傻子 !

“然后魔鬼会把你当傻瓜！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [lik] .
why **did** **you** **go** **and** **drink** **I** **could** **understand** **it** **if** **you** **got** **licked** **.**
为什么 做过 你 去 和 喝 我 可以 理解 它 如果 你 得到 舔过 .

你为什么去喝酒？如果被人揍了，我还能理解。

[draʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] ['fɪlθi] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ; [bʌt; bət] [waɪ] ,
Drown **your** **memory** **,** **then** **,** **if** **that** **filthy** **soaking's** **to** **your** **taste** **;** **but** **why** **,**
溺水 你的 记忆 , 然后 , 如果 那 污秽 - 到 你的 品尝 ; 但 为什么 ,

那么，如果你喜欢那种肮脏的浸泡，那就让你的记忆沉入水底吧；但是，为什么呢?

[wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði][praɪz] , [wiːl; wil][seɪ] , [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'njʊə(r)] [pɒnd] ? —
when **you** **get** **the** **prize** **,** **we'll** **say** **,** **you** **go** **off** **headlong** **into** **a** **manure** **pond** **?** **—**
什么时候 你 得到 这 奖 , 出色地 说 , 你 去 离开 一头扎 进入 一个 肥料 池塘 ? —
[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

当你获得奖品时，我们会说，你一头扎进粪池里? ——就是这样!

[ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæmd] ['ɪdiət] !
except **that** **you're** **a** **damned** **idiot** **!**
除了 那 你是 一个 该死的 笨蛋 !

除了你是个十足的白痴!

" ['dʒɒnəθən] [strʌk] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [hɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Jonathan** **struck** **the** **air** **,** **as** **to** **observe** **that** **it** **beat** **him** **,** **but** **for** **the**
" 乔纳森 击 这 空气 , 作为 到 观察 那 它 打 他 , 但 为了 这
['fɔːgəʊɪŋ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] :
foregoing **elucidation** **:**
前文 阐明 :

“乔纳森挥了挥手，仿佛在说自己被打得落花流水，但若非前面已经解释过，他就不会这么说了：

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'freʃ] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] ? "

thundering	afresh	,	"	Why	did	you	go	and	drink	?	"
雷鸣	重新	,	"	为什么	做过	你	去	和	喝	?	"

他再次厉声问道："你为什么去喝酒？"

" [aɪ] [went] , [sɜː(r)] , [aɪ] [went] — [waɪ] [dɪd][aɪ][gəʊ] ?

"	I	went	,	sir	,	I	went	—	why	did	I	go	?
"	我	去	,	先生	,	我	去	—	为什么	做过	我	去	?

"先生，我去了，我去了——我为什么要去？"

" ['rɒbət] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Robert	slapped	his	hand	despairingly	to	his	forehead	.
"	罗伯特	被掌掴	他的	手	绝望地	到	他的	前额	.

罗伯特绝望地用手拍了拍额头。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][æt; ət] [siː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	What	on	earth	did	I	go	for	?	—	because	I'm	at	sea	,	I	suppose	.
"	什么	在	地球	做过	我	去	为了	?	—	因为	我是	在	海	,	我	认为	.

"我到底去哪儿了？——我想是因为我茫然无措吧。"

['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Nobody	cares	for	me	.
无人	关心	为了	我	.

没有人关心我。

[aɪm][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['rʌdə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)][ˌem 'iː] .

I'm	at	sea	,	and	no	rudder	to	steer	me	.
我是	在	海	,	和	不	舵	到	转向	我	.

我身处茫茫大海，没有舵指引方向。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	that's	it	.
我	认为	那就是	它	.

我想就是这样了。

[səʊ] , [aɪ][dræŋk] .

So	,	I	drank	.
所以	,	我	喝	.

于是，我喝了酒。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] ['spɪrɪt] [ɒn] [bɔːd] .

I	thought	it	best	to	take	spirits	on	board	.
我	想法	它	最好的	到	拿	烈酒	在	木板	.

我认为最好带上酒水。

[nəʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] : [ðæt] ['leɪdi] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [sed]

No	;	this	was	the	reason	—	I	remember	:	that	lady	,	whoever	she	was	,	said
不	;	这	曾是	这	原因	—	我	记住	:	那	女士	,	谁	她	曾是	,	说

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌŋ] [ˌem 'iː] .

something	that	stung	me	.
某物	那	被蜇了	我	.

不，原因如下——我记得：那位女士，不管她是谁，说了一些让我很受伤的话。

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ,

I	held	the	fellow	under	her	eyes	,	and	shook	him	,
我	握住	这	同伴	在下面	她	眼睛	,	和	摇晃	他	,

我把那家伙按在她眼前，摇晃了他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [hɪm] [ɒf] .

though	she	was	begging	me	to	let	him	off	.
尽管	她	曾是	乞讨	我	到	让	他	离开	.

虽然她苦苦哀求我放了他。

[sez] [ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [aɪv] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] . "

Says	she	—	but	I've	drunk	it	clean	out	of	my	mind	.	"
说道	她	—	但	我已经	醉	它	干净的	出去	的	我的	头脑	.	"

她说——但我已经把它喝得酩酊大醉了。

" [ðeə(r)] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] , " [sed] ['dʒɒnəθən] .

"	There	,	go	in	and	look	at	yourself	in	the	glass	,	"	said	Jonathan	.
"	那里	,	去	在	和	看	在	你自己	在	这	玻璃	,	"	说	乔纳森	.

“进去，对着镜子看看自己，”乔纳森说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd][fɜːst] , " — ['rɒbət] [pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [aʊt] ['hʌmbli] .

"	Give	me	your	hand	first	,	"	—	Robert	put	his	own	out	humbly	.
"	给	我	你的	手	第一的	,	"	—	罗伯特	放	他的	自己的	出去	谦卑地	.

“请先把手给我，”罗伯特谦卑地伸出手。

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] , " [sed] ['dʒɒnəθən] ['fɜːmli] .

"	I'll	be	hanged	if	I	do	,	"	said	Jonathan	firmly	.
"	患病的	是	绞刑	如果	我	做	,	"	说	乔纳森	牢牢	.

“如果我那样做，我会被绞死的。”乔纳森坚定地说。

" [bed][ænd; ənd] [bɔːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [waɪl] [aɪm][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Bed	and	board	you	shall	have	while	I'm	alive	,	and	a	glass	to	look	at
"	床	和	木板	你	将	有	尽管	我是	活	,	和	一个	玻璃	到	看	在

[jɔːˈself] [ɪn] ;

yourself	in	;
你自己	在	;

“只要我活着，你就有饭吃，还有一面镜子让你照镜子；

[bʌt; bət][maɪ]['hændz][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [biːsts] .

but	my	hand's	for	decent	beasts	.
但	我的	手的	为了	体面的	野兽	.

但我更喜欢体型健壮的野兽。

[muːv] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][tiː] - ['ʌðə(r)] : [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

Move	one	way	or	t	'	other	:	take	your	choice	.
移动	一	方式	或者	t	-	其他	:	拿	你的	选择	.

要么走这条路，要么走那条路：你自己选吧。

" ['siːɪŋ] ['rɒbət] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Seeing	Robert	hesitate	,	he	added	,
"	看到	罗伯特	犹豫	,	他	额外	,

见罗伯特犹豫不决，他又补充道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd] [diːl] [mɔː(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['tɒdl] .

"	I	shall	have	a	damned	deal	more	respect	for	you	if	you	toddle	.
"	我	将	有	一个	该死的	交易	更多的	尊重	为了	你	如果	你	蹒跚学步	.

“如果你蹒跚而行，我会更加尊重你。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

"	He	waved	his	hand	away	from	the	premises	.
"	他	挥手	他的	手	离开	从	这	前提	.

他挥手示意大家离开这处地方。

" [aɪm] ['sɒri] [juːv] ['teɪkən][səʊ][tuː; tə] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɒbət] .

"	I'm	sorry	you've	taken	so	to	swearing	of	late	,	sir	,	"	said	Robert	.
"	我是	对不起	你已经	已采取	所以	到	咒骂	的	晚的	,	先生	,	"	说	罗伯特	.

“先生，很抱歉您最近老是说脏话，”罗伯特说。

" [tuː] [flɪnts] [straɪk] ['faɪə(r)] , [maɪ] [læd] .

"	Two	flints	strike	fire	,	my	lad	.
"	二	燧石	罢工	火	,	我的	小伙子	.

“两块燧石就能生火，孩子。”

[wen] [juː; jʊ] [kiːp] ['dɪstənt] , [aɪm]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [tɔːk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [æn] . "

When	**you**	**keep**	**distant**	**,**	**I'm**	**quiet**	**enough**	**in**	**my**	**talk**	**to**	**satisfy**	**your**	**aunt**	**Anne**	**.**	**"**
什么时候	你	保持	遥远	,	我是	安静的	足够的	在	我的	讲话	到	满足	你的	阿姨	安妮	.	"

你保持距离的时候，我说话轻声细语，足以让你安妮阿姨满意。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ][ɪn] . "

"	**Look**	**here**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**want**	**to**	**make**	**use**	**of**	**you**	**,**	**so**	**I'll**	**go**	**in**	**.**	**"**
"	看	这里	,	先生	;	我	想	到	制作	使用	的	你	,	所以	患病的	去	在	.	"

“先生，您看，我想利用您，所以我进去看看。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒɒnəθən] , [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪs'pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz]

"	**Of**	**course**	**you**	**do**	**,**	**"**	**returned**	**Jonathan**	**,**	**not**	**a**	**whit**	**displeased**	**by**	**his**	**son's**
"	的	课程	你	做	,	"	返回	乔纳森	,	不是	一个	白色	不高兴	经过	他的	儿子的

['blʌntnəs] ;

bluntness	**;**
钝	;

“当然了，”乔纳森回答道，丝毫没有因为儿子的直率而感到不悦；

" [wɒt] [els] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**what**	**else**	**is**	**a**	**father**	**good**	**for**	**?**
"	什么	别的	是	一个	父亲	好的	为了	?

父亲除了这个还能做什么呢?

[aɪ][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] ; [dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	**let**	**you**	**know**	**the**	**limit**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**brick**	**wall**	**;**	**jump**	**it**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
我	让	你	知道	这	限制	,	和	那就是	一个	砖	墙	;	跳	它	,	如果	你	能	.

我已经告诉你极限在哪里了，那就是一堵砖墙；如果你能做到，就跳过去吧。

[doʊnt] ['fænsi] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn]

Don't	**fancy**	**it's**	**your**	**aunt**	**Jane**
不	想要	它是	你的	阿姨	简

别以为是你简姨妈

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [miːt] .

you're	**going**	**in**	**to**	**meet**	**.**
你是	去	在	到	见面	.

你要去见见别人。

" ['rɒbət] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æn] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒɑːnəθənz]

"	**Robert**	**had**	**never**	**been**	**a**	**favourite**	**with**	**his**	**aunt**	**Anne**	**,**	**who**	**was**	**Jonathan's**
"	罗伯特	有	绝不	到过	一个	最喜欢的	和	他的	阿姨	安妮	,	WHO	曾是	乔纳森的

['haʊskiːpə(r)] .

housekeeper	**.**
管家	.

“罗伯特一直都不受他姨妈安妮的喜爱，安妮是乔纳森的管家。”

" [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] !

"	**No**	**,**	**poor**	**old**	**soul**	**!**
"	不	,	贫穷的	老的	灵魂	!

“不，可怜的老灵魂！”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] !

and	**may**	**God**	**bless**	**her**	**in**	**heaven**	**!**
和	可能	上帝	保佑	她	在	天堂	!

愿上帝在天堂保佑她!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [lɒt][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [tuː; tə]

"	For	leaving	you	what	you	turned	into	a	thundering	lot	of	liquor	to
"	为了	离开	你	什么	你	转向	进入	一个	雷鸣	很多	的	酒	到

[kən'sjuːm] — [eɪ] ? "

consume	—	eh	?	"
消耗	—	嗯	?	"

“你把留给你的东西变成了一大堆酒，让你喝个精光——是吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

"	For	doing	all	in	her	power	to	make	a	man	of	me	;
"	为了	正在做	全部	在	她	力量	到	制作	一个	男人	的	我	;

“她竭尽全力把我培养成一个男人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - - [kaɪnd] , [gʊd] [əʊld] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

and	she	was	close	on	it	-	-	kind	,	good	old	darling	,	that	she	was	!
和	她	曾是	关闭	在	它	-	-	种类	,	好的	老的	亲爱的	,	那	她	曾是	!

她猜得非常接近——她真是个善良、和蔼的老太太！

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] ['fʊtɪŋ] [aɪv] [biːn] [ɒn] [jet] — [bles]

She	got	me	with	that	money	of	hers	to	the	best	footing	I've	been	on	yet	—	bless
她	得到	我	和	那	钱	的	她的	到	这	最好的	立足点	我已经	到过	在	然而	—	保佑

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她用她的钱让我过上了迄今为止最好的生活——真是个好人。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [meɪ] [bles] [æn; ən]['eɪndʒl]

or	her	memory	,	or	whatever	a	poor	devil	on	earth	may	bless	an	angel
或者	她	记忆	,	或者	任何	一个	贫穷的	魔鬼	在	地球	可能	保佑	一个	天使

[fɔː(r); fə(r)] !

for	!
为了	!

或是纪念她，或是世上任何一个可怜的魔鬼会因为什么而感谢天使！

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	here	I	am	.
但	这里	我	是	.

但我现在在这里。

" [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][ɪn] ['rɒbət] [bleiz] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [tɪəz] .

"	The	fever	in	Robert	blazed	out	under	a	pressure	of	extinguishing	tears	.
"	这	发烧	在	罗伯特	燃烧的	出去	在下面	一个	压力	的	熄灭	眼泪	.

“罗伯特的发烧在强忍泪水的压力下彻底爆发了。”

" [ðeə(r)] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn] , " [sed] ['dʒɒnəθən] ,

"	There	,	go	along	in	,	"	said	Jonathan	,
"	那里	,	去	沿着	在	,	"	说	乔纳森	,

“进去吧，”乔纳森说。

[huː] [kən'sɪdəd] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] .

who	considered	drunkenness	to	be	the	main	source	of	water	in	a	man's	eyes	.
WHO	经过考虑的	酒醉	到	是	这	主要的	来源	的	水	在	一个	男人的	眼睛	.

他认为，在男人眼中，醉酒是获取水分的主要途径。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [juːv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	It's	my	belief	you've	been	at	it	already	this	morning	.
"	它是	我的	信仰	你已经	到过	在	它	已经	这	早晨	.

“我相信你今天早上就已经在做了。”

" ['rɒbət] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:m] [hi:; hi] [kwaɪt]

"	Robert	passed	into	the	house	in	advance	of	his	father	,	whom	he	quite
"	罗伯特	通过了	进入	这	房子	在	进步	的	他的	父亲	,	谁	他	相当

[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

understood	and	appreciated	.
理解	和	感谢	.

罗伯特先于他父亲进入了房子，他非常理解和感激他的父亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [pə'tɜ:nl] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [smæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	plenty	of	paternal	love	for	him	,	and	a	hearty	smack	of	the
那里	曾是	很多	的	父系	爱	为了	他	,	和	一个	爽朗	啪	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

父亲对他充满了爱，但也狠狠地打了他一巴掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:m] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	the	inheritance	of	the	farm	,	when	he	turned	into	the	right	way	.
和	这	遗产	的	这	农场	,	什么时候	他	转向	进入	这	正确的	方式	.

当他走上正途时，他继承了农场。

['mi:ntaɪm] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pə'rent(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [baɪ] ['ʃeltərɪŋ] ,

Meantime	Jonathan	was	ready	to	fulfil	his	parental	responsibility	,	by	sheltering	,
与此同时	乔纳森	曾是	准备好	到	实现	他的	父母	责任	,	经过	庇护所	,

['fi:dɪŋ] ,

feeding	,
喂养	,

与此同时，乔纳森也准备履行他的父母责任，为孩子们提供住所、食物，

[ænd; ənd] [nɒt] ['pʌblɪkli] [ə'bju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,

and	not	publicly	abusing	his	offspring	,
和	不是	公开	滥用	他的	后代	,

而且没有公开虐待他的子女，

[ɒv; əv] [hu:z] ['spɪrɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪf] ['rɒbət] [hæd; həd]

of	whose	spirit	he	would	have	had	a	higher	opinion	if	Robert	had
的	谁	精神	他	会	有	有	一个	更高	观点	如果	罗伯特	有

[prɪ'fɜ:d] ,

preferred	,
首选	,

如果罗伯特愿意的话，他会对这位精神领袖评价更高。

[sɪns] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:s] , [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

since	he	must	go	to	the	deuce	,	to	go	without	troubling	any	of	his
自从	他	必须	去	到	这	二	,	到	去	没有	令人不安的	任何	的	他的

['relətɪvz] ;

relatives	;
亲属	;

因为他必须去往二号，所以要尽量不打扰他的任何亲戚；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['dʒɒnəθən] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ['greɪvli] .

as	it	was	,	Jonathan	submitted	to	the	infliction	gravely	.
作为	它	曾是	,	乔纳森	提交	到	这	施加	严重地	.

事实上，乔纳森痛苦地接受了这种惩罚。

['naɪðə(r)] [ɪn] [spi:tʃ] [nɔ:(r)][ɪn] [təʊn] [dɪd][hi:; hi] [sə'lɪsɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['meɪdn] ,

Neither	in	speech	nor	in	tone	did	he	solicit	from	the	severe	maiden	,
两者都不	在	演讲	也不	在	语气	做过	他	征求	从	这	严重	少女	,

他既没有用言语，也没有用语气向这位严厉的少女示好。

[nəʊn] [æz; əz] [ɑːnt] [æn] , [ðæt] [snʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɪtʃ] ,

known	as	Aunt	Anne	,	that	snub	for	the	wanderer	whom	he	introduced	,	which	,
已知	作为	阿姨	安妮	,	那	冷落	为了	这	流浪者	谁	他	介绍	,	哪个	,

她被称为安妮阿姨，这是对他介绍的那位流浪者的冷落，

[wen] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] , [θruː] [huːm]

when	two	are	agreed	upon	the	infamous	character	of	a	third	,	through	whom
什么时候	二	是	同意	之上	这	臭名昭著的	特点	的	一个	第三	,	通过	谁

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

they	are	suffering	,
他们	是	痛苦	,

当两个人一致认为第三个人品行恶劣，并因此遭受痛苦时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .

it	is	always	agreeable	to	hear	.
它	是	总是	同意	到	听到	.

听到这些总是令人愉快的。

[hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)] , [æn] ; [hɪrz] ['rɒbət] .

He	said	,	"	Here	,	Anne	;	here's	Robert	.
他	说	,	"	这里	,	安妮	;	这里是	罗伯特	.

他说："安妮，这是罗伯特。"

[hiː; hi] ['hæznt] ['brekfəst] . "

He	hasn't	breakfasted	.	"
他	还没有	早餐	.	"

他还没吃早饭。

" [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz][kəʊld][bæθ.bɑːθ] [bɪ'fɔːhænd] , " [sed] ['rɒbət] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə]

"	He	likes	his	cold	bath	beforehand	,	"	said	Robert	,	presenting	his	cheek	to
"	他	点赞	他的	寒冷的	洗澡	预先	,	"	说	罗伯特	,	呈现	他的	脸颊	到

[ðə; ði] ['fleʃləs] , ['semi] - [træns'pærənt] ['wʊmən] .

the	fleshless	,	semi	-	transparent	woman	.
这	无肉的	,	半	-	透明的	女士	.

"他喜欢事先洗个冷水澡，"罗伯特说着，把脸颊凑到那个没有血肉、半透明的女人面前。

[ɑːnt] [æn] [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ][krɪsp] , [səb'djuːd] " [aʊ] ! " [tuː; tə]

Aunt	Anne	divided	her	lips	to	pronounce	a	crisp	,	subdued	"	Ow	!	"	to
阿姨	安妮	分割	她	嘴唇	到	发音	一个	脆	,	低沉的	"	现在	!	"	到

['dʒɒnəθən]['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] ['rɒbət] ;

Jonathan	after	inspecting	Robert	;
乔纳森	后	检查	罗伯特	;

安妮阿姨检查完罗伯特后，抿了抿嘴，对乔纳森发出了一声清脆而低沉的"哎哟！"；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [sed] " [aʊ] !

and	she	shuddered	at	sight	of	Robert	,	and	said	"	Ow	!
和	她	颤抖	在	视线	的	罗伯特	,	和	说	"	现在	!

看到罗伯特，她浑身一颤，说道："哎哟！"

" [rɪ'piːtɪdli] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'dʒektərɪ] ['təʊkən][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

"	repeatedly	,	by	way	of	an	interjectory	token	of	comprehension	,	to	all	that
"	反复	,	经过	方式	的	一个	轨迹	令牌	的	理解	,	到	全部	那

[wɒz; wəz] ['ʌtə] ;

was	uttered	;
曾是	说出	;

"反复地，以理解的语气，回应所有所说的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] " [nəʊ] !

but	it	was	a	horrified	"	No	!
但	它	曾是	一个	惊恐万分	"	不	!

但却是一声惊恐的"不！"

" [wen] ['rɑ:bərts] [tʃi:k] [pʊʃt] ['nɪərə(r)] .
" when Robert's cheek pushed nearer .
" 什么时候 罗伯特的 脸颊 推动 更近 .

“当罗伯特的脸颊贴近时。”

" [ðen] , [si:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] ['dʒɒnəθən] .
" Then , see to getting some breakfast for him , " said Jonathan .
" 然后 , 看 到 获得 一些 早餐 为了 他 , " 说 乔纳森 .

“那就给他弄点早餐来，”乔纳森说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['eniweɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] — "
" You're not anyway bound to kiss a drunken — "
" 你是 不是 反正 边界 到 吻 一个 醉 — "

“你又不是非得亲吻一个醉汉——”

" [dɔ:gz] [ðə; ði] [wɜ:d] , [sɜ:(r)] , " ['rɒbət] [helpt] [hɪm] .
" Dog's the word , sir , " Robert helped him .
" 狗的 这 单词 , 先生 , " 罗伯特 帮助 他 .

“先生，说的就是狗，”罗伯特帮他说道。

" [dɒgz] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
" Dogs can afford it .
" 狗 能 买得起 它 .

“狗买得起。”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn][ɪn] [ðæt] [steɪt] ; [səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [lu:z] ['kærəktə(r)] .
I never saw one in that state ; so they don't lose character .
我 绝不 锯 一 在 那 状态 ; 所以 他们 不 失去 特点 .

我从未见过处于那种状态的；所以它们不会失去特性。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [dɪ'dʒekʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] .
" He spoke lightly , but dejection was in his attitude .
" 他 辐 轻轻 , 但 沮丧 曾是 在 他的 态度 .

“他说话轻声细语，但语气中却透着沮丧。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [æn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , —
When his aunt Anne had left the room , he exclaimed , —
什么时候 他的 阿姨 安妮 有 左边 这 房间 , 他 惊呼 , —

当安妮姨妈离开房间后，他惊呼道：

" [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
" By jingo !
" 经过 沙文主义 !

“我的天哪！”

['wɪmɪn] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
women make you feel it , by some way that they have .
女性 制作 你 感觉 它 , 经过 一些 方式 那 他们 有 .

女人总能以某种方式让你感受到这一点。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kri:tʃə(r)] .
She's a religious creature .
她是 一个 宗教 生物 .

她是个虔诚的信徒。

[ʃi:; ʃi] [smelz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌem 'i:] . "
She smells the devil in me . "
她 气味 这 魔鬼 在 我 . "

她闻到了我身上的魔鬼气息。

" [mɔ:(r)] [laɪk] , [ðə; ði] ['brændi] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .
" More like , the brandy , " his father responded .
" 更多的 喜欢 , 这 白兰地 , " 他的 父亲 回应 .

“更像是白兰地，”他父亲回答道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [aɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] !
I'm on the road , I'm on the road !
我是 在 这 路 , 我是 在 这 路 !

我在路上，我在路上!

" ['rɒbət] [fetʃt] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Robert fetched a sigh .
" 罗伯特 已获取 一个 叹 .

罗伯特叹了口气。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði][rəʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I didn't make the road , " said his father .
" 我 没有 制作 这 路 , " 说 他的 父亲 .

“这条路不是我修的，”他父亲说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" No , sir ; you didn't .
" 不 , 先生 ; 你 没有 .

“不，先生；您没有。”

[wɜːk] [hɑːd] : [sliːp] [saʊnd] [ðæts] ['hæpinəs] .
Work hard : sleep sound that's happiness .
工作 难的 : 睡觉 声音 那就是 幸福 .

努力工作，睡个好觉，这就是幸福。

[aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
I've known it for a year .
我已经 已知 它 为了 一个 年 .

我已经知道一年了。

[jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][aɪ'd] ['ɪmɪteɪt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
You're the man I'd imitate , if I could .
你是 这 男人 ID 模拟 , 如果 我 可以 .

如果可以，我最想模仿的人就是你。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [fɜːst][ðə; ði] ['brændiz] ['sekənd(ə)ri] .
The devil came first the brandy's secondary .
这 魔鬼 来了 第一的 这 白兰地 次要 .

魔鬼先于白兰地的次要部分出现。

[ai][wɒz; wəz]['kwaɪət][səʊ] [lɒŋ] .
I was quiet so long .
我 曾是 安静的 所以 长的 .

我沉默了很久。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] [seɪf] [mæn] .
I thought myself a safe man .
我 想法 我 一个 安全的 男人 .

我自认为是个很稳重的人。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪ'strɔːt] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" He sat down and sent his hair distraught with an effort at smoothing it
" 他 卫星 向下 和 发送 他的 头发 心烦意乱 和 一个 努力 在 平滑 它
.
:
.

他坐了下来，试图抚平他那凌乱的头发。

" ['wɪmɪn] [brɔ:t] [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɜ:st] .
" Women brought the devil into the world first .
" 女性 带来 这 魔鬼 进入 这 世界 第一的 .

“女人首先把魔鬼带到了世上。”

[ɪts] ['wɪmɪn] [hu:] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ju: 'es] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] —
It's women who raise the devil in us , and why they —
它是 女性 WHO 增加 这 魔鬼 在 我们 , 和 为什么 他们 —

是女人唤醒了我们心中的魔鬼，而她们之所以这样做——

" [hi:; hi] [θʌmp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [æn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði]
" He thumped the table just as his aunt Anne was preparing to spread the
" 他 猛击 这 桌子 只是 作为 他的 阿姨 安妮 曾是 准备 到 传播 这
[klɒθ] .
cloth .
布 .

“就在安妮姨妈准备铺桌布的时候，他猛地拍了一下桌子。”

" [doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['wʊmən] , " [sed] ['dʒɒnəθən] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] ['fɪəfəli] [bæk] .
" Don't be frightened , woman , " said Jonathan , seeing her start fearfully back .
" 不 是 害怕 , 女士 , " 说 乔纳森 , 看到 她 开始 恐惧地 后退 .

“别害怕，女人，”乔纳森看到她惊恐地后退，说道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] ['meni] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] , ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] — [hæŋ] [ðə; ði] [stʌf] ! "
" You take too many cups of tea , morning and night — hang the stuff ! "
" 你 拿 也 许多 杯子 的 茶 , 早晨 和 夜晚 — 悬挂 这 东西 ! "

“你早晚都喝太多茶——把茶挂起来！”

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'bju:zd] [ˌem 'i:] , ['dʒɒnəθən] , " [ʃi:; ʃi] ['hwimpə] , [sɪ'vɪəli] .
" Never , never till now have you abused me , Jonathan , " she whimpered , severely .
" 绝不 , 绝不 直到 现在 有 你 受虐 我 , 乔纳森 , " 她 呜咽 , 严重 .

“乔纳森，你以前从来没有虐待过我，”她痛苦地呜咽着。

" [aɪ][doʊnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .
" I don't tell you to love him ; but wait on him .
" 我 不 告诉 你 到 爱 他 ; 但 等待 在 他 .

我不是要你爱他，而是要你等候他。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
And I'll about my business .
和 患病的 关于 我的 商业 .

我会继续忙我的事。

[lænd] [ænd; ənd] [bi:sts] — [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Land and beasts — they answer to you .
土地 和 野兽 — 他们 回答 到 你 .

土地和野兽——它们都听命于你。

" ['rɒbət] [lʊkt] [ʌp] .
" Robert looked up .
" 罗伯特 看起来 向上 .

罗伯特抬起头。

" [lænd] [ænd; ənd] [bi:sts] !
" Land and beasts !
" 土地 和 野兽 !

“土地和野兽！”

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['blesɪd; blest] [θɪŋz] .

They	sound	like	blessed	things	.
他们	声音	喜欢	蒙福	事物	.

听起来像是上天赐予的礼物。

[wen] [nekst][ai][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [əʊld]['ædəm] [felt] .

When	next	I	go	to	church	,	I	shall	know	what	old	Adam	felt	.
什么时候	下一个	我	去	到	教会	,	我	将	知道	什么	老的	亚当	毛毡	.

下次我去教堂的时候，我就会明白老亚当当时的感受了。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] .

Go	along	,	sir	.
去	沿着	,	先生	.

请跟我来，先生。

[ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

I	shall	break	nothing	in	the	house	.	"
我	将	休息	没有什么	在	这	房子	.	"

我不会损坏家里的任何东西。

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] , ['dʒɒnəθən] ? " [begd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['spɪnstə(r)] .

"	You	won't	go	,	Jonathan	?	"	begged	the	trembling	spinster	.
"	你	惯于	去	,	乔纳森	?	"	乞求	这	发抖	单身女子	.

“你不去吗，乔纳森？”颤抖的老处女恳求道。

" [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

"	Give	him	some	of	your	tea	,	and	strong	,
"	给	他	一些	的	你的	茶	,	和	强的	,

“给他一些你的茶，浓一点的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] — [hiː; hi] ['wɒnts] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] , "

and	as	much	of	it	as	he	can	take	—	he	wants	bringing	down	,	"
和	作为	很多	的	它	作为	他	能	拿	—	他	想要	带来	向下	,	"

[wɒz; wəz]['dʒɑːnəθənz]['ɑːnsə(r)] ;

was	Jonathan's	answer	;
曾是	乔纳森的	回答	;

“他能承受的就越多——他想被推倒，”乔纳森回答道；

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmd] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði]

and	casting	a	glance	at	one	of	the	framed	letters	,	he	strode	through	the
和	铸件	一个	瞥一眼	在	一	的	这	框	信件	,	他	大步走	通过	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他瞥了一眼其中一封装裱好的信件，然后大步走进了门口。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [aɪz] [ɒv; əv]

and	Aunt	Anne	was	alone	with	the	flushed	face	and	hurried	eyes	of
和	阿姨	安妮	曾是	独自的	和	这	酡	脸	和	慌忙	眼睛	的

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

her	nephew	,
她	侄子	,

安妮阿姨独自一人面对着她侄子涨红的脸和急促的眼神。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['diːmən][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

who	was	to	her	little	better	than	a	demon	in	the	flesh	.
WHO	曾是	到	她	小的	更好的	比	一个	恶魔	在	这	肉	.

在她看来，他简直就是个活生生的恶魔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

But	there	was	a	Bible	in	the	room	.
但	那里	曾是	一个	圣经	在	这	房间	.

但房间里有一本圣经。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [haʊndz] .

An	hour	later	,	Robert	was	mounted	and	riding	to	the	meet	of	hounds	.
一个	小时	之后	,	罗伯特	曾是	安装	和	骑术	到	这	见面	的	猎犬	.

一小时后，罗伯特骑上马，前往猎犬集合地点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] [ɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] ['rɑːbərts] [əʊld]

A	single	night	at	the	Pilot	Inn	had	given	life	and	vigour	to	Robert's	old
一个	单身的	夜晚	在	这	飞行员	客栈	有	给定	生活	和	活力	到	罗伯特的	老的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] - ['vɪlɪdʒ] ,

reputation	in	Warbeach	village	,
名声	在	-	村庄	,

在飞行员旅馆待了一晚，就让罗伯特在沃比奇村的旧日名声重焕生机。

[æz; əz][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɒv; əv] ['drɪŋkə] [ænd; ənd][dɪə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - ['briːdɪŋ]

as	the	stoutest	of	drinkers	and	dear	rascals	throughout	a	sailor	-	breeding
作为	这	最粗壮的	的	饮酒者	和	亲爱的	无赖	自始至终	一个	水手	-	选育

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

作为水手聚集区里最能喝、最讨人喜欢的恶棍，

[weə(r)] ['dɪbdɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θʌndə] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,

where	Dibdin	was	still	thundered	in	the	ale	-	house	,
在哪里	迪布丁	曾是	仍然	雷鸣	在	这	麦芽酒	-	房子	,

迪布丁还在酒馆里被人痛斥，

[ænd; ənd] ['mænhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [teɪk] ['lɪkə(r)] [ɒn]

and	manhood	in	a	great	degree	measured	by	the	capacity	to	take	liquor	on
和	男子气概	在	一个	伟大的	程度	测量	经过	这	容量	到	拿	酒	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

男子气概在很大程度上取决于能否在船上喝下大量的酒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [teɪks] ['bæləst] .

as	a	ship	takes	ballast	.
作为	一个	船	需要	压载物	.

就像船装载压舱物一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [di'plɔː] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk][æz; əz]

There	was	a	profound	affectation	of	deploring	the	sad	fact	that	he	drank	as
那里	曾是	一个	深刻的	做作	的	痛惜	这	伤心	事实	那	他	喝	作为

[hɑːd][æz; əz]['evə(r)] ,

hard	as	ever	,
难的	作为	曾经	,

他故作深沉地表达了对他酗酒依旧猖獗这一悲哀事实的惋惜之情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['pɪti] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

among	the	men	,	and	genuine	pity	expressed	for	him	by	the	women	of
之中	这	男人	,	和	真的	遗憾	表达	为了	他	经过	这	女性	的

- ;

Warbeach	;
-	;

在男人们当中，以及沃比奇的妇女们对他表达的真挚同情中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] [freʃ] [ə'gen] .

but	his	fame	was	fresh	again	.
但	他的	名声	曾是	新鲜的	再次	.

但他的名气又重新焕发了活力。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪŋz] [bæk] [ɪts] ['flaʊəz] , ['rɑːbərts] ['prez(ə)ns] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [diːdz] .

As	the	Spring	brings	back	its	flowers	,	Robert's	presence	revived	his	youthful	deeds	.
作为	这	春天	带来	后退	它是	花朵	,	罗伯特的	在场	复活	他的	青春	契约	.

春天百花盛开，罗伯特的到来也让他重拾了年轻时的雄风。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['bɒksə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [laɪk] ['rɒbət] ['eklz] ,

There	had	not	been	a	boxer	in	the	neighbourhood	like	Robert	Eccles	,
那里	有	不是	到过	一个	拳击手	在	这	邻里	喜欢	罗伯特	传道书	,

附近以前从来没有过像罗伯特·埃克尔斯这样的拳击手。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ɔːl] [geɪmz] , [nɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	such	a	champion	in	all	games	,	nor	,	when	he	set	himself	to	it	,
也不	这样的	一个	冠军	在	全部	游戏	,	也不	,	什么时候	他	放	他自己	到	它	,

他也不是所有项目中的冠军，而且，当他下定决心去做的时候，

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['drɪŋkə(r)] .

such	an	invincible	drinker	.
这样的	一个	无敌	饮酒者	.

真是个酒量惊人的酒鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [θræʃt] [ðə; ði] [bruːt] , [ɛn aɪ si] - , [fɔː(r); fə(r)] ['stæbɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	he	who	thrashed	the	brute	,	Nic	Sedgett	,	for	stabbing	with	his
它	曾是	他	WHO	痛击	这	蛮力	,	尼克	-	,	为了	刺	和	他的

[klɑːsp] - [naɪf] ['hæri] ['bʊlbi] ,

clasp	-	knife	Harry	Boulby	,
搭扣	-	刀	哈里	博尔比	,

是他痛揍了恶棍尼克·塞吉特，因为塞吉特用折叠刀刺伤了哈里·布尔比。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ɪn] ; [θræʃt] [hɪm] ['pʌblɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət]

son	of	the	landlady	of	the	Pilot	Inn	;	thrashed	him	publicly	,	to	the	comfort
儿子	的	这	房东	的	这	飞行员	客栈	;	痛击	他	公开	,	到	这	舒适

[ɒv; əv][ɔːl] - .

of	all	Warbeach	.
的	全部	-	.

Pilot Inn 旅馆老板娘的儿子；当众痛打了他，沃比奇的所有居民都为此感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [əʊld] [deɪm] ['gɑːb(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['kɒtɪdʒ] ,

He	had	rescued	old	Dame	Garble	from	her	burning	cottage	,
他	有	获救	老的	贵妇人	断章取义	从	她	燃烧	小屋	,

他从燃烧的小屋里救出了老加布尔夫人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [haʊs] [ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] ['fɑːmɪŋ] ,

and	made	his	father	house	the	old	creature	,	and	worked	at	farming	,
和	制成	他的	父亲	房子	这	老的	生物	,	和	工作	在	农业	,

[ðəʊ] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	hated	it	,
尽管	他	憎恨	它	,

他让父亲收留了那只老动物，自己则去务农，尽管他讨厌这份工作。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səb'sɪstəns] .

to	pay	for	her	subsistence	.
到	支付	为了	她	生存	.

支付她的生活费。

[hiː; hi] ['vindikeit] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər]

He	vindicated	the	honour	of	Warbeach	by	drinking	a	match	against	a	Yorkshire
他	证明无罪	这	荣誉	的	-	经过	喝	一个	匹配	反对	一个	约克郡

['skɪpə(r)] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

skipper	till	four	o'clock	in	the	morning	,
船长	直到	四	点钟	在	这	早晨	,

他与一位约克郡队长豪饮到凌晨四点，以此捍卫了沃比奇的荣誉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [saɪt] , [maɪ] [bɔɪz] ,

when	it	was	a	gallant	sight	,	my	boys	,
什么时候	它	曾是	一个	英勇	视线	,	我的	男孩们	,

那是一幅英勇的景象，我的孩子们，

[tuː; tə] [siː] ['hæmpʃɪə] ['stedi] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [nɔːθ] - ['kʌntrimən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['zɪgzæg]

to	see	Hampshire	steadying	the	defeated	North	-	countryman	on	his	astonished	zigzag
到	看	汉普郡	稳定	这	战败	北	-	同胞	在	他的	惊讶	之字形

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flætɪʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['bɪlɪbɒɪ] ,

to	his	flattish	-	bottomed	billyboy	,
到	他的	扁平状	-	底部	比利男孩	,

看到汉普郡扶着那位惊愕不已、步履蹒跚的北方佬，让他稳住身形，走向他那扁平的警笛。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [jəʊ] - [həʊ] ! [ə'hɔɪ] !

all	in	the	cheery	sunrise	on	the	river	—	yo	-	ho	!	ahoy	!
全部	在	这	欢快的	日出	在	这	河	—	哟	-	何	!	嘿!	!

河面上的日出一片欢腾——哟嗬！啊哈！

['glɔːriəs] ['rɒbət] [hæd; həd] [traɪd] , [fɜːst][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ['səʊldʒərɪŋ] .

Glorious	Robert	had	tried	,	first	the	sea	,	and	then	soldiering	.
辉煌	罗伯特	有	尝试	,	第一的	这	海	,	和	然后	参军	.

光荣的罗伯特曾尝试过，先是航海，然后是当兵。

[naʊ] [let] [juː 'es] [həʊp] [hiːl] ['set(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][reə(r)][əʊld] ['fɑːːðərz] [weɪz] ,

Now	let	us	hope	he'll	settle	to	farming	,	and	follow	his	rare	old	father's	ways	,
现在	让	我们	希望	地狱	定居	到	农业	,	和	跟随	他的	稀有的	老的	父亲的	方式	,

现在让我们祈祷他能安定下来务农，继承他那罕见的老父亲的生活方式。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	be	back	among	his	own	people	for	good	.
和	是	后退	之中	他的	自己的	人们	为了	好的	.

并永远回到他自己的人民身边。

[səʊ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] .

So	chimed	the	younger	ones	,	and	many	of	the	elder	.
所以	齐声说道	这	年轻	一个	,	和	许多	的	这	长老	.

年轻人纷纷附和，许多年长者也附和道。

['deɪnɪʃ] [blʌd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [raʊnd] - .

Danish	blood	had	settled	round	Warbeach	.
丹麦语	血	有	定居	圆形的	-	.

丹麦人的血统在沃比奇附近定居下来。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [læd] [mʌst; məst] [stɪl] ,

To	be	a	really	popular	hero	anywhere	in	Britain	,	a	lad	must	still	,
到	是	一个	真的	受欢迎的	英雄	任何地方	在	英国	,	一个	小伙子	必须	仍然	,

要想在英国任何地方成为真正受欢迎的英雄，一个男孩仍然必须……

[ai][fɪə(r)] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['gʌlɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

I	fear	,	have	something	of	a	Scandinavian	gullet	;	and	if	,
我	害怕	,	有	某物	的	一个	斯堪的纳维亚语	食道	;	和	如果	,

恐怕我的食道有点像斯堪的纳维亚人的；如果，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['drɪŋkə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,

in	addition	to	his	being	a	powerful	drinker	,	he	is	pleasant	in	his	cups	,
在	添加	到	他的	存在	一个	强大的	饮酒者	,	他	是	令人愉快的	在	他的	杯子	,

他不仅酒量惊人，而且酒后举止也十分和善。

[ænd; ənd][kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] , [biː; bi] ['friː'hændɪd] ,

and	can	sing	,	and	forgive	,	be	freehanded	,
和	能	唱歌	,	和	原谅	,	是	徒手画	,

而且会唱歌，会宽恕，能自由发挥。

[ænd; ənd][rəʊl] [aʊt] [ðə; ði][grænd] ['rɪskɪ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəd] [breɪn] , [hiː; hi] [stæmps] [hɪm'self] ,

and	roll	out	the	grand	risky	phrases	of	a	fired	brain	,	he	stamps	himself	,
和	卷	出去	这	盛大	风险	短语	的	一个	被解雇	脑	,	他	邮票	他自己	,

他自嘲道："然后，他开始抛出那些充满冒险精神、仿佛来自疯癫大脑的宏大宣言。"

[ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

in	the	apprehension	of	his	associates	,	a	king	.
在	这	忧虑	的	他的	同事	,	一个	国王	.

在他的同伴们的逮捕下，一位国王。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [diːl] [kɪŋ] ['rɒbət] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Much	of	the	stuff	was	required	to	deal	King	Robert	of	Warbeach	the	capital
很多	的	这	东西	曾是	必需的	到	交易	国王	罗伯特	的	-	这	首都

[strəʊk] ,

stroke	,
中风	,

很多东西都是为了给沃比奇的罗伯特国王致命一击而准备的。

[ænd; ənd] ['kɒmənlɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɒn] [tɪl] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)]

and	commonly	he	could	hold	on	till	a	puff	of	cold	air	from	the	outer
和	通常	他	可以	抓住	在	直到	一个	噗	的	寒冷的	空气	从	这	外

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

通常情况下，他能坚持到外面门吹来一股冷风为止。

[laɪk] [æn; ən] [əd'mɒnɪtrɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

like	an	admonitory	messenger	,	reminded	him	that	he	was	,	in	the	greatness	of
喜欢	一个	告诫性的	信使	,	提醒	他	那	他	曾是	,	在	这	伟大	的

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

如同一个劝诫的使者，提醒他，在他伟大的灵魂中，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [swaɪn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]

a	king	of	swine	;	after	which	his	way	of	walking	off	,	without	a	word	to
一个	国王	的	猪	;	后	哪个	他的	方式	的	步行	离开	,	没有	一个	单词	到

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

一个猪猡之王；之后，他一声不吭地扬长而去。

['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['stætʃə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] , [ɔː(r)] ['rɔːrɪŋ] [faʊl] [raɪmz] ,

hoisting	his	whole	stature	,	while	others	were	staggering	,	or	roaring	foul	rhymes	,
吊装	他的	所有的	身材	,	尽管	其他的	是	令人震惊	,	或者	咆哮	犯规	韵律	,

他昂首挺胸，而其他人则步履蹒跚，或者大声喊着污秽的韵脚。

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ['kɒnʃəsli] ['mɔːt(ə)l][ɪn][ðeə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːvərɪʃnis] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːm]

or	feeling	consciously	mortal	in	their	sensation	of	feverishness	,	became	a	theme
或者	感觉	有意识地	凡人	在	他们的	感觉	的	发烧	,	成为	一个	主题

[fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

for	admiration	;
为了	钦佩	;

或者说，在发烧的感受中意识到自己终有一死，这成为人们钦佩的主题；

[eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] ['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

ay	,	and	he	was	fresh	as	an	orchard	apple	in	the	morning	!
哎	,	和	他	曾是	新鲜的	作为	一个	果园	苹果	在	这	早晨	!

没错，他就像清晨的果园苹果一样清新！

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəʃip] [kən'vɪnsɪŋli] .

there	lay	his	commandership	convincingly	.
那里	躺	他的	指挥权	令人信服地	.

他的指挥才能就此显露无疑。

[wɒt] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ˌəʊvə'naɪt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [æt; ət] [dɔːn] .

What	was	proved	overnight	was	confirmed	at	dawn	.
什么	曾是	已证实	过夜	曾是	确认的	在	黎明	.

昨晚证实的事情，在黎明时分得到了确认。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɒntrɑːst][ɪn] - [sʌn] , [ˌnɪkə'diːməs] - ,

Mr	.	Robert	had	his	contrast	in	Sedgett's	son	,	Nicodemus	Sedgett	,
先生	.	罗伯特	有	他的	对比	在	-	儿子	,	尼哥底母	-	,

罗伯特先生与塞吉特的儿子尼科迪默斯·塞吉特形成了鲜明的对比。

[huːz] [ʌn'lʌki] ['krɪstʃən] [neɪm] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] - [ɪn] [bi'stəu] [ɒn]

whose	unlucky	Christian	name	had	assisted	the	wits	of	Warbeach	in	bestowing	on
谁	倒霉	基督教	姓名	有	协助	这	智慧	的	-	在	授予	在

[hɪm] [ə; eɪ] ['dɑːkli] - ['luːmɪnəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

him	a	darkly	-	luminous	relationship	.
他	一个	黑暗	-	发光的	关系	.

他那不幸的基督教名字帮助沃比奇的智慧赋予了他一种黑暗而又充满光明的关系。

[jʌŋ] [ɛn aɪ si] [lʌvd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [stiːp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ; [bʌt; bət] ,

Young	Nic	loved	also	to	steep	his	spirit	in	the	bowl	;	but	,
年轻的	尼克	喜爱	还	到	陡	他的	精神	在	这	碗	;	但	,

年轻的尼克也喜欢把酒浸泡在碗里；但是，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ,

in	addition	to	his	never	paying	for	his	luxury	,
在	添加	到	他的	绝不	付费	为了	他的	奢华	,

除了他从不为自己的奢侈品付费之外，

[hiː; hi][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['peɪtrən] ,

he	drank	as	if	in	emulation	of	the	colour	of	his	reputed	patron	,
他	喝	作为	如果	在	仿真	的	这	颜色	的	他的	知名	赞助人	,

他喝酒的姿势仿佛是在模仿他那位名誉赞助人的肤色。

[ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][ɛn aɪ si] - [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪkt] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm]

and	neighbourhood	to	Nic	Sedgett	was	not	liked	when	that	young	man	became
和	邻里	到	尼克	-	曾是	不是	喜欢	什么时候	那	年轻的	男人	成为

['θɔːtf(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

thoughtful	over	his	glass	.
周到	超过	他的	玻璃	.

当尼克·塞吉特这个年轻人对着酒杯沉思时，他的邻居们都不喜欢他。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] [sʌn] ['hæri] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['feɪtəli] .

The	episode	of	his	stabbing	the	landlady's	son	Harry	clung	to	him	fatally	.
这	插曲	的	他的	刺	这	房东太太的	儿子	哈里	紧紧抓住	到	他	致命的	.

他刺伤房东太太的儿子哈里的那件事，对他造成了致命的打击。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .

The	wound	was	in	the	thigh	,	and	nothing	serious	.
这	伤口	曾是	在	这	大腿	,	和	没有什么	严肃的	.

伤口在大腿上，没什么大碍。

['hæri] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ɛn aɪ si][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][mɑːrks]

Harry	was	up	and	off	to	sea	before	Nic	had	ceased	to	show	the	marks
哈里	曾是	向上	和	离开	到	海	前	尼克	有	停止	到	展示	这	标记

[ɒv; əv] ['rɑːbərts] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [hɪm] ;

of	Robert's	vengeance	upon	him	;
的	罗伯特的	复仇	之上	他	;

哈利起身出海时，尼克身上罗伯特报复的痕迹还没完全消失；

[bʌt; bət] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ɪz][səʊ] [di'test] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

but	blood	-	shedding	,	even	on	a	small	scale	,	is	so	detested	by	Englishmen	,
但	血	-	脱落	,	甚至	在	一个	小的	规模	,	是	所以	令人厌恶的	经过	英国人	,

但是，即使是小规模的流血事件，也为英国人所深恶痛绝。

[ðæt] [ɛn aɪ si]['nevə(r)] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hjuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - .

that	Nic	never	got	back	to	his	right	hue	in	the	eyes	of	Warbeach	.
那	尼克	绝不	得到	后退	到	他的	正确的	色调	在	这	眼睛	的	-	.

在沃比奇眼中，尼克再也没有恢复到他原本的肤色。

[nʌn] [felt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,

None	felt	to	him	as	to	a	countryman	,
没有任何	毛毡	到	他	作为	到	一个	同胞	,

没有人把他当成同胞看待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	it	may	be	supposed	that	his	face	was	seen	no	more	in	the	house
和	它	可能	是	据称	那	他的	脸	曾是	已见	不	更多的	在	这	房子

[ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ,

of	gathering	,
的	采集	,

人们或许会认为，在聚会场所里再也看不到他的身影了。

[ðə; ði]['paɪlət] [ɪn] .

the	Pilot	Inn	.
这	飞行员	客栈	.

飞行员旅馆。

[hiː; hi] ['rentɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəli] [fɑːrmz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] - [triː] [fɑːm] , [səb'sɪstɪŋ]

He	rented	one	of	the	Fairly	farms	,	known	as	the	Three	-	Tree	Farm	,	subsisting
他	租来的	一	的	这	相当	农场	,	已知	作为	这	三	-	树	农场	,	生存

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他租下了费尔利家的一处农场，也就是著名的三树农场，在那里过着日子。

[men] ['fænsid] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊsˌkiːpərz] ['mʌni] .

men	fancied	,	by	the	aid	of	his	housekeeper's	money	.
男人	幻想	,	经过	这	援助	的	他的	管家的	钱	.

男人们靠着管家的钱对他产生了好感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] ['feloʊz] [huː] [ˌdɪskən'sɜːt] [ɔːl] ['raɪtʃəs] ['prɒfəsi] ,

For	he	was	of	those	evil	fellows	who	disconcert	all	righteous	prophecy	,
为了	他	曾是	的	那些	邪恶的	伙伴们	WHO	搅乱	全部	正义	预言	,

因为他属于那些破坏一切正义预言的邪恶之徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbʊlbi] [ænd; ənd] - [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)]

and	it	was	vain	for	Mrs	.	Boulby	and	Warbeach	village	to	declare
和	它	曾是	徒劳	为了	太太	.	博尔比	和	-	村庄	到	宣布

[ðæt] [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

that	no	good	could	come	to	him	,
那	不	好的	可以	来	到	他	,

布尔比夫人和沃比奇村的村民们断言他不会有好下场，但这都是徒劳的。

[wen] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈmænɪfestli] [kept] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] .

when	Fortune	manifestly	kept	him	going	.
什么时候	财富	显然	保留	他	去	.

显然是命运让他一路走来。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [roʊgz] [məʊst] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ɑːt] : [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt]

He	possessed	the	rogue's	most	serviceable	art	:	in	spite	of	a	countenance	that
他	拥有	这	流氓的	最多	可用	艺术	:	在	尽管如此	的	一个	面容	那

[wɒz; wəz][nɒt] [əˈtræktɪv] ,

was	not	attractive	,
曾是	不是	吸引人的	,

他掌握了无赖最实用的技巧：尽管相貌并不讨喜，

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ˈevɪdəns] , [meɪk] [hɪmˈself] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn]

this	fellow	could	,	as	was	proved	by	evidence	,	make	himself	pleasing	to	women
这	同伴	可以	,	作为	曾是	已证实	经过	证据	,	制作	他自己	令人愉悦	到	女性

.

:
.

事实证明，这个人能够让自己讨女人喜欢。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʊlbi] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

"	The	truth	of	it	is	,	"	said	Mrs	.	Boulby	,	at	a	loss	for	any	other
"	这	真相	的	它	是	,	"	说	太太	.	博尔比	,	在	一个	损失	为了	任何	其他

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“事实是，”布尔比太太说，她实在想不出其他解释，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , " [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][seks][ɪz]

and	with	a	woman's	love	of	sharp	generalization	,	"	it's	because	my	sex	is
和	和	一个	女性的	爱	的	锋利的	概括	,	"	它是	因为	我的	性别	是

[fuːlz] .

fools	.
傻瓜	.

带着女性特有的喜欢以偏概全的性格，“那是因为我们女性都是傻瓜。”

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ,

"	He	had	one	day	no	money	to	pay	his	rent	,
"	他	有	一	天	不	钱	到	支付	他的	租	,

“有一天他没钱交房租了，

[ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] (['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [hɪz; ɪz][lɑːst] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	forthwith	(	using	for	the	purpose	his	last	five	shillings	,	it	was
和	立即	(	使用	为了	这	目的	他的	最后的	五	先令	,	它	曾是

[sed]) ['ædvətaizd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ;

said	)	advertized	for	a	housekeeper	;
说	)	广告	为了	一个	管家	;

据说，他随即（用他最后的五先令）刊登广告招聘管家；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] - [hæd; həd] [dʌn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

and	before	Warbeach	had	done	chuckling	over	his	folly	,
和	前	-	有	完毕	轻笑	超过	他的	蠢事	,

沃比奇还没来得及停止为自己的愚蠢行为窃笑，

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

an	agreeable	woman	of	about	thirty	-	five	was	making	purchases	in	his	name	;
一个	同意	女士	的	关于	三十	-	五	曾是	制作	购买	在	他的	姓名	;

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tiː] ,

she	made	tea	,
她	制成	茶	,

一位大约三十五岁、性格和善的女士以他的名义购物；她泡了茶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bruː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

and	the	evening	brew	for	such	friends	as	he	could	collect	,
和	这	晚上	酿造	为了	这样的	朋友们	作为	他	可以	收集	,

以及为他能召集到的朋友们准备的晚间啤酒。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

and	apparently	paid	his	rent	for	him	,	after	a	time	;
和	显然	有薪酬的	他的	租	为了	他	,	后	一个	时间	;

过了一段时间，显然还替他付了房租；

[ðə; ði] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θriː] [deɪz] .

the	distress	was	not	in	the	house	three	days	.
这	痛苦	曾是	不是	在	这	房子	三	天	.

三天来，房子里并没有出现任何不适症状。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

It	seemed	to	Warbeach	an	erratic	proceeding	on	the	part	of	Providence	,
它	似乎	到	-	一个	不稳定的	进行中	在	这	部分	的	普罗维登斯	,

沃比奇认为普罗维登斯方面的做法令人费解。

[ðæt] [ɛn aɪ si] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [swɪm] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['prɒfɪts] [hæv; həv]

that	Nic	should	ever	be	helped	to	swim	;	but	our	modern	prophets	have
那	尼克	应该	曾经	是	帮助	到	游泳	;	但	我们的	现代的	先知	有

[smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

small	patience	,
小的	耐心	,

尼克终有一天会学会游泳；但我们现代的先知们缺乏耐心。

[ænd; ənd] ['sʌmən] ['destəni] [tuː; tə] [straɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] [ɔː(r)]

and	summon	Destiny	to	strike	without	a	preparation	of	her	weapons	or
和	召唤	命运	到	罢工	没有	一个	准备	的	她	武器	或者

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

a	warning	to	the	victim	.
一个	警告	到	这	受害者	.

并召唤命运女神发动攻击，无需准备武器，也无需警告受害者。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɑːbərts] [əʊld] [ə'keɪʒən(ə)l] [vaɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,

More	than	Robert's	old	occasional	vice	was	at	the	bottom	of	his	popularity	,
更多的	比	罗伯特的	老的	偶然	副	曾是	在	这	底部	的	他的	人气	,

罗伯特的人气下滑，与其说是他过去偶尔的恶习造成的，不如说是他过去人气低落的根源所在。

[æz; əz][aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] .

as	I	need	not	say	.
作为	我	需要	不是	说	.

无需我多说。

[let] [ðəʊz] [huː] ['dʒenrəlaɪz] [ə'pɒn] [eθ'nɒlədʒi] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Let	those	who	generalize	upon	ethnology	determine	whether	the	ancient	opposition	of
让	那些	WHO	概括	之上	民族学	决定	无论	这	古老的	反对	的

['sæksn][ænd; ənd] ['nɔːmən] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ;

Saxon	and	Norman	be	at	an	end	;
撒克逊	和	诺曼	是	在	一个	结尾	;

让那些根据民族学进行概括的人来决定撒克逊人和诺曼人之间的古代对立是否已经结束；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	it	is	certain	,	to	my	thinking	,
但	它	是	肯定	,	到	我的	思维	,

但依我看来，这一点是可以肯定的。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɒpjələ(r)]

that	when	a	hero	of	the	people	can	be	got	from	the	common	popular
那	什么时候	一个	英雄	的	这	人们	能	是	得到	从	这	常见的	受欢迎的

[stɒk] ,

stock	,
库存	,

当人民英雄能够从普通民众中涌现时，

[hiː; hi][ɪz] ['dʌbli] [dɪə(r)] .

he	is	doubly	dear	.
他	是	双倍	亲爱的	.

他真是双倍的珍贵。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] ['gælənt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] , [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

A	gentleman	,	however	gallant	and	familiar	,	will	hardly	ever	be	as	much
一个	绅士	,	然而	英勇	和	熟悉的	,	将要	几乎	曾经	是	作为	很多

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

一位绅士，无论多么风度翩翩、平易近人，也很难像一位绅士那样受人爱戴。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɔː(r)][ə; eɪ]['bæləd] :

until	he	dies	to	inform	a	legend	or	a	ballad	:
直到	他	死亡	到	通知	一个	传奇	或者	一个	民谣	:

直到他去世，才为传说或民谣留下故事：

['siːɪŋ] [ðæt] [deθ] ['əʊnli][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [wɪtʃ]

seeing	that	death	only	can	remove	the	peculiar	distinctions	and	distances	which
看到	那	死亡	仅有的	能	消除	这	奇特	区别	和	距离	哪个

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [fiːl] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] - [klɑːs] ,

the	people	feel	to	exist	between	themselves	and	the	gentleman	-	class	,
这	人们	感觉	到	存在	之间	他们自己	和	这	绅士	-	班级	,

鉴于只有死亡才能消除民众感受到的自身与绅士阶级之间存在的特殊区别和距离，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [nɒt][tuː; tə]['kredɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [dɪ'sɜːnmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	which	,	not	to	credit	them	with	preternatural	discernment	,	they	are
和	哪个	,	不是	到	信用	他们	和	超自然	辨别力	,	他们	是

['keəfəli] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .

carefully	taught	to	feel	.
小心	教授	到	感觉	.

并非要将他们的感知能力归功于超自然的洞察力，而是他们被精心教导去感受这些。

[ded] ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['brɪt(ə)nz] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv]['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['brʌðəz] .

Dead	Britons	are	all	Britons	,	but	live	Britons	are	not	quite	brothers	.
死的	英国人	是	全部	英国人	,	但	居住	英国人	是	不是	相当	兄弟	.

死去的英国人都是英国人，但活着的英国人却并非完全是兄弟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jəʊmən] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]

It	was	as	the	son	of	a	yeoman	,	showing	comprehensible
它	曾是	作为	这	儿子	的	一个	乡绅	,	显示	可理解的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðæt] ['rɒbət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːd] .

accomplishments	,	that	Robert	took	his	lead	.
成就	,	那	罗伯特	采取	他的	带领	.

罗伯特出身自耕农家庭，凭借出色的表现，逐渐崭露头角，成为家族的领军人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] , [ə; eɪ] [swiːt] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	very	brave	,	a	sweet	-	hearted	,	and	a	handsome	young	man	,
他	曾是	一个	非常	勇敢的	,	一个	甜的	-	心地	,	和	一个	英俊的	年轻的	男人	,

他是一位非常勇敢、心地善良、英俊的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ʃɪvəlrəs] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	he	had	very	chivalrous	views	of	life	,
和	他	有	非常	骑士精神	浏览	的	生活	,

他有着非常骑士精神的人生观，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [eɪl] [ɔː(r)]

that	were	understood	by	a	sufficient	number	under	the	influence	of	ale	or
那	是	理解	经过	一个	充足的	数字	在下面	这	影响	的	麦芽酒	或者

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

在啤酒或白兰地的影响下，有足够多的人理解了这些内容。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɪərɪəl] [eɪd] ;

and	by	a	few	in	default	of	that	material	aid	;
和	经过	一个	很少	在	默认	的	那	材料	援助	;

少数人因缺乏这种物质援助而遭受损失；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [praɪd] [ɪn] [hɪm] .

and	they	had	a	family	pride	in	him	.
和	他们	有	一个	家庭	自豪	在	他	.

他们全家都以他为荣。

[ðə; ði] [praɪd] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [θruː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tendə(r)] [laɪt] ,

The	pride	was	mixed	with	fear	,	which	threw	over	it	a	tender	light	,
这	自豪	曾是	混合	和	害怕	,	哪个	扔	超过	它	一个	投标	光	,

那份骄傲中夹杂着恐惧，恐惧又给它蒙上了一层温柔的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

like	a	mother's	dream	of	her	child	.
喜欢	一个	母亲的	梦	的	她	孩子	.

就像母亲梦见自己的孩子一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ai][hæv; həv] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒst] [ɪn] [self] - [kən'tempt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'vælјuː]

The	people	,	I	have	said	,	are	not	so	lost	in	self	-	contempt	as	to	undervalue
这	人们	,	我	有	说	,	是	不是	所以	丢失的	在	自己	-	鄙视	作为	到	低估

[ðeə(r)] [best] [men] ,

their	best	men	,
他们的	最好的	男人	,

我说过，人民并不至于自轻自贱，以至于低估自己最优秀的人才。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['reəli] [prə'djuːs] [jʌŋ] ['feloʊz] ['weərɪŋ] [ðə; ði]

but	it	must	be	admitted	that	they	rarely	produce	young	fellows	wearing	the
但	它	必须	是	承认	那	他们	很少	生产	年轻的	伙伴们	穿着	这

[ˌʌndɪ'naɪəbl] ['tʃiːftənz] [stæmp] ,

undeniable	chieftain's	stamp	,
无可否认	酋长的	邮票	,

但必须承认，他们很少培养出带有无可否认的首领印记的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][wʌn] [laɪk] ['rɒbət] [lent] [ə; eɪ] [hjuː][ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə][hɪm] [ɪn][ðeə(r)]

and	the	rarity	of	one	like	Robert	lent	a	hue	of	sadness	to	him	in	their
和	这	稀有性	的	一	喜欢	罗伯特	借出的	一个	色调	的	悲伤	到	他	在	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

而像罗伯特这样的人如此罕见，这让他们对他产生了一丝悲伤的印象。

['fɔːtʃuːn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['feɪvərə(r)] [ɒv; əv][ɛn aɪ si] - , [bluː] [faʊl] [wɪtʃ'evə(r)] [ðə; ði] [weɪ]

Fortune	,	moreover	,	the	favourer	of	Nic	Sedgett	,	blew	foul	whichever	the	way
财富	,	而且	,	这	保护者	的	尼克	-	,	吹	犯规	任何	这	方式

['rɒbət] [set] [hɪz; ɪz] [seɪlz] .

Robert	set	his	sails	.
罗伯特	放	他的	帆	.

此外，无论罗伯特如何扬帆起航，命运——尼克·塞吉特的恩人——都对他格外眷顾。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

He	would	not	look	to	his	own	advantage	;
他	会	不是	看	到	他的	自己的	优势	;

他不会为自己谋利；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [hænd] [ɒv; əv]

and	the	belief	that	man	should	set	his	little	traps	for	the	liberal	hand	of
和	这	信仰	那	男人	应该	放	他的	小的	陷阱	为了	这	自由主义	手	的

[hɪz; ɪz] [gɒd] ,

his	God	,
他的	上帝	,

以及这样一种信念：人应该设下小陷阱，等待上帝慷慨的眷顾。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

if	he	wishes	to	prosper	,	rather	than	strive	to	be	merely	honourable	in	his
如果	他	愿望	到	繁荣	,	相当	比	努力	到	是	仅仅	光荣的	在	他的

['meɪkərz] [aɪ] ,

Maker's	eye	,
制造商的	眼睛	,

如果他想要获得成功，而不仅仅是努力在造物主眼中做一个体面的人，

[ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌnid] ['klɑːsɪz] ,

is	almost	as	general	among	poor	people	as	it	is	with	the	moneyed	classes	,
是	几乎	作为	一般的	之中	贫穷的	人们	作为	它	是	和	这	有钱人	课程	,

这种现象在穷人中几乎和在富裕阶层中一样普遍。

[huː] ['sɜːveɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪt] .

who	survey	them	from	their	height	.
WHO	民意调查	他们	从	他们的	高度	.

他们从高处俯瞰着他们。

[wen] ['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] ['bɪlɪŋ] ,

When	jolly	Butcher	Billing	,
什么时候	快乐的	屠夫	账单	,

当快乐的屠夫比林，

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sæt] [wɪð] ['rɒbət] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət]

who	was	one	of	the	limited	company	which	had	sat	with	Robert	at	the	Pilot
WHO	曾是	一	的	这	有限的	公司	哪个	有	卫星	和	罗伯特	在	这	飞行员

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

昨晚和罗伯特一起坐在Pilot酒吧的有限公司成员之一，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːkən] [tuː; tə] ['dəʊlfəli] ,

reported	that	he	had	quitted	the	army	,	he	was	hearkened	to	dolefully	,
据报道	那	他	有	辞职	这	军队	,	他	曾是	听见了	到	悲伤地	,

据报道他已退伍，人们听后都感到十分沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['rɒbət] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf]

and	the	feeling	was	universal	that	glorious	Robert	had	cut	himself	off
和	这	感觉	曾是	普遍的	那	辉煌	罗伯特	有	切	他自己	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] .

from	his	pension	and	his	hospital	.
从	他的	养老金	和	他的	医院	.

人们普遍认为，光荣的罗伯特已经断绝了与养老金和医院的联系。

[bʌt; bət] [wen] ['gɒsɪp] - [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

But	when	gossip	Sedgett	went	his	rounds	,
但	什么时候	闲话	-	去	他的	回合	,

但当塞吉特四处散播流言蜚语时，

['telɪŋ] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðeə(r)]

telling	that	Robert	was	down	among	them	again	upon	the	darkest	expedition	their
讲述	那	罗伯特	曾是	向下	之中	他们	再次	之上	这	最黑暗的	远征	他们的

[maɪndz][kʊd; kəd] [kən'si:v] ,

minds	could	conceive	,
思想	可以	构想	,

告诉他们，罗伯特又一次和他们在一起，参与了一场他们所能想象到的最黑暗的探险。

[ænd; ənd][rəʊd] [aʊt] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	rode	out	every	morning	for	the	purpose	of	encountering	one	of	the
和	骑	出去	每一个	早晨	为了	这	目的	的	遭遇	一	的	这

['dʒentlmən] [ʌp][æt; ət] ['feəli] ,

gentlemen	up	at	Fairly	,
先生们	向上	在	相当	,

每天早上骑马出去，目的都是为了在费尔利遇到其中一位先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

and	had	already	pulled	him	off	his	horse	and	laid	him	in	the	mud	,
和	有	已经	拉	他	离开	他的	马	和	铺设	他	在	这	泥	,

他们已经把他从马上拽下来，扔在了泥地里。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [ji:ld] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ɔ:(r)][tu:; tə] [faɪt] ;

calling	him	scoundrel	and	challenging	him	either	to	yield	his	secret	or	to	fight	;
呼叫	他	恶棍	和	具有挑战性的	他	任何一个	到	屈服	他的	秘密	或者	到	斗争	;

称他为恶棍，并挑战他要么说出秘密，要么决斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd] [mætʃt]

and	that	he	followed	him	,	and	was	out	after	him	publicly	,	and	matched
和	那	他	随后	他	,	和	曾是	出去	后	他	公开	,	和	匹配

[hɪm'self] [ə'genst] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

himself	against	that	gentleman	,
他自己	反对	那	绅士	,

而且他还跟踪了他，公开追随他，并与那位先生较量。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [bæk]

who	had	all	the	other	gentlemen	,	and	the	earl	,	and	the	law	to	back
WHO	有	全部	这	其他	先生们	,	和	这	伯爵	,	和	这	法律	到	后退

[hɪm] ,

him	,
他	,

他有其他绅士、伯爵以及法律的支持，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bʌzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑ:m] .

the	little	place	buzzed	with	wonder	and	alarm	.
这	小的	地方	嗡嗡作响	和	想知道	和	警报	.

这个小地方顿时充满了惊奇和惊恐。

[feɪnt] [hɑːts] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

Faint	**hearts**	**declared**	**that**	**Robert**	**was**	**now**	**done**	**for**	**.**
头晕的	心	声明	那	罗伯特	曾是	现在	完毕	为了	.

胆小的人都断言罗伯特完了。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑːk] .

All	**felt**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**miles**	**beyond**	**the**	**mark**	**.**
全部	毛毡	那	他	有	已消失	英里	超过	这	标记	.

所有人都觉得他做得远远超出了预期。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪsti] [deɪz] [wen] [fɔg] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)]

Those	**were**	**the**	**misty**	**days**	**when**	**fogs**	**rolled**	**up**	**the**	**salt**	**river**	**from**	**the**	**winter**
那些	是	这	蒙蒙	天	什么时候	雾	滚动	向上	这	盐	河	从	这	冬天

[siː] ,

sea	**,**
海	,

那是雾气弥漫的日子，冬日的海雾沿着咸涩的河流滚滚而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒtɪd] [skaɪ] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][nɪə(r)]

and	**the**	**sun**	**lived**	**but**	**an**	**hour**	**in**	**the**	**clotted**	**sky**	**,**	**extinguished**	**near**
和	这	太阳	居住地	但	一个	小时	在	这	凝块	天空	,	熄灭	靠近

[ðə; ði] [nuːn] .

the	**noon**	**.**
这	中午	.

太阳在混沌的天空中只停留了一个小时，临近中午就熄灭了。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz]

Robert	**was**	**seen**	**riding**	**out**	**,**	**and**	**the**	**tramp**	**of**	**his**	**horse**	**was**	**heard**	**as**
罗伯特	曾是	已见	骑术	出去	,	和	这	流浪汉	的	他的	马	曾是	听到	作为

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwəd] .

he	**returned**	**homeward**	**.**
他	返回	回家	.

人们看到罗伯特骑马出去，然后听到他骑马回家的脚步声。

[hiː; hi] [kɔːld] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .

He	**called**	**no**	**more**	**at**	**the**	**Pilot**	**.**
他	称为	不	更多的	在	这	飞行员	.

他之后再也没有给飞行员打过电话。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

Darkness	**and**	**mystery**	**enveloped**	**him**	**.**
黑暗	和	神秘	被包裹	他	.

他被黑暗和神秘笼罩着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪtli] ['miːtɪŋz] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . - [ruːf] ,

There	**were**	**nightly**	**meetings**	**under**	**Mrs**	**.**	**Boulby's**	**roof**	**,**
那里	是	每晚	会议	在下面	太太	.	-	屋顶	,

每晚都在博尔比太太家举行会议。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [temp'teɪʃənz] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]

in	**the**	**belief**	**that**	**he**	**could**	**not**	**withstand**	**her**	**temptations**	**;**	**nor**	**did**	**she**
在	这	信仰	那	他	可以	不是	经受	她	诱惑	;	也不	做过	她

[ɪm'pruːdntli] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ;

imprudently	**discourage**	**them**	**;**
轻率地	阻碍	他们	;

他认为自己无法抵挡她的诱惑；而她也没有轻率地劝阻他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][lɑːst][ˌəʊvə'keɪm][ðə; ði]['lændleɪdi][wɪ'ðɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪld]

but	the	woman	at	last	overcame	the	landlady	within	her	,	and	she	wailed
但	这	女士	在	最后的	克服	这	房东	之内	她	,	和	她	哀嚎

:
:
:

但最终，她还是战胜了内心的女房东本性，放声痛哭：

" [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][drɪŋk] .

"	He	won't	come	because	of	the	drink	.
"	他	惯于	来	因为	的	这	喝	.

“他不会来的，因为他喝酒了。”

[əʊ] ! [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [meɪd] [tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [sendz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Oh	!	why	was	I	made	to	sell	liquor	,	which	he	says	sends	him	to	the	devil	,
哦	！	为什么	曾是	我	制成	到	卖	酒	,	哪个	他	说道	发送	他	到	这	魔鬼	,

唉！为什么我注定要卖酒？他说卖酒会让他下地狱。

[pɔː(r); pʊə(r)]['blesɪd; blest] [bɔɪ] ?

poor	blessed	boy	?
贫穷的	蒙福	男生	?

可怜的孩子?

[ænd; ənd][ai][kænt] [help] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l][drɒp] .

and	I	can't	help	begging	him	to	take	one	little	drop	.
和	我	不能	帮助	乞讨	他	到	拿	一	小的	降低	.

我忍不住求他滴一小滴。

[ai][dɪd] , [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [weɪz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]

I	did	,	the	first	night	he	was	down	,	forgetting	his	ways	;	he	looked	so
我	做过	,	这	第一的	夜晚	他	曾是	向下	,	遗忘	他的	方式	;	他	看起来	所以

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

我看到了，在他情绪低落、迷失方向的第一晚；他看起来那么绝望。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ænd; ənd] [went] [ɒn] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praɪmd] ,

he	did	,	and	it	went	on	and	went	on	,	till	he	was	primed	,
他	做过	,	和	它	去	在	和	去	在	,	直到	他	曾是	已准备	,

他照做了，而且一直持续下去，直到他做好了准备。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	me	proud	to	see	him	get	out	of	his	misery	.
和	我	自豪的	到	看	他	得到	出去	的	他的	苦难	.

看到他摆脱痛苦，我感到很自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

And	now	he	hates	the	thought	of	me	.
和	现在	他	讨厌	这	想法	的	我	.

现在他一想到我就恨之入骨。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] - [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][bɑː(r)][ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] ,

"	In	her	despair	she	encouraged	Sedgett	to	visit	her	bar	and	parlour	,
"	在	她	绝望	她	鼓励	-	到	访问	她	酒吧	和	客厅	,

“绝望之下，她鼓励塞吉特去她的酒吧和客厅逛逛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['evriweə(r)] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn] .

and	he	became	everywhere	a	most	important	man	.
和	他	成为	到处	一个	最多	重要的	男人	.

他到处都成了举足轻重的人物。

['fɑːmə(r)] [ɛkləs] ['hæbɪts][ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] ([hɪz; ɪz][praɪd] , [sʌm; səm][sed]) , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli]

Farmer	**Eccles's**	**habits**	**of**	**seclusion**	**(**	**his**	**pride**	**,**	**some**	**said**	**)**	**,**	**and**	**more**	**especially**
农民	埃克尔斯	习惯	的	隔离	(	他的	自豪	,	一些	说	)	,	和	更多的	尤其

[ðə; ði] ['dredɪd] [ɒ'stɪə(r)] [ɑːnt] [æn] ,

the	**dreaded**	**austere**	**Aunt**	**Anne**	**,**
这	令人恐惧的	简朴	阿姨	安妮	,

埃克尔斯农夫喜欢独处（有人说是他的骄傲），尤其是令人畏惧的严厉的安妮姑妈，

[huː] [ruːld] [ðæt] ['haʊshəʊld] , [kept] ['piːp(ə)l] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fɑːm] - [haʊs] , [ɔːl]

who	**ruled**	**that**	**household**	**,**	**kept**	**people**	**distant**	**from**	**the**	**Warbeach**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**all**
WHO	裁决	那	家庭	,	保留	人们	遥远	从	这	-	农场	-	房子	,	全部

[ɪk'septɪŋ] - ,

excepting	**Sedgett**	**,**
除外	-	,

掌管那户人家的人，除了塞吉特之外，禁止任何人靠近沃比奇农舍。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

who	**related**	**that**	**every**	**night**	**on**	**his**	**return**	**,**	**she**	**read**	**a**	**chapter**	**from**	**the**	**Bible**
WHO	有关的	那	每一个	夜晚	在	他的	返回	,	她	读	一个	章	从	这	圣经

[tuː; tə] ['rɒbət] ,

to	**Robert**	**,**
到	罗伯特	,

她透露，每天晚上罗伯特回家后，她都会给他读一章圣经。

['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['peɪʃntli] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ;

sitting	**up**	**for**	**him**	**patiently**	**to**	**fulfil**	**her**	**duty**	**;**
坐着	向上	为了	他	耐心	到	实现	她	责任	;

她耐心地坐着，尽职尽责地等待着他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [biːn] : " [rest] [hɪə(r)] ; [iːt] [ænd; ənd]

and	**that**	**the**	**farmer's**	**words**	**to**	**his**	**son**	**had**	**been**	**:**	**"**	**Rest**	**here**	**;**	**eat**	**and**
和	那	这	农民的	字	到	他的	儿子	有	到过	:	"	休息	这里	;	吃	和

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

农夫对儿子说的话是："在这里休息；吃喝，

[ænd; ənd][raɪd][maɪ] [hɔːs] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] .

and	**ride**	**my**	**horse**	**;**	**but**	**not**	**a**	**penny**	**of**	**my**	**money**	**do**	**you**	**have**	**.**
和	骑	我的	马	;	但	不是	一个	一分钱	的	我的	钱	做	你	有	.

你可以骑我的马；但你一分钱也不能用。

" [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [stiːv] ['bɪltən] , [ðə; ði] ['feəli] ['hʌntsmən] ,

"	**By**	**the**	**help**	**of**	**Steeve**	**Bilton**	**,**	**the**	**Fairly**	**huntsman**	**,**
"	经过	这	帮助	的	史蒂夫	比尔顿	,	这	相当	猎人	,

"在费尔利猎场的猎人史蒂夫·比尔顿的帮助下，

- [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Sedgett	**was**	**enabled**	**to**	**relate**	**that**	**there**	**was**	**a**	**combination**	**of**	**the**
-	曾是	已启用	到	涉及	那	那里	曾是	一个	组合	的	这

['dʒentlmən] [ə'genst] ['rɒbət] ,

gentlemen	**against**	**Robert**	**,**
先生们	反对	罗伯特	,

塞吉特得以透露，当时有几位绅士联合起来反对罗伯特。

[huːz] [bɪ'heɪvjə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] ['æbsəluːtli] [ə'pruːv] , [seɪv] [ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd]['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)]

whose	**behaviour**	**none**	**could**	**absolutely**	**approve**	**,**	**save**	**the**	**landlady**	**and**	**jolly**	**Butcher**
谁	行为	没有任何	可以	绝对地	批准	,	节省	这	房东	和	快乐的	屠夫

['bɪlɪŋ] ,

Billing	**,**
账单	,

除了房东太太和乐天派的屠夫比林之外，没有人能完全赞同他的行为。

[huː] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [blaɪnd] [feɪθ] .

who	stuck	to	him	with	a	hearty	blind	faith	.
WHO	卡住	到	他	和	一个	爽朗	瞎的	信仰	.

他们对他抱有盲目的忠诚。

" [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [dɪd] [bɒb] ['eklz] ['evə(r)] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

"	Did	he	ever	,	"	asked	the	latter	,	"	did	Bob	Eccles	ever	conduct	himself	disrespectful
"	做过	他	曾经	,	"	问	这	后者	,	"	做过	鲍勃	传道书	曾经	执行	他自己	不尊重

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ?

to	his	superiors	?
到	他的	上级	?

“他（鲍勃·埃克尔斯）有没有，”后者问道，“有没有对他的上级不敬的行为？”

['wʌznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] — [tuː; tə] [ə; eɪ]

Wasn't	he	always	found	out	at	his	wildest	for	to	be	right	—	to	a
不是	他	总是	成立	出去	在	他的	最狂野的	为了	到	是	正确的	—	到	一个

['sensəb(ə)l] [mænz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

sensible	man's	way	of	thinking	?
明智的	男人的	方式	的	思维	?

在理智的人看来，他越是疯狂，最终不也总是对的吗?

— [ðəʊ] [nɒt] , [aɪ] [grɑːnt] [jiː; ji] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] — [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] .

—	though	not	,	I	grant	ye	,	to	his	own	interests	—	there's	another	tale	.
—	尽管	不是	,	我	授予	是的	,	到	他的	自己的	兴趣	—	有	其他	故事	.

——虽然我承认，这对他自身并无益处——但还有另一个故事。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [-] [stɔːntʃ] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]

"	And	Mr	.	Billing's	staunch	adherence	to	the	hero	of	the	village	was
"	和	先生	.	比林斯	坚定	依从性	到	这	英雄	的	这	村庄	曾是

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wen] - ['steɪtɪd] ,

cried	out	to	his	credit	when	Sedgett	stated	,
哭	出去	到	他的	信用	什么时候	-	声明	,

“而比林先生对村里英雄的坚定拥护，在塞吉特说道时，得到了赞扬：

[ɒn] ['stiːvn] [bɪltənz] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] ['rɑːbərts] ['erənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː]

on	Stephen	Bilton's	authority	,	that	Robert's	errand	was	the	defence	of	a	girl	who
在	史蒂芬	比尔顿的	权威	,	那	罗伯特的	差事	曾是	这	防御	的	一个	女孩	WHO

[hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] ,

had	been	wronged	,
有	到过	冤枉	,

据斯蒂芬·比尔顿所说，罗伯特的任务是保护一位受冤屈的女孩。

[ænd; ənd] [huːz] ['hwɛərəˌbaut] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [wɒz; wəz]

and	whose	whereabout	,	that	she	might	be	restored	to	her	parents	,	was
和	谁	在哪里	,	那	她	可能	是	恢复	到	她	父母	,	曾是

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

all	he	wanted	to	know	.
全部	他	通缉	到	知道	.

他只想知道她的下落，以便让她回到父母身边。

[ðɪs] ['stɔːri] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [rɪ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] ['ɔːnəmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

This	story	passed	from	mouth	to	mouth	,	receiving	much	ornament	in	the	passage	.
这	故事	通过了	从	嘴	到	嘴	,	接收	很多	装饰品	在	这	通道	.

这个故事口口相传，在流传过程中增添了许多装饰。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi] ;

The	girl	in	question	became	a	lady	;
这	女孩	在	问题	成为	一个	女士	;

那位女孩后来成为了一位淑女；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkɒmən] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspleɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

for	it	is	required	of	a	mere	common	girl	that	she	should	display	remarkable
为了	它	是	必需的	的	一个	仅仅	常见的	女孩	那	她	应该	展示	卓越

['kærəktə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

character	before	she	can	be	accepted	as	the	fitting	companion	of	a	popular
特点	前	她	能	是	公认	作为	这	配件	伴侣	的	一个	受欢迎的

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

因为一个普通的女孩必须展现出非凡的品格，才能被接受为一位受欢迎的英雄的合适伴侣。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['rɒbət] ,

She	became	a	young	lady	of	fortune	,	in	love	with	Robert	,
她	成为	一个	年轻的	女士	的	财富	,	在	爱	和	罗伯特	,

她成了一位家境优渥的年轻小姐，爱上了罗伯特。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] ['dʒentlmən] [huːm] ['rɒbət] [hæd; həd]

and	concealed	by	the	artifice	of	the	offending	gentleman	whom	Robert	had
和	暗	经过	这	技巧	的	这	犯罪	绅士	谁	罗伯特	有

['tʃælɪndʒd] .

challenged	.
挑战	.

而这一切都被罗伯特质问的那位冒犯他的绅士的诡计所掩盖。

- [təʊld] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , ['biːɪŋ] [ˈinstigeit] [tuː; tə] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [baɪ]

Sedgett	told	this	for	truth	,	being	instigated	to	boldness	of	invention	by
-	讲述	这	为了	真相	,	存在	煽动	到	大胆	的	发明	经过

[ˌpɜːtɪˈneɪʃəs] [ɪnˈkwaɪərɪz] ,

pertinacious	inquiries	,
顽强的	查询	,

塞吉特讲述这段故事是出于真心，因为他受到坚持不懈的探究的启发，才变得大胆创新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [hʌŋ] [əˈpɒn] [hɪm] .

and	the	dignified	sense	which	the	whole	story	hung	upon	him	.
和	这	凝重	感觉	哪个	这	所有的	故事	悬挂	之上	他	.

以及整个故事所承载的那种庄严感。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['wʊmən] , [dɪˈspaɪzd] - [wiːk] [freɪm] ,

Mrs	.	Boulby	,	who	,	as	a	towering	woman	,	despised	Sedgett's	weak	frame	,
太太	.	博尔比	,	WHO	,	作为	一个	参天	女士	,	被鄙视的	-	虚弱的	框架	,

身材高挑的布尔比夫人瞧不起塞吉特瘦弱的身躯。

[hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

had	been	willing	to	listen	till	she	perceived	him	to	be	but	a	man	of
有	到过	愿意的	到	听	直到	她	感知	他	到	是	但	一个	男人	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

她原本愿意倾听，直到她意识到他不过是个虚构人物。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [flæt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]

and	then	she	gave	him	a	flat	contradiction	,	having	no	esteem	for	his	custom
和	然后	她	给予	他	一个	平坦的	矛盾	,	拥有	不	尊重	为了	他的	风俗

.

:
.

然后她断然否定了他，对他的习俗毫不尊重。

" [eɪ] ! [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] , " [sed]
" Eh ! but , Missis , I can tell you his name — the gentleman's name , " said
" 嗯 ! 但 , 夫人 , 我 能 告诉 你 他的 姓名 — 这 绅士的 姓名 , " 说
- , ['pleɪkəbli] .
Sedgett , placably .
- , 安然地 .

“哎！不过，夫人，我可以告诉你他的名字——那位先生的名字，”塞吉特平静地说。

" [hiːz] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
" He's a Mr . Algernon Blancove - , and a cousin by marriage , or something ,
" 他是 一个 先生 . 阿尔杰农 - , 和 一个 表哥 经过 婚姻 , 或者 某物 ,
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] . "
of Mrs . Lovell . "
的 太太 . 洛弗尔 . "

“他叫阿尔杰农·布兰科夫先生，是洛弗尔太太的姻亲表兄之类的。”

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['gʊdmən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] ,
" I reckon you're right about that , goodman , " replied Mrs . Boulby ,
" 我 估计 你是 正确的 关于 那 , 古德曼 , " 回复 太太 . 博尔比 ,

“我想你说得对，先生，”布尔比太太回答道。

[wɪð] [ɪn'tjuːɪtɪv] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,
with intuitive discernment of the true from the false ,
和 直觉的 辨别力 的 这 真的 从 这 错误的 ,

凭借直觉辨别真假，

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
mingled with a desire to show that she was under no obligation for the
混合 和 一个 欲望 到 展示 那 她 曾是 在下面 不 义务 为了 这
[njuːz] .
news .
消息 .

同时，她也想表明自己没有义务发布这条新闻。

" [ɔːl][tiː] - ['ʌðərz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All t ' other's a tale of your own , and you know it ,
" 全部 t - 其他的 一个 故事 的 你的 自己的 , 和 你 知道 它 ,

“其他的一切都是你自己的故事，你自己也知道。”

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['rigmərəul] [ə'baʊt] [maɪ] ['brændi] , [wɪtʃ] [ɪz] [frentʃ] ;
and no more true than your rigmaroles about my brandy , which is French ;
和 不 更多的 真的 比 你的 繁文缛节 关于 我的 白兰地 , 哪个 是 法语 ;

就像你对我的白兰地（法国白兰地）的那些繁文缛节一样，毫无真实性可言；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [blʌdz] ['brɪtɪʃ] . "
it is , as sure as my blood's British . "
它 是 , 作为 当然 作为 我的 血液 英国 . "

“没错，就像我的血统是英国人一样确定。”

" [əʊ] ! ['mɪsɪz] , " [kwəʊθ] - , [mə'lɪʃəsli] , " [æz; əz][tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz] , [juːv] [gɒt] ['wɪtnəsiz]
" Oh ! Missis , " quoth Sedgett , maliciously , " as to tales , you've got witnesses
" 哦 ! 夫人 , " 引用 - , 恶意地 , " 作为 到 故事 , 你已经 得到 证人
[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] - - .
enough it crassed chann'l .
足够的 它 - - .

“哦！太太，”塞吉特恶意地说，“至于故事，你已经有足够的证人了，这简直太粗俗了。”

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[doʊnt] [brɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

Don't	bring	'	em	into	the	box	.
不	带来	-	呃	进入	这	盒子	.

不要把它们带进箱子里。

[doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] [nɛə] [ə; eɪ][bɒks] . "

Don't	you	bring	'	em	into	ne'er	a	box	.	"
不	你	带来	-	呃	进入	从未	一个	盒子	.	"

别把它们装进任何盒子里。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . - , [ðeɪ] [woʊnt][sweə(r)] ? "

"	You	mean	to	say	,	Mr	.	Sedgett	,	they	won't	swear	?	"
"	你	意思是	到	说	,	先生	.	-	,	他们	惯于	发誓	?	"

“您的意思是说，塞吉特先生，他们不会说脏话吗？”

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] ; [ðel] [sweə(r)] , [fɑːst][ænd; ənd] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [tiːtʃ] - [ɪm] .

"	No	,	Missis	;	they'll	swear	,	fast	and	safe	,	if	you	teach	'	em	.
"	不	,	夫人	;	他们会	发誓	,	快速地	和	安全的	,	如果	你	教	-	呃	.

“不，夫人；如果您教他们，他们就会又快又安全地说脏话。”

[dæʃt] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [rʌn] [ðə; ði]['paɪlət][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ðeə(r)] ['swerɪn] - .

Dashed	if	they	won't	run	the	Pilot	on	a	rock	with	their	swearin	'	.
虚线	如果	他们	惯于	跑步	这	飞行员	在	一个	岩石	和	他们的	发誓	-	.

如果他们不让《Pilot》杂志因为满口脏话而彻底失败，那就太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] . "

It	ain't	a	good	habit	.	"
它	不是	一个	好的	习惯	.	"

这不是个好习惯。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [drɪŋk] [maɪ] ['brændi] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

"	Well	,	Mr	.	Sedgett	,	the	next	time	you	drink	my	brandy	and	find	the
"	出色地	,	先生	.	-	,	这	下一个	时间	你	喝	我的	白兰地	和	寻找	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [bæd] ,

consequences	bad	,
结果	坏的	,

“好吧，塞奇特先生，下次你再喝我的白兰地，发现后果很严重的话，

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	let	me	hear	of	it	.	"
你	让	我	听到	的	它	.	"

你让我知道了。

" [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] , [meɪ] [biː; bi] ?

"	And	what'll	you	do	,	Missis	,	may	be	?
"	和	什么会	你	做	,	夫人	,	可能	是	?

“那么，夫人，您打算怎么办呢？”

" ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊlbi] ['kruːəli] [ri'tɔːt] ; " [aɪ][woʊnt] [send] [juː; jʊ]

"	Listeners	were	by	,	and	Mrs	.	Boulby	cruelly	retorted	;	"	I	won't	send	you
"	听众	是	经过	,	和	太太	.	博尔比	残酷地	反驳	;	"	我	惯于	发送	你

[həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;

home	to	your	wife	;
家	到	你的	妻子	;

“旁听者在场，布尔比太太残酷地反驳道：‘我不会送你回家见你妻子；

" [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ə'genst] [ðɪs] [hen] - [pekt] [mæn] .

"	which	created	a	roar	against	this	hen	-	pecked	man	.
"	哪个	创建	一个	吼	反对	这	母鸡	-	啄食	男人	.

这番言论激起了人们对这个妻管严的愤怒。

" [æz; əz][tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['mɪsɪz] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" As to consequences , Missis , it's for your sake I'm looking at them ,
" 作为 到 结果 , 夫人 , 它是 为了 你的 清酒 我是 寻找 在 他们 ,

“至于后果，夫人，我考虑这些都是为了您好。”

" - [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] .
" Sedgett said , when he had recovered from the blow .
" - 说 , 什么时候 他 有 恢复 从 这 吹 .

“塞吉特说，当他从打击中恢复过来之后。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] , ['mɪstə(r)] . - ; [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'laɪk] , - ['el'el] [meɪk] - [ɪm] ['sɒri] .
" You say that to the Excise , Mr . Sedgett ; it , belike , ' ll make ' em sorry .
" 你 说 那 到 这 消费税 , 先生 . - ; 它 , 大概 , - 二 制作 - 呃 对不起 .
"
"
"

“你把这话跟税务局说，塞吉特先生；说不定他们会后悔的。”

" ['brændiz] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['mɪsɪz] . "
" Brandy's your weak point , it appears , Missis . "
" 白兰地 你的 虚弱的 观点 , 它 出现 , 夫人 . "

“看来白兰地是你的软肋，夫人。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][juː; jʊ] [wʊd] ['stɪf(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , ['mɪstə(r)] . - . "
" A little in you would stiffen your back , Mr . Sedgett . "
" 一个 小的 在 你 会 变硬 你的 后退 , 先生 . - . "

“塞吉特先生，你体内这点儿东西会让你的背僵硬。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] ['eklz] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][nəʊ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [fɜːst] ,
" Poor Bob Eccles didn't want no stiffening when he come down first ,
" 贫穷的 鲍勃 传道书 没有 想 不 刚度 什么时候 他 来 向下 第一的 ,

可怜的鲍勃·埃克尔斯第一个落地时可不想身体僵硬。

" - [ˌintə'dʒekt] .
" Sedgett interjected .
" - 插话 .

塞吉特插话道。

[æt; ət] [wɪtʃ] , ['flʌʃɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] , ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [kraɪd] : " ['menʃ(ə)n] [hɪm] , [ɪn'diːd] !
At which , flushing enraged , Mrs . Boulby cried : " Mention him , indeed !
在 哪个 , 冲洗 愤怒 , 太太 . 博尔比 哭 : " 提到 他 , 的确 !

这时，布尔比太太气得满脸通红，喊道：“说他，真是的！”

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And him and you ,
和 他 和 你 ,

还有你和他，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [jʊrn] — [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɪf] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiːz] [laɪk]
and that son of your'n — the shame of your cheeks if people say he's like
和 那 儿子 的 你的 — 这 耻辱 的 你的 脸颊 如果 人们 说 他是 喜欢
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

还有你那个儿子——如果人们说他像他父亲，你会羞愧难当。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ɛn aɪ si] - , [θɪŋks] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi]
Is it your son , Nic Sedgett , thinks to inform against me , as once he
是 它 你的 儿子 , 尼克 - , 思考 到 通知 反对 我 , 作为 一次 他
[swɔː(r)][tuː; tə] ,
swore to ,
发誓 到 ,

是你的儿子尼克·塞奇特打算告发我吗？他曾经发誓要这么做。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][weɪdʒ][ðæt][hiː; hi][meɪ][step][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['bæŋkrʌptsi] ?

and	to	get	his	wage	that	he	may	step	out	of	a	second	bankruptcy	?
和	到	得到	他的	工资	那	他	可能	步	出去	的	一个	第二	破产	?

他需要拿到工资才能摆脱第二次破产的困境吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] !

and	he	a	farmer	!
和	他	一个	农民	!

他是个农民!

[juː; jʊ][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [fɪəd] [baɪ][ˌem 'iː] , - ,

You	let	him	know	that	he	isn't	feared	by	me	,	Sedgett	,
你	让	他	知道	那	他	不是	害怕	经过	我	,	-	,

你要让他知道我并不怕他，塞吉特。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd][dəʊs] ,

and	there's	one	here	to	give	him	a	second	dose	,
和	有	一	这里	到	给	他	一个	第二	剂量	,

这里还有一人要给他注射第二剂。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][klɑːsp] - [naɪvz] [ɒn] ['hɑːmləs] ['ɪnəsənts] . "

without	waiting	for	him	to	use	clasp	-	knives	on	harmless	innocents	.	"
没有	等待	为了	他	到	使用	搭扣	-	刀具	在	无害	无辜者	.	"

无需等到他用折叠刀残害无辜百姓。

" ['pæsɪfaɪ] [jɔː'self] , [mæm] , ['pæsɪfaɪ] [jɔː'self] , " [ri'mɑːk] - ,

"	Pacify	yourself	,	ma'am	,	pacify	yourself	,	"	remarked	Sedgett	,
"	安抚	你自己	,	女士	,	安抚	你自己	,	"	评论	-	,

“女士，冷静点，冷静点，”塞吉特说道。

['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [wɜːdz] [ə'brɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [bləʊz] [æt; ət] [həʊm] .

hardened	against	words	abroad	by	his	endurance	of	blows	at	home	.
硬化	反对	字	国外	经过	他的	耐力	的	打击	在	家	.

由于在国内遭受打击，他对国外的言辞变得麻木不仁。

" [bɒb] ['eklz] , [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['meɪbi] ,

"	Bob	Eccles	,	he's	got	his	hands	full	,	and	he	,	maybe	,
"	鲍勃	传道书	,	他是	得到	他的	双手	满的	,	和	他	,	或许	,

“鲍勃·埃克尔斯现在忙得不可开交，他可能……”

- ['el'el] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌlk] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ɛn aɪ si][duː; də] , [jet] .

'	ll	reach	the	hulks	before	my	Nic	do	,	yet	.
-	二	抵达	这	绿巨人	前	我的	尼克	做	,	然而	.

我会比我的尼克先到达那些残骸那里。

[ænd; ənd] [haʊ] - [em][ai] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɛn aɪ si] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ? "

And	how	'	m	I	answerable	for	Nic	,	I	ask	you	?	"
和	如何	-	米	我	可回答的	为了	尼克	,	我	问	你	?	"

那我又该如何为尼克负责呢？我问你。

" [mɔː(r)] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ai][seɪ] ; [ænd; ənd]['aɪðə(r)] , - , [juː; jʊ] [dʌz]

"	More	luck	to	you	not	to	be	,	I	say	;	and	either	,	Sedgett	,	you	does
"	更多的	运气	到	你	不是	到	是	,	我	说	;	和	任何一个	,	-	,	你	做

['wʊmənz] [wɜːk] ,

woman's	work	,
女性的	工作	,

“我只能说，你没那么幸运；而且，塞奇特，你干的都是女人该干的活儿。”

- - [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [krækt] [bel] - ['klæpə(r)] , [ɔː(r)] [menz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɔsip] [ɒv; əv][ɔːl] ,

gossipin	'	about	like	a	cracked	bell	-	clapper	,	or	men's	the	biggest	gossips	of	all	,
-	-	关于	喜欢	一个	裂纹	钟	-	拍板	,	或者	男士	这	最大	八卦	的	全部	,

像破钟一样到处嚼舌根，或者说，男人是最爱嚼舌根的。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

which	I	believe	;	for	there's	no	beating	you	at	your	work	,
哪个	我	相信	;	为了	有	不	殴打	你	在	你的	工作	,

我相信这一点；因为在工作上，没有人能打败你。

[ænd; ənd][wʌn] [kænt] [wɪʃ] [ɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kætʃ] . "

and	one	can't	wish	ill	to	you	,	knowing	what	you	catch	.	"
和	一	不能	希望	患病的	到	你	,	会心	什么	你	抓住	.	"

知道你会得什么病，谁也不会诅咒你。

" [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , ['mɪsɪz] ,

"	In	a	friendly	way	,	Missis	,
"	在	一个	友好的	方式	,	夫人	,

“友好地，小姐，

" — - [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pɹ'ɒpəg,eɪtɪŋ] [njuːz] — " [ɪn][ə; eɪ]

"	—	Sedgett	fixed	on	the	compliment	to	his	power	of	propagating	news	—	"	in	a
"	—	-	固定的	在	这	赞扬	到	他的	力量	的	传播	消息	—	"	在	一个

['frendli] [wei] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

——塞吉特注意到人们对他传播新闻能力的赞扬——“以一种友好的方式”。

[juː; jʊ][kænt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['liːvɪn] - [aʊt][ðə; ðɪ] " [el] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	can't	accuse	me	of	leavin	'	out	the	"	l	"	in	your	name	,	now	,	can	you	?
你	不能	控	我	的	离开	-	出去	这	"	我	"	在	你的	姓名	,	现在	,	能	你	?

你现在不能指责我漏掉了你名字里的“l”吧?

[ai] [meɪk] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " — [ðə; ðɪ] ['venəməs] ['tætlə(r)] [skruːd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ]

I	make	that	observation	,	"	—	the	venomous	tattler	screwed	himself	up	to	the	widow
我	制作	那	观察	,	"	—	这	有毒	告密者	螺丝	他自己	向上	到	这	寡妇

[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ,

insinuatingly	,
暗示地	,

我注意到这一点时，那个恶毒的搬弄是非者用猥亵的语气凑到寡妇面前。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [siːzd] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , " [ai] [meɪk]

as	if	her	understanding	could	only	be	seized	at	close	quarters	,	"	I	make
作为	如果	她	理解	可以	仅有的	是	查获	在	关闭	四分之一	,	"	我	制作

[ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

that	observation	,
那	观察	,

仿佛只有近距离接触才能领悟她的理解，“我这样说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ['bʊlbi] , [jɔː(r); jə(r)] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] — [eɪ] ! [pɔː(r); pʊə(r)]

because	poor	Dick	Boulby	,	your	lamented	husband	—	eh	!	poor
因为	贫穷的	迪克	博尔比	,	你的	哀叹	丈夫	—	嗯	!	贫穷的

可怜的迪克·博尔比，你那可怜的丈夫——唉！可怜的

[dɪk] !

Dick	!
迪克	!

迪克!

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [tʌf] [wʌnz] [lɑːst] ['lɒŋgɪst] : [id] [sɪŋ] , - [aɪm][ə; eɪ] [siː] ['buːbi]

You	see	,	Missis	,	it	ain't	the	tough	ones	last	longest	:	he'd	sing	,	'	I'm	a	Sea	Booby
你	看	,	夫人	,	它	不是	这	艰难的	一个	最后的	最长	:	他会	唱歌	,	-	我是	一个	海	鲣鱼

,

,
,

你看，太太，不是最坚强的人活得最久：他会唱，“我是一只海鲢”，

- [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , - [aɪm][ə; eɪ] [griːn] ['mɜːmeɪd] : - [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ! - [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ə'pɒn][ðə; ði]

'	to	the	song	,	'	I'm	a	green	Mermaid	:	'	poor	Dick	!	'	a	-	shinin	'	upon	the
-	到	这	歌曲	,	-	我是	一个	绿色的	美人鱼	:	-	贫穷的	迪克	!	-	一个	-	希宁	-	之上	这

[siː] - [diːps] . -

sea	-	deeps	.	'
海	-	深水	.	-

配上歌曲《我是绿色的美人鱼》：“可怜的迪克！在深海中闪耀。”

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɒp] [daʊn] [ɪn]

He	kept	the	liquor	from	his	head	,	but	didn't	mean	it	to	stop	down	in
他	保留	这	酒	从	他的	头	,	但	没有	意思是	它	到	停止	向下	在

[hɪz; ɪz][leg] . "

his	leg	.	"
他的	腿	.	"

他没让酒流到头上，但没想到酒却流到了腿上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . - ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['blændlɪ] .

"	Have	you	done	,	Mr	.	Sedgett	?	"	said	the	widow	,	blandly	.
"	有	你	完毕	,	先生	.	-	?	"	说	这	寡妇	,	平淡地	.

“塞吉特先生，您忙完了吗？”寡妇淡淡地问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['æŋgrɪ] , ['mɪsɪz] ? "

"	You	ain't	angry	,	Missis	?	"
"	你	不是	生气的	,	夫人	?	"

“夫人，您不生气吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nɒk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [əʊ] - [maɪ]

"	Not	a	bit	,	Mr	.	Sedgett	;	and	if	I	knock	you	over	with	the	flat	o	'	my
"	不是	一个	少量	,	先生	.	-	;	和	如果	我	敲	你	超过	和	这	平坦的	o	-	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“一点也不，塞吉特先生；如果我用手掌把你打倒，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .

don't	you	think	so	.
不	你	思考	所以	.

你不这么认为吗？

" - [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm]

"	Sedgett	threw	up	the	wizened	skin	of	his	forehead	,	and	retreated	from
"	-	扔	向上	这	干瘪	皮肤	的	他的	前额	,	和	撤退	从

[ðə; ði][bɑː(r)] .

the	bar	.
这	酒吧	.

“塞吉特抬起他那干瘪的额头，离开了酒吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第二卷(Rhoda Fleming — Volume 2)
第5/7页

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [kɔːld] : " [bæd] [njuːz] [ðæt] [ə'baʊt] [bɒb] ['eklz] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]
At 在 **a** 一个 **safe** 安全的 **distance** 距离 **,** , **he** 他 **called** 称为 **:** : **"** " **Bad** 坏的 **news** 消息 **that** 那 **about** 关于 **Bob** 鲍勃 **Eccles** 传道书 **swallowing** 吞咽 **a** 一个
[bləʊ] ['jestədeɪ] !
blow 吹 **yesterday** 昨天 **!** !

他隔着一段安全距离喊道："昨天鲍勃·埃克尔斯吞下重物的消息真是糟糕！"

" ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [feɪst] [hɪm] [kəm'pleɪsntli] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,
" " **Mrs** 太太 **.** . **Boulby** 博尔比 **faced** 面对 **him** 他 **complacently** 自满地 **till** 直到 **he** 他 **retired** 退休 **,** ,

"布尔比夫人一直逆来顺受地看着他，直到他退休为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [doʊnt] " ['wʊmən] -
and 和 **then** 然后 **observed** 观察到 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **his** 他的 **sex** 性别 **surrounding** 周围 **her** 她 **,** , **"** " **Don't** 不 **"** " **woman** 女士 **-** -
[ænd; ənd] - [dɒg] - [ænd; ənd] - ['wɔːlnʌt] - [triː] " [ˌem 'iː] !
and 和 **-** - **dog** 狗 **-** - **and** 和 **-** - **walnut** 核桃 **-** - **tree** 树 **"** " **me** 我 **!** !

然后对着她周围的同性说道："别'女人和狗和核桃树'我！"

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [men] - [diː][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]
Some 一些 **of** 的 **you** 你 **men** 男人 **'** - **d** d **be** 是 **the** 这 **better** 更好的 **for** 为了 **a** 一个 **drubbing** 痛击 **every** 每一个 **day** 天 **of** 的
[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
your 你的 **lives** 生活 **.** .

你们有些人最好每天都挨顿揍。

- [jɒnd] - - [diː][biː; bi][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Sedgett - **yond** 彼岸 **'** - **'** - **d** d **be** 是 **as** 作为 **big** 大的 **a** 一个 **villain** 恶棍 **as** 作为 **his** 他的 **son** 儿子 **,** ,

塞吉特·约恩德会和他儿子一样是个大恶棍。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [æt; ət] [həʊm] .
only 仅有的 **for** 为了 **what** 什么 **he** 他 **gets** 获得 **at** 在 **home** 家 **.** .

仅够他在家里挣到的钱。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːθiən] ['ærəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːb]
" " **That** 那 **was** 曾是 **her** 她 **way** 方式 **of** 的 **replying** 回复 **to** 到 **the** 这 **Parthian** 帕提亚 **arrow** 箭 **;** ; **but** 但 **the** 这 **barb** 倒钩
[wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .
was 曾是 **poisoned** 中毒 **.** .

"那是她对帕提亚之箭的回应；但箭矢中带有毒刺。"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
The 这 **village** 村庄 **was** 曾是 **at** 在 **fever** 发烧 **heat** 热 **concerning** 有关 **Robert** 罗伯特 **,** , **and** 和 **this** 这 **assertion** 断言 **that** 那 **he** 他
[hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
had 有 **swallowed** 吞咽 **a** 一个 **blow** 吹 **,** ,

村里人对罗伯特的事议论纷纷，尤其是他被打了一拳的说法。

[prə'dju:st] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
produced **almost** **as** **great** **a** **consternation** **as** **if** **a** **fleet** **of** **the** **enemy**
生产 几乎 作为 伟大的 一个 惊愕 作为 如果 一个 舰队 的 这 敌人
[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒf] ['sændi] [pɔɪnt] .
had **been** **reported** **off** **Sandy** **Point** **.**
有 到过 据报道 离开 沙 观点 .

这几乎引起了和敌军舰队出现在桑迪角附近一样大的恐慌。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['rɒbət] ,
Mrs **.** **Boulby** **went** **into** **her** **parlour** **and** **wrote** **a** **letter** **to** **Robert** **,**
太太 . 博尔比 去 进入 她 客厅 和 写道 一个 信 到 罗伯特 ,

布尔比太太走进客厅，给罗伯特写了一封信。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spætʃ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
which **she** **despatched** **by** **one** **of** **the** **loungers** **about** **the** **bar** **,**
哪个 她 已派送 经过 一 的 这 躺椅 关于 这 酒吧 ,

她让酒吧里一个躺椅上的客人把信送了出去。

[hu:] [brɔ:t] [bæk] [nju:z] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['feəli] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk]
who **brought** **back** **news** **that** **three** **of** **the** **gentlemen** **of** **Fairly** **were** **on** **horseback**
WHO 带来 后退 消息 那 三 的 这 先生们 的 相当 是 在 马背
,
,
,

他带回了消息，说费尔利镇的三位绅士骑马去了那里。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)] ['eklz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] .
talking **to** **Farmer** **Eccles** **at** **his** **garden** **gate** **.**
说 到 农民 传道书 在 他的 花园 门 .

在埃克尔斯农夫的花园门口和他交谈。

[ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wæksɪŋ] [hɒt] .
Affairs **were** **waxing** **hot** **.**
事务 是 打蜡 热的 .

两人关系日渐升温。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] ['θret(ə)n] ['fɑ:mə(r)] ['eklz] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The **gentlemen** **had** **only** **to** **threaten** **Farmer** **Eccles** **,** **to** **make** **him** **side** **with** **his**
这 先生们 有 仅有的 到 威胁 农民 传道书 , 到 制作 他 边 和 他的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

这些先生们只需要威胁埃克尔斯农夫，就能让他站在他儿子那边。

[raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] .
right **or** **wrong** **.**
正确的 或者 错误的 .

对还是错?

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['sti:vn] ['bɪltən] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
In **the** **evening** **,** **Stephen** **Bilton** **,** **the** **huntsman** **,**
在 这 晚上 , 史蒂芬 比尔顿 , 这 猎人 ,

晚上，猎人斯蒂芬·比尔顿

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:lə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
presented **himself** **at** **the** **door** **of** **the** **long** **parlour** **of** **the** **Pilot** **,**
呈现 他自己 在 这 门 的 这 长的 客厅 的 这 飞行员 ,

他来到领航员长客厅的门口，

[ænd; ənd] [laʊd] [tʃɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] .
and **loud** **cheers** **were** **his** **greeting** **from** **a** **full** **company** **.**
和 大声 干杯 是 他的 问候 从 一个 满的 公司 .

全体演职人员以热烈的欢呼声向他致意。

" ['dʒentlmən] [ɔ:l] , " [sed] ['sti:vn] , [wɪð] ['dæpə(r)] ['mɒdəsti] ; [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [nəʊ]

"	Gentlemen	all	,	"	said	Stephen	,	with	dapper	modesty	;	and	acted	as	if	no
"	先生们	全部	,	"	说	史蒂芬	,	和	衣着考究	谦逊	;	和	行动	作为	如果	不

[ɪk'saɪtmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌrənt] ,

excitement	were	current	,
激动	是	当前的	,

“各位先生，”斯蒂芬谦逊而又风度翩翩地说道；他表现得好像周围没有任何激动人心的事情发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

and	he	had	nothing	to	tell	.
和	他	有	没有什么	到	告诉	.

他没什么可说的。

" [wel] , [sti:v] ? " [sed] [wʌn] , [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

"	Well	,	Steeve	?	"	said	one	,	to	encourage	him	.
"	出色地	,	史蒂夫	?	"	说	一	,	到	鼓励	他	.

“怎么样，史蒂夫？”有人鼓励他。

" [haʊ] [ə'baʊt] [bɒb] , [tu:; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	How	about	Bob	,	to	-	day	?	"	said	another	.
"	如何	关于	鲍勃	,	到	-	天	?	"	说	其他	.

“鲍勃今天怎么样？”另一个人问道。

[bɪ'fɔ:(r)] ['sti:vn] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

Before	Stephen	had	spoken	,
前	史蒂芬	有	说	,

斯蒂芬还没开口，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)]

it	was	clear	to	the	apprehension	of	the	whole	room	that	he	did	not	share
它	曾是	清除	到	这	忧虑	的	这	所有的	房间	那	他	做过	不是	分享

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vju:] [ɒv; əv] ['rɒbət] .

the	popular	view	of	Robert	.
这	受欢迎的	看法	的	罗伯特	.

令全屋人感到不安的是，他显然不认同大众对罗伯特的看法。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hu:] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] " [bɒb] .

He	declined	to	understand	who	was	meant	by	"	Bob	.
他	拒绝	到	理解	WHO	曾是	意思是	经过	"	鲍勃	.

他拒绝理解“鲍勃”指的是谁。

" [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] , [wɪð] , " [əʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	He	played	the	questions	off	;	and	then	shrugged	,	with	,	"	Oh	,	let's	have	a
"	他	玩	这	问题	离开	;	和	然后	耸了耸肩	,	和	,	"	哦	,	我们来吧	有	一个

['kwaɪət] ['i:vnɪŋ] .

quiet	evening	.
安静的	晚上	.

他回避了这些问题；然后耸了耸肩说：“哦，让我们安静地度过一个夜晚吧。”

" [ˌaɪ 'ti:] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , " [ə'baʊt] [bɒb] ['eklz] ?

"	It	ended	in	his	saying	,	"	About	Bob	Eccles	?
"	它	结束	在	他的	说	,	"	关于	鲍勃	传道书	?

最后他说的是：“关于鲍勃·埃克尔斯？”

[ðeə(r)] , [ðæts] [sʌmd] [ʌp] ['prɪti] [kwɪk] — [hi:z] [mæd] . "

There	,	that's	summed	up	pretty	quick	—	he's	mad	.	"
那里	,	那就是	总结	向上	漂亮的	快的	—	他是	疯狂的	.	"

简而言之，他生气了。

" [mæd] ! " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Mad	!	"	shouted	Warbeach	.
"	疯狂的	!	"	喊叫	-	.

“疯了！”沃比奇喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	That's	a	lie	,	"	said	Mrs	.	Boulby	,	from	the	doorway	.
"	那就是	一个	说谎	,	"	说	太太	.	博尔比	,	从	这	门口	.

“那是谎言，”布尔比太太从门口说道。

" [wel] , [mʌm] , [ai] [let] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

"	Well	,	mum	,	I	let	a	lady	have	her	own	opinion	.
"	出色地	,	妈妈	,	我	让	一个	女士	有	她	自己的	观点	.

“嗯，妈妈，我允许一位女士有自己的意见。”

" ['stiːvn] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Stephen	nodded	to	her	.
"	史蒂芬	点头	到	她	.

斯蒂芬向她点了点头。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tiː] - [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz] - [diː] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][aɪ] [eɪnt] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [aɪ'diəz] [ə'ləʊn] .

"	There	ain't	a	doubt	as	t	'	what	the	doctors	'	d	bring	him	in	I	ain't	speaking	my	ideas	alone	.
"	那里	不是	一个	怀疑	作为	t	-	什么	这	医生	-	d	带来	他	在	我	不是	请讲	我的	想法	独自的	.

“毫无疑问，医生们会把他送来做什么，我并不是在表达我自己的想法。”

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

It's	written	like	the	capital	letters	in	a	newspaper	.
它是	书面	喜欢	这	首都	信件	在	一个	报纸	.

它的写法就像报纸上的大写字母一样。

['luːnətɪks] [ðə; ði] [wɜːd] !

Lunatic's	the	word	!
疯子的	这	单词	!

简直就是个疯子!

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] , ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] .

And	I'll	take	a	glass	of	something	warm	,	Mrs	.	Boulby	.
和	患病的	拿	一个	玻璃	的	某物	温暖的	,	太太	.	博尔比	.

布尔比太太，我要一杯热饮。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [rʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

We	had	a	stiff	run	to	-	day	.	"
我们	有	一个	僵硬的	跑步	到	-	天	.	"

我们今天跑得非常艰难。

" [weə(r)] [dɪd][jiː; ji] [kɪl] , [stiːv] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Where	did	ye	kill	,	Steeve	?	"	asked	a	dispirited	voice	.
"	在哪里	做过	是的	杀	,	史蒂夫	?	"	问	一个	颓废	嗓音	.

“史蒂夫，你在哪里杀的？”一个沮丧的声音问道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [æt; ət][ɔːl] : [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " ['lɒŋʃɔː] [dɒg] - [fɔksiz] ,

"	We	didn't	kill	at	all	:	he	was	one	of	those	"	longshore	dog	-	foxes	,
"	我们	没有	杀	在	全部	:	他	曾是	一	的	那些	"	码头工人	狗	-	狐狸	,

“我们根本没杀它：它是那种‘岸边犬狐’。”

[ænd; ənd][gɒt] [əˈweɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

and	got	away	home	on	the	cliff	.
和	得到	离开	家	在	这	悬崖	.

然后逃回了悬崖边的家。

" ['stiːvn] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	Stephen	thumped	his	knee	.
"	史蒂芬	猛击	他的	膝盖	.

斯蒂芬重重地拍了一下膝盖。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ðɪ] [smel] [əʊ] - [siː] [gɪvz] - [ɪm] ['ekstrə] ['kʌnɪŋ] . "
" It's my belief the smell o ' sea gives ' em extra cunning . "
" 它是 我的 信仰 这 闻 o - 海 给予 - 呃 额外的 狡猾 . "

我认为，大海的气息赋予了它们额外的狡猾。

" [ðə; ðɪ] ['begə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][jiː; jɪ][aʊt] ['riːθər] — [eɪ] , [stiːv] ?
" The beggar seems to have put ye out rether — eh , Steeve ?
" 这 乞丐 似乎 到 有 放 是的 出去 再 — 嗯 , 史蒂夫 ?

“那个乞丐好像把你赶出去了——是吗，史蒂夫？”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zjuːmd] : [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wɒz; wəz] ['veri]
" So it was generally presumed : and yet the charge of madness was very
" 所以 它 曾是 一般来说 假定 : 和 然而 这 收费 的 疯狂 曾是 非常
['stægərɪŋ] ;
staggering ;
令人震惊 ;

“所以人们普遍这么认为：然而，精神错乱的指控却非常令人震惊；

['mædnəs] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ˌɪndɪ'fensəbl] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['enəmi] [wen] [æt; ət]
madness being , in the first place , indefensible , and everybody's enemy when at
疯狂 存在 , 在 这 第一的 地方 , 站不住脚的 , 和 每个人的 敌人 什么时候 在
[lɑːdʒ] ;
large ;
大的 ;

首先，疯狂是无法辩解的，而且一旦肆虐，就会成为所有人的敌人；

[ænd; ənd] ['rɑːbərts] [bɪ'heɪvjə(r)] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and Robert's behaviour looked extremely like it .
和 罗伯特的 行为 看起来 极其 喜欢 它 .

罗伯特的行为看起来非常像这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] ['hɔːntɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [maɪndz][ɪn][ðə; ðɪ]
It had already been as a black shadow haunting enthusiastic minds in the
它 有 已经 到过 作为 一个 黑色的 阴影 令人难忘 热情的 思想 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

它早已像一道黑影，萦绕在村里那些充满热情的人们心头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,
and there fell a short silence ,
和 那里 跌倒 一个 短的 沉默 ,

一阵短暂的沉默之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['stiːvn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .
during which Stephen made his preparations for filling and lighting a pipe .
期间 哪个 史蒂芬 制成 他的 准备工作 为了 填充 和 灯光 一个 管道 .

在此期间，斯蒂芬准备装填和点燃烟斗。

" [kʌm] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [hiːz] [mæd] ?
" Come ; how do you make out he's mad ?
" 来 ; 如何 做 你 制作 出去 他是 疯狂的 ?

“来吧；你怎么看出他生气了？”

" ['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] ['bɪlɪŋ] [spəʊk] ; [bʌt; bət] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪrəni][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
" Jolly Butcher Billing spoke ; but with none of the irony of confidence .
" 乔利 屠夫 账单 辐 ; 但 和 没有任何 的 这 讽刺 的 信心 .

“快乐屠夫比林开口说话了；但语气中丝毫没有自信的讽刺意味。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['stiːvn] ['mɪəli] [klæpt] [bəuθ] ['elbəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	Stephen	merely	clapped	both	elbows	against	his	sides	.
"	史蒂芬	仅仅	鼓掌	两个都	肘部	反对	他的	侧面	.

斯蒂芬只是用双肘拍了拍自己的身体两侧。

['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] .

Several	pairs	of	eyes	were	studying	him	.
一些	对	的	眼睛	是	学习	他	.

好几双眼睛正注视着他。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['leʒəli] [ðə; ði] [pʌf]

He	glanced	over	them	in	turn	,	and	commenced	leisurely	the	puff
他	瞥了一眼	超过	他们	在	转动	,	和	开始	悠闲	这	噗

[kən'templətɪv] .

contemplative	.
沉思的	.

他依次扫视了一遍，然后悠闲地开始沉思。

" [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɒv; əv] [ɛə] [ə; eɪ][kaɪnd] [ə'genst] [əʊld][bɒb] , [stiːv] ? "

"	Don't	happen	to	have	a	grudge	of	e'er	a	kind	against	old	Bob	,	Steeve	?	"
"	不	发生	到	有	一个	怨恨	的	曾经	一个	种类	反对	老的	鲍勃	,	史蒂夫	?	"

“史蒂夫，你是不是跟老鲍勃有过什么过节啊？”

" [nɒt] [aɪ] !

"	Not	I	!
"	不是	我	!

“不是我！”

" ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [hɜː'self] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] ['stiːvn] , [ænd; ənd] , [rɪ'triːtɪŋ] , [left] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Boulby	herself	brought	his	glass	to	Stephen	,	and	,	retreating	,	left	the
"	太太	.	博尔比	她自己	带来	他的	玻璃	到	史蒂芬	,	和	,	撤退	,	左边	这

['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)]['əʊpən] .

parlour	-	door	open	.
客厅	-	门	打开	.

“布尔比太太亲自把酒杯递给斯蒂芬，然后离开时，客厅的门敞开着。

" [wɒt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][mæd] , [stiːv] ?

"	What	causes	you	for	to	think	him	mad	,	Steeve	?
"	什么	原因	你	为了	到	思考	他	疯狂的	,	史蒂夫	?

“是什么让你认为他疯了，史蒂夫？”

" [ə; eɪ] ['sekənd] " [əʊ] !

"	A	second	"	Oh	!
"	一个	第二	"	哦	!

“第二个”哦！

" [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɑːgjumənt] , ['saʊndɪd] [frɒm; frəm]

"	as	from	the	heights	dominating	argument	,	sounded	from
"	作为	从	这	高度	占据主导地位	争论	,	听起来	从

“如同从高处发出的主导性争论，从

['stiːvənz] [θrəʊt] , [hɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [grʌnt] .

Stephen's	throat	,	half	like	a	grunt	.
斯蒂芬的	喉	,	一半	喜欢	一个	咕哝	.

斯蒂芬的喉咙发出了一声像是咕哝的声音。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , —

This	time	he	condescended	to	add	,	—
这	时间	他	居高临下的	到	添加	,	—

这一次，他纡尊降贵地补充道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] [dɔːgz] [gɒn] [mæd] ?
" How do you know when a dog's gone mad ?
" 如何 做 你 知道 什么时候 一个 狗的 已消失 疯狂的 ?

如何判断一只狗是否疯了?

[wel] , ['rɒbət] ['eklz] , [hiːz] [gɒn] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
Well , Robert Eccles , he's gone in like manner .
出色地 , 罗伯特 传道书 , 他是 已消失 在 喜欢 方式 .

罗伯特·埃克尔斯也以同样的方式离开了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [juːv] [gɒt] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] .
If you don't judge a man by his actions , you've got no means of reckoning .
如果 你 不 法官 一个 男人 经过 他的 行动 , 你已经 得到 不 方法 的 清算 .

如果不根据一个人的行为来评判他，你就没有评判的标准。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ə'tæks] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [swɛə] [hiːl] [gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
He comes and attacks gentlemen , and swears he'll go on doing it . "
他 来 和 攻击 先生们 , 和 发誓 地狱 去 在 正在做 它 . "

他来这里袭击绅士，还发誓要继续这样做。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? " [sed] ['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] ['bɪlɪŋ] .
" Well , and what does that prove ? " said jolly Butcher Billing .
" 出色地 , 和 什么 做 那 证明 ? " 说 快乐的 屠夫 账单 .

“那么，这又能证明什么呢？”乐呵呵的屠夫比林说道。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['muːdi] , ['bəʊtˌbɪldə] , [ə; eɪ]['lɪvə(r)] - [kəm'plekʃənd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]
Mr . William Moody , boatbuilder , a liver - complexioned citizen , undertook to
先生 . 威廉 穆迪 , 造船者 , 一个 肝 - 肤色 公民 , 承担 到
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

威廉·穆迪先生是一位造船工人，肤色黝黑，他答应回复。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?
" What does that prove ?
" 什么 做 那 证明 ?

“这能证明什么？”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] [wen] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmaɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
What does that prove when the midshipmite was found with his head in the
什么 做 那 证明 什么时候 这 中舰虫 曾是 成立 和 他的 头 在 这
- [dʒɑː(r)] ?
mixedpickle jar ?
- 罐 ?

当人们发现海军中尉的头颅被放在什锦泡菜罐里时，这又能证明什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [liːn] , [ænd; ənd][tiː] - ['ʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz]['raʊndə(r)] .
It proved that his head was lean , and t ' other part was rounder .
它 已证实 那 他的 头 曾是 倾斜 , 和 t - 其他 部分 曾是 圆润 .

这证明他的头比较瘦，而身体其他部分则比较圆。

" [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['fɔːsəbl] , [bʌt; bət] [nɒt][də'rekt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]
" The illustration appeared forcible , but not direct , and nothing more was
" 这 插图 出现 强制的 , 但 不是 直接的 , 和 没有什么 更多的 曾是
[ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['muːdi] ,
understood from it than that Moody ,
理解 从 它 比 那 穆迪 ,

“这幅插图看起来很有力，但并不直接，从中人们只能理解穆迪的意思，除此之外，别无其他。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]
and 和 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **others** 其他的 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **struck** 击 **by** 经过 **the** 这 **image** 图像 **of** 的 **the** 这 **infatuated** 迷恋
[jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,
young 年轻的 **naval** 海军 **officer** 官 **,** ,

还有两三个人也被这位痴情的年轻海军军官的形象所打动。

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
were 是 **going** 去 **over** 超过 **to** 到 **the** 这 **enemy** 敌人 **.** .

他们要投奔敌人了。

[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['mædnəs] [ə'pɒn] ['rɑːbərts] [ækts] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [pə'pleksəti] ,
The 这 **stamp** 邮票 **of** 的 **madness** 疯狂 **upon** 之上 **Robert's** 罗伯特的 **acts** 行为 **certainly** 当然 **saved** 已保存 **perplexity** 困惑 **,** ,

罗伯特的行为带有疯狂的色彩，这无疑令人费解。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
and 和 **was** 曾是 **the** 这 **easiest** 最容易 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **argument** 争论 **.** .

而且是争论中最容易的部分。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['stiːvn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [siːn] .
By 经过 **this** 这 **time** 时间 **Stephen** 史蒂芬 **had** 有 **finished** 完成的 **his** 他的 **glass** 玻璃 **,** , **and** 和 **the** 这 **effect** 影响 **was** 曾是 **seen** 已见 **.** .

这时，斯蒂芬已经喝完了杯中的酒，效果也显现出来了。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" " **Hang** 悬挂 **it** 它 **!** !

“挂掉它！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][doʊnt] [ə'griː] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['ʃuːtɪŋ] .
" " **he** 他 **exclaimed** 惊呼 **,** , **"** " **I** 我 **don't** 不 **agree** 同意 **he** 他 **deserves** 值得 **shooting** 射击 **.** .

他大声说道：“我不认为他应该被枪毙。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [hɑːm] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .
And 和 **he** 他 **may** 可能 **have** 有 **had** 有 **harm** 伤害 **done** 完毕 **to** 到 **him** 他 **.** .

他可能遭受过伤害。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let] [hɪm] [faɪt] .
In 在 **that** 那 **case** 案件 **,** , **let** 让 **him** 他 **fight** 斗争 **.** .

既然如此，就让他打吧。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [tuː] , [let][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɪv] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
And 和 **I** 我 **say** 说 **,** , **too** 也 **,** , **let** 让 **the** 这 **gentleman** 绅士 **give** 给 **him** 他 **satisfaction** 满意 **.** . **"** "

而且我也认为，就让这位先生给他一个满意的答复吧。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['sevrəl] .
" " **Hear** 听到 **!** ! **hear** 听到 **!** ! **"** " **cried** 哭 **several** 一些 **.** .

“说得好！说得好！”几个人喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [stænd] - [ʌp] [faɪt]

"	And	if	the	gentleman	refuse	to	give	him	satisfaction	in	a	fair	stand	-	up	fight
"	和	如果	这	绅士	拒绝	到	给	他	满意	在	一个	公平的	站立	-	向上	斗争

,

,

,

“如果这位先生拒绝在公平的站立对决中给他一个满意的结果，

[ai] [seɪ] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

I	say	he	ain't	a	gentleman	,	and	deserves	to	be	treated	as	such	.
我	说	他	不是	一个	绅士	,	和	值得	到	是	治疗	作为	这样的	.

我认为他不是绅士，就应该受到绅士般的对待。

[maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] ['pɜ:sən(ə)l] .

My	objection's	personal	.
我的	反对意见	个人的	.

我的反对意见是出于个人原因。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['eni] [mæn] [hu:] [spɔɪlz] [spɔ:t] ,

I	don't	like	any	man	who	spoils	sport	,
我	不	喜欢	任何	男人	WHO	战利品	运动	,

我不喜欢任何破坏比赛气氛的人。

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] ['rɑ:skəli] - - [spɔɪlz] [spɔ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [du:; də] ,

and	ne'er	a	rascally	vulpeci	'	spoils	sport	as	he	do	,
和	从未	一个	赖皮	-	-	战利品	运动	作为	他	做	,

从来没有一只狡猾的狐狸像他那样破坏比赛。

[sɪns] [hi:z] [bi:n] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑ:ts] [ə'gen] .

since	he's	been	down	in	our	parts	again	.
自从	他是	到过	向下	在	我们的	部分	再次	.

因为他又回到我们这边来了。

[aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['brɪmə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] . "

I'll	take	another	brimmer	,	Mrs	.	Boulby	.	"
患病的	拿	其他	边缘	,	太太	.	博尔比	.	"

“我再要一个带帽檐的帽子，博尔比太太。”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['sti:vn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] ,

"	To	be	sure	you	will	,	Stephen	,	"	said	Mrs	.	Boulby	,
"	到	是	当然	你	将要	,	史蒂芬	,	"	说	太太	.	博尔比	,

“你一定会的，斯蒂芬，”布尔比太太说。

['bendɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜ:tsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [glɑ:s] ;

bending	as	in	a	curtsey	to	the	glass	;
弯曲	作为	在	一个	屈膝礼	到	这	玻璃	;

弯腰向玻璃行屈膝礼；

[ænd; ənd] [səʊ] [sɒft] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['feloʊz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [kau] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [θrəʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

and	so	soft	with	him	that	foolish	fellows	thought	her	cowed	by	the	accusation	thrown	at	her	favourite	.
和	所以	柔软的	和	他	那	愚蠢	伙伴们	想法	她	胆怯	经过	这	指控	抛掷	在	她	最喜欢的	.

她对他如此温柔，以至于一些愚蠢的人以为她因为对她最宠爱的人的指控而胆怯了。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeɪ] - , ['mɑ:stə(r)] ['sti:vn] , " [sed] ['fɑ:mə(r)] - ,

"	There's	two	questions	about	they	valpecies	,	Master	Stephen	,	"	said	Farmer	Wainsby	,
"	有	二	问题	关于	他们	-	,	掌握	史蒂芬	,	"	说	农民	-	,

[ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:vəns] ,

a	farmer	with	a	grievance	,
一个	农民	和	一个	不满	,

“关于瓦尔佩西斯，我有两个问题，斯蒂芬少爷，”怀有不满的农民温斯比说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['ʌtərəns] .

fixing	his	elbow	on	his	knee	for	serious	utterance	.
定影	他的	弯头	在	他的	膝盖	为了	严肃的	发声	.

他用手肘撑着膝盖，神情严肃地说道。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][tiː] - [ɑːsk] [ə'gen] .

"	There's	to	ask	,	and	t	'	ask	again	.
"	有	到	问	,	和	t	-	问	再次	.

“有些问题需要问，而且需要再问一遍。”

[spɔːt] , [ai][grɑːnt][jiː; ji] .

Sport	,	I	grant	ye	.
运动	,	我	授予	是的	.

体育运动，我承认。

[ɔːl] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

All	in	doo	season	.
全部	在	嘟	季节	.

正值排便季。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] [stem] ,

But	,	"	he	performed	a	circle	with	his	pipe	stem	,
但	,	"	他	执行	一个	圆圈	和	他的	管道	干	,

但是，他用烟斗柄画了个圈，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] [ˌðeər'ɒv] [tə'wɔːd] ['stiːvənz] [brest] , [wɪð] [ðə; ði]

and	darted	it	as	from	the	centre	thereof	toward	Stephen's	breast	,	with	the
和	飞镖	它	作为	从	这	中心	其中	朝向	斯蒂芬的	胸部	,	和	这

['pəʊzə(r)] ,

poser	,
装腔作势	,

然后，它像从中心一样飞向斯蒂芬的胸膛，与摆姿势的人一起，

" [duː; də][wiː; wi] - [θiːvz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['θiːvɪn] - —

"	do	we	s'pport	thieves	at	public	expense	for	them	to	keep	thievin	'	—
"	做	我们	-	窃贼	在	民众	费用	为了	他们	到	保持	盗窃	-	—

[blæk] , [waɪt] , [ɔː(r)] [braʊn] — [nəʊ]['mætə(r)] , [eɪ] ?

black	,	white	,	or	brown	—	no	matter	,	eh	?
黑色的	,	白色的	,	或者	棕色的	—	不	事情	,	嗯	?

“难道我们要用公共资金支持窃贼继续偷窃吗？不管他们是黑人、白人还是棕色人种，都不管他们是谁，是吗？”

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊnt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	then	,	if	the	public	wunt	bear	it	,
出色地	,	然后	,	如果	这	民众	温特	熊	它	,

那么，如果公众无法接受的话，

[dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [waɪ] - [ʃʌd] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

dang	me	if	I	can	see	why	individles	shud	bear	it	.
当	我	如果	我	能	看	为什么	-	应该	熊	它	.

我真不明白为什么个人要承受这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ˌiː en 'tiː][nəʊ]['mænə(r)][əʊ] - ['riːz(ə)n] , [net][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ; [let] ['dʒentlmən] [hæv; həv][ðeə(r)]

It	ent	no	manner	o	'	reason	,	net	as	I	can	see	;	let	gentlemen	have	their
它	ent	不	方式	o	-	原因	,	网	作为	我	能	看	;	让	先生们	有	他们的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在我看来，这完全没有道理可言；就让各位先生发表意见吧。

[ɔː(r)] [let] - [ɪm] [nɒt] .

or	let	'	em	not	.
或者	让	-	呃	不是	.

或者让他们别这么做。

[fɔksiz] [biː; bi] [hæŋd] !
Foxes **be** **hanged** **!**
狐狸 是 绞刑 !

把狐狸绞死!

" [mʌtʃ] [sləʊ] ['wɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] .
" **Much** **slow** **winking** **was** **interchanged** **.**
" 很多 慢的 眨眼 曾是 互换 .

两人之间频繁地眨眼。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , ['fɑːmə(r)] - [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ,
In **a** **general** **sense** **,** **Farmer** **Wainsby's** **remarks** **were** **held** **to** **be** **un** **-** **English** **,**
在 一个 一般的 感觉 , 农民 - 评论 是 握住 到 是 联合国 - 英语 ,

总的来说，温斯比农夫的言论被认为是不符合英国传统的。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəsts] [æt; ət]
though **he** **was** **pardoned** **for** **them** **as** **one** **having** **peculiar** **interests** **at**
尽管 他 曾是 赦免 为了 他们 作为 一 拥有 奇特 兴趣 在
[steɪk] .
stake **.**
赌注 .

虽然他因自身利益受到特殊考虑而被赦免。

" [eɪ] , [eɪ] ! [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['stiːvn] , ['teɪkɪŋ] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
" **Ay** **,** **ay** **!** **we** **know** **all** **about** **that** **,** **"** **said** **Stephen** **,** **taking** **succour** **from** **the** **eyes**
" 哎 , 哎 ! 我们 知道 全部 关于 那 , " 说 史蒂芬 , 采取 救助 从 这 眼睛
[səˈraʊndɪŋ] [hɪm] .
surrounding **him** **.**
周围 他 .

“哎呀，哎呀！我们都知道，”斯蒂芬说道，从周围人的目光中得到了安慰。

" [ænd; ənd][səʊ] , [meɪ] [biː; bi] , [duː; də][wiː; wi] , " [sed] - .
" **And** **so** **,** **may** **be** **,** **do** **we** **,** **"** **said** **Wainsby** **.**
" 和 所以 , 可能 是 , 做 我们 , " 说 - .

“或许，我们也是这么想的，”韦恩斯比说道。

" [fɒks] - ['hʌntɪŋ] - ['el'el][gəʊ][ɒn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænˌfɑːðərz] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
" **Fox** **-** **hunting** **'** **ll** **go** **on** **when** **your** **great** **-** **grandfather's** **your** **youngest** **son** **,**
" 狐狸 - 打猎 - 二 去 在 什么时候 你的 伟大的 - 祖父的 你的 最小的 儿子 ,
['fɑːmə(r)] ; [ɔː(r)][tiː] - ['ʌðə(r)] [weɪ] . "
farmer **;** **or** **t** **'** **other** **way** **.** **"**
农民 ; 或者 t - 其他 方式 . "

“即使你曾祖父是你最小的儿子，农夫，猎狐活动也会继续下去；反之亦然。”

" [aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [stʌft] [fɒks][jɔː(r); jə(r)] - - ['el'el] [hʌnt] , ['mɪstə(r)] . [stiːv] ;
" **I** **reckon** **it'll** **be** **a** **stuffed** **fox** **your** **chil'ern** **'** **ll** **hunt** **,** **Mr** **.** **Steeve** **;**
" 我 估计 它将 是 一个 填充 狐狸 你的 - - 二 打猎 , 先生 . 史蒂夫 ;

“我估计你的孩子们会猎杀一只填充狐狸，史蒂夫先生；

[mɔː(r)] [strɔː] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən] - . "
more **straw** **in** **'** **em** **than** **bow'ls** **.** **"**
更多的 稻草 在 - 呃 比 - . "

里面稻草比碗还多。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] , " ['stiːvn] [θʌmp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [jʊd] [meɪk] [ɒv; əv]
" **If** **the** **country** **,** **"** **Stephen** **thumped** **the** **table** **,** **"** **were** **what** **you'd** **make** **of**
" 如果 这 国家 , " 史蒂芬 猛击 这 桌子 , " 是 什么 你会 制作 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“如果这个国家，”斯蒂芬猛地拍了一下桌子，“能变成你们想成为的样子，

[hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [maɪ] [neɪm] - [diː] [lɒŋ] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃmən] ! "

hang	me	if	my	name	'	d	long	be	Englishman	!	"
悬挂	我	如果	我的	姓名	-	d	长的	是	英国人	!	"

如果我的名字永远是英国人，那就把我吊死吧!

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [stiːv] ! " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['prɪnsəp(ə)l]

"	Hear	,	hear	,	Steeve	!	"	was	shouted	in	support	of	the	Conservative	principle
"	听到	,	听到	,	史蒂夫	!	"	曾是	喊叫	在	支持	的	这	保守的	原则

[ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ][hɪm] .

enunciated	by	him	.
清晰的	经过	他	.

“说得好，史蒂夫！”人们高声支持他阐述的保守主义原则。

" [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'fɔː] [fɔksiz] !

"	What	I	say	is	,	flesh	and	blood	afore	foxes	!
"	什么	我	说	是	,	肉	和	血	之前	狐狸	!

我的意思是，血肉之躯胜过狐狸!

" [ðʌs] [dɪd]['fɑːmə(r)] - ['laɪkwaɪz] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] - [kraɪ] ; [bʌt; bət] ['stiːvənz] [rɪ'tɔːt] , "

"	Thus	did	Farmer	Wainsby	likewise	attempt	a	rallying	-	cry	;	but	Stephen's	retort	,	"
"	因此	做过	农民	-	同样地	试图	一个	集结	-	哭	;	但	斯蒂芬的	反驳	,	"

[eɪnt] [fɔksiz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

Ain't	foxes	flesh	and	blood	?
不是	狐狸	肉	和	血	?

“温斯比农夫也试图发出战斗口号；但斯蒂芬反驳道：‘狐狸难道不是血肉之躯吗？’”

" [kən'vɪktɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['klʌmzinəs] , [ænd; ənd] , [bɔɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [tʃɪəz] , ['stiːvn]

"	convicted	him	of	clumsiness	,	and	,	buoyed	on	the	uproar	of	cheers	,	Stephen
"	已定罪	他	的	笨拙	,	和	,	振奋	在	这	骚动	的	干杯	,	史蒂芬

[pə'sjuːd] ,

pursued	,
追击	,

“认定他笨手笨脚，在热烈的欢呼声中，斯蒂芬继续追赶，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] [ɪn][kəʊld] [blʌdz] [biːst] - ['mɜːdə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	They	are	;	to	kill	'	em	in	cold	blood's	beast	-	murder	,	so	it	is	.
"	他们	是	;	到	杀	-	呃	在	寒冷的	血液	兽	-	谋杀	,	所以	它	是	.

“他们就是；要像野兽一样冷血地杀死他们，就是这样。”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

What	do	we	do	?
什么	做	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] — [ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][nəʊ]['feɪvə(r)] !

We	give	'	em	a	fair	field	—	a	fair	field	and	no	favour	!
我们	给	-	呃	一个	公平的	场地	—	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	!

我们给他们公平的竞争环境——公平竞争，不偏袒任何人!

[wiː; wi][let] - [ɪm] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ['neɪtʃə(r)] , [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] ;

We	let	'	em	trust	to	the	instincts	Nature	,	she's	given	'	em	;
我们	让	-	呃	相信	到	这	本能	自然	,	她是	给定	-	呃	;

我们让他们相信大自然赋予他们的本能;

[ænd; ənd][dəʊnt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [nəʊ] [best] ?

and	don't	the	old	woman	know	best	?
和	不	这	老的	女士	知道	最好的	?

难道老太太的见解不是最正确的吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kæp] , [get] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] .

If	they	cap	,	get	away	,	they	win	the	day	.
如果	他们	帽	,	得到	离开	,	他们	赢	这	天	.

如果他们能守住阵地，成功脱身，他们就赢了。

[ɔːlz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] .

All's	open	,	and	honest	,	and	aboveboard	.
一切	打开	,	和	诚实的	,	和	光明正大	.

一切都公开透明，光明磊落。

[kɪl] [jɔː(r); jə(r)][ræts][ænd; ənd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪts] , [bʌt; bət] [liːv] [fɔksiz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] .

Kill	your	rats	and	kill	your	rabbits	,	but	leave	foxes	to	your	betters	.
杀	你的	老鼠	和	杀	你的	兔子	,	但	离开	狐狸	到	你的	博彩公司	.

你们可以杀死老鼠和兔子，但狐狸就留给你们这些更厉害的人去猎杀吧。

[fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] .

Foxes	are	gentlemen	.
狐狸	是	先生们	.

狐狸是绅士。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ?

You	don't	understand	?
你	不	理解	?

你不明白吗?

[biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] !

Be	hanged	if	they	ain't	!
是	绞刑	如果	他们	不是	!

如果他们不这样做，就把他们绞死!

[ai] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][fɒks] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['məːdə] [ænd; ənd] [ik'stəːmineit] ,

I	like	the	old	fox	,	and	I	don't	like	to	see	him	murdered	and	exterminated	,
我	喜欢	这	老的	狐狸	,	和	我	不	喜欢	到	看	他	被谋杀	和	灭绝	,

我喜欢这只老狐狸，我不希望看到它被谋杀和灭绝。

[bʌt; bət][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['dʒentlmən] — "

but	die	the	death	of	a	gentleman	,	at	the	hands	of	gentlemen	—	"
但	死	这	死亡	的	一个	绅士	,	在	这	双手	的	先生们	—	"

但要像绅士一样死去，死于绅士之手——”

" [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , " [sniə] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	And	ladies	,	"	sneered	the	farmer	.
"	和	女士们	,	"	冷笑	这	农民	.

“还有女士们，”农夫冷笑道。

[ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɪð] ['stiːvn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] [hɪm] [ʌp'rɔːriəsli] ,

All	the	room	was	with	Stephen	,	and	would	have	backed	him	uproariously	,
全部	这	房间	曾是	和	史蒂芬	,	和	会	有	支持的	他	哄堂大笑	,

房间里所有人都站在斯蒂芬一边，并且会大声地支持他。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] ['pɪərɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	he	not	reached	his	sounding	period	without	knowing	it	,
有	他	不是	达到	他的	听起来	时期	没有	会心	它	,

如果他没有在不知不觉中达到月经期的话

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	thus	allowed	his	opponent	to	slip	in	that	abominable	addition	.
和	因此	允许	他的	对手	到	滑	在	那	可恶	添加	.

因此，他让对手有机可乘，加入了那项令人憎恶的附加条款。

" [eɪ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [kiːn] [æt; ət] [rɪ'kʌvəri] .

"	Ay	,	and	ladies	,	"	cried	the	huntsman	,	keen	at	recovery	.
"	哎	,	和	女士们	,	"	哭	这	猎人	,	敏锐的	在	恢复	.

“是的，女士们，”猎人喊道，急于恢复元气。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?

"	Why	shouldn't	they	?
"	为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	hate	a	field	without	a	woman	in	it	;	don't	you	?
我	恨	一个	场地	没有	一个	女士	在	它	;	不	你	?

我讨厌没有女人的田野；你不觉得吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

and	you	?
和	你	?

你呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

and	you	?
和	你	?

你呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʊlbi] ?

And	you	,	too	,	Mrs	.	Boulby	?
和	你	,	也	,	太太	.	博尔比	?

还有您，博尔比夫人?

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊks] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] , [lædz] ?

There	you	are	,	and	the	room	looks	better	for	you	—	don't	it	,	lads	?
那里	你	是	,	和	这	房间	看起来	更好的	为了	你	—	不	它	,	小伙子们	?

瞧，你们在这儿，房间看起来更适合你们了——是不是，伙计们?

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

" [ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [ˈstiːvn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [fɪld] [əˈgen] [ɪn]

"	The	cheering	was	now	aroused	,	and	Stephen	had	his	glass	filled	again	in
"	这	欢呼	曾是	现在	被唤醒	,	和	史蒂芬	有	他的	玻璃	已填	再次	在

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

“欢呼声响起，斯蒂芬的酒杯再次被斟满，以示胜利。”

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['mediteit] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

while	the	farmer	meditated	thickly	over	the	ruin	of	his	argument	from	that
尽管	这	农民	冥想	浓密	超过	这	废墟	的	他的	争论	从	那

['feɪt(ə)l] ['efət] [æt; ət] ['fɔːtifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,

fatal	effort	at	fortifying	it	by	throwing	a	hint	to	the	discredit	of	the	sex	,
致命的	努力	在	强化	它	经过	投掷	一个	暗示	到	这	诋毁	的	这	性别	,

当农夫还在苦苦思索他那致命的论点崩塌时——他试图通过暗示女性的不光彩来加强自己的论点，结果却适得其反。

[æz; əz] ['meni] [əˈnʌðə(r)] [mæn][hæz; həz] ['mediteit] [bɪˈfɔː(r)] .

as	many	another	man	has	meditated	before	.
作为	许多	其他	男人	有	冥想	前	.

就像许多其他人以前冥想过一样。

" [eɪ] ! [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bɒb] !

"	Eh	!	poor	old	Bob	!
"	嗯	!	贫穷的	老的	鲍勃	!

“哎！可怜的老鲍勃！”

" ['stiːvn] [saɪd] [ænd; ənd] [sip] .

"	Stephen	sighed	and	sipped	.
"	史蒂芬	叹了口气	和	啜饮	.

斯蒂芬叹了口气，抿了一口。

" [aɪ][kæn; kən][kraɪ] [ðæt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	can	cry	that	with	any	of	you	.
"	我	能	哭	那	和	任何	的	你	.

“我可以和你们中的任何一个人一起哭。”

[ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

It's	worse	for	me	to	see	than	for	you	to	hear	of	him	.
它是	更糟	为了	我	到	看	比	为了	你	到	听到	的	他	.

他的事迹对我来说，亲眼所见比你听闻还要可怕。

['wʌznt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Wasn't	I	always	a	friend	of	his	,	and	said	he	was	worthy	to	be	a
不是	我	总是	一个	朋友	的	他的	,	和	说	他	曾是	值得	到	是	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我不是一直都是他的朋友吗？我还说过他堪称一位绅士。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ?

many	a	time	?
许多	一个	时间	?

多次?

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [naʊ] ; [ɒfs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]

He's	got	the	manners	of	a	gentleman	now	;	offs	with	his	hat	,	if	there's	a	lady
他是	得到	这	礼仪	的	一个	绅士	现在	;	离开	和	他的	帽子	,	如果	有	一个	女士

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他现在很有绅士风度了；如果有女士在场，他会脱帽致意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

and	such	a	neat	way	of	speaking	.
和	这样的	一个	整洁的	方式	的	请讲	.

说话方式真简洁明了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , ['æktɪŋz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['biːstli] [bæd] !

But	there	,	acting's	the	thing	,	and	his	behaviour's	beastly	bad	!
但	那里	,	表演的	这	事物	,	和	他的	-	兽	坏的	!

但是，关键在于演技，他的行为简直恶劣至极！

[juː; jʊ] [kænt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['ʌðə(r)] .

You	can't	call	it	no	other	.
你	不能	称呼	它	不	其他	.

你没办法用其他任何词来形容它。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['mɪstə(r)] . - [ʌp][æt; ət] ['feəli] ,

There's	two	Mr	.	Blancoves	up	at	Fairly	,
有	二	先生	.	-	向上	在	相当	,

Fairly 有两位 Blancove 先生，

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] — [huːm] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['bjuːti] ,

relations	of	Mrs	.	Lovell's	—	whom	I'll	take	the	liberty	of	calling	My	Beauty	,
关系	的	太太	.	洛弗尔的	—	谁	患病的	拿	这	自由	的	呼叫	我的	美丽	,

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'fens] [ment] :

and	no	offence	meant	:
和	不	罪行	意思是	:

洛弗尔太太的亲戚——我冒昧地称她为“我的美人”，并无冒犯之意：

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɒb] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [rəʊd] [ʌp] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən]

and	it's	before	her	that	Bob	only	yesterday	rode	up	—	one	of	the	gentlemen
和	它是	前	她	那	鲍勃	仅有的	昨天	骑	向上	—	一	的	这	先生们

['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ,

being	Mr	.	Algernon	,
存在	先生	.	阿尔杰农	,

就在昨天，鲍勃骑马来到她面前——其中一位绅士就是阿尔杰农先生。

[friː] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [tiː] - ['ʌðərz] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ;

free	of	hand	and	a	good	seat	in	the	saddle	,	t	-	other's	Mr	.	Edward	;
自由的	的	手	和	一个	好的	座位	在	这	鞍	,	t	-	其他的	先生	.	爱德华	;

双手空空，坐姿端正，对方是爱德华先生；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] , [hiːz] ['rɒbət] [ɛkləs] [mæn] — [ʌp] [raɪdz] [bɒb] ,

but	Mr	.	Algernon	,	he's	Robert	Eccles's	man	—	up	rides	Bob	,
但	先生	.	阿尔杰农	,	他是	罗伯特	埃克尔斯	男人	—	向上	骑行	鲍勃	,

但是阿尔杰农先生，他是罗伯特·埃克尔斯的人——鲍勃上场了，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [brʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz]

just	as	we	was	tying	Mr	.	Reenard's	brush	to	the	pommel	of	the	lady's
只是	作为	我们	曾是	捆绑	先生	.	-	刷子	到	这	柄头	的	这	女士的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

正当我们把雷纳德先生的刷子系在女士马鞍的鞍头上时，

[daʊn] [ɪn] - [mɑːʃ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

down	in	Ditley	Marsh	;	and	he	bows	to	the	lady	.
向下	在	-	沼泽	;	和	他	弓	到	这	女士	.

在迪特利沼泽地，他向这位女士鞠躬。

[sez] [hiː; hi] — [bʌt; bət] [hiːz] [mæd] , [stɑːk] [mæd] !

Says	he	—	but	he's	mad	,	stark	mad	!
说道	他	—	但	他是	疯狂的	,	斯塔克	疯狂的	!

他说——但他疯了，彻底疯了！

" ['stiːvn] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [dɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪŋ]

"	Stephen	resumed	his	pipe	amid	a	din	of	disappointment	that	made	the	walls	ring
"	史蒂芬	恢复	他的	管道	之中	一个	din	的	失望	那	制成	这	墙壁	戒指

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [liːp] .

and	the	glasses	leap	.
和	这	眼镜	飞跃	.

“斯蒂芬重新叼起烟斗，周围一片失望的喧闹声，震得墙壁嗡嗡作响，玻璃杯也跟着跳动起来。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] , ['stiːvn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	A	little	more	sugar	,	Stephen	?	"	said	Mrs	.	Boulby	,	moving	in	lightly	from	the
"	一个	小的	更多的	糖	,	史蒂芬	?	"	说	太太	.	博尔比	,	移动	在	轻轻	从	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“斯蒂芬，再加点糖吗？”布尔比太太说着，轻盈地从门口走了进来。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [mʌm] ; [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['həʊstəs] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] . "

"	Thank	ye	,	mum	;	you're	the	best	hostess	that	ever	breathed	.	"
"	感谢	是的	,	妈妈	;	你是	这	最好的	女主人	那	曾经	呼吸	.	"

“谢谢您，妈妈；您是世上最好的女主人。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [bɒb] ?

"	So	she	be	;	but	how	about	Bob	?
"	所以	她	是	;	但	如何	关于	鲍勃	?

她就是这样；但鲍勃呢？

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] — [sʌm; səm] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɔː(r)] ['flauriʃ]

"	cried	her	guests	—	some	asking	whether	he	carried	a	pistol	or	flourished
"	哭	她	客人	—	一些	问	无论	他	携带	一个	手枪	或者	繁荣

[ə; eɪ] [stɪk] .

a	stick	.
一个	戳	.

“她的客人们惊呼——有些人还问他是否携带手枪或挥舞棍棒。”

" [nɛə] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [twɪg] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mædnəs] ['rɪt(ə)n]

"	Ne'er	a	blessed	twig	,	to	save	his	soul	;	and	there's	the	madness	written
"	从未	一个	蒙福	枝条	,	到	节省	他的	灵魂	;	和	有	这	疯狂	书面

[ɒn] [hɪm] ;

on	him	;
在	他	;

“他从未得到过一根神圣的树枝来拯救他的灵魂；疯狂就写在他的身上；

" ['stiːvn] [rɔːd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Stephen	roared	as	loud	as	any	of	them	.
"	史蒂芬	咆哮	作为	大声	作为	任何	的	他们	.

斯蒂芬的咆哮声和他们中的任何一个人一样响亮。

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeə(r)] ,

"	And	me	to	see	him	riding	in	the	ring	there	,
"	和	我	到	看	他	骑术	在	这	戒指	那里	,

“而我则亲眼目睹他在赛场上骑马，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs]

and	knowing	what	the	gentleman	had	sworn	to	do	if	he	came	across
和	会心	什么	这	绅士	有	宣誓	到	做	如果	他	来了	穿过

[ðə; ði] [hʌnt] ;

the	hunt	;
这	打猎	;

而且他还知道这位先生曾发誓，如果他碰巧遇到狩猎队，他会做什么；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] !

and	feeling	that	he	was	in	the	wrong	!
和	感觉	那	他	曾是	在	这	错误的	!

他觉得自己做错了！

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [sweə(r)] [haʊ] [mæd] [aɪ] [wɒz; wəz] .

I	haven't	got	a	oath	to	swear	how	mad	I	was	.
我	还没有	得到	一个	誓言	到	发誓	如何	疯狂的	我	曾是	.

我没法发誓证明我当时有多生气。

['fænsi] [jɔː'selvz] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

Fancy	yourselves	in	my	place	.
想要	你们自己	在	我的	地方	.

请设身处地地想一想我的位置。

[aɪ] [lʌv] [əʊld] [bɒb] .

I	love	old	Bob	.
我	爱	老的	鲍勃	.

我喜欢老鲍勃。

[aɪv] [drʌŋk] [wɪð] [hɪm] ; [aɪ] [əʊ] [hɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [frɒm; frəm] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ;

I've	drunk	with	him	;	I	owe	him	obligations	from	since	I	was	a	boy	up'ard	;
我已经	醉	和	他	;	我	欠	他	义务	从	自从	我	曾是	一个	男生	-	;

我曾与他一起喝酒；我从孩提时代起就欠他人情；

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɒb] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] .

I	don't	know	a	better	than	Bob	in	all	England	.
我	不	知道	一个	更好的	比	鲍勃	在	全部	英格兰	.

在整个英格兰，我找不到比鲍勃更好的人了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] : [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]

And	there	he	was	:	and	says	to	Mr	.	Algernon	,	'	You	know	what	I'm
和	那里	他	曾是	:	和	说道	到	先生	.	阿尔杰农	,	-	你	知道	什么	我是

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] . -

come	for	.	'
来	为了	.	-

他就在那里，对阿尔杰农先生说："你知道我来是为了什么。"

[aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [səʊ] [peɪl] — [ʃɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [hiː; hi]

I	never	did	behold	a	gentleman	so	pale	—	shot	all	over	his	cheeks	as	he
我	绝不	做过	看哪	一个	绅士	所以	苍白	—	射击	全部	超过	他的	脸颊	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我从未见过脸色如此苍白的绅士——他的双颊布满了血迹。

[ænd; ənd] ['pɪŋkɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] ;

and	pinkish	under	the	eyes	;
和	粉红色	在下面	这	眼睛	;

眼下呈粉红色；

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃæp] [leɪd] [hændz] [ɒn] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] .

if	you've	ever	noticed	a	chap	laid	hands	on	by	detectives	in	plain	clothes	.
如果	你已经	曾经	注意到	一个	小伙子	铺设	双手	在	经过	侦探	在	清楚的	衣服	.

如果你曾经注意到有人被便衣侦探抓到过。

[smæk] [æt; ət] [bɒb] [went] ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdz] [wɪp] . "

Smack	at	Bob	went	Mr	.	Edward's	whip	.	"
啪	在	鲍勃	去	先生	.	爱德华的	鞭	.	"

爱德华先生的鞭子狠狠地抽在了鲍勃身上。

" ['mɪstə(r)] . [ældʒɜˈnɑːnz] , " ['stiːvn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .

"	Mr	.	Algernon's	,	"	Stephen	was	corrected	.
"	先生	.	阿尔杰农的	,	"	史蒂芬	曾是	已更正	.

"是阿尔杰农先生的，"斯蒂芬被纠正道。

" ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdz] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] — [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .

"	Mr	.	Edward's	,	I	tell	ye	—	the	cousin	.
"	先生	.	爱德华的	,	我	告诉	是的	—	这	表哥	.

"我告诉你，是爱德华先生的——表亲。"

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

And	right	across	the	face	.
和	正确的	穿过	这	脸	.

正中面部。

[maɪ]

My
我的

我的

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] ['tɪŋgl] .

it	made	my	blood	tingle	.
它	制成	我的	血	刺痛	.

它让我感到血液沸腾。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt]

"	A	sound	like	the	swish	of	a	whip	expressed	the	sentiments	of	that
"	一个	声音	喜欢	这	嗖嗖	的	一个	鞭	表达	这	情感	的	那

[ə'semblɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] .

assemblage	at	the	Pilot	.
装配	在	这	飞行员	.

“在飞行员酒吧，人们发出类似鞭子抽打的声音，表达了他们的感受。”

" [bɒb] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Bob	swallowed	it	?	"
"	鲍勃	吞咽	它	?	"

“鲍勃把它吞下去了？”

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] , [ðə; ði] [fuːl] ?

"	What	else	could	he	do	,	the	fool	?
"	什么	别的	可以	他	做	,	这	傻子	?

“他还能做什么呢，这个傻瓜？”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	nothing	to	help	him	but	his	hand	.
他	有	没有什么	到	帮助	他	但	他的	手	.

他除了自己的手之外，没有任何其他帮助。

[sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .

Says	he	,	'	That's	a	poor	way	of	trying	to	stop	me	.
说道	他	,	-	那就是	一个	贫穷的	方式	的	尝试	到	停止	我	.

他说：“这是阻止我的拙劣方法。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ; - [ænd; ənd] [bɒb] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ,

My	business	is	with	this	gentleman	;	'	and	Bob	set	his	horse	at	Mr	.	Algernon	,
我的	商业	是	和	这	绅士	;	-	和	鲍勃	放	他的	马	在	先生	.	阿尔杰农	,

我的事要跟这位先生谈；”鲍勃说着，策马奔向阿尔杰农先生。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [rəʊd] [ə'krɒs] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [reɪzd] ;

and	Mrs	.	Lovell	rode	across	him	with	her	hand	raised	;
和	太太	.	洛弗尔	骑	穿过	他	和	她	手	提高	;

洛弗尔夫人骑马从他身边经过，举起了手；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʌp] ['dʒɒgd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['skwaɪə(r)] - , [ɒv; əv]

and	just	at	that	moment	up	jogged	the	old	gentleman	,	Squire	Blancove	,	of
和	只是	在	那	片刻	向上	慢跑	这	老的	绅士	,	乡绅	-	,	的

- :

Wrexby	:
-	:

就在这时，来自雷克斯比的老绅士布兰科夫乡绅慢跑过来了：

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['eklz] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['sʌmθɪŋ]

and	Robert	Eccles	says	to	him	,	'	You	might	have	saved	your	son	something
和	罗伯特	传道书	说道	到	他	,	-	你	可能	有	已保存	你的	儿子	某物

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . -

by	keeping	your	word	.	'
经过	保持	你的	单词	.	-

罗伯特·埃克尔斯对他说：“如果你信守诺言，或许就能为你的儿子省点钱了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɒb] , [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

It	appears	according	to	Bob	,	that	the	squire	had	promised	to	see	his	son	,
它	出现	根据	到	鲍勃	,	那	这	乡绅	有	承诺	到	看	他的	儿子	,

[ænd; ənd] ['set(ə)l] ['mætəz] .

and	settle	matters	.
和	定居	事情	.

据鲍勃所说，乡绅似乎答应会见他的儿子，并解决此事。

[ɔːl] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['edwəd]

All	Mrs	.	Lovell	could	do	was	hardly	enough	to	hold	back	Mr	.	Edward
全部	太太	.	洛弗尔	可以	做	曾是	几乎	足够的	到	抓住	后退	先生	.	爱德华

[frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][bɒb] .

from	laying	out	at	Bob	.
从	躺下	出去	在	鲍勃	.

洛弗尔太太所能做的，也只是勉强阻止爱德华先生对鲍勃大打出手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd][pə'laɪt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	was	like	a	white	devil	,	and	speaking	calm	and	polite	all	the	time	.
他	曾是	喜欢	一个	白色的	魔鬼	,	和	请讲	冷静的	和	有礼貌的	全部	这	时间	.

他就像个白人恶魔，说话总是那么平静有礼。

[sez] [bɒb] , - [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

Says	Bob	,	'	I'm	willing	to	take	one	when	I've	done	with	the	other	;
说道	鲍勃	,	-	我是	愿意的	到	拿	一	什么时候	我已经	完毕	和	这	其他	;

鲍勃说："我愿意在完成一件事之后再做另一件事；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ,

'	and	the	squire	began	talking	to	his	son	,	Mrs	.	Lovell	to	Mr	.	Edward	,
-	和	这	乡绅	开始	说	到	他的	儿子	,	太太	.	洛弗尔	到	先生	.	爱德华	,

于是乡绅开始和他的儿子说话，洛弗尔夫人和爱德华先生说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl] [raʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld][bɒb] , ['rɑːðə(r)] ['bʊliɪŋ]

and	the	rest	of	the	gentlemen	all	round	poor	dear	old	Bob	,	rather	bullying
和	这	休息	的	这	先生们	全部	圆形的	贫穷的	亲爱的	老的	鲍勃	,	相当	欺凌

— [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] ;

—	like	for	my	blood	;
—	喜欢	为了	我的	血	;

其余的先生们都围着可怜的老鲍勃，欺负他，好像要我的命似的；

[tɪl] [bɒb] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['netld] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , - ['dʒentlmən] , [aɪ][həʊld][hɪm][ɪn][maɪ]

till	Bob	couldn't	help	being	nettled	,	and	cried	out	,	'	Gentlemen	,	I	hold	him	in	my
直到	鲍勃	不能	帮助	存在	荨麻	,	和	哭	出去	,	-	先生们	,	我	抓住	他	在	我的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

直到鲍勃再也忍不住恼火，喊道："先生们，他在我的掌控之中！"

[ænd; ənd][aɪm]['saɪlənt][səʊ] [ɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv]

and	I'm	silent	so	long	as	there's	a	chance	of	my	getting	him	to	behave
和	我是	沉默的	所以	长的	作为	有	一个	机会	的	我的	获得	他	到	表现

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] . -

like	a	man	with	human	feelings	.	'
喜欢	一个	男人	和	人类	情怀	.	-

只要还有一线希望让他表现得像个有血有肉的人，我就会保持沉默。

[ɪf] [ðeid] [gɒn] [æt; ət][hɪm] [ðen] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let] [hɪm][stænd][ə'ləʊn] :

If	they'd	gone	at	him	then	,	I	don't	think	I	could	have	let	him	stand	alone	:
如果	他们会	已消失	在	他	然后	,	我	不	思考	我	可以	有	让	他	站立	独自的	:

如果当时他们攻击他，我想我不能让他孤军奋战：

[æn; ən] [ə'pɪnjənz] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [blʌdz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][bɒb] ;

an	opinion's	one	thing	,	but	blood's	another	,	and	I'm	distantly	related	to	Bob	;
一个	意见的	一	事物	,	但	血液	其他	,	和	我是	遥远地	有关的	到	鲍勃	;

意见是一回事，血缘关系又是另一回事，我和鲍勃有远亲关系；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hɪ] [eɪnt] [wɜːθ]

and	a	man	who's	always	thinking	of	the	value	of	his	place	,	he	ain't	worth
和	一个	男人	谁是	总是	思维	的	这	价值	的	他的	地方	,	他	不是	值得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个总是想着自己地位价值的人，不值得拥有这一切。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] , [ʃiː; ʃɪ]['set(ə)ld][ðə; ðɪ] [keɪs] — [ə; eɪ]['leɪdi] , ['fɑːmə(r)] - , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

But	Mrs	.	Lovell	,	she	settled	the	case	—	a	lady	,	Farmer	Wainsby	,	with	your
但	太太	.	洛弗尔	,	她	定居	这	案件	—	一个	女士	,	农民	-	,	和	你的

[liːv] .

leave	.
离开	.

但是洛弗尔太太解决了这起案件——一位女士，温斯比农夫，恕我冒昧。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

There's	the	good	of	having	a	lady	present	on	the	field	.
有	这	好的	的	拥有	一个	女士	展示	在	这	场地	.

场上有位女士在场是有好处的。

[ðæts] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ! "

That's	due	to	a	lady	!	"
那就是	到期的	到	一个	女士	!	"

那都是一位女士的功劳！

" ['hæpən] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['stiːvənz] [nɒd]

"	Happen	she	was	at	the	bottom	of	it	,	"	the	farmer	returned	Stephen's	nod
"	发生	她	曾是	在	这	底部	的	它	,	"	这	农民	返回	斯蒂芬的	点头

['grʌmpɪli] .

grumpily	.
闷闷不乐地	.

“碰巧她是这件事的始作俑者，”农夫不高兴地点了点头，回应了斯蒂芬的点头。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] , ['stiːvn] , [maɪ] [læd] ? " [sed] ['bʊtʃə(r)] ['bɪlɪŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] " ['nevə(r)]

"	How	did	it	end	,	Stephen	,	my	lad	?	"	said	Butcher	Billing	,	indicating	a	"	never
"	如何	做过	它	结尾	,	史蒂芬	,	我的	小伙子	?	"	说	屠夫	账单	,	表明	一个	"	绝不

[maɪnd][hɪm] . "

mind	him	.	"
头脑	他	.	"

“斯蒂芬，我的孩子，结局怎么样了？”屠夫比林说道，示意“别理他”。

" [ˌaɪ 'tiː] [endid] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [laɪk] [maɪ] [glɑːs] [hɪə(r)] — [hɒt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [stʌf] ,

"	It	ended	,	my	boy	,	it	ended	like	my	glass	here	—	hot	and	strong	stuff	,
"	它	结束	,	我的	男生	,	它	结束	喜欢	我的	玻璃	这里	—	热的	和	强的	东西	,

“一切都结束了，孩子，就像我这杯酒一样——滚烫浓烈。”

[wɪð] ['ʃʊgə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

with	sugar	at	the	bottom	.
和	糖	在	这	底部	.

底部有糖。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [ðɪs] , [səʊ][glæd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] , [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

And	I	don't	see	this	,	so	glad	as	I	saw	that	,	my	word	of	honour	on	it	!
和	我	不	看	这	,	所以	高兴的	作为	我	锯	那	,	我的	单词	的	荣誉	在	它	!

而我却没看到这个，看到这个我真是太高兴了，我以我的荣誉担保！

[bɔɪz] [ɔːl] !

Boys	all	!
男孩们	全部	!

都是男孩！

" ['stiːvn] [dræŋk][ðə; ði][dregz] .

"	Stephen	drank	the	dregs	.
"	史蒂芬	喝	这	渣	.

斯蒂芬喝下了残酒。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə'tendəns] .

Mrs	.	Boulby	was	still	in	attendance	.
太太	.	博尔比	曾是	仍然	在	出席	.

布尔比夫人仍在场。

[ðə; ði] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)][fækts] ,

The	talk	over	the	circumstances	was	sweeter	than	the	bare	facts	,
这	讲话	超过	这	情况	曾是	更甜	比	这	裸	事实	,

对事情经过的讨论比事实本身更令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃt] [glɑːs] [ɪneɪbld] ['stiːvn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪts][ɒv; əv]

and	the	replenished	glass	enabled	Stephen	to	add	the	picturesque	bits	of
和	这	补充	玻璃	已启用	史蒂芬	到	添加	这	如画	比特	的

[ðə; ði] [ə'freɪ] ,

the	affray	,
这	斗殴	,

而续杯的酒让斯蒂芬得以添上一些斗殴中颇具戏剧性的片段。

[ʌn'spɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] — [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

unspurred	by	a	surrounding	eagerness	of	his	listeners	—	too	exciting	for
未受刺激的	经过	一个	周围	渴望	的	他的	听众	—	也	激动人心	为了

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['efət] .

imaginative	effort	.
富有想象力的	努力	.

听众们的热情并没有激发他的想象力——这种热情太过激动人心。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi] [dwelt] [ɒn] ['rɑːbərts] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

In	particular	,	he	dwelt	on	Robert's	dropping	the	reins	and	riding	with	his	heels
在	特别的	,	他	居住	在	罗伯特的	下降	这	缰绳	和	骑术	和	他的	高跟鞋

[æt; ət] ['ældʒənən] ,

at	Algernon	,
在	阿尔杰农	,

他尤其着重描述了罗伯特在阿尔杰农面前松开缰绳、用脚后跟骑马的情景。

[wen] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

when	Mrs	.	Lovell	put	her	horse	in	his	way	,
什么时候	太太	.	洛弗尔	放	她	马	在	他的	方式	,

当洛弗尔太太让她的马挡在他的路上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [rəʊz] [laɪk] [weɪvz] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][bəuθ]['raɪdəz] [ʃəʊd] [ðeə(r)]

and	the	pair	of	horses	rose	like	waves	at	sea	,	and	both	riders	showed	their
和	这	一对	的	马匹	玫瑰	喜欢	波浪	在	海	,	和	两个都	骑手	显示	他们的

['hɔːsmənʃɪp] ,

horsemanship	,
马术	,

两匹马像海浪一样腾空而起，两位骑手也展现了高超的骑术。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [æn; ən] [ə'drɔɪt] ['kɜːtəsi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	Robert	an	adroit	courtesy	,	for	which	the	lady	thanked	him	with	a
和	罗伯特	一个	灵巧	礼貌	,	为了	哪个	这	女士	谢谢	他	和	一个

[baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

bow	of	her	head	.
弓	的	她	头	.

罗伯特表现得彬彬有礼，女士点头致谢。

" [ai] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haʊndz] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːl] - [ɪm] [tə'geðə(r)]

"	I	got	among	the	hounds	,	pretending	to	pacify	them	,	and	call	'	em	together
"	我	得到	之中	这	猎犬	,	假装	到	安抚	他们	,	和	称呼	-	呃	一起

,

,

,

“我混入猎犬群中，假装安抚它们，并把它们召集起来，

" [sed] ['stiːvn] , " [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] — [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

"	said	Stephen	,	"	and	I	heard	her	say	—	just	before	all	was	over	,
"	说	史蒂芬	,	"	和	我	听到	她	说	—	只是	前	全部	曾是	超过	,

“斯蒂芬说，”我听到她说——就在一切结束之前，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] — [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : - [trʌst] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [ai] [wɪl] [miːt]

and	he	turned	off	—	I	heard	her	say	:	'	Trust	this	to	me	:	I	will	meet
和	他	转向	离开	—	我	听到	她	说	:	-	相信	这	到	我	:	我	将要	见面

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

他关掉了电话——我听到她说：“相信我：我会见到你的。”

[aɪl] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪg'zækt] [wɜːdz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [weə(r)] -

I'll	swear	to	them	exact	words	,	though	there	was	more	,	and	a	'	where	'
患病的	发誓	到	他们	精确的	字	,	尽管	那里	曾是	更多的	,	和	一个	-	在哪里	-

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

in	the	bargain	,
在	这	便宜货	,

我发誓我说的都是原话，虽然还有更多内容，以及“地点”这个细节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] .

and	that	I	didn't	hear	.
和	那	我	没有	听到	.

我没听到。

[ɑː'hɑː] ! [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! [θɪŋks] [ai] , [əʊld] [bɒb] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] ['begə(r)] ,

Aha	!	by	George	!	thinks	I	,	old	Bob	,	you're	a	lucky	beggar	,
啊哈	!	经过	乔治	!	思考	我	,	老的	鲍勃	,	你是	一个	幸运的	乞丐	,

啊哈！我的天哪！老鲍勃心想，你真是个幸运的乞丐！

[ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [mæd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ,

and	be	hanged	if	I	wouldn't	go	mad	too	for	a	minute	or	so	of	short	,
和	是	绞刑	如果	我	不会	去	疯狂的	也	为了	一个	分钟	或者	所以	的	短的	,

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

如果我不能也疯狂一分钟左右，哪怕只是短暂而甜蜜的，我也会被绞死。

['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [səʊ]

private	talk	with	a	lovely	young	widow	lady	as	ever	the	sun	did	shine	upon	so
私人的	讲话	和	一个	迷人的	年轻的	寡妇	女士	作为	曾经	这	太阳	做过	闪耀	之上	所以

['bəʊldli] — [əʊ'həʊ] !

boldly	—	oho	!
大胆地	—	哦	!

与一位可爱的年轻寡妇私下交谈，阳光依旧灿烂地照耀着她——哦吼！

[juːv] [siːn] [ə; eɪ] [jɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,

You've	seen	a	yacht	upon	the	sea	,
你已经	已见	一个	游艇	之上	这	海	,

你见过海上的游艇吗？

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] , [əʊ] !

She	dances	and	she	dances	,	O	!
她	舞蹈	和	她	舞蹈	,	哦	!

她跳舞，她跳舞，哦！

[æz; əz] [feə(r)] [ɪz] [maɪ] [waɪld] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ...

As	fair	is	my	wild	maid	to	me	...
作为	公平的	是	我的	荒野	女佣	到	我	...

我的野性少女对我而言是如此美丽……

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [prɑːns, præns] , [əʊ] ! -

Something	about	'	prances	,	O	!	'
某物	关于	-	轻快地	,	哦	!	-

关于"翩翩起舞，哦！"

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

on	her	horse	,	you	know	,	or	you're	a	hem'd	fool	if	you	don't	.
在	她	马	,	你	知道	,	或者	你是	一个	-	傻子	如果	你	不	.

你知道，她骑着马，不然你就是个傻瓜。

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ; [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] !

I	never	could	sing	;	wish	I	could	!
我	绝不	可以	唱歌	;	希望	我	可以	!

我一直不会唱歌；真希望我会！

[ɪts] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] !

It's	the	joy	of	life	!
它是	这	喜悦	的	生活	!

这就是生活的乐趣！

[ɪts] ['ʌtərəns] !

It's	utterance	!
它是	发声	!

这是言论！

[heɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] ! "

Hey	for	harmony	!	"
嘿	为了	和谐	!	"

为了和谐！

" [eɪ] ! - !

"	Eh	!	brayvo	!
"	嗯	!	-	!

"Eh！brayvo！

[naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] , [stiːv] ! [ænd; ənd] ['welkəmə] [ænd; ənd] ; [jiː] — [jiː] , [əʊ] !

now	you're	a	man	,	Steeve	!	and	welcomer	and	welcomest	;	yi	—	yi	,	O	!
现在	你是	一个	男人	,	史蒂夫	!	和	欢迎者	和	欢迎	;	易	—	易	,	哦	!

现在你是个男子汉了，史蒂夫！欢迎你，最欢迎你；咿——咿，哦！

" ['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] ['bɪlɪŋ] [sæŋ] [aʊt] [ʃɑːp] .

"	jolly	Butcher	Billing	sang	out	sharp	.
"	快乐的	屠夫	账单	唱	出去	锋利的	.

"快乐的屠夫比林高声唱道。"

" [laɪf] ['wɒnts] ['wɔːtərɪŋ] .

"	Life	wants	watering	.
"	生活	想要	浇水	.

生命需要浇灌。

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['rɒbət] ['eklz] , [weəsəʊ'evə] [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] !

Here's	a	health	to	Robert	Eccles	,	wheresoever	and	whatsoever	!
这里是	一个	健康	到	罗伯特	传道书	,	无论在何处	和	任何	!

祝愿罗伯特·埃克尔斯身体健康，无论他身在何处，无论他遭遇什么！

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɪk] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [bɒb] .

and	ne'er	a	man	shall	say	of	me	I	didn't	stick	by	a	friend	like	Bob	.
和	从未	一个	男人	将	说	的	我	我	没有	戳	经过	一个	朋友	喜欢	鲍勃	.

任何人都不能说我没有像对待鲍勃那样支持我的朋友。

[tʃɪəz] , [maɪ] [lædz] !

Cheers	,	my	lads	!
干杯	,	我的	小伙子们	!

干杯，伙计们!

" ['rɑːbərts] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ,

"	Robert's	health	was	drunk	in	a	thunder	,
"	罗伯特的	健康	曾是	醉	在	一个	雷	,

罗伯特的健康状况急转直下，

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brændi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][grænd][rɔː(r)] .

and	praises	of	the	purity	of	the	brandy	followed	the	grand	roar	.
和	赞扬	的	这	纯度	的	这	白兰地	随后	这	盛大	吼	.

一声巨响之后，人们开始赞美白兰地的纯正。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn] [ðæt] [hed] .

Mrs	.	Boulby	received	her	compliments	on	that	head	.
太太	.	博尔比	已收到	她	赞美	在	那	头	.

布尔比夫人因此受到了赞扬。

" - [p'ɛndz] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪd] , ['mɪsɪz] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	'	Pends	upon	the	tide	,	Missis	,	don't	it	?
"	-	吊坠	之上	这	潮	,	夫人	,	不	它	?

“这取决于潮汐，夫人，不是吗？”

" [wʌn] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪnəs] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]

"	one	remarked	with	a	grin	broad	enough	to	make	the	slyness	written	on	it	easy
"	一	评论	和	一个	咧嘴笑	广阔	足够的	到	制作	这	狡猾	书面	在	它	简单的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“其中一人咧嘴一笑，笑容之灿烂，足以让人一眼看出其中的狡黠。”

" [ɑː] ! [fɜːst][ə; eɪ] [fləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [eb] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Ah	!	first	a	flow	and	then	a	ebb	,	"	said	another	.
"	啊	!	第一的	一个	流动	和	然后	一个	落潮	,	"	说	其他	.

“啊！先是涨潮，然后是退潮，”另一个人说道。

" [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [keg] [aɪ][plɑːnt][aɪ] - [ðə; ði] [mʌd] ,

"	It's	many	a	keg	I	plant	i	'	the	mud	,
"	它是	许多	一个	桶	我	植物	我	-	这	泥	,

“我在泥里埋了很多桶，

['kəʊstˌgɑːdzmən] , [kʌm] !

Coastguardsman	,	come	!
海岸警卫队员	,	来	!

海岸警卫队员，过来!

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] !

and	I'll	have	your	blood	!
和	患病的	有	你的	血	!

我要你的血!

" [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [kraɪd] , " [kʌt] [ə'lɒŋ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'faɪənt]['smʌg(ə)lə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

"	Instigation	cried	,	"	Cut	along	;	"	but	the	defiant	smuggler	was	deficient	in
"	煽动	哭	,	"	切	沿着	;	"	但	这	桀骜不驯	走私者	曾是	不足	在

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“有人喊道：‘快走！’但这个桀骜不驯的走私犯记性不好。”

[ænd; ənd] [laɪk] [stiːv] ['bɪltən] , [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['skætə(r)][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [raɪmz] [ɪn] [prəʊz] ,

and	like	Steeve	Bilton	,	was	reduced	to	scatter	his	concluding	rhymes	in	prose	,
和	喜欢	史蒂夫	比尔顿	,	曾是	减少	到	分散	他的	总结	韵律	在	散文	,

和史蒂夫·比尔顿一样，他最终只能用散文的形式来写他的结尾韵文。

[æz; əz] " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ; " [weə'æt] ['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] ['bɪlɪŋ] ,

as	"	something	about	;	"	whereat	jolly	Butcher	Billing	,
作为	"	某物	关于	;	"	哪里	快乐的	屠夫	账单	,

作为“关于……的一些事”；其中快乐的屠夫比林，

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] - [bʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒntents] , [skreɪpt] [hɪz; ɪz]

a	reader	of	song	-	books	from	a	literary	delight	in	their	contents	,	scraped	his
一个	读者	的	歌曲	-	图书	从	一个	文学	喜	在	他们的	内容	,	刮擦	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他是一位因喜爱歌集内容而爱上其中文学作品的读者，他挠了挠头。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['kærəld] , —

and	then	,	as	if	he	had	touched	a	spring	,	carolled	,	—
和	然后	,	作为	如果	他	有	感动	一个	春天	,	颂歌	,	—

然后，仿佛触碰到了泉水一般，他开始歌唱——

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [gʌvmənt] [pæk] ,

"	In	spite	of	all	you	Gov'ment	pack	,
"	在	尽管如此	的	全部	你	政府	盒	,

“尽管你们政府包办了一切，

[aɪl] [lænd][maɪ] [kegz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - " —

I'll	land	my	kegs	of	the	good	Cognyac	"	—
患病的	土地	我的	酒桶	的	这	好的	-	"	—

我会把我的上等科尼亚克啤酒桶运过来——

" [ðəʊ] ,

"	though	,
"	尽管	,

“尽管，

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['krækə(r)][ɒv; əv]

"	he	took	occasion	to	observe	when	the	chorus	and	a	sort	of	cracker	of
"	他	采取	场合	到	观察	什么时候	这	合唱	和	一个	种类	的	饼干	的

[ɪ'reləvənt] [raɪmz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] ;

irrelevant	rhymes	had	ceased	to	explode	;
无关紧要	韵律	有	停止	到	爆炸	;

“他趁机观察了一下，合唱和一些无关紧要的押韵已经停止爆发的时候；

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪmz] .

"	I'm	for	none	of	them	games	.
"	我是	为了	没有任何	的	他们	游戏	.

“我一个游戏都不玩。”

['ɒnəsti] ! — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][əʊ] - [maɪ] [grɒg] . "

Honesty	!	—	there's	the	sugar	o	'	my	grog	.	"
诚实	!	—	有	这	糖	o	-	我的	格罗格酒	.	"

诚实！——那是我酒里的糖。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɒk] - [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ][drɪŋk] , [ɪf] [ɛə] [ə; eɪ][mæn]
" Ay , but you like to be cock - sure of the stuff you drink , if e'er a man
" 哎 , 但 你 喜欢 到 是 公鸡 - 当然 的 这 东西 你 喝 , 如果 曾经 一个 男人
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“哎，不过，如果你是男人，你肯定喜欢对你喝的东西充满信心。”

" [sed] [ðə; ði] ['bəʊtˌbɪldə] , [huːz] [aɪ] [bleiz] ['jeləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['frɒθɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
" said the boatbuilder , whose eye blazed yellow in this frothing season of song and
" 说 这 造船者 , 谁 眼睛 燃烧的 黄色的 在 这 起泡 季节 的 歌曲 和
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

“造船工说道，在这充满歌声和欢乐的喧嚣季节里，他的眼睛闪着黄光。”

" [raɪt] [səʊ] , [wɪl] ['muːdi] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] : " [wɪtʃ] [miːnz] — [nɒt] [rɒŋ] [ðɪs]
" Right so , Will Moody ! " returned the jolly butcher : " which means — not wrong this
" 正确的 所以 , 将要 穆迪 ! " 返回 这 快乐的 屠夫 : " 哪个 方法 — 不是 错误的 这
[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

“没错，威尔·穆迪！”那位和蔼的屠夫回答道，“也就是说——这次没错！”

" [ðen] , [wʌts] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['stɪkɪŋ] [prɒŋz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] [hɪə(r)]
" Then , what's understood by your sticking prongs into your hostess here
" 然后 , 是什么 理解 经过 你的 粘性 叉状物 进入 你的 女主人 这里
[kən'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brændi] ?
concerning of her brandy ?
有关 的 她 白兰地 ?

“那么，你用叉子戳你女主人，想从她那里得到什么白兰地呢？”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] ['feloʊz] . "
Here it is — which is enough , except for discontented fellows . "
这里 它 是 — 哪个 是 足够的 , 除了 为了 不满 伙伴们 . "

这就是全部了——这就足够了，除了那些不满的人。

" [eɪ] , ['mɪsɪz] ?
" Eh , Missus ?
" 嗯 , 太太 ?

“呃，太太？”

" [ðə; ði]['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['muːdiz] [kəm'plekʃ(ə)n]
" the jolly butcher appealed to her , and pointed at Moody's complexion
" 这 快乐的 屠夫 上诉 到 她 , 和 尖 在 穆迪的 肤色
[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] .
for proof .
为了 证明 .

“那位和蔼可亲的屠夫向她求助，并指着穆迪的肤色作为证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kegz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kɒnjæk] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [æt; ət] [ləʊ]
It was quite a fiction that kegs of the good cognac were sown at low
它 曾是 相当 一个 小说 那 酒桶 的 这 好的 科涅克白兰地 是 播种 在 低的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

所谓优质干邑是在低水位时播种的说法，完全是无稽之谈。

[ænd; ənd] [riːp] [æt; ət] [haɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['paɪlət] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] ;
and reaped at high , near the river - gate of the old Pilot Inn garden ;
和 收获 在 高的 , 靠近 这 河 - 门 的 这 老的 飞行员 客栈 花园 ;

在老领航员客栈花园的河门附近，高高地收割；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn]

but	it	was	greatly	to	Mrs	.	Boulby's	interest	to	encourage	the	delusion
但	它	曾是	非常	到	太太	.	-	兴趣	到	鼓励	这	错觉

[wɪtʃ] ['ɪmɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['brændi] [ðʌs] [ə'raɪzɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sɔːs] ,

which	imaged	her	brandy	thus	arising	straight	from	the	very	source	,
哪个	成像	她	白兰地	因此	产生	直的	从	这	非常	来源	,

但对布尔比夫人来说，极力鼓吹她的白兰地是直接来自源头的这种错觉，却让她非常感兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪlənəs] ['kɒntækt] [wɪð] ['eksaɪzˌmæn][ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['dilər] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

without	villanous	contact	with	excisemen	and	corrupting	dealers	;	and	as	,
没有	邪恶的	接触	和	税务员	和	腐败	经销商	;	和	作为	,

[pə'hæps] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [taɪm] ,

perhaps	,	in	her	husband's	time	,
也许	,	在	她	丈夫的	时间	,

没有与税务官和腐败商人进行不正当的接触；而且，或许就像在她丈夫的时代一样，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd] , [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] ,

the	thing	had	happened	,	and	still	did	,	at	rare	intervals	,
这	事物	有	发生	,	和	仍然	做过	,	在	稀有的	间隔	,

这件事曾经发生过，现在也偶尔会发生。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪsntli] ['gæðəd] [ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brændi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn]

she	complacently	gathered	the	profitable	fame	of	her	brandy	being	the	best	in
她	自满地	聚集	这	有利可图	名声	的	她	白兰地	存在	这	最好的	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

她沾沾自喜地享受着自家白兰地成为该地区最佳酒品所带来的丰厚名声。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sure	I	hope	you're	satisfied	,	Mr	.	Billing	,	"	she	said	.
"	我是	当然	我	希望	你是	使满意	,	先生	.	账单	,	"	她	说	.

“我希望您满意，比林先生，”她说。

[ðə; ði]['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] [wɪl] ['muːdi] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]

The	jolly	butcher	asked	whether	Will	Moody	was	satisfied	,	and	Mr	.	William
这	快乐的	屠夫	问	无论	将要	穆迪	曾是	使满意	,	和	先生	.	威廉

['muːdi] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] ,

Moody	declaring	himself	thoroughly	satisfied	,
穆迪	声明	他自己	彻底	使满意	,

那位和蔼可亲的屠夫问威尔·穆迪是否满意，威廉·穆迪先生表示他非常满意。

" [ðen] [aɪm]['sætɪsfaɪd] [tuː] !

"	then	I'm	satisfied	too	!
"	然后	我是	使满意	也	!

“那我也很满意了！”

" [sed] [ðə; ði]['dʒɒli] ['bʊtʃə(r)] ;

"	said	the	jolly	butcher	;
"	说	这	快乐的	屠夫	;

“那位和蔼可亲的屠夫说道；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊtˌbɪldə] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [lɑːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd]

upon	which	the	boatbuilder	heightened	the	laugh	by	saying	he	was	not	satisfied
之上	哪个	这	造船者	增强	这	笑	经过	说	他	曾是	不是	使满意

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

造船工听后大笑起来，说他一点也不满意；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeksi'kreiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

and	to	escape	from	the	execrations	of	the	majority	,
和	到	逃脱	从	这	诅咒	的	这	多数	,

为了逃避大多数人的憎恶，

['pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['empti] : [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs]

pleaded	that	it	was	because	his	glass	was	empty	:	thus	making	his	peace
恳求	那	它	曾是	因为	他的	玻璃	曾是	空的	:	因此	制作	他的	和平

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他辩解说是因为他的杯子空了，以此来与他们和解。

['evri] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [ə'gen] .

Every	glass	in	the	room	was	filled	again	.
每一个	玻璃	在	这	房间	曾是	已填	再次	.

房间里的每个杯子都被重新斟满了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [naʊ] ['luːs(ə)nd] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [dɪk] ['kɜːtis] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] ['krɪkɪtə(r)]

The	young	fellows	now	loosened	tongue	;	and	Dick	Curtis	,	the	promising	cricketer
这	年轻的	伙伴们	现在	松动	舌头	;	和	迪克	柯蒂斯	,	这	有前途	板球运动员

[ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,

of	Hampshire	,
的	汉普郡	,

这些年轻人现在都放开了说话；还有汉普郡那位前途无量的板球运动员迪克·柯蒂斯，

[kraɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['muːdi] , [maɪ] ['hɑːti] !

cried	,	"	Mr	.	Moody	,	my	hearty	!
哭	,	"	先生	.	穆迪	,	我的	爽朗	!

“穆迪先生，我的好兄弟！”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] [glɑːs] , [səʊ][doʊnt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [naʊ] ! "

that's	your	fourth	glass	,	so	don't	quarrel	with	me	,	now	!	"
那就是	你的	第四	玻璃	,	所以	不	争吵	和	我	,	现在	!	"

这是你的第四杯了，别跟我吵了！

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" ['muːdi] ['faɪəd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['frenzi] ,

"	Moody	fired	up	in	a	bilious	frenzy	,
"	穆迪	被解雇	向上	在	一个	胆汁	狂热	,

“穆迪勃然大怒，怒不可遏。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][tiː] - ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['vægəbɒnd] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	called	him	a	this	and	that	and	t	'	other	young	vagabond	;	for
和	称为	他	一个	这	和	那	和	t	-	其他	年轻的	流浪汉	;	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

which	the	company	,
哪个	这	公司	,

他们称他为这样那样的流浪汉，以及其他种种；为此，公司

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn] [dɪk] ['kɜːrtɪsɪz] [rɪ'mɑːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ɪm'pɜːtɪnəns]

feeling	the	ominous	truth	contained	in	Dick	Curtis's	remark	more	than	its	impertinence
感觉	这	不祥的	真相	包含	在	迪克	柯蒂斯的	评论	更多的	比	它是	无礼

,

,

,

比起迪克·柯蒂斯那番话的无礼，我更能感受到其中蕴含的不祥真相。

[faɪnd] ['mɪstə(r)] . ['muːdi] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] .

fined	Mr	.	Moody	in	a	song	.
罚款	先生	.	穆迪	在	一个	歌曲	.

用一首歌罚款穆迪先生。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] —

He	gave	the	—
他	给予	这	—

他给了——

" [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [wɔːkt] ['or] [maɪ] [peɪt] ,

"	So	many	young	Captains	have	walked	o'er	my	pate	,
"	所以	许多	年轻的	队长	有	步行	超过	我的	肉酱	,

“太多年轻的船长从我头上走过，

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [bɔːld] , [sɜː(r)] ,

It's	no	wonder	you	see	me	quite	bald	,	sir	,
它是	不	想知道	你	看	我	相当	秃	,	先生	,

难怪您看到我秃顶了，先生。

" [wɪð] [ɪm'fætɪk] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θæŋkt] [hɪm] .

"	with	emphatic	bitterness	,	and	the	company	thanked	him	.
"	和	强调	苦味	,	和	这	公司	谢谢	他	.

“带着强烈的苦涩，公司向他道谢。”

['siːɪŋ] [hɪm] [stænd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [kən'tempt] [wɒz; wəz]

Seeing	him	stand	up	as	to	depart	,	however	,	a	storm	of	contempt	was
看到	他	站立	向上	作为	到	离开	,	然而	,	一个	风暴	的	鄙视	曾是

[həːl] [æt; ət] [hɪm] ;

hurled	at	him	;
投掷	在	他	;

然而，当他起身准备离开时，人们却对他投以一片鄙夷的目光；

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [əʊld] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

some	said	he	was	like	old	Sedgett	,	and	was	afraid	of	his	wife	;
一些	说	他	曾是	喜欢	老的	-	,	和	曾是	害怕的	的	他的	妻子	;

有人说他像老塞吉特一样，害怕他的妻子；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ɛn aɪ si] - , [ænd; ənd] [dræŋk] [bluː] .

and	some	,	that	he	was	like	Nic	Sedgett	,	and	drank	blue	.
和	一些	,	那	他	曾是	喜欢	尼克	-	,	和	喝	蓝色的	.

还有人说他像尼克·塞吉特一样，喝蓝色的饮料。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [bluː] [d'ɛvəlz] , [əʊ][dɪə(r)] !

"	You're	a	bag	of	blue	devils	,	oh	dear	!
"	你是	一个	包	的	蓝色的	魔鬼	,	哦	亲爱的	!

“你真是个十足的坏蛋，哦，天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [sæŋ] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

"	sang	Dick	to	the	tune	of	"	The	Campbells	are	coming	.	"
"	唱	迪克	到	这	调	的	"	这	坎贝尔	是	未来	.	"

迪克唱着歌，曲调是“坎贝尔一家来了”。

" [ai][ɑːsk] [ɛə] [ə; eɪ][mæn]['prez(ə)nt] , " ['mɪstə(r)] . ['muːdi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

"	I	ask	e'er	a	man	present	,	"	Mr	.	Moody	put	out	his	fist	,
"	我	问	曾经	一个	男人	展示	,	"	先生	.	穆迪	放	出去	他的	拳头	,

“我问在场的每一位男士，”穆迪先生伸出拳头说，“

" [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?
" is that to be borne ?
" 是 那 到 是 出生 ?

“这是要承受的吗？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'drest] [dɪk] ['kɜːtis] , — " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɔːrəs] —
Didn't you , " he addressed Dick Curtis , — " didn't you sing into my chorus —
没有 你 , " 他 已解决 迪克 柯蒂斯 , — " 没有 你 唱歌 进入 我的 合唱 —

“你难道没，”他对迪克·柯蒂斯说，“你难道没跟着我的副歌一起唱吗？”

" - [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] - , [sɜː(r)] ? -
" ' It's no wonder to hear how you squall'd , sir ? '
" - 它是 不 想知道 到 听到 如何 你 - , 先生 ? -

“难怪您刚才那样大喊大叫，先生？”

" [juː; jʊ][dɪd] ! "
" You did ! "
" 你 做过 ! "

“你做到了！”

" [doʊnt][hiː; hi] , " — [dɪk] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [meɪk] ['mɪsɪz] . - ['brændi] [lʊk]
" Don't he , " — Dick addressed the company , " make Mrs . Boulby's brandy look
" 不 他 , " — 迪克 已解决 这 公司 , " 制作 太太 . - 白兰地 看
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
ashamed of itself in his face ?
羞愧 的 本身 在 他的 脸 ?

“他难道不会让布尔比太太的白兰地在他面前丢脸吗？”迪克对着众人说道。

[aɪ][ɑːsk] [ɛə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] .
I ask e'er a gentleman present .
我 问 曾经 一个 绅士 展示 .

我问在场的每一位先生。

" [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [dɪk] [kɔːld]
" Accusation and retort were interchanged , in the course of which , Dick called
" 指控 和 反驳 是 互换 , 在 这 课程 的 哪个 , 迪克 称为
['mɪstə(r)] . ['muːdi] [ɛn aɪ si] - [frend] ;
Mr . Moody Nic Sedgett's friend ;
先生 . 穆迪 尼克 - 朋友 ;

双方互相指责和反驳，期间，迪克称穆迪先生是尼克·塞奇特的友人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [held] .
and a sort of criminal inquiry was held .
和 一个 种类 的 刑事 询问 曾是 握住 .

于是展开了一场类似刑事调查的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] ['muːdi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [wɪð] [ɛn aɪ si] - ;
It was proved that Moody had been seen with Nic Sedgett ;
它 曾是 已证实 那 穆迪 有 到过 已见 和 尼克 - ;

事实证明，有人看到穆迪和尼克·塞奇特在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɛn aɪ si] - [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [sʌm; səm]
and then three or four began to say that Nic Sedgett was thick with some
和 然后 三 或者 四 开始 到 说 那 尼克 - 曾是 厚的 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʌp][æt; ət] ['feəli] ;
of the gentlemen up at Fairly ;
的 这 先生们 向上 在 相当 ;

然后三四个人开始说，尼克·塞吉特和费尔利的一些绅士关系很密切；

— [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʌk] !
— just like his luck !
— 只是 喜欢 他的 运气 !

—真是他的运气啊！

['stiːvn] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'fɜːm] [ðɪs] [fækt] ;

Stephen	let	it	be	known	that	he	could	confirm	this	fact	;
史蒂芬	让	它	是	已知	那	他	可以	确认	这	事实	;

斯蒂芬透露他可以证实这一点；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] - [stɒp] [ɛn aɪ si][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

he	having	seen	Mr	.	Algernon	Blancove	stop	Nic	on	the	road	and	talk	to
他	拥有	已见	先生	.	阿尔杰农	-	停止	尼克	在	这	路	和	讲话	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他看到阿尔杰农·布兰科夫先生在路上拦住尼克并与他交谈。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['bʊtʃə(r)] ['bɪlɪŋ] , " [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

"	In	that	case	,	"	said	Butcher	Billing	,	"	there's	mischief	in	a	state	of	fermentation	.
"	在	那	案件	,	"	说	屠夫	账单	,	"	有	恶作剧	在	一个	状态	的	发酵	.

“在这种情况下，”屠夫比林说，“事情正在酝酿之中。”

[dɪd] ['evə(r)] ['enibɒdi] [siː] [ɛn aɪ si][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [tə'geðə(r)] ? "

Did	ever	anybody	see	Nic	and	the	devil	together	?	"
做过	曾经	任何人	看	尼克	和	这	魔鬼	一起	?	"

有人见过尼克和魔鬼在一起吗?

" [aɪ] [sɔː] [ɛn aɪ si][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['muːdi] [tə'geðə(r)] , " [sed] [dɪk] ['kɜːtis] .

"	I	saw	Nic	and	Mr	.	Moody	together	,	"	said	Dick	Curtis	.
"	我	锯	尼克	和	先生	.	穆迪	一起	,	"	说	迪克	柯蒂斯	.

“我看到尼克和穆迪先生在一起，”迪克·柯蒂斯说。

" [wel] , [aɪm]['əʊnli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['muːdi] [rəʊz] , [ə'pærəntli] [tuː; tə]

"	Well	,	I'm	only	stating	a	fact	,	"	he	exclaimed	,	as	Moody	rose	,	apparently	to
"	出色地	,	我是	仅有的	声明	一个	事实	,	"	他	惊呼	,	作为	穆迪	玫瑰	,	显然	到

[kə'mens] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

commence	an	engagement	,
开始	一个	订婚	,

“我只是陈述一个事实，”他喊道，这时穆迪站了起来，显然是要开始一项活动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kwaɪətli] [prɪ'peəd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tʃeəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] :

for	which	the	company	quietly	prepared	,	by	putting	chairs	out	of	his	way	:
为了	哪个	这	公司	悄悄	准备	,	经过	推杆	椅子	出去	的	他的	方式	:

为此，公司悄悄地做了准备，把椅子挪开了：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekriənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

but	the	recreant	took	his	advantage	from	the	error	,	and	got	away	to
但	这	叛徒	采取	他的	优势	从	这	错误	,	和	得到	离开	到

[ðə; ði][dɔː(r)] , [pə'sjuːd] .

the	door	,	pursued	.
这	门	,	追击	.

但那叛徒利用这个错误逃脱了，逃到了门口，被人追赶。

" [hɪrz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [luːz] [ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['prezɪdənt] , " [saɪd] [ðə; ði]['dʒɒli]

"	Here's	an	example	of	what	we	lose	in	having	no	President	,	"	sighed	the	jolly
"	这里是	一个	例子	的	什么	我们	失去	在	拥有	不	总统	,	"	叹了口气	这	快乐的

['bʊtʃə(r)] .

butcher	.
屠夫	.

“这就是我们没有总统会失去什么的一个例子，”这位和蔼的屠夫叹了口气。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] [laɪk] [bɒb] ['eklz] [aɪ] [seɪ] !

"	There	never	was	a	man	built	for	the	chair	like	Bob	Eccles	I	say	!
"	那里	绝不	曾是	一个	男人	建造	为了	这	椅子	喜欢	鲍勃	传道书	我	说	!

“我说，从来没有人像鲍勃·埃克尔斯那样天生适合当电椅！”

['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , - [diː][hɑː] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋ] .

Our	evening's	broke	up	,	and	I	,	for	one	,	'	d	ha	'	made	it	morning	.
我们的	晚上	打破	向上	,	和	我	,	为了	一	,	-	d	哈	-	制成	它	早晨	.

我们的夜晚就此结束，而我，至少，已经熬到了早上。

[hɑːk] , [ˌaʊt'saɪd] ;

Hark	,	outside	;
听着	,	外部	;

听，外面有动静；

[baɪ] [dʒɝːdʒ] !

By	Gearge	!
经过	齿轮	!

我的天哪！

['ðer] ['snəʊbɔːlɪŋ] .

they're	snowballing	.
它们是	滚雪球效应	.

事态正在迅速恶化。

" [æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

"	An	adjournment	to	the	front	door	brought	them	in	view	of	a	white
"	一个	休会	到	这	正面	门	带来	他们	在	看法	的	一个	白色的

[ænd; ənd]['saɪlənt] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [kiːn] [stɑːz] ,

and	silent	earth	under	keen	stars	,
和	沉默的	地球	在下面	敏锐的	明星	,

“走到前门，他们看到了繁星点点下洁白寂静的大地。”

[ænd; ənd] [dɪk] ['kɜːtis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪliəs] ['bəʊtˌbɪldə] , [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , ['snəʊbɔːl] [ɪn][hænd] .

and	Dick	Curtis	and	the	bilious	boatbuilder	,	foot	to	foot	,	snowball	in	hand	.
和	迪克	柯蒂斯	和	这	胆汁	造船者	,	脚	到	脚	,	雪球效应	在	手	.

迪克·柯蒂斯和那个脾气暴躁的造船工人，脚尖相抵，手里拿着雪球。

[ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] ['eksəsaɪz] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['muːdi] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːtɪd]

A	bout	of	the	smart	exercise	made	Mr	.	Moody	laugh	again	,	and	all	parted
一个	回合	的	这	聪明的	锻炼	制成	先生	.	穆迪	笑	再次	,	和	全部	分手了

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

一番巧妙的锻炼后，穆迪先生又笑了起来，大家愉快地告别了。

[dɪ'lɪvərɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ʃɒts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .

delivering	final	shots	as	they	went	their	several	ways	.
运送	最终的	镜头	作为	他们	去	他们的	一些	方式	.

在各自离去的路上，他们拍下了最后的镜头。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] ;

"	Thanks	be	to	heaven	for	snowing	,	"	said	Mrs	.	Boulby	;
"	谢谢	是	到	天堂	为了	下雪了	,	"	说	太太	.	博尔比	;

“感谢老天下雪了，”布尔比太太说；

" [ɔː(r)] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [bed] , ['gʊdnəs] ['əʊnli][kæn; kən] [tel] !

"	or	when	I	should	have	got	to	my	bed	,	Goodness	only	can	tell	!
"	或者	什么时候	我	应该	有	得到	到	我的	床	,	善良	仅有的	能	告诉	!

“或者我什么时候该上床睡觉了，只有老天爷才知道！”

" [wɪð] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empti] [ɪn] .

"	With	which	,	she	closed	the	door	upon	the	empty	inn	.
"	和	哪个	,	她	关闭	这	门	之上	这	空的	客栈	.

说完，她关上了空荡荡的客栈的门。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] ['spɑːkl] ['kəʊldli] .

The	night	was	warm	with	the	new	-	fallen	snow	,	though	the	stars	sparkled	coldly	.
这	夜晚	曾是	温暖的	和	这	新的	-	倒下	雪	,	尽管	这	明星	闪闪发光	冷冷地	.

夜里积雪很厚，很暖和，但星星闪烁着寒光。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['westəli] [ˌeɪŋklaʊdz] [hæd; həd] [biːn] [met] [ɪn] [mɪd] - [skaɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʌf]

A	fleet	of	South	-	westerly	rainclouds	had	been	met	in	mid	-	sky	by	a	sharp	puff
一个	舰队	的	南	-	西风	雨云	有	到过	遇见	在	中	-	天空	经过	一个	锋利的	噗

[frɒm; frəm] [djuː] [nɔːθ] ,

from	due	North	,
从	到期的	北	,

一团西南方向的雨云在半空中与一股来自正北方向的强风相遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wəʊv(ə)n] [ʃraʊd] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,

and	the	moisture	had	descended	like	a	woven	shroud	,	covering	all	the	land	,
和	这	水分	有	下降	喜欢	一个	编织	裹尸布	,	覆盖	全部	这	土地	,

潮湿的空气如同织成的裹尸布般降临，覆盖了整个大地。

[ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] .

the	house	-	tops	,	and	the	trees	.
这	房子	-	最高额	,	和	这	树木	.

屋顶和树木。

[jʌŋ] ['hæri] ['bʊlbi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] ,

Young	Harry	Boulby	was	at	sea	,
年轻的	哈里	博尔比	曾是	在	海	,

年轻的哈里·博尔比当时在海上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɪl] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	this	still	weather	was	just	what	a	mother's	heart	wished	for	him	.
和	这	仍然	天气	曾是	只是	什么	一个	母亲的	心	希望	为了	他	.

而这平静的天气，正是母亲心中对他所期盼的。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

The	widow	looked	through	her	bed	-	room	window	and	listened	,
这	寡妇	看起来	通过	她	床	-	房间	窗户	和	听着	,

寡妇透过卧室的窗户向外望去，侧耳倾听。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [mʌst; məst] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .

as	if	the	absolute	stillness	must	beget	a	sudden	cry	.
作为	如果	这	绝对	寂静	必须	产生	一个	突然	哭	.

仿佛绝对的寂静中必然会迸发出一声突如其来的哭喊。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['rɒbət] .

The	thought	of	her	boy	made	her	heart	revert	to	Robert	.
这	想法	的	她	男生	制成	她	心	恢复	到	罗伯特	.

一想到儿子，她的心就又回到了罗伯特身上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒbət] [wen] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] [spiːd]

She	was	thinking	of	Robert	when	the	muffled	sound	of	a	horse	at	speed
她	曾是	思维	的	罗伯特	什么时候	这	闷音	声音	的	一个	马	在	速度

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

caused	her	to	look	up	the	street	,
导致	她	到	看	向上	这	街道	,

她正想着罗伯特，这时一阵马蹄声传来，她循声望去，只见马儿疾驰而过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] .

and	she	saw	one	coming	—	a	horse	without	a	rider	.
和	她	锯	一	未来	—	一个	马	没有	一个	骑士	.

她看到一匹没有骑手的马朝她走来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

The	next	minute	he	was	out	of	sight	.
这	下一个	分钟	他	曾是	出去	的	视线	.

下一分钟，他就消失在了视线之外。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [stʊd] ['terɪfaɪd] .

Mrs	.	Boulby	stood	terrified	.
太太	.	博尔比	站立	恐惧	.

布尔比太太吓坏了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hæŋɪŋ] ['evriweə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	silence	of	the	night	hanging	everywhere	seemed	to	call	on	her	for
这	沉默	的	这	夜晚	绞刑	到处	似乎	到	称呼	在	她	为了

[pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɜːθli] ['spektək(ə)l] ,

proof	that	she	had	beheld	a	real	earthly	spectacle	,
证明	那	她	有	观看	一个	真实的	尘世的	奇观	,

夜的寂静笼罩着一切，仿佛在呼唤她，让她证明自己确实目睹了一场真实的人间奇观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːvz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [flɔː(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl]

and	the	dead	thump	of	the	hooves	on	the	snow	-	floor	in	passing	struck	a	chill
和	这	死的	扑通	的	这	蹄子	在	这	雪	-	地面	在	通过	击	一个	寒意

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['fæntəm] - [laɪk] .

through	her	as	being	phantom	-	like	.
通过	她	作为	存在	幻影	-	喜欢	.

马蹄踏过雪地时发出的沉闷的咚咚声，如同幽灵般让她不寒而栗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrəp] ['flaɪɪŋ] ,

But	she	had	seen	a	saddle	on	the	horse	,	and	the	stirrups	flying	,
但	她	有	已见	一个	鞍	在	这	马	,	和	这	马镫	飞行	,

但她看到马鞍在马背上，马镫却飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [lʊkt] [ə'frait] .

and	the	horse	looked	affrighted	.
和	这	马	看起来	惊恐	.

那匹马看起来很害怕。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːθli] [ɪn][ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [blʌd] .

The	scene	was	too	earthly	in	its	suggestion	of	a	tale	of	blood	.
这	场景	曾是	也	尘世的	在	它是	建议	的	一个	故事	的	血	.

这个场景过于世俗化，让人感觉像是在讲述一个血腥的故事。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːbərts] ?

What	if	the	horse	were	Robert's	?
什么	如果	这	马	是	罗伯特的	?

如果那匹马是罗伯特的呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['fɪəflnəs] ,

She	tried	to	laugh	at	her	womanly	fearfulness	,
她	尝试	到	笑	在	她	女性	恐惧	,

她试图嘲笑自己作为女人的恐惧，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	had	almost	to	suppress	a	scream	in	doing	so	.
和	有	几乎	到	压制	一个	尖叫	在	正在做	所以	.

他几乎不得不强忍住尖叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brændi] [æz; əz] [gʊd]

There	was	no	help	for	it	but	to	believe	her	brandy	as	good
那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	到	相信	她	白兰地	作为	好的

[ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gests] [dɪd] ,

and	efficacious	as	her	guests	did	,
和	有效的	作为	她	客人	做过	,

除了相信她的白兰地和她的客人们一样好喝有效之外，别无他法。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːtifaɪŋ] [drɑːft] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]

so	she	went	downstairs	and	took	a	fortifying	draught	;	after	which	her	blood
所以	她	去	楼下	和	采取	一个	强化	草稿	;	后	哪个	她	血

['trævld] [fɑːstə(r)] ,

travelled	faster	,
旅行	快点	,

于是她下楼喝了一杯壮胆酒；之后她的血液循环加快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ['gæləp] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] .

and	the	event	galloped	swiftly	into	the	recesses	of	time	,	and	she	slept	.
和	这	事件	疾驰	迅速地	进入	这	凹陷处	的	时间	,	和	她	睡着了	.

事情很快就消逝在时间的深处，她睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

While	the	morning	was	still	black	,	and	the	streets	without	a	sign	of	life	,
尽管	这	早晨	曾是	仍然	黑色的	,	和	这	街道	没有	一个	符号	的	生活	,

清晨天色依旧漆黑，街道上空无一人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] - [stəʊn]

she	was	aroused	by	a	dream	of	some	one	knocking	at	her	grave	-	stone
她	曾是	被唤醒	经过	一个	梦	的	一些	一	敲门	在	她	严重	-	石头

.

:
.

她梦见有人敲她的墓碑，这让她惊醒。

" [ɑː] , [ðæt] ['brændi] !

"	Ah	,	that	brandy	!
"	啊	,	那	白兰地	!

“啊，那白兰地！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəm] !

"	This	is	what	a	poor	woman	has	to	pay	for	custom	!
"	这	是	什么	一个	贫穷的	女士	有	到	支付	为了	风俗	!

这就是一个穷女人为了过节所要付出的代价！

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] ['mɔːnɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪlt] [ʃiː; ʃi]

"	Which	we	may	interpret	as	the	remorseful	morning	confession	of	a	guilt	she
"	哪个	我们	可能	解释	作为	这	懊悔的	早晨	忏悔	的	一个	有罪	她

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [naɪt] .

had	been	the	victim	of	over	night	.
有	到过	这	受害者	的	超过	夜晚	.

“我们可以将其解读为她在清晨忏悔自己一夜之间犯下的罪行。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [gʊd] ['brændi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [bæd] [driːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][self] - [kən'vɪktɪd] .

She	knew	that	good	brandy	did	not	give	bad	dreams	,	and	was	self	-	convicted	.
她	知道	那	好的	白兰地	做过	不是	给	坏的	梦境	,	和	曾是	自己	-	已定罪	.

她知道上好的白兰地不会让人做噩梦，她对此深信不疑。

[streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] [wen] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ;

Strange	were	her	sensations	when	the	knocking	continued	;
奇怪的	是	她	感觉	什么时候	这	敲门	持续	;

敲门声持续不断，她感到一阵莫名的奇怪；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪkɪd] [striːt] [bɪ'ləʊ] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [məʊn] , "

and	presently	she	heard	a	voice	in	the	naked	street	below	call	in	a	moan	,	"
和	目前	她	听到	一个	嗓音	在	这	裸	街道	以下	称呼	在	一个	呻吟	,	"

['mʌðə(r)] ! "

Mother	!	"
母亲	!	"

这时，她听到下面光秃秃的街道上传来一个呻吟的声音："妈妈！"

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

"我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ges] [æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] ['hæri] [ɔː(r)]

"	she	answered	,	divided	in	her	guess	at	its	being	Harry	or
"	她	回答	,	分割	在	她	猜测	在	它是	存在	哈里	或者

她回答道，心中犹豫不决，不知道是哈利还是

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] ['rɒbət] ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [pɔːtʃ] ,

A	glance	from	the	open	window	showed	Robert	leaning	in	the	quaint	old	porch	,
一个	瞥一眼	从	这	打开	窗户	显示	罗伯特	倾斜	在	这	古雅	老的	门廊	,

从敞开的窗户望出去，可以看到罗伯特倚在古色古香的门廊里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ;

with	his	head	bound	by	a	handkerchief	;
和	他的	头	边界	经过	一个	手帕	;

他的头上裹着手帕；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

but	he	had	no	strength	to	reply	to	a	question	at	that	distance	,
但	他	有	不	力量	到	回复	到	一个	问题	在	那	距离	,

但他没有力气回答远距离的问题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [ɪn][hiː; hi] [meɪd] [tuː] [steps] [ænd; ənd] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	when	she	let	him	in	he	made	two	steps	and	dropped	forward	on	the	floor	.
和	什么时候	她	让	他	在	他	制成	二	步骤	和	掉落	向前	在	这	地面	.

当她让他进来时，他迈了两步，然后向前倒在了地上。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

Lying	there	,	he	plucked	at	her	skirts	.
说谎	那里	,	他	拨弦	在	她	裙子	.

他躺在那里，揪着她的裙子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	shouting	for	help	,	but	with	her	ready	apprehension	of	the
她	曾是	喊叫	为了	帮助	,	但	和	她	准备好	忧虑	的	这

[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

pride	in	his	character	,
自豪	在	他的	特点	,

她大声呼救，但她早已预料到他性格中的骄傲，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['wɪspə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə]

she	knew	what	was	meant	by	his	broken	whisper	before	she	put	her	ear	to
她	知道	什么	曾是	意思是	经过	他的	破碎的	耳语	前	她	放	她	耳朵	到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

她还没把耳朵贴到他嘴唇上，就知道他断断续续的低语是什么意思了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

and	she	was	silent	,
和	她	曾是	沉默的	,

她沉默不语。

['mɪzrəbl] [saɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə][raɪz][ɒn][æn; ən]['elbəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt]

miserable	sight	as	was	his	feeble	efforts	to	rise	on	an	elbow	that	would	not
悲惨的	视线	作为	曾是	他的	微弱	努力	到	上升	在	一个	弯头	那	会	不是

['streɪtn] .

straighten	.
拉直	.

他挣扎着想用无法伸直的手肘站起来，那副模样十分可怜。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

His	head	was	streaming	with	blood	,	and	the	stain	was	on	his	neck	and
他的	头	曾是	流媒体	和	血	,	和	这	弄脏	曾是	在	他的	脖子	和

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他头部血流不止，脖子和胸口也沾满了血迹。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['helpləs] [ɑːm] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪəs]

He	had	one	helpless	arm	;	his	clothes	were	torn	as	from	a	fierce
他	有	一	无助	手臂	;	他的	衣服	是	撕裂	作为	从	一个	凶猛的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他一只胳膊无力支撑；他的衣服被撕破了，像是经历过激烈的搏斗。

" [aɪm] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] [skriːmz] .

"	I'm	quite	sensible	,	"	he	kept	repeating	,	lest	she	should	relapse	into	screams	.
"	我是	相当	明智的	,	"	他	保留	重复	,	免得	她	应该	复发	进入	尖叫	.

“我很理智，”他不停地重复着，生怕她再次尖叫起来。

" [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]

"	Lord	love	you	for	your	spirit	!	"	exclaimed	the	widow	,	and	there	they
"	主	爱	你	为了	你的	精神	!	"	惊呼	这	寡妇	,	和	那里	他们

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

“主啊，我爱你，你的精神真好！”寡妇惊叹道，然后他们就一直待在那里。

[hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['iːg(ə)l] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

he	like	a	winged	eagle	,	striving	to	raise	himself	from	time	to	time	,
他	喜欢	一个	有翅膀的	鹰	,	努力	到	增加	他自己	从	时间	到	时间	,

他就像一只展翅的雄鹰，不时努力提升自己。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['wiːknəs] .

and	fighting	with	his	desperate	weakness	.
和	斗争	和	他的	绝望的	弱点	.

他用自己绝望的弱点进行战斗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] .

His	**face**	**was**	**to**	**the**	**ground**	**;**	**after**	**a**	**while**	**he**	**was**	**still**	**.**
他的	脸	曾是	到	这	地面	;	后	一个	尽管	他	曾是	仍然	.

他脸朝下趴在地上；过了一会儿，他就一动不动了。

[ɪn] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪm] : [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] ;

In	**alarm**	**the**	**widow**	**stooped**	**over**	**him**	**:**	**she**	**feared**	**that**	**he**	**had**	**given**	**up**	**his**	**last**	**breath**	**;**
在	警报	这	寡妇	弯腰	超过	他	:	她	害怕	那	他	有	给定	向上	他的	最后的	气息	;

寡妇惊恐地俯身看着他：她担心他已经断气了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ʃəʊd] [hɪm] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	**the**	**candle**	**-**	**light**	**showed**	**him**	**shaken**	**by**	**a**	**sob**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**,**
但	这	蜡烛	-	光	显示	他	摇晃	经过	一个	哭泣	,	作为	它	似乎	到	她	,

但烛光映照出他因抽泣而颤抖，至少在她看来是这样。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðɪs] ['mænli] ['feləʊ] .

though	**she**	**could**	**scarce**	**believe**	**it**	**of**	**this**	**manly**	**fellow**	**.**
尽管	她	可以	稀少	相信	它	的	这	男子气概	同伴	.

她简直难以置信，这个男子汉竟然会做出这种事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [tɪəz] .

Yet	**it**	**proved**	**true**	**;**	**she**	**saw**	**the**	**very**	**tears**	**.**
然而	它	已证实	真的	;	她	锯	这	非常	眼泪	.

然而，事实证明她说的是真的；她亲眼看到了眼泪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

He	**was**	**crying**	**at**	**his**	**helplessness**	**.**
他	曾是	哭泣	在	他的	无助	.

他因自己的无助而哭泣。

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**darling**	**boy**	**!**
"	哦	,	我的	亲爱的	男生	!

“哦，我的宝贝儿子！”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ; " [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][jiː; ji] ?

"	**she**	**burst**	**out**	**;**	**"**	**what**	**have**	**they**	**done**	**to**	**ye**	**?**
"	她	爆裂	出去	;	"	什么	有	他们	完毕	到	是的	?

她突然喊道：“他们对你们做了什么？”

[ðə; ði] ['kauəd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

the	**cowards**	**they**	**are**	**!**
这	懦夫	他们	是	!

他们真是懦夫！

[bʌt; bət][duː; də] [naʊ] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

but	**do**	**now**	**have**	**pity**	**on**	**a**	**woman**	**,**
但	做	现在	有	遗憾	在	一个	女士	,

但请不要怜悯女人。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bed] , [dɪə(r)] .

and	**let**	**me**	**get**	**some**	**creature**	**to**	**lift**	**you**	**to**	**a**	**bed**	**,**	**dear**	**.**
和	让	我	得到	一些	生物	到	举起	你	到	一个	床	,	亲爱的	.

让我找个动物把你抬到床上，亲爱的。

[ænd; ənd][doʊnt][flæp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæts] [ʃɒt] .

And	don't	flap	at	me	with	your	hand	like	a	bird	that's	shot	.
和	不	瓣膜	在	我	和	你的	手	喜欢	一个	鸟	那就是	射击	.

别像只中枪的鸟一样挥舞你的手来对付我。

[jʊr; jər] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ; [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

You're	quite	,	quite	sensible	,	I	know	;	quite	sensible	,	dear	;	but	for	my	sake	,
你是	相当	,	相当	明智的	,	我	知道	;	相当	明智的	,	亲爱的	;	但	为了	我的	清酒	,

我知道你很、很懂事，亲爱的；但为了我，

['rɒbət] , [maɪ] ['hæriz] [gʊd] [frend] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [let] [jɔː'self] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærid]

Robert	,	my	Harry's	good	friend	,	only	for	my	sake	,	let	yourself	be	a	carried
罗伯特	,	我的	哈利的	好的	朋友	,	仅有的	为了	我的	清酒	,	让	你自己	是	一个	携带

[tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] ,

to	a	clean	,
到	一个	干净的	,

罗伯特，我哈利的好朋友，就看在我的面子上，让自己被抬到干净的地方去吧。

[naɪs] [bed] , [tɪl] [aɪ] [get] ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

nice	bed	,	till	I	get	Dr	.	Bean	to	you	.
好的	床	,	直到	我	得到	博士	.	豆	到	你	.

床很舒服，直到我把憨豆医生给你送来为止。

[duː; də] , [duː; də] .

Do	,	do	.
做	,	做	.

做，做。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]

"	Her	entreaties	brought	on	a	succession	of	the	efforts	to	rise	,	and	at
"	她	恳求	带来	在	一个	演替	的	这	努力	到	上升	,	和	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“她的恳求促成了一系列起义的努力，最终，

['getɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'genst]

getting	round	on	his	back	,	and	being	assisted	by	the	widow	,	he	sat	up	against
获得	圆形的	在	他的	后退	,	和	存在	协助	经过	这	寡妇	,	他	卫星	向上	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他翻了个身，仰面躺着，在寡妇的帮助下，靠墙坐了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɒstʃə(r)] ['stuːpəˌfaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] .

The	change	of	posture	stupified	him	with	a	dizziness	.
这	改变	的	姿势	愚蠢	他	和	一个	头晕	.

姿势的改变让他感到一阵眩晕，几乎失去了知觉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði][əʊld] [freɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] ,

He	tried	to	utter	the	old	phrase	,	that	he	was	sensible	,
他	尝试	到	说出	这	老的	短语	,	那	他	曾是	明智的	,

他试图说出那句老话，说自己很明智。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃeɪpt] .

but	his	hand	beat	at	his	forehead	before	the	words	could	be	shaped	.
但	他的	手	打	在	他的	前额	前	这	字	可以	是	形状	.

但话还没说完，他的手就捶打着额头。

" [wɒt] [praɪd] [ɪz] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !

"	What	pride	is	when	it's	a	man	!
"	什么	自豪	是	什么时候	它是	一个	男人	!

“男人的骄傲是什么样呢！”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌri:kə'menst] [ðə; ði] ['gri:vəs] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][raɪz][ɒn][hɪz; ɪz]

"	the	widow	thought	,	as	he	recommenced	the	grievous	struggle	to	rise	on	his
"	这	寡妇	想法	,	作为	他	重新开始	这	严重的	斗争	到	上升	在	他的

[fi:t] ;

feet	;
脚	;

“寡妇心想，他又开始艰难地挣扎着站起来；

[naʊ] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hænd] ,

now	feeling	them	up	to	the	knee	with	a	questioning	hand	,
现在	感觉	他们	向上	到	这	膝盖	和	一个	提问	手	,

现在，她用探询的手摸索着他们的膝盖以上部位。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['wʌndə(r)] ,

and	pausing	as	if	in	a	reflective	wonder	,
和	暂停	作为	如果	在	一个	反光的	想知道	,

他停顿了一下，仿佛陷入了沉思和惊叹之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['plɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [feɪld] ['retʃɪdli] ; ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	planting	them	for	a	spring	that	failed	wretchedly	;	groaning	and
和	然后	种植	他们	为了	一个	春天	那	失败的	可悲地	;	呻吟	和

['li:nɪŋ] ['bækwəd] ,

leaning	backward	,
倾斜	落后	,

然后把它们种下，期待着一个糟糕的春天；唉声叹气，向后倾斜，

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['ɪnsekt]

lost	in	a	fit	of	despair	,	and	again	beginning	,	patient	as	an	insect
丢失的	在	一个	合身	的	绝望	,	和	再次	开始	,	病人	作为	一个	昆虫

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] .

imprisoned	in	a	circle	.
被监禁	在	一个	圆圈	.

陷入绝望之中，然后重新开始，像被困在圆圈中的昆虫一样耐心。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][mænz] [praɪd] ,

The	widow	bore	with	his	man's	pride	,
这	寡妇	钻孔	和	他的	男人的	自豪	,

寡妇忍受着丈夫的骄傲，

[ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [bɪ'keɪm] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [wɪtʃ] ,

until	her	nerves	became	afflicted	by	the	character	of	his	movements	,	which	,
直到	她	神经	成为	受苦的	经过	这	特点	的	他的	移动	,	哪个	,

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [sen'seiʃən] [kən'si:vd] [ðem; ðəm] ,

as	her	sensations	conceived	them	,
作为	她	感觉	构思	他们	,

直到她的神经因他的动作而感到不适，而她对这些动作的感知，正是这种不适感。

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ][dɔ:(r)]['dʒɑ:rɪŋ] [lu:s] .

were	like	those	of	a	dry	door	jarring	loose	.
是	喜欢	那些	的	一个	干燥	门	刺耳的	松动的	.

就像干燥的门突然松动发出的嘎吱声一样。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] : " [ɪts] [let][maɪ] [bæk] [breɪk] ,

She	caught	him	in	her	arms	:	"	It's	let	my	back	break	,
她	捕捉	他	在	她	武器	:	"	它是	让	我的	后退	休息	,

她一把抱住他：“我的背都断了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃænt] [fret][tu:; tə] [deθ] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] , [praʊd][ɔ:(r)]['hʌmb(ə)l] ,

but	you	shan't	fret	to	death	there	,	under	my	eyes	,	proud	or	humble	,
但	你	不会	烦恼	到	死亡	那里	,	在下面	我的	眼睛	,	自豪的	或者	谦逊的	,

但你不会在我的注视下为此烦恼而死，无论你骄傲还是谦卑。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] ['ʌpraɪt] .

poor	dear	,	"	she	said	,	and	with	a	great	pull	she	got	him	upright	.
贫穷的	亲爱的	,	"	她	说	,	和	和	一个	伟大的	拉	她	得到	他	直立	.

“可怜的孩子，”她说，然后用力一拉，就把他扶了起来。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [səʊ] [stɪf] [ə; eɪ] [greʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]

He	fell	across	her	shoulder	with	so	stiff	a	groan	that	for	a	moment	she
他	跌倒	穿过	她	肩膀	和	所以	僵硬的	一个	呻吟	那	为了	一个	片刻	她

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ['mɔːt(ə)l]['ɪndʒəri] .

thought	she	had	done	him	mortal	injury	.
想法	她	有	完毕	他	凡人	受伤	.

他重重地摔倒在她肩上，发出了一声僵硬的呻吟，以至于她一时以为自己伤到了他，让他身受重伤。

" [gʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['bɔɪɪʃli] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Good	old	mother	,	"	he	said	boyishly	,	to	reassure	her	.
"	好的	老的	母亲	,	"	他	说	男孩气地	,	到	保证	她	.

“好老妈，”他孩子气地说道，以安慰她。

" [jes] ; [ænd; ənd] [jʊl] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɪm] .

"	Yes	;	and	you'll	behave	to	me	like	a	son	,	"	she	coaxed	him	.
"	是的	;	和	你会	表现	到	我	喜欢	一个	儿子	,	"	她	哄骗	他	.

“是的；你要像对待儿子一样对待我，”她哄着他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪd] .

They	talked	as	by	slow	degrees	the	stairs	were	ascended	.
他们	谈话	作为	经过	慢的	学位	这	楼梯	是	上升	.

他们一边交谈，一边缓缓地拾级而上。

" [ə; eɪ] [kræk] [əʊ] - [ðə; ði] [hed] , ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] [kræk] [əʊ] - [ðə; ði] [hed] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	crack	o	'	the	head	,	mother	—	a	crack	o	'	the	head	,	"	said	he	.
"	一个	裂缝	o	-	这	头	,	母亲	—	一个	裂缝	o	-	这	头	,	"	说	他	.

“头裂了，妈妈——头裂了，”他说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	Was	it	the	horse	,	my	dear	?	"
"	曾是	它	这	马	,	我的	亲爱的	?	"

“是那匹马吗，亲爱的？”

" [ə; eɪ] [kræk] [əʊ] - [ðə; ði] [hed] , ['mʌðə(r)] . "

"	A	crack	o	'	the	head	,	mother	.	"
"	一个	裂缝	o	-	这	头	,	母亲	.	"

“母亲，头部受伤了。”

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ['rɒbət] ? "

"	What	have	they	done	to	my	boy	Robert	?	"
"	什么	有	他们	完毕	到	我的	男生	罗伯特	?	"

“他们对我儿子罗伯特做了什么？”

" [ðev] , " — [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] ['hjuːmərəsli] ,

"	They've	,	"	—	he	swung	about	humorously	,
"	他们有	,	"	—	他	摇摆	关于	幽默地	,

“他们有，”他幽默地转过身说道，“

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] — " [ðev] [let] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

weak	as	he	was	and	throbbing	with	pain	—	"	they've	let	out	some	of
虚弱的	作为	他	曾是	和	悸动	和	疼痛	—	"	他们有	让	出去	一些	的

[jɔː(r); jə(r)] ['brændi] ,

your	brandy	,
你的	白兰地	,

尽管他虚弱不堪，浑身疼痛难忍——“他们把你的一些白兰地放出来了，

['mʌðə(r)] ... [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] . "

mother	...	got	into	my	head	.	"
母亲	...	得到	进入	我的	头	.	"

母亲……影响了我的思想。

" [huːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	Who've	done	it	,	my	dear	?	"
"	谁有	完毕	它	,	我的	亲爱的	?	"

“是谁干的，亲爱的？”

" [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] . "

"	They've	done	it	,	mother	.	"
"	他们有	完毕	它	,	母亲	.	"

“他们做到了，母亲。”

" [əʊ] , [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðæt] [neɪl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ; [ænd; ənd][əʊ] ,

"	Oh	,	take	care	o	'	that	nail	at	your	foot	;	and	oh	,
"	哦	,	拿	关心	o	-	那	指甲	在	你的	脚	;	和	哦	,

“哦，小心你脚上的钉子；哦，

[ðæt] [biːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][pəʊl] — [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

that	beam	to	your	poor	poll	—	poor	soul	!
那	光束	到	你的	贫穷的	轮询	—	贫穷的	灵魂	!

那束光照向你可怜的民意调查员——可怜的人儿!

[hiːz] [biːn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] [ə'gen] .

he's	been	and	hurt	himself	again	.
他是	到过	和	伤害	他自己	再次	.

他又受伤了。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ?

And	did	they	do	it	to	him	?
和	做过	他们	做	它	到	他	?

他们对他做了那种事吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ɪn] [sɒft] [kə'dʒəʊlərɪ] .

and	what	was	it	for	?	"	she	resumed	in	soft	cajolery	.
和	什么	曾是	它	为了	?	"	她	恢复	在	柔软的	哄骗	.

“那是为了什么呢？”她轻声哄劝道。

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "

"	They	did	it	,	because	—	"
"	他们	做过	它	,	因为	—	"

他们这样做是因为——

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	my	dear	;	the	reason	for	it	?	"
"	是的	,	我的	亲爱的	;	这	原因	为了	它	?	"

“是的，亲爱的；是什么原因呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [ðæt] [weɪ] . "

"	Because	,	mother	,	they	had	a	turn	that	way	.	"
"	因为	,	母亲	,	他们	有	一个	转动	那	方式	.	"

“因为，母亲，他们转向了那个方向。”

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	Thanks	be	to	Above	for	leaving	your	cunning	in	you	,	my	dear	,	"	said	the
"	谢谢	是	到	多于	为了	离开	你的	狡猾	在	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	这

['bæfld] ['wʊmən] ,

baffled	woman	,
困惑	女士	,

“感谢上天让你拥有如此聪慧的头脑，亲爱的，”困惑的女人说道。

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with sincere admiration .
和 真诚 钦佩 .

怀着由衷的钦佩。

" [ænd; ənd] [lɔːd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] [bæd] , [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz]
" And Lord be thanked , if you're not hurt bad , that they haven't spoilt his
" 和 主 是 谢谢 , 如果 你是 不是 伤害 坏的 , 那 他们 还没有 被宠坏了 他的
['hænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

“感谢老天，如果你伤得不重，他们也没毁了他英俊的脸庞。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] , [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːʃəli] [ʌn'dres] [hɪm] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['dɒktəz] [eɪd] ,
In the bedroom , he let her partially undress him , refusing all doctor's aid ,
在 这 卧室 , 他 让 她 部分 脱衣服 他 , 拒绝 全部 医生的 援助 ,

在卧室里，他让她帮他脱掉部分衣服，拒绝了医生的所有帮助。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and commanding her to make no noise about him .
和 指挥 她 到 制作 不 噪音 关于 他 .

并命令她不许对他发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and then he lay down and shut his eyes ,
和 然后 他 躺 向下 和 关闭 他的 眼睛 ,

然后他躺下，闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] — ['gæləp] [hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] —
for the pain was terrible — galloped him and threw him with a shock —
为了 这 疼痛 曾是 糟糕的 — 疾驰 他 和 扔 他 和 一个 震惊 —
[ænd; ənd] ['gæləp] [hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'gen] ,
and galloped him and threw him again ,
和 疾驰 他 和 扔 他 再次 ,

因为疼痛太剧烈了——他策马奔腾，猛地将他摔倒在地——然后又策马奔腾，再次将他摔倒在地。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gɒt] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] ['eɪkɪŋ] .
whenever his thoughts got free for a moment from the dizzy aching .
每当 他的 想法 得到 自由的 为了 一个 片刻 从 这 晕眩的 疼痛 .

每当他的思绪从眩晕和疼痛中暂时解脱出来时。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi] .
" My dear , " she whispered , " I'm going to get a little brandy .
" 我的 亲爱的 , " 她 低声说道 , " 我是 去 到 得到 一个 小的 白兰地 .

“亲爱的，”她低声说，“我去拿点白兰地。”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
" She hastened away upon this mission .
" 她 加快 离开 之上 这 使命 .

她匆匆踏上了执行这项任务的旅程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] .
He was in the same posture when she returned with bottle and glass .
他 曾是 在 这 相同的 姿势 什么时候 她 返回 和 瓶子 和 玻璃 .

当她拿着瓶子和玻璃杯回来时，他仍然保持着同样的姿势。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ,

She	poured	out	some	,	and	made	much	of	it	as	a	specific	,
她	倾倒	出去	一些	,	和	制成	很多	的	它	作为	一个	具体的	,

她倒出了一些，并将其大肆渲染成一种特定的.....

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] ['brændi] [wʊd] [duː; də] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz][hænd]

and	of	the	great	things	brandy	would	do	;	but	he	motioned	his	hand
和	的	这	伟大的	事物	白兰地	会	做	;	但	他	示意	他的	手

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['fiːbli] ,

from	it	feebly	,
从	它	虚弱地	,

他还谈到白兰地能带来的种种好处；但他无力地挥了挥手，示意他把手拿开。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɪm] ['tendəli] [æz; əz] [pə'vɜːs] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .

till	she	reproached	him	tenderly	as	perverse	and	unkind	.
直到	她	受责备	他	温柔地	作为	变态	和	不友善	.

直到她温柔地责备他任性无情。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

"	Now	,	my	dearest	boy	,	for	my	sake	—	only	for	my	sake	.
"	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	为了	我的	清酒	—	仅有的	为了	我的	清酒	.

“现在，我最亲爱的孩子，看在我面子上——仅仅看在我面子上。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['rɒbət] ! "

Yes	,	you	will	,	my	Robert	!	"
是的	,	你	将要	,	我的	罗伯特	!	"

“是的，你会的，我的罗伯特！”

" [nəʊ] ['brændi] , ['mʌðə(r)] . "

"	No	brandy	,	mother	.	"
"	不	白兰地	,	母亲	.	"

“母亲，不要白兰地。”

" ['əʊnli] [wʌn] [smɔːl] ['θɪmblfʊl] ? "

"	Only	one	small	thimbleful	?	"
"	仅有的	一	小的	顶针	?	"

“只有一小勺吗？”

" [nəʊ][mɔː(r)] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

"	No	more	brandy	for	me	!	"
"	不	更多的	白兰地	为了	我	!	"

“我再也不喝白兰地了！”

" [siː] , [dɪə(r)] , [haʊ] ['sɪəriəsli] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['kʌmfət]

"	See	,	dear	,	how	seriously	you	take	it	,	and	all	because	you	want	the	comfort
"	看	,	亲爱的	,	如何	严重地	你	拿	它	,	和	全部	因为	你	想	这	舒适

. "

:	"
.	"

“你看，亲爱的，你多么认真对待这件事啊，这一切都只是因为你想要寻求安慰。”

" [nəʊ] ['brændi] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	No	brandy	,	"	was	all	he	could	say	.
"	不	白兰地	,	"	曾是	全部	他	可以	说	.

“没有白兰地，”他只能这么说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

She	looked	at	the	label	on	the	bottle	.
她	看起来	在	这	标签	在	这	瓶子	.

她看了看瓶子上的标签。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] ['kwɒlətɪ] .

she	knew	whence	it	came	,	and	what	its	quality	.
她	知道	何处	它	来了	,	和	什么	它是	质量	.

她知道它的来源和品质。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃiːt] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɜː'self] ['əʊnli][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	could	cheat	herself	about	it	when	herself	only	was	concerned	—	but	she
她	可以	欺骗	她自己	关于	它	什么时候	她自己	仅有的	曾是	担心的	—	但	她

['weɪvə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['rɒbət] [æz; əz] ['trʌsti] ['medsn; 'medɪsn] ,

wavered	at	the	thought	of	forcing	it	upon	Robert	as	trusty	medicine	,
犹豫不决	在	这	想法	的	强制	它	之上	罗伯特	作为	可靠	药品	,

如果只考虑自己，她或许可以自欺欺人——但一想到要强迫罗伯特服用这种药，把它当作可靠的良药，她就犹豫了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] ,

though	it	had	a	pleasant	taste	,	and	was	really	,	as	she	conceived	,
尽管	它	有	一个	令人愉快的	品尝	,	和	曾是	真的	,	作为	她	构思	,

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

good	enough	for	customers	.
好的	足够的	为了	顾客	.

虽然味道不错，而且正如她所想，确实足以满足顾客的需求。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɪm] ['feɪntlɪ] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ɪts] ['feɪvə(r)] ;

She	tried	him	faintly	with	arguments	in	its	favour	;
她	尝试	他	淡淡的	和	论点	在	它是	偏爱	;

她用一些支持这种观点的论据试探他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .

but	his	resolution	was	manifested	by	a	deaf	ear	.
但	他的	解决	曾是	表现出来	经过	一个	聋	耳朵	.

但他的决心却表现得如同耳旁风。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

With	a	perfect	faith	in	it	she	would	,	and	she	was	conscious	that	she	could	,
和	一个	完美的	信仰	在	它	她	会	,	和	她	曾是	有意识的	那	她	可以	,

她对此深信不疑，而且她也意识到自己能够做到。

[hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

have	raised	his	head	and	poured	it	down	his	throat	.
有	提高	他的	头	和	倾倒	它	向下	他的	喉	.

他抬起头，把酒灌进了喉咙。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [ə'tempt] .

The	crucial	test	of	her	love	for	Robert	forbade	the	attempt	.
这	至关重要的	测试	的	她	爱	为了	罗伯特	禁止	这	试图	.

对她与罗伯特之间爱情的终极考验，阻止了她尝试这么做。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

She	burst	into	an	uncontrollable	fit	of	crying	.
她	爆裂	进入	一个	不可控的	合身	的	哭泣	.

她突然嚎啕大哭起来，无法控制。

" [hə'ləʊ] ! ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɒbət] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['kændllaɪt] [sə'raʊndɪŋ]
" Halloa ! mother , " said Robert , opening his eyes to the sad candlelight surrounding
" 喊叫 ! 母亲 , " 说 罗伯特 , 开幕 他的 眼睛 到 这 伤心 烛光 周围
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你好！妈妈，”罗伯特睁开眼睛，看到周围昏暗的烛光。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] !
" My darling boy !
" 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的儿子！”

[huːm] [aɪ][duː; də] [lʌv] [səʊ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !
whom I do love so ; and not to be able to help you !
谁 我 做 爱 所以 ; 和 不是 到 是 有能力的 到 帮助 你 !

我如此深爱着你；却无法帮助你！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !
What shall I do — what shall I do !
什么 将 我 做 — 什么 将 我 做 !

我该怎么办？我该怎么办？

" [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɛrz] [ðə; ði] [hɔːs] ! "
" With a start , he cried , " Where's the horse ! "
" 和 一个 开始 , 他 哭 , " 在哪里? 这 马 ! "

他猛地喊道：“马在哪里！”

" [ðə; ði] [hɔːs] ? "
" The horse ? "
" 这 马 ? "

“是那匹马吗？”

" [ðə; ði][əʊld][dæd] - ['el'el][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" The old dad ' ll be asking for the horse to - morrow . "
" 这 老的 爸爸 - 二 是 问 为了 这 马 到 - 明天 . "

“老爸明天就要去要那匹马了。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'fɔː] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [æt; ət][maɪ] ['bedsaɪd] ,
" I saw a horse , my dear , afore I turned to my prayers at my bedside ,
" 我 锯 一个 马 , 我的 亲爱的 , 之前 我 转向 到 我的 祈祷 在 我的 床头 ,

“亲爱的，在我到床边祈祷之前，我看到了一匹马。”

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .
coming down the street without his rider .
未来 向下 这 街道 没有 他的 骑士 .

他独自一人沿着街道走来。

[hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['defnəs] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
He came like a rumble of deafness in my ears .
他 来了 喜欢 一个 隆隆 的 耳聋 在 我的 耳朵 .

他出现时，我的耳边仿佛响起了一阵震聋的巨响。

[əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːbərts] [hɔːs] ? — ['nəʊɪŋ] [juːv] [gɒt] ['enəmɪz] ,
Oh , my boy , I thought , Is it Robert's horse ? — knowing you've got enemies ,
哦 , 我的 男生 , 我 想法 , 是 它 罗伯特的 马 ? — 会心 你已经 得到 敌人 ,

“哦，我的孩子，”我想，“这是罗伯特的马吗？”——明知自己有敌人，

[æz; əz]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[breɪv]	[mæn]	[hæz; həz]	[nɒt]	[gɒt]	-	[ɪm]	—	[wɪtʃ]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['əʊnli]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɒd]
as	**there's**	**no**	**brave**	**man**	**has**	**not**	**got**	**'**	**em**	**—**	**which**	**is**	**our**	**only**	**hope**	**in**	**the**	**God**
作为	有	不	勇敢的	男人	有	不是	得到	-	呃	—	哪个	是	我们的	仅有的	希望	在	这	上帝

[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	!	"
of	**heaven**	**!**	**"**
的	天堂	!	"

因为没有哪个勇敢的人没有它们——这是我们对天上的神唯一的希望!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第二卷(Rhoda Fleming — Volume 2)
第6/7页

" ['mʌðə(r)] , [pʌntʃ] [maɪ] [rɪbz] .
" Mother , punch my ribs .
" 母亲 , 冲床 我的 肋骨 .

“妈妈，打我的肋骨。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He stretched himself flat for the operation , and shut his mouth .
" 他 拉伸 他自己 平坦的 为了 这 手术 , 和 关闭 他的 嘴 .

“他平躺着接受手术，并闭上了嘴。”

" [hɑːd] , ['mʌðə(r)] ! — [ænd; ənd] [kwɪk] ! — [aɪ] [kænt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋ] . "
" Hard , mother ! — and quick ! — I can't hold out long . "
" 难的 , 母亲 ! — 和 快的 ! — 我 不能 抓住 出去 长的 . "

“妈妈，快点！——别着急！——我坚持不了多久了。”

" [əʊ] ! ['rɒbət] , " [məʊn] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['wʊmən] " [straɪk] [juː; jʊ] ? "
" Oh ! Robert , " moaned the petrified woman " strike you ? "
" 哦 ! 罗伯特 , " 呻吟 这 石化 女士 " 罢工 你 ? "

“哦！罗伯特，”吓得魂飞魄散的女人呻吟道，“打你？”

" [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
" Straight in the ribs .
" 直的 在 这 肋骨 .

正中肋骨。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] .
Shut your fist and do it — quick .
关闭 你的 拳头 和 做 它 — 快的 .

握紧拳头，快点动手。

" [maɪ] [dɪə(r)] ! — [maɪ] [bɔɪ] ! — [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" My dear ! — my boy ! — I haven't the heart to do it ! "
" 我的 亲爱的 ! — 我的 男生 ! — 我 还没有 这 心 到 做 它 ! "

“我的宝贝！——我的孩子！——我实在不忍心这么做！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['rɑːbərts] [tʃest] [drɒpt] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ]
" Robert's chest dropped in ; but tightening his muscles again , he said , " now
" 罗伯特的 胸部 掉落 在 ; 但 收紧 他的 肌肉 再次 , 他 说 , " 现在
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "
do it — do it ! "
做 它 — 做 它 ! "

罗伯特胸口一沉，但他又绷紧了肌肉，说道：“现在就做——做！”

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['faɪə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɪə(r)] .
" Oh ! a poke at a poor fire puts it out , dear .
" 哦 ! 一个 戳 在 一个 贫穷的 火 放置 它 出去 , 亲爱的 .

“哦！轻轻戳一下可怜的火就能把它浇灭，亲爱的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːdəres] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [kɔːl] ['mʌðə(r)] !
And make a murderess of me , you call mother !
和 制作 一个 杀人犯 的 我 , 你 称呼 母亲 !

你竟敢把我当成杀人犯，你竟敢称呼我为母亲！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [aɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , ['rɒbət] .
as I love the name , I'll obey you , Robert .
作为 我 爱 这 姓名 , 患病的 服从 你 , 罗伯特 .

因为我喜欢这个名字，所以我服从你，罗伯特。

[bʌt; bət] ! — [ðeə(r)] ! "
But ! — there ! "
但 ! — 那里 ! "

但是！——就在那里！

" ['hɑːdə(r)] , ['mʌðə(r)] . "
" Harder , mother . "
" 更难 , 母亲 . "

“再用力点，妈妈。”

" [ðeə(r)] ! — ['gʊdnəs] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
" There ! — goodness forgive me ! "
" 那里 ! — 善良 原谅 我 ! "

“好了！——天哪，原谅我！”

" [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ɔːlz] [raɪt] . "
" Hard as you can — all's right . "
" 难的 作为 你 能 — 一切 正确的 . "

“尽你所能——一切都会好起来的。”

" [ðeə(r)] ! — [ænd; ənd][ðeə(r)] ! — [əʊ] ! — ['mɜːsi] ! "
" There ! — and there ! — oh ! — mercy ! "
" 那里 ! — 和 那里 ! — 哦 ! — 怜悯 ! "

“那里！——还有那里！——哦！——我的天哪！”

" [pres] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .
" Press in at my stomach .
" 按 在 在 我的 胃 .

“按压我的腹部。”

" [ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
" She nerved herself to do his bidding , and , following his orders , took his
" 她 神经质 她自己 到 做 他的 投标 , 和 , 下列的 他的 订单 , 采取 他的
[hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
head in her hands ,
头 在 她 双手 ,

她鼓起勇气听从他的命令，双手捧起他的头。

[ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and felt about it .
和 毛毡 关于 它 .

并对此有所感触。

[ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [rʌŋ] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] [frɒm; frəm][hɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The anguish of the touch wrung a stifled scream from him , at which she
这 痛苦 的 这 触碰 拧干 一个 窒息 尖叫 从 他 , 在 哪个 她
[skriːmd] [rɪ'spɒnsɪv] .
screamed responsive .
尖叫 响应式设计 .

触碰带来的痛苦让他发出了一声压抑的尖叫，而她也随之发出了一声尖叫作为回应。

[hiː; hi] [lɑːft] , [waɪl] ['twɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] .

He	laughed	,	while	twisting	with	the	pain	.
他	笑了	,	尽管	扭曲	和	这	疼痛	.

他一边笑着，一边扭动着身体忍受着疼痛。

" [juː; jʊ]['kruːəl] [bɔɪ] , [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	cruel	boy	,	to	laugh	at	your	mother	,	"	she	said	,
"	你	残忍的	男生	,	到	笑	在	你的	母亲	,	"	她	说	,

“你这个残忍的孩子，竟然嘲笑你的母亲！”她说道。

[dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['hjuːmən] ['lɑːftə(r)] .

delighted	by	the	sound	of	safety	in	that	sweet	human	laughter	.
高兴极了	经过	这	声音	的	安全	在	那	甜的	人类	笑声	.

那甜美的人类笑声中充满了安全感，令人欣喜不已。

" [heɪ] ! [doʊnt][jiː; ji] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ]['kwaɪət] .

"	Hey	!	don't	ye	shake	your	brain	;	it	ought	to	lie	quiet	.
"	嘿	!	不	是的	摇	你的	脑	;	它	应该	到	说谎	安静的	.

“嘿！别晃动你的脑袋；它应该安静下来。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bləʊ] — [ænd; ənd][hɪm][ɪn] [lʌv] — [æz; əz][aɪ] [nəʊ]

And	here's	the	spot	of	the	wicked	blow	—	and	him	in	love	—	as	I	know
和	这里是	这	点	的	这	邪恶	吹	—	和	他	在	爱	—	作为	我	知道

[hiː; hi][ɪz] !

he	is	!
他	是	!

这就是他遭受重击的地方——而他正沉浸在爱河中——正如我所知的他！

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [naʊ] ?

What	would	she	say	if	she	saw	him	now	?
什么	会	她	说	如果	她	锯	他	现在	?

如果她现在见到他，她会说什么?

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [ðə; ði] [best] [nɜːs] — [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	an	old	woman's	the	best	nurse	—	ne'er	a	doubt	of	it	.
但	一个	老的	女性的	这	最好的	护士	—	从未	一个	怀疑	的	它	.

但老妇人才是最好的护士——这一点毋庸置疑。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] ['hevi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

"	She	felt	him	heavy	on	her	arm	,	and	knew	that	he	had	fainted	.
"	她	毛毡	他	重的	在	她	手臂	,	和	知道	那	他	有	昏厥	.

她感到他沉重地靠在她的手臂上，知道他已经昏过去了。

['kwelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɪm] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

Quelling	her	first	impulse	to	scream	,	she	dropped	him	gently	on	the	pillow	,
镇压	她	第一的	冲动	到	尖叫	,	她	掉落	他	轻轻地	在	这	枕头	,

她强忍住想要尖叫的冲动，轻轻地把他放在枕头上。

[ænd; ənd] [ræpt] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

and	rapped	to	rouse	up	her	maid	.
和	说唱	到	唤醒	向上	她	女佣	.

她敲着鼓点叫醒了她的女仆。

[ðə; ði] [tuː] [suːn] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [hɒt]['wɔːtə(r)] , ['bændɪdʒ] , ['vɪnɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

The	two	soon	produced	a	fire	and	hot	water	,	bandages	,	vinegar	in	a	basin	,
这	二	很快	生产	一个	火	和	热的	水	,	绷带	,	醋	在	一个	盆地	,

两人很快生起了火，弄来了热水、绷带和一盆醋。

[ænd; ənd] ['evri] [kruːd] [ə'plaɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

and	every	crude	appliance	that	could	be	thought	of	,
和	每一个	原油	器具	那	可以	是	想法	的	,

以及你能想到的所有简陋器具，

[ðə; ði] [meɪd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [ɔː] ,

the	maid	followed	her	mistress's	directions	with	a	consoling	awe	,
这	女佣	随后	她	情妇的	方向	和	一个	安慰	敬畏	,

女仆带着一种安慰的敬畏之情，遵照女主人的指示行事。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [hɜːt]

for	Mrs	.	Boulby	had	told	her	no	more	than	that	a	man	was	hurt
为了	太太	.	博尔比	有	讲述	她	不	更多的	比	那	一个	男人	曾是	伤害

.

:

.

因为布尔比太太只告诉她，有个男人受伤了。

" [aɪ] [duː; də] [həʊp] , [ɪf] [ɪts] ['enibɒdi] , [ɪts] [ðæt] [θər] - ['muːdi] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

"	I	do	hope	,	if	it's	anybody	,	it's	that	ther	'	Moody	,	"	said	the	maid	.
"	我	做	希望	,	如果	它是	任何人	,	它是	那	那里	-	穆迪	,	"	说	这	女佣	.

“我希望，如果真要找个人的话，那就是穆迪，”女仆说。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , " ['mɪsɪz] .

"	A	pretty	sort	of	a	Christian	you	think	yourself	,	I	dare	say	,	"	Mrs	.
"	一个	漂亮的	种类	的	一个	基督教	你	思考	你自己	,	我	敢	说	,	"	太太	.

“我敢说，你觉得自己是一位相当不错的基督徒，”夫人说道。

['bʊlbi] [rɪ'plaɪd] .

Boulby	replied	.
博尔比	回复	.

布尔比回答道。

" ['krɪstʃən] [ɔː(r)] [nɒt] , [wʌn] [kænt] [help] ['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [mʌm] .

"	Christian	or	not	,	one	can't	help	longin	'	for	a	choice	,	mum	.
"	基督教	或者	不是	,	一	不能	帮助	长因	-	为了	一个	选择	,	妈妈	.

“不管是不是基督徒，人都会渴望有选择的权利，妈妈。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] . "

We	ain't	all	hands	and	knees	.	"
我们	不是	全部	双手	和	膝盖	.	"

我们并非都是跪在地上挣扎求生。

" ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	Better	for	you	if	you	was	,	"	said	the	widow	.
"	更好的	为了	你	如果	你	曾是	,	"	说	这	寡妇	.

“如果你死了，那对你更好。”寡妇说。

" [ɪts] [tʌŋz] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	It's	tongues	,	you're	to	remember	,	you're	not	to	be	.
"	它是	舌头	,	你是	到	记住	,	你是	不是	到	是	.

“你要记住，这是语言，你不应该成为那样的人。”

[naʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Now	come	you	up	after	me	—	and	you'll	not	utter	a	word	.
现在	来	你	向上	后	我	—	和	你会	不是	说出	一个	单词	.

现在你跟我一起上来——你一个字也不许说。

[jʊl] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You'll	stand	behind	the	door	to	do	what	I	tell	you	.
你会	站立	在后面	这	门	到	做	什么	我	告诉	你	.

你就站在门后，听我的话。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)] , ['suːzn] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtəbl] . "

You're	a	soldier's	daughter	,	Susan	,	and	haven't	a	claim	to	be	excitable	.	"
你是	一个	士兵的	女儿	,	苏珊	,	和	还没有	一个	宣称	到	是	易激动的	.	"

苏珊，你是军人的女儿，你没资格情绪激动。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [feɪnts] , " ['suːzn] ['prʊtestɪd; prə'testɪd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	My	mother	was	given	to	faints	,	"	Susan	protested	on	behalf	of	her
"	我的	母亲	曾是	给定	到	晕倒	,	"	苏珊	抗议	在	代表	的	她

['pɒsəb(ə)l] ['wiːknəs] .

possible	weakness	.
可能的	弱点	.

“我母亲经常晕倒，”苏珊替她可能存在的体弱多病辩解道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [piːp] .

"	You	may	peep	.
"	你	可能	窥视	.

你可以偷看。

" [ðʌs] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [tɒst] [ə; eɪ][sɒp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] .

"	Thus	Mrs	.	Boulby	tossed	a	sop	to	her	frail	woman's	nature	.
"	因此	太太	.	博尔比	抛掷	一个	肥皂	到	她	脆弱	女性的	自然	.

“就这样，布尔比太太向她柔弱的女性天性抛出了一块糖。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ə'kɔːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	for	her	having	been	appeased	by	the	sagacious	accordance	of	this
但	为了	她	拥有	到过	安抚	经过	这	明智	根据	的	这

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

但她已被这项特权的明智安排所安抚，

[ðə; ði] [meɪd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['rɑːbərts] [vɔɪs] [ɪn] ['ægəni] ,

the	maid	would	never	have	endured	to	hear	Robert's	voice	in	agony	,
这	女佣	会	绝不	有	忍受	到	听到	罗伯特的	嗓音	在	痛苦	,

女仆绝不会忍受听到罗伯特痛苦的呻吟声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɒbət] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] - , [huː]

and	to	think	that	it	was	really	Robert	,	the	beloved	of	Warbeach	,	who
和	到	思考	那	它	曾是	真的	罗伯特	,	这	心爱	的	-	,	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .

had	come	to	harm	.
有	来	到	伤害	.

想到遭遇不幸的竟然是沃比奇心爱的罗伯特，真是令人难以置信。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌæpri'henʃən] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] ['laɪvli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

Her	apprehensions	not	being	so	lively	as	her	mistress's	,	by	reason	of
她	担忧	不是	存在	所以	热闹	作为	她	情妇的	,	经过	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)] ,

her	love	being	smaller	,
她	爱	存在	较小的	,

由于她对主人的爱较浅，所以她的忧虑不像主人那样强烈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['kʌmfət] [baɪ] ['rɑːbərts] [dʒəʊks]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

she	was	more	terrified	than	comforted	by	Robert's	jokes	during	the	process	of
她	曾是	更多的	恐惧	比	安慰	经过	罗伯特的	笑话	期间	这	过程	的

['wɒʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] ,

washing	off	the	blood	,
洗涤	离开	这	血	,

在清洗血迹的过程中，罗伯特的玩笑非但没有让她感到安慰，反而让她更加恐惧。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , ['bændɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hed] .

cutting	the	hair	from	the	wound	,	bandaging	and	binding	up	the	head	.
切割	这	头发	从	这	伤口	,	包扎	和	结合	向上	这	头	.

剪掉伤口处的头发，包扎头部。

[hɪz; ɪz] ['levəti] [si:md] ['gɑ:stli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][ə'pɒn] ['eni] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

His	levity	seemed	ghastly	;	and	his	refusal	upon	any	persuasion	to	see	a
他的	轻浮	似乎	阴森	;	和	他的	拒绝	之上	任何	劝说	到	看	一个

['dɒktə(r)] [kwaɪt] ['hi:ðənɪʃ] ,

doctor	quite	heathenish	,
医生	相当	异教徒	,

他的轻浮令人毛骨悚然；无论人如何劝说，他都拒绝去看医生，这简直是异教徒的行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][wʌn] [fɔ:'du:md] .

and	a	sign	of	one	foredoomed	.
和	一个	符号	的	一	注定失败	.

这是厄运的征兆。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

She	believed	that	his	arm	was	broken	,
她	相信	那	他的	手臂	曾是	破碎的	,

她认为他的胳膊断了。

[ænd; ənd] [smɑ:t] [wɪð] [rɒθ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['i:zəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d]

and	smarted	with	wrath	at	her	mistress	for	so	easily	taking	his	word
和	聪明	和	愤怒	在	她	情妇	为了	所以	容易地	采取	他的	单词

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

to	the	contrary	.
到	这	相反	.

她对女主人如此轻易地相信他的话而感到愤怒。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [hɪz; ɪz][ˌæbdʒʊə'reɪʃən][ɒv; əv]['brændi] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][hɪm] [gʊd]

More	than	all	,	his	abjuration	of	brandy	now	when	it	would	do	him	good
更多的	比	全部	,	他的	放弃	的	白兰地	现在	什么时候	它	会	做	他	好的

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	take	it	,
到	拿	它	,

最重要的是，他现在明明应该喝白兰地，却偏偏拒绝了。

[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mæskjəlɪn] [ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

struck	her	as	an	instance	of	that	masculine	insanity	in	the	comprehension
击	她	作为	一个	实例	的	那	男性	疯狂	在	这	理解

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

of	which	all	women	must	learn	to	fortify	themselves	.
的	哪个	全部	女性	必须	学习	到	强化	他们自己	.

她觉得这是男性疯狂行为的一个例证，所有女性都必须学会理解这种疯狂行为，并增强自身抵御能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] .

There	was	much	whispering	in	the	room	,	inarticulate	to	her	,	before	Mrs	.
那里	曾是	很多	耳语	在	这	房间	,	不善言辞	到	她	,	前	太太	.

['bʊlbi] [keɪm] [aʊt] ;

Boulby	came	out	;
博尔比	来了	出去	;

在布尔比太太出来之前，房间里有很多窃窃私语，她听不懂。

[ɪn'dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ]

enjoining	a	rigorous	silence	,	and	stating	that	the	patient	would	drink	nothing
禁止	一个	严格的	沉默	,	和	声明	那	这	病人	会	喝	没有什么

[bʌt; bət] [ti:] .

but	tea	.
但	茶	.

要求严格保持沉默，并规定病人只能喝茶。

" [hiː; hi] [begd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf][tuː; tə] [hɜːˈself] , " [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪndz] [ʌp] [ɪn]

"	He	begged	,	"	she	said	half	to	herself	,	"	to	have	the	window	blinds	up	in
"	他	乞求	,	"	她	说	一半	到	她自己	,	"	到	有	这	窗户	百叶窗	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“他恳求，”她半自言自语道，“早上把窗帘拉起来。”

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['wʌznt] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] ['əʊpənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

if	the	sun	wasn't	strong	,	for	him	to	look	on	our	river	opening	down	to	the
如果	这	太阳	不是	强的	,	为了	他	到	看	在	我们的	河	开幕	向下	到	这

[ʃɪps] . "

ships	.	"
船舶	.	"

如果太阳不够强烈，他就可以眺望我们这条河，河水一直延伸到船只停泊处。

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " ['suːzn] [riˈmɑːk] .

"	That	looks	as	if	he	meant	to	live	,	"	Susan	remarked	.
"	那	看起来	作为	如果	他	意思是	到	居住	,	"	苏珊	评论	.

“他看起来好像是想活下去似的，”苏珊说道。

" [hiː; hi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " [ɪts] ['rɒbət] ['eklz] .

"	He	!	"	cried	the	widow	,	"	it's	Robert	Eccles	.
"	他	!	"	哭	这	寡妇	,	"	它是	罗伯特	传道书	.

“他！”寡妇喊道，“是罗伯特·埃克尔斯。”

[id] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪntʃ] . "

He'd	stand	on	his	last	inch	.	"
他会	站立	在	他的	最后的	英寸	.	"

他会拼尽全力。

" [wʊd] [hiː; hi] , [naʊ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] ['suːzn] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Would	he	,	now	!	"	ejaculated	Susan	,	marvelling	at	him	,
"	会	他	,	现在	!	"	射精	苏珊	,	惊叹	在	他	,

“他居然会这样！”苏珊惊叹道，语气中充满了对他的惊叹。

[wɪð] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['fʊtɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

with	no	question	as	to	what	footing	that	might	be	.
和	不	问题	作为	到	什么	立足点	那	可能	是	.

毫无疑问，这构成了一种基础。

" ['liːstweɪz] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

"	Leastways	,	"	the	widow	hastened	to	add	,	"	if	he	thought	it	was	only
"	至少	,	"	这	寡妇	加快	到	添加	,	"	如果	他	想法	它	曾是	仅有的

[dˈevəlz] [əˈgenst] [hɪm] .

devils	against	him	.
魔鬼	反对	他	.

“至少，”寡妇赶紧补充道，“如果他认为只有魔鬼在与他作对的话。”

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [həʊldz] [aʊt] [əˈgenst] [gɒd] ,

I've	heard	him	say	,	'	It's	a	fool	that	holds	out	against	God	,
我已经	听到	他	说	,	-	它是	一个	傻子	那	持有	出去	反对	上帝	,

我曾听他说：“只有傻瓜才会与上帝对抗。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz] [gɪvz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;

and	a	coward	as	gives	in	to	the	devil	;
和	一个	懦夫	作为	给予	在	到	这	魔鬼	;

懦夫向魔鬼屈服；

- [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['rɒbət] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] . "

'	and	there's	my	Robert	painted	by	his	own	hand	.	"
-	和	有	我的	罗伯特	绘	经过	他的	自己的	手	.	"

“这是我亲手画的罗伯特画像。”

" [bʌt; bət][doʊnt] [ðæt] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [mʌm] ?

"	But	don't	that	bring	him	to	this	so	often	,	Mum	?
"	但	不	那	带来	他	到	这	所以	经常	,	妈妈	?

“可是妈妈，他不是经常这样吗？”

" ['suːzn] ['ruːfəli] [ɪn'kwaɪə] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['tiːpɒt] [ænd; ənd]['ket(ə)l] .

"	Susan	ruefully	inquired	,	joining	teapot	and	kettle	.
"	苏珊	懊悔地	询问	,	加入	茶壶	和	壶	.

苏珊懊恼地问道，把茶壶和水壶放在一起。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] [prə'tektɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] .

"	I	do	believe	he's	protected	,	"	said	the	widow	.
"	我	做	相信	他是	受保护	,	"	说	这	寡妇	.

“我相信他受到了保护，”寡妇说。

[wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - [fɑːm] ,

With	the	first	morning	light	Mrs	.	Boulby	was	down	at	Warbeach	Farm	,
和	这	第一的	早晨	光	太太	.	博尔比	曾是	向下	在	-	农场	,

清晨第一缕阳光洒进沃比奇农场时，博尔比太太就到了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['fɑːmə(r)] ['eklz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪblz] ,

and	being	directed	to	Farmer	Eccles	in	the	stables	,
和	存在	指导	到	农民	传道书	在	这	马厩	,

然后被指引到马厩去找埃克尔斯农夫，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['stɜːdi] ['jəʊmən] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gruːmɪŋ] ['rɑːbərts] [hɔːs] .

she	found	the	sturdy	yeoman	himself	engaged	in	grooming	Robert's	horse	.
她	成立	这	结实的	乡绅	他自己	已订婚的	在	美容	罗伯特的	马	.

她发现那位身材魁梧的自耕农正在照料罗伯特的马。

" [wel] , ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; " [juː; jʊ][wɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Well	,	Missis	,	"	he	said	,	nodding	to	her	;	"	you	win	,	you	see	.
"	出色地	,	夫人	,	"	他	说	,	点头	到	她	;	"	你	赢	,	你	看	.

“好吧，夫人，”他一边说着，一边向她点点头；“你看，你赢了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [aɪd][hæv; həv] [swɔːn] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	thought	you	would	;	I'd	have	sworn	you	would	.
我	想法	你	会	;	ID	有	宣誓	你	会	.

我以为你会的；我发誓你会的。

['brændiz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [blʌd] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] . "

Brandy's	stronger	than	blood	,	with	some	of	our	young	fellows	.	"
白兰地	更强	比	血	,	和	一些	的	我们的	年轻的	伙伴们	.	"

对于我们一些年轻人来说，白兰地比血还烈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['eklz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	you	please	,	Mr	.	Eccles	,	"	she	replied	,
"	如果	你	请	,	先生	.	传道书	,	"	她	回复	,

“如果您愿意的话，埃克尔斯先生，”她回答道。

" ['rɑːbərts] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd] [seɪf]

"	Robert's	sending	of	me	was	to	know	if	the	horse	was	unhurt	and	safe
"	罗伯特的	发送	的	我	曾是	到	知道	如果	这	马	曾是	毫发无损	和	安全的

. "

:	"
.	"

“罗伯特派我去是为了确认那匹马是否受伤安全。”

" [woʊnt][hɪz; ɪz][legz] ['kæri] [hɪm] [jet] , ['mɪsɪz] ? "

"	Won't	his	legs	carry	him	yet	,	Missis	?	"
"	惯于	他的	腿	携带	他	然而	,	夫人	?	"

“夫人，他的腿还不能支撑他走吗？”

" [hɪz; ɪz] [legz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪʃəsli] [speəd] , ['mɪstə(r)] . ['eklz] ; [ɪts] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	His	legs	have	been	graciously	spared	,	Mr	.	Eccles	;	it's	his	head	.	"
"	他的	腿	有	到过	亲切地	幸存	,	先生	.	传道书	;	它是	他的	头	.	"

“埃克尔斯先生，他的腿算是幸运地保住了性命，可惜的是他的头。”

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [flaɪz] , [aɪm] [təʊld] . "

"	That's	where	the	liquor	flies	,	I'm	told	.	"
"	那就是	在哪里	这	酒	苍蝇	,	我是	讲述	.	"

“据说那里经常发生酒乱。”

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['eklz] ,

"	Pray	,	Mr	.	Eccles	,
"	祈祷	,	先生	.	传道书	,

“祈祷吧，埃克尔斯先生，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [dɪ'kleə(r)] [hiː; hi] ['hæznt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] [ɪn] [maɪ]

believe	me	when	I	declare	he	hasn't	touched	a	drop	of	anything	but	tea	in	my
相信	我	什么时候	我	宣布	他	还没有	感动	一个	降低	的	任何事物	但	茶	在	我的

[haʊs] [ðɪs] [pɑːst] [naɪt] . "

house	this	past	night	.	"
房子	这	过去的	夜晚	.	"

请相信我，昨晚他除了在我家喝茶之外，什么都没碰过。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	for	that	;	I'd	rather	have	him	go	to	you	.
"	我是	对不起	为了	那	;	ID	相当	有	他	去	到	你	.

“对此我很抱歉；我宁愿他去你那里。”

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

If	he	takes	it	,	let	him	take	it	good	;
如果	他	需要	它	,	让	他	拿	它	好的	;

如果他接受了，就让他好好接受吧；

[ænd; ənd] [aɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

and	I'm	given	to	understand	that	you've	a	reputation	that	way	.
和	我是	给定	到	理解	那	你已经	一个	名声	那	方式	.

我听说你在这方面有名声。

[dʒʌst] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [hiːz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['devə)l] [wɪð] [hɪm'self] ,

Just	tell	him	from	me	,	he's	at	liberty	to	play	the	devil	with	himself	,
只是	告诉	他	从	我	,	他是	在	自由	到	玩	这	魔鬼	和	他自己	,

你只要替我转告他，他可以自由地去胡作非为。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [maɪ] [biːsts] .

but	not	with	my	beasts	.
但	不是	和	我的	野兽	.

但我的牲畜可不行。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

"	The	farmer	continued	his	labour	.
"	这	农民	持续	他的	劳动	.

农夫继续劳作。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	No	,	you	ain't	a	hard	man	,	surely	,	"	cried	the	widow	.
"	不	,	你	不是	一个	难的	男人	,	一定	,	"	哭	这	寡妇	.

“不，你肯定不是个硬汉，”寡妇喊道。

" [nɒt] [wen] [ai] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['eklz] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] , [ænd; ənd]

"	Not	when	I	say	he	was	sober	,	Mr	.	Eccles	;	and	was	thrown	,	and
"	不是	什么时候	我	说	他	曾是	清醒	,	先生	.	传道书	;	和	曾是	抛掷	,	和

[meɪd] [ɪn'sensəb(ə)l] ? "

made	insensible	?	"
制成	麻木不仁	?	"

“我说他当时神志清醒，埃克尔斯先生，难道不是这样吗？他是被打倒在地，失去了知觉。”

" ['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ai]

"	Never	knew	such	a	thing	to	happen	to	him	,	Missis	,	and	,	what's	more	,	I
"	绝不	知道	这样的	一个	事物	到	发生	到	他	,	夫人	,	和	,	是什么	更多的	,	我

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	believe	it	.
不	相信	它	.

“夫人，我从没想过这种事会发生在他身上，而且，我根本不相信。”

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [jʊr; jər] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] : [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ænz] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd] [ʃɪl]

Mayhap	you're	come	for	his	things	:	his	Aunt	Anne's	indoors	,	and	she'll
或许	你是	来	为了	他的	事物	:	他的	阿姨	安妮的	室内	,	和	壳

[gɪv] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['glædli] .

give	'	em	up	,	and	gladly	.
给	-	呃	向上	,	和	乐意	.

也许你是来拿他的东西的：他的安妮阿姨在屋里，她会很乐意把东西给他的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['fænsiz]

And	my	compliments	to	Robert	,	and	the	next	time	he	fancies
和	我的	赞美	到	罗伯特	,	和	这	下一个	时间	他	幻想

['vɪzɪtɪŋ] - ,

visiting	Warbeach	,
访问	-	,

也向罗伯特致以问候，下次他想来沃比奇的时候，

[id] [best] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

he'd	best	forward	a	letter	to	that	effect	.
他会	最好的	向前	一个	信	到	那	影响	.

他最好寄一封信说明情况。

" ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [k'ɜːtsɪd] ['hʌmbli] .

"	Mrs	.	Boulby	curtseyed	humbly	.
"	太太	.	博尔比	屈膝礼	谦卑地	.

布尔比夫人谦卑地行了屈膝礼。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [bæd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ;

"	You	think	bad	of	me	,	sir	,	for	keeping	a	public	;
"	你	思考	坏的	的	我	,	先生	,	为了	保持	一个	民众	;

“先生，您认为我举办公共活动是件坏事；

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

but	I	love	your	son	as	my	own	,	and	if	I	might	presume	to	say	so	,
但	我	爱	你的	儿子	作为	我的	自己的	,	和	如果	我	可能	怙	到	说	所以	,

但我视你的儿子如己出，如果我冒昧地说的话，

['mɪstə(r)] . ['eklz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] .

Mr	.	Eccles	,	you	will	be	proud	of	him	too	before	you	die	.
先生	.	传道书	,	你	将要	是	自豪的	的	他	也	前	你	死	.

埃克尔斯先生，在你离世之前，你也会为他感到骄傲的。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fel] ['jestədeɪ] ,

I	know	no	more	than	you	how	he	fell	yesterday	,
我	知道	不	更多的	比	你	如何	他	跌倒	昨天	,

我跟你一样，也不知道他昨天是怎么摔倒的。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [id] [nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt]['bɪtə(r)][bæd] ['enəmɪz] . "

but	I	do	know	he'd	not	been	drinking	,	and	have	got	bitter	bad	enemies	.	"
但	我	做	知道	他会	不是	到过	喝	,	和	有	得到	苦的	坏的	敌人	.	"

但我知道他没喝酒，而且我还有一些死对头。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , ['mɪsɪz] . "

"	And	that's	not	astonishing	,	Missis	.	"
"	和	那就是	不是	惊人	,	夫人	.	"

“这并不奇怪，夫人。”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['eklz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huz] [breɪv] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [gʊd] [suːn] [lɜːrnz] [ðæt] .

"	No	,	Mr	.	Eccles	;	and	a	man	who's	brave	besides	being	good	soon	learns	that	.
"	不	,	先生	.	传道书	;	和	一个	男人	谁是	勇敢的	除了	存在	好的	很快	学习	那	.

"
"
"

“不，埃克尔斯先生；一个既勇敢又善良的人很快就会明白这一点。”

" [wel] ['spəʊkən] , ['mɪsɪz] . "

"	Well	spoken	,	Missis	.	"
"	出色地	说	,	夫人	.	"

“女士，您说得真好。”

" [ɪz] ['rɒbət] [tuː; tə][hɪə(r)] [hiːz] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ? "

"	Is	Robert	to	hear	he's	denied	his	father's	house	?	"
"	是	罗伯特	到	听到	他是	否认	他的	父亲的	房子	?	"

“罗伯特会听到他被剥夺了继承父亲房子的权利吗？”

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] .

"	I	never	said	that	,	Mrs	.	Boulby	.
"	我	绝不	说	那	,	太太	.	博尔比	.

“我从没说过那样的话，布尔比夫人。”

[hɪrz] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] — [maɪ] [haʊs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][maɪ] [blʌd] ,

Here's	my	principle	—	My	house	is	open	to	my	blood	,
这里是	我的	原则	—	我的	房子	是	打开	到	我的	血	,

我的原则是——我的家向我的鲜血敞开。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dəʊnt] [brɪŋ] ['daʊnraɪt] [dɪs'greɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	long	as	he	don't	bring	downright	disgrace	on	it	,
所以	长的	作为	他	不	带来	彻头彻尾	耻辱	在	它	,

只要他不给它带来彻底的耻辱，

[ænd; ənd] [ðen] ['eni] [wʌn] [meɪ] [kleɪm] [hɪm] [ðæt] [laɪks] [ai][woʊnt] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] ,

and	then	any	one	may	claim	him	that	likes	I	won't	give	him	money	,
和	然后	任何	一	可能	宣称	他	那	点赞	我	惯于	给	他	钱	,

然后任何喜欢他的人都可以认领他，但我不会给他钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃænt] [raɪd][maɪ] [biːsts] ,

because	I	know	of	a	better	use	for	it	;	and	he	shan't	ride	my	beasts	,
因为	我	知道	的	一个	更好的	使用	为了	它	;	和	他	不会	骑	我的	野兽	,

因为我知道它有更好的用途；而且他不能骑我的牲畜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] .

because	he	don't	know	how	to	treat	'	em	.
因为	他	不	知道	如何	到	对待	-	呃	.

因为他不知道该如何对待他们。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sʌmd]
" And so you keep within the line of your duty , sir , " the widow summed
" 和 所以 你 保持 之内 这 线 的 你的 责任 , 先生 , " 这 寡妇 总结
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

“所以，先生，您没有越界。”寡妇总结了他的讲话。

" [səʊ][aɪ][həʊp][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" So I hope to , " said the farmer .
" 所以 我 希望 到 , " 说 这 农民 .

“我希望如此，”农夫说道。

" [ðeəz; ðəz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" There's comfort in that , " she replied .
" 有 舒适 在 那 , " 她 回复 .

“这让人感到欣慰，”她回答道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['niːdɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" As much as there's needed , " said he .
" 作为 很多 作为 有 需要 , " 说 他 .

“只要需要，”他说。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kˈɜːtsɪd] [əˈgen] .
The widow curtseyed again .
这 寡妇 屈膝礼 再次 .

寡妇再次行屈膝礼。

" [ɪts] [nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [kɔːld] .
" It's not to trouble you , sir , I called .
" 它是 不是 到 麻烦 你 , 先生 , 我 称为 .

“先生，我打电话不是想给您添麻烦。”

['rɒbət] — [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [əˈbʌv] ! — [ɪz][nɒt] [hɜːt] ['sɪəriəs] , [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] . "
Robert — thanks be to Above ! — is not hurt serious , though severe . "
罗伯特 — 谢谢 是 到 多于 ! — 是 不是 伤害 严肃的 , 尽管 严重 . "

感谢老天！罗伯特伤势并不严重，虽然也很严重。

" [wɛrz] [hiː; hi] [hɜːt] ?
" Where's he hurt ?
" 在哪里? 他 伤害 ?

他哪里受伤了?

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] .
" the farmer asked rather hurriedly .
" 这 农民 问 相当 匆匆 .

“农夫有些急切地问道。”

" [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" In the head , it is . "
" 在 这 头 , 它 是 . "

“在脑子里是这样。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What have you come for ? "
" 什么 有 你 来 为了 ? "

你来这里做什么?

" [fɜːst] , [hɪz; ɪz][best][hæt] . "
" First , his best hat . "
" 第一的 , 他的 最好的 帽子 . "

“首先，是他最好的帽子。”

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" exclaimed the farmer .
" 惊呼 这 农民 .

“农夫惊呼道。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] - ['el'el] [mend] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" Well , if that ' ll mend his head it's at his service , I'm sure .
" 出色地 , 如果 那 - 二 修补 他的 头 它是 在 他的 服务 , 我是 当然 .

“嗯，如果那样能让他好受些，那对他来说当然是好事，我确信。”

" [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːtləsnəs] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['skætəd] ['emfəsɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːdɪŋ]
" Sick at his heartlessness , the widow scattered emphasis over her concluding
" 生病的 在 他的 冷酷无情 , 这 寡妇 疏散 强调 超过 她 总结
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

“寡妇对他的冷酷无情感到厌恶，在总结发言时语气变得急促起来。”

" [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [best] [hæt] , [hiː; hi] ['wɒnts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʃɜːt] ;
" First , his best hat , he wants ; and his coat and clean shirt ;
" 第一的 , 他的 最好的 帽子 , 他 想要 ; 和 他的 外套 和 干净的 衬衫 ;

“首先，他想要他最好的帽子；还有他的外套和干净的衬衫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mend] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['eklz] ;
and they mend the looks of a man , Mr . Eccles ;
和 他们 修补 这 看起来 的 一个 男人 , 先生 . 传道书 ;

它们能改善埃克尔斯先生的容貌;

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
and it's to look well is his object :
和 它是 到 看 出色地 是 他的 目的 :

他的目标是让自己看起来很棒:

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
for he's not one to make a moan of himself ,
为了 他是 不是 一 到 制作 一个 呻吟 的 他自己 ,

因为他不是那种会自怨自艾的人。

[ænd; ənd]['dɑːktərz] [meɪ] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [id] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and doctors may starve before he'd go to any of them .
和 医生 可能 饿死 前 他会 去 到 任何 的 他们 .

医生们可能宁愿饿死也不会去看他们中的任何一位。

[ænd; ənd][maɪ] ['begɪŋ] [preə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
And my begging prayer to you is , that when you see your son ,
和 我的 乞讨 祷告 到 你 是 , 那 什么时候 你 看 你的 儿子 ,

我向你恳求的是，当你见到你的儿子时，

[jʊl] [nɒt] [tel] [hɪm] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
you'll not tell him I let you know his head or any part of him was hurt .
你会 不是 告诉 他 我 让 你 知道 他的 头 或者 任何 部分 的 他 曾是 伤害 .

你不会告诉他我让你知道他头部或其他部位受伤了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['eklz] . "
I wish you good morning , Mr . Eccles . "
我 希望 你 好的 早晨 , 先生 . 传道书 . "

埃克尔斯先生，早上好。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] .

"	Good	morning	to	you	,	Mrs	.	Boulby	.
"	好的	早晨	到	你	,	太太	.	博尔比	.

“早上好，博尔比夫人。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] . "

You're	a	respectable	woman	.	"
你是	一个	可敬	女士	.	"

你是一位受人尊敬的女性。

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [səup] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [hiːt] .

"	Not	to	be	soaped	,	"	she	murmured	to	herself	in	a	heat	.
"	不是	到	是	肥皂	,	"	她	低声说道	到	她自己	在	一个	热	.

“不要用肥皂，”她闷热地低声自语道。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [mə'dɪsɪnl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə'taɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [æn] ,

The	apparently	medicinal	articles	of	attire	were	obtained	from	Aunt	Anne	,
这	显然	药用	文章	的	服装	是	获得	从	阿姨	安妮	,

这些看似具有药用价值的衣物是从安妮阿姨那里得到的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] ['spɪnstə(r)] .

without	a	word	of	speech	on	the	part	of	that	pale	spinster	.
没有	一个	单词	的	演讲	在	这	部分	的	那	苍白	单身女子	.

那位面色苍白的老处女一言不发。

[ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [hɒ'stɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ək'nɒlɪdʒd] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kæzəm] .

The	deferential	hostility	between	the	two	women	acknowledged	an	intervening	chasm	.
这	尊重	敌意	之间	这	二	女性	已确认	一个	介入	深渊	.

两位女性之间那种既恭敬又敌对的态度，承认了她们之间存在着一道鸿沟。

[ɑːnt] [æn] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][hæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Aunt	Anne	produced	a	bundle	,	and	placed	the	hat	on	it	,
阿姨	安妮	生产	一个	捆	,	和	放置	这	帽子	在	它	,

安妮姨妈拿出一个包裹，把帽子放在上面。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːtlɪ] [pɪnd] [ə; eɪ][trækt] , " [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [ə'weɪkənɪŋ] !

upon	which	she	had	neatly	pinned	a	tract	,	"	The	Drunkard's	Awakening	!
之上	哪个	她	有	整齐地	已置顶	一个	通道	,	"	这	醉汉的	唤醒	!

她在上面整齐地钉了一张传单，标题是《醉汉的觉醒！》

" ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [glɑːns, glæns][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn] [rɒθ] [ə'krɒs] [ðɪs] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Boulby	glanced	her	eye	in	wrath	across	this	superscription	,	thinking	to
"	太太	.	博尔比	瞥了一眼	她	眼睛	在	愤怒	穿过	这	上标	,	思维	到

[hɜː'self] , " [əʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] !

herself	,	"	Oh	,	you	good	people	!
她自己	,	"	哦	,	你	好的	人们	!

布尔比太太怒气冲冲地瞥了一眼这题词，心想：“哦，你们这些好人！”

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

how	you	make	us	long	in	our	hearts	for	trouble	with	you	.
如何	你	制作	我们	长的	在	我们的	心	为了	麻烦	和	你	.

你使我们心中渴望与你一同受苦。

" [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

"	She	controlled	the	impulse	,
"	她	受控	这	冲动	,

她克制住了冲动。

[ænd; ənd] [ˈmɔlifai] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [baɪ] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [streɪ] [liːvz] [ɒv; əv]

and	mollified	her	spirit	on	her	way	home	by	distributing	stray	leaves	of
和	柔和的	她	精神	在	她	方式	家	经过	分发	流浪	树叶	的

[ðə; ði][trækt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,

the	tract	to	the	outlying	heaps	of	rubbish	,
这	通道	到	这	边远	堆积如山	的	垃圾	,

回家途中，她将散落在地上的树叶撒到周围的垃圾堆里，以此安抚自己的情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ɪnˈkwɪzətɪv] [pɪg] ,

and	to	one	inquisitive	pig	,
和	到	一	好奇	猪	,

以及对一只好奇的猪来说，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbædli] - [ˈsmelɪŋ] [staɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈhevənz] [maɪt]

who	was	looking	up	from	a	badly	-	smelling	sty	for	what	the	heavens	might
WHO	曾是	寻找	向上	从	一个	糟糕	-	闻起来	风格	为了	什么	这	天	可能

[send] [hɪm] .

send	him	.
发送	他	.

他从臭气熏天的猪圈里抬起头，期待着上天会给他带来什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈrɒbət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈdʌbld] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈspʌndʒɪŋ] [kəʊld]

She	found	Robert	with	his	arm	doubled	over	a	basin	,	and	Susan	sponging	cold
她	成立	罗伯特	和	他的	手臂	双倍	超过	一个	盆地	,	和	苏珊	海绵擦拭	寒冷的

[ˈwɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

water	on	it	.
水	在	它	.

她发现罗伯特的胳膊弯成一圈搭在盆上，苏珊正在用海绵蘸冷水擦拭他的胳膊。

" [nəʊ] [bəʊnz] [ˈbrəʊkən] , [ˈmʌðə(r)] !

"	No	bones	broken	,	mother	!
"	不	骨头	破碎的	,	母亲	!

“妈妈，没断骨头！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .

"	he	sang	out	.
"	他	唱	出去	.

他放声歌唱。

" [aɪm] [saʊnd] ; [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

"	I'm	sound	;	all	right	again	.
"	我是	声音	; 全部	正确的	再次	.	

“我没事，一切都好。”

[sɪks] [ˈaʊəz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

Six	hours	have	done	it	this	time	.
六	小时	有	完毕	它	这	时间	.

这次六个小时就搞定了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔː] ?

Is	it	a	thaw	?
是	它	一个	解冻	?

这是解冻吗?

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][dæd][hæz; həz] [biːn] [ˈseɪɪŋ] .

You	needn't	tell	me	what	the	old	dad	has	been	saying	.
你	不必	告诉	我	什么	这	老的	爸爸	有	到过	说	.

你不必告诉我老爸说了些什么。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "

I	shall	be	ready	to	breakfast	in	half	an	hour	.	"
我	将	是	准备好	到	早餐	在	一半	一个	小时	.	"

我半小时后就可以吃早餐了。

" [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][ɑːm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	Lord	,	what	a	big	arm	it	is	!	"	exclaimed	the	widow	.
"	主	,	什么	一个	大的	手臂	它	是	!	"	惊呼	这	寡妇	.

“天哪，这胳膊真粗！”寡妇惊呼道。

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][men] ?

"	And	no	wonder	,	or	how	would	you	be	a	terror	to	men	?
"	和	不	想知道	,	或者	如何	会	你	是	一个	恐怖	到	男人	?

“难怪，否则你怎么能成为男人的噩梦呢？”

[juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] !

You	naughty	boy	,	to	think	of	stirring	!
你	淘气	男生	,	到	思考	的	搅拌	!

你这个淘气鬼，竟然想搅动它！

[hɪə(r)] [jʊl] [laɪ] . "

Here	you'll	lie	.	"
这里	你会	说谎	.	"

你将躺在这里。

" [ɑː] , [wɪl] [aɪ] ? " [sed] ['rɒbət] : [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	Ah	,	will	I	?	"	said	Robert	:	and	he	gave	a	spring	,	and	sat	upright	in	the
"	啊	,	将要	我	?	"	说	罗伯特	:	和	他	给予	一个	春天	,	和	卫星	直立	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

“啊，真的吗？”罗伯特说着，猛地一弹，从床上坐了起来。

['rɑːðə(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt]

rather	white	with	the	effort	,	which	seemed	to	affect	his	mind	,	for	he	asked
相当	白色的	和	这	努力	,	哪个	似乎	到	影响	他的	头脑	,	为了	他	问

['djuːbiəsli] ,

dubiously	,
可疑地	,

他脸色因用力而有些苍白，似乎也影响了他的心智，因为他疑惑地问道：

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] , ['mʌðə(r)] ?

"	What	do	I	look	like	,	mother	?
"	什么	做	我	看	喜欢	,	母亲	?

“妈妈，我看起来像什么？”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]

"	She	brought	him	the	looking	-	glass	,	and	Susan	being	dismissed	,	he	examined
"	她	带来	他	这	寻找	-	玻璃	,	和	苏珊	存在	解雇	,	他	检查

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

his	features	.
他的	特征	.

“她把镜子拿给他，苏珊被打发走了，他便仔细端详起自己的容貌。

" [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ;

"	Dear	!	"	said	the	widow	,	sitting	down	on	the	bed	;
"	亲爱的	!	"	说	这	寡妇	,	坐着	向下	在	这	床	;

“天哪！”寡妇说着，坐在了床上；

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [juːv] [gɒt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . "

"	it	ain't	much	for	me	to	guess	you've	got	an	appointment	.	"
"	它	不是	很多	为了	我	到	猜测	你已经	得到	一个	预约	.	"

“我猜你肯定有约会。”

" [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , ['mʌðə(r)] . "

"	At	twelve	o'clock	,	mother	.	"
"	在	十二	点钟	,	母亲	.	"

“十二点钟，母亲。”

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['sɒftli] .

"	With	her	?	"	she	uttered	softly	.
"	和	她	?	"	她	说出	轻轻	.

“和她一起？”她轻声问道。

" [ɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['mʌðə(r)] . "

"	It's	with	a	lady	,	mother	.	"
"	它是	和	一个	女士	,	母亲	.	"

“是和一位女士，母亲。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['enəmɪz] [praul] [ə'baʊt] , ['rɒbət] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	And	so	many	enemies	prowling	about	,	Robert	,	my	dear	!
"	和	所以	许多	敌人	潜行	关于	,	罗伯特	,	我的	亲爱的	!

“罗伯特，亲爱的，周围还有那么多敌人潜伏着！”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] .

Don't	tell	me	they	didn't	fall	upon	you	last	night	.
不	告诉	我	他们	没有	落下	之上	你	最后的	夜晚	.

别告诉我他们昨晚没袭击你。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bʊk] .

I	said	nothing	,	but	I'd	swear	it	on	the	Book	.
我	说	没有什么	,	但	ID	发誓	它	在	这	书	.

我什么也没说，但我可以对着圣经发誓。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ? "

Do	you	think	you	can	go	?	"
做	你	思考	你	能	去	?	"

你觉得你能去吗?

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ai][gəʊ][baɪ][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Why	,	mother	,	I	go	by	my	feelings	,	and	there's	no	need	to	think	at	all	,
"	为什么	,	母亲	,	我	去	经过	我的	情怀	,	和	有	不	需要	到	思考	在	全部	,

“妈妈，我凭感觉行事，根本不需要思考。”

[ɔː(r)] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

or	God	knows	what	I	should	think	.
或者	上帝	知道	什么	我	应该	思考	.

天知道我应该怎么想。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	widow	shook	her	head	.
"	这	寡妇	摇晃	她	头	.

寡妇摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] - ['el'el] [stɒp] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	Nothing	'	ll	stop	you	,	I	suppose	?	"
"	没有什么	-	二	停止	你	,	我	认为	?	"

“看来没什么能阻止你了？”

" ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] , ['mʌðə(r)] . "

"	Nothing	inside	of	me	will	,	mother	.	"
"	没有什么	里面	的	我	将要	,	母亲	.	"

“母亲，我内心深处什么也做不到。”

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

"	Doesn't	she	but	never	mind	.
"	不	她	但	绝不	头脑	.

“她不是吗？不过没关系。”

[aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] , ['rɒbət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪts] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ,

I've	no	right	to	ask	,	Robert	;	and	if	I	have	curiosity	,	it's	about	last	night	,
我已经	不	正确的	到	问	,	罗伯特	;	和	如果	我	有	好奇心	,	它是	关于	最后的	夜晚	,

罗伯特，我没资格问；就算我好奇，也只是关于昨晚的事。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['vɪlənz] [ɪ'skeɪp] .

and	why	you	should	let	villains	escape	.
和	为什么	你	应该	让	反派	逃脱	.

以及为什么你应该放走坏人。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['nəʊʃ(ə)nz] ; ['əʊnli] , [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ]

But	there's	no	accounting	for	a	man's	notions	;	only	,	this	I	say	,	and	I
但	有	不	会计	为了	一个	男人的	概念	;	仅有的	,	这	我	说	,	和	我

[duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	say	it	,
做	说	它	,

但人的想法是无法预料的；我只想说，而且我确实要这么说，

[ɛn aɪ si] - , [hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] [bruː] [ə'genst] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .

Nic	Sedgett	,	he's	at	the	bottom	of	any	mischief	brewed	against	you	down	here	.
尼克	-	,	他是	在	这	底部	的	任何	恶作剧	酿造	反对	你	向下	这里	.

尼克·塞吉特，这里所有针对你的阴谋诡计都是他一手策划的。

[ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] ['stiːvn] ['bɪltən] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɛn aɪ si] - [hæd; həd]

And	last	night	Stephen	Bilton	,	or	somebody	,	declared	that	Nic	Sedgett	had
和	最后的	夜晚	史蒂芬	比尔顿	,	或者	某人	,	声明	那	尼克	-	有

[biːn] [siːn] [ʌp] [æt; ət] ['feəli] . "

been	seen	up	at	Fairly	.	"
到过	已见	向上	在	相当	.	"

昨晚，斯蒂芬·比尔顿或者其他人宣称有人在费尔利看到了尼克·塞吉特。

" ['selɪŋ] [egz] , ['mʌðə(r)] .

"	Selling	eggs	,	mother	.
"	销售	鸡蛋	,	母亲	.

“卖鸡蛋，妈妈。”

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?

Why	shouldn't	he	?
为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] . "

We	mustn't	complain	of	his	getting	an	honest	livelihood	.	"
我们	不得	抱怨	的	他的	获得	一个	诚实的	生计	.	"

我们不应该抱怨他靠自己的劳动谋生。

" [hiːz] [blæk] - ['blʌdɪd] , ['rɒbət] ;

"	He's	black	-	blooded	,	Robert	;
"	他是	黑色的	-	血腥	,	罗伯特	;

“他是黑血人，罗伯特；

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [feɪs] .

and	I	never	can	understand	why	the	Lord	did	not	make	him	a	beast	in	face	.
和	我	绝不	能	理解	为什么	这	主	做过	不是	制作	他	一个	兽	在	脸	.

我始终无法理解，为什么上帝没有把他造成一个长着野兽面孔的人。

[aɪm] [təʊld] [ðæt] ['kriːtʃərz] [faʊnd] ['pliːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] . "

I'm	told	that	creature's	found	pleasing	by	the	girls	.	"
我是	讲述	那	生物的	成立	令人愉悦	经过	这	女孩们	.	"

据说女孩们都很喜欢那种生物。

" [ɜː] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] [nɒt] . "

"	Ugh	,	mother	,	I'm	not	.	"
"	啊	,	母亲	,	我是	不是	.	"

“唉，妈妈，我不是。”

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['rɒbət] ?

"	She	won't	have	you	,	Robert	?
"	她	惯于	有	你	,	罗伯特	?

“她不会要你的，罗伯特？”

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	We	shall	see	to	-	day	.	"
"	我们	将	看	到	-	天	.	"

“我们今天就会知道了。”

" [juː; jʊ] [dɪ'siːvɪŋ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;

"	You	deceiving	boy	!	"	cried	the	widow	;
"	你	欺骗	男生	!	"	哭	这	寡妇	;

“你这个骗子！”寡妇喊道；

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] !

"	and	me	not	know	it's	Mrs	.	Lovell	you're	going	to	meet	!
"	和	我	不是	知道	它是	太太	.	洛弗尔	你是	去	到	见面	!

“而我却不知道你要见的人是洛弗尔夫人！”

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃɪd] [siː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [jiː; ji] ,

and	would	to	heaven	she'd	see	the	worth	of	ye	,
和	会	到	天堂	棚	看	这	值得	的	是的	,

她多么希望上天能让她看到你的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːn] ['leɪdi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] . "

for	it's	a	born	lady	you	ought	to	marry	.	"
为了	它是	一个	出生	女士	你	应该	到	结婚	.	"

你应该娶的是一位天生的淑女。

" [dʒʌst] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [pˈɒkɪts] , ['mʌðə(r)] ,

"	Just	feel	in	my	pockets	,	mother	,
"	只是	感觉	在	我的	口袋	,	母亲	,

“妈妈，摸摸我的口袋吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['mæriɪŋ] .

and	you	won't	be	so	ready	with	your	talk	of	my	marrying	.
和	你	惯于	是	所以	准备好	和	你的	讲话	的	我的	结婚	.

而你不会那么快就同意我结婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [get] [ʌp] .

And	now	I'll	get	up	.
和	现在	患病的	得到	向上	.

现在我要起床了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [legz] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌem 'iː] .

I	feel	as	if	my	legs	had	to	learn	over	again	how	to	bear	me	.
我	感觉	作为	如果	我的	腿	有	到	学习	超过	再次	如何	到	熊	我	.

我觉得我的腿好像要重新学习如何支撑我的体重。

[ðə; ði] [əʊld] [dæd] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

The	old	dad	,	bless	his	heart	!
这	老的	爸爸	,	保佑	他的	心	!

这位老爸爸，真是个好人！

[geɪv] [ˌem 'iː] [saʊnd] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] , [səʊ] [aɪm] [nɒt] ['iːzəli] [stʌmpt] ,

gave	me	sound	wind	and	limb	to	begin	upon	,	so	I'm	not	easily	stumped	,
给予	我	声音	风	和	肢	到	开始	之上	,	所以	我是	不是	容易地	难住了	,

给了我良好的开端和坚实的基础，所以我不容易被难住。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [nɪə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

you	see	,	though	I've	been	near	on	it	once	or	twice	in	my	life	.
你	看	,	尽管	我已经	到过	靠近	在	它	一次	或者	两次	在	我的	生活	.

你看，虽然我一生中有一两次差点就成功了。

" ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [m'ɜːməd] , " [ɑː] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz]

"	Mrs	.	Boulby	murmured	,	"	Ah	!	are	you	still	going	to	be	at	war	with	those
"	太太	.	博尔比	低声说道	,	"	啊	!	是	你	仍然	去	到	是	在	战争	和	那些

['dʒentlmən] , ['rɒbət] ?

gentlemen	,	Robert	?
先生们	,	罗伯特	?

布尔比太太低声说道："啊！罗伯特，你还要和那些先生们开战吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] , [waɪl] [ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] [rɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	He	looked	at	her	steadily	,	while	a	shrewd	smile	wrought	over	his	face	,
"	他	看起来	在	她	稳步	,	尽管	一个	精明	微笑	锻	超过	他的	脸	,

他目光坚定地注视着她，脸上浮现出一丝精明的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv]

and	then	taking	her	hand	,	he	said	,	"	I'll	tell	you	a	little	;	you	deserve
和	然后	采取	她	手	,	他	说	,	"	患病的	告诉	你	一个	小的	;	你	应得

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

然后他握住她的手说："我跟你说一点，这是你应得的。"

[ænd; ənd][woʊnt]['tæt(ə)l] .

and	won't	tattle	.
和	惯于	告密	.

而且不会告密。

[maɪ] [kɜːs] [ɪz] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

My	curse	is	,	I'm	ashamed	to	talk	about	my	feelings	;
我的	诅咒	是	,	我是	羞愧	到	讲话	关于	我的	情怀	;

我的诅咒是，我羞于谈论自己的感受；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

but	there's	no	shame	in	being	fond	of	a	girl	,
但	有	不	耻辱	在	存在	喜爱	的	一个	女孩	,

喜欢一个女孩并不丢人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

even	if	she	refuses	to	have	anything	to	say	to	you	,	is	there	?
甚至	如果	她	拒绝	到	有	任何事物	到	说	到	你	,	是	那里	?

即使她拒绝和你说话，对吗？

[nəʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .

No	,	there	isn't	.
不	,	那里	不是	.

不，没有。

[aɪ] [went] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [ænts] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn] [kent] ,

I	went	with	my	dear	old	aunt's	money	to	a	farmer	in	Kent	,
我	去	和	我的	亲爱的	老的	姑姑的	钱	到	一个	农民	在	肯特	,

我拿着我亲爱的老姑妈的钱去了肯特郡的一个农场。

[ænd; ənd] [lɜːnt] ['fɑːmɪŋ] ; [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [fɜːst] , [baɪ] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɒp] [ðæt]

and	learnt	farming	;	clear	of	the	army	first	,	by	—	But	I	must	stop	that
和	学会了	农业	;	清除	的	这	军队	第一的	,	经过	—	但	我	必须	停止	那

[bɜːst] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .

burst	of	swearing	.
爆裂	的	咒骂	.

并学会了务农；先摆脱了军队的束缚——但我必须停止这突如其来的咒骂。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [biːn] [əˈweɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Half	**the**	**time**	**I've**	**been**	**away**	**,**	**I**	**was**	**there**	**.**
一半	这	时间	我已经	到过	离开	,	我	曾是	那里	.

我不在的这段时间里，有一半时间我都在那里。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsəʊbə(r)] , [ˌdaʊnˈhɑːtɪd] [mæn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)n] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

The	**farmer's**	**a**	**good**	**,**	**sober**	**,**	**downhearted**	**man**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**beaten**	**Englishman**	**,**
这	农民的	一个	好的	,	清醒	,	消沉	男人	—	一个	种类	的	被打败	英国人	,

[huː] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	**don't**	**know**	**it**	**,**
WHO	不	知道	它	,

这位农夫是个善良、冷静、意志消沉的人——一个饱经风霜却不自知的英国人。

[tʌf] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbækɪŋ] .

tough	**,**	**and**	**always**	**backing**	**.**
艰难的	,	和	总是	后盾	.

坚韧不拔，始终支持。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [dˈɔːtəz] : [wʌn] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .

He	**has**	**two**	**daughters**	**:**	**one**	**went**	**to**	**London**	**,**	**and**	**came**	**to**	**harm**	**,**	**of**	**a**	**kind**	**.**
他	有	二	女儿们	:	一	去	到	伦敦	,	和	来了	到	伤害	,	的	一个	种类	.

他有两个女儿：一个去了伦敦，遭遇了某种不幸。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [aɪˈd] [prɪk] [ðɪs] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , [ˈsɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] !

The	**other**	**I'd**	**prick**	**this**	**vein**	**for**	**and**	**bleed**	**to**	**death**	**,**	**singing**	**;**	**and**	**she**	**hates**	**me**	**!**
这	其他	ID	刺	这	静脉	为了	和	流血	到	死亡	,	歌唱	;	和	她	讨厌	我	!

另一个我愿意为她扎破血管，流血而死，同时歌唱；而她却恨我！

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

I	**wish**	**she**	**did**	**.**
我	希望	她	做过	.

我希望她那样做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] !

She	**thought**	**me**	**such**	**a**	**good**	**young**	**man**	**!**
她	想法	我	这样的	一个	好的	年轻的	男人	!

她觉得我真是个好年轻人！

[ai] [ˈnevə(r)] [dræŋk] ; [went] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːli] , [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] .

I	**never**	**drank**	**;**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**was**	**up**	**at**	**work**	**with**	**the**	**birds**	**.**
我	绝不	喝	;	去	到	床	早期的	,	曾是	向上	在	工作	和	这	鸟类	.

我从不喝酒；早睡早起，和鸟儿一起在工作。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈɑːmˌstrɒŋ] !

Mr	**.**	**Robert**	**Armstrong**	**!**
先生	.	罗伯特	阿姆斯特朗	!

罗伯特·阿姆斯特朗先生！

[ðæt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːd] [kæp] [ɒn] [maɪ] [hed] .

That	**changeing**	**of**	**my**	**name**	**was**	**like**	**a**	**lead**	**cap**	**on**	**my**	**head**	**.**
那	改变	的	我的	姓名	曾是	喜欢	一个	带领	帽	在	我的	头	.

改名这件事就像头上扣了个铅帽。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [maɪˈself] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**was**	**never**	**myself**	**with**	**it**	**,**
我	曾是	绝不	我	和	它	,

我始终无法真正做自己，

[felt] [hæŋ] - [dɒg] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]

felt	hang	-	dog	—	it	was	impossible	a	girl	could	care	for	such	a	fellow
毛毡	悬挂	-	狗	—	它	曾是	不可能的	一个	女孩	可以	关心	为了	这样的	一个	同伴

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] .

as	I	was	.
作为	我	曾是	.

感到无比沮丧——一个女孩怎么可能喜欢我这样的人呢?

['mʌðə(r)] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] : [ʃiːz] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

Mother	,	just	listen	:	she's	dark	as	a	gipsy	.
母亲	,	只是	听	:	她是	黑暗的	作为	一个	吉普赛人	.

妈妈，你听我说：她皮肤像吉普赛人一样黑。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] , ['staʊtɪst] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

She's	the	faithfullest	,	stoutest	-	hearted	creature	in	the	world	.
她是	这	忠诚者	,	最粗壮的	-	心地	生物	在	这	世界	.

她是世界上最忠诚、最勇敢的人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [blæk] [heə(r)] , [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ; [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] !

She	has	black	hair	,	large	brown	eyes	;	see	her	once	!
她	有	黑色的	头发	,	大的	棕色的	眼睛	;	看	她	一次	!

她有一头黑发，一双棕色的大眼睛；一定要见见她!

[ʃiːz] [maɪ] [meit] .

She's	my	mate	.
她是	我的	伴侣	.

她是我朋友。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [stænd] [ðeə(r)] ; [teɪk] [gɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

I	could	say	to	her	,	'	Stand	there	;	take	guard	of	a	thing	;
我	可以	说	到	她	,	-	站立	那里	;	拿	警卫	的	一个	事物	;

我可以对她说："站在那里；看守一些东西；

- [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃɪd] ['perɪʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] .

'	and	I	could	be	dead	certain	of	her	—	she'd	perish	at	her	post	.
-	和	我	可以	是	死的	肯定	的	她	—	棚	沦	在	她	邮政	.

我非常肯定她——她会死在自己的岗位上。

[ɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] ?

Is	the	door	locked	?
是	这	门	已锁定	?

门锁了吗?

[lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [siːn] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Lock	the	door	;	I	won't	be	seen	when	I	speak	of	her	.
锁	这	门	;	我	惯于	是	已见	什么时候	我	说话	的	她	.

把门锁上；我不想被人看见我提起她。

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiːz] ['hænsəm] [ɔː(r)] [nɒt] .

Well	,	never	mind	whether	she's	handsome	or	not	.
出色地	,	绝不	头脑	无论	她是	英俊的	或者	不是	.

算了，她长得漂亮不漂亮并不重要。

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ] ['leɪdi] ; [ʃiːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

She	isn't	a	lady	;	but	she's	my	lady	;	she's	the	woman	I	could	be	proud	of	.
她	不是	一个	女士	;	但	她是	我的	女士	;	她是	这	女士	我	可以	是	自豪的	的	.

她不是淑女，但她是我的女人，她是我引以为傲的女人。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

She	sends	me	to	the	devil	!
她	发送	我	到	这	魔鬼	!

她把我送进了地狱!

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [diː] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

I	believe	a	woman	'	d	fall	in	love	with	her	cheeks	,
我	相信	一个	女士	-	d	落下	在	爱	和	她	脸颊	,

我相信女人会爱上她的脸颊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['kʌləd] .

they	are	so	round	and	soft	and	kindly	coloured	.
他们	是	所以	圆形的	和	柔软的	和	亲切地	有色	.

它们圆润柔软，颜色也很漂亮。

[θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ai] [ˌeɪ 'em] .

Think	me	a	fool	;	I	am	.
思考	我	一个	傻子	;	我	是	.

你觉得我傻吗？我就是傻瓜。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	here	am	I	,	away	from	her	,
和	这里	是	我	,	离开	从	她	,

而我，却远离了她。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] ['eni] [deɪ] [hɑːm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - ['el'el] [melt] ,

and	I	feel	that	any	day	harm	may	come	to	her	,	and	she	'	ll	melt	,
和	我	感觉	那	任何	天	伤害	可能	来	到	她	,	和	她	-	二	熔化	,

我觉得她随时都可能遭遇不测，到时候她就会崩溃。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [hel] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	be	as	if	the	devils	of	hell	were	mocking	me	.
和	是	作为	如果	这	魔鬼	的	地狱	是	嘲讽	我	.

感觉就像地狱里的魔鬼在嘲笑我一样。

[huz] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] ?

Who's	to	keep	harm	from	her	when	I'm	away	?
谁是	到	保持	伤害	从	她	什么时候	我是	离开	?

我不在的时候，谁来保护她免受伤害?

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fə'get] ?

What	can	I	do	but	drink	and	forget	?
什么	能	我	做	但	喝	和	忘记	?

除了借酒消愁，我还能做什么呢?

['əʊnli] [naʊ] , [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [retʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Only	now	,	when	I	wake	up	from	it	,	I'm	a	crawling	wretch	at	her	feet	.
仅有的	现在	,	什么时候	我	唤醒	向上	从	它	,	我是	一个	爬行	可怜虫	在	她	脚	.

只是现在，当我从梦中醒来时，我却成了她脚下匍匐的可怜虫。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [kɪs] !

If	I	had	her	feet	to	kiss	!
如果	我	有	她	脚	到	吻	!

如果我能亲吻她的脚就好了!

[aɪv] ['nevə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] -

I've	never	kissed	her	-
我已经	绝不	亲吻	她	-

我从未吻过她。

- ['nevə(r)] !

-	never	!
-	绝不	!

-绝不!

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

And	no	man	has	kissed	her	.
和	不	男人	有	亲吻	她	.

没有男人吻过她。

[dæm] [maɪ] [hed] !
Damn my head !
该死 我的 头 !

该死的头!

[hɪrz] [ðə; ði] [eɪk] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
here's the ache coming on .
这里是 这 疼痛 未来 在 .

疼痛感又来了。

[ðæts] [maɪ][lɑːst] [əʊθ] , ['mʌðə(r)] .
That's my last oath , mother .
那就是 我的 最后的 誓言 , 母亲 .

母亲，这是我最后的誓言。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['hændi] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
I wish there was a Bible handy , but I'll try and stick to it without .
我 希望 那里 曾是 一个 圣经 便利 , 但 患病的 尝试 和 戳 到 它 没有 .

我希望手边能有一本圣经，但我会尽量在没有圣经的情况下坚持下去。

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ]['fænsi] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [hæŋz] [stɪl] [ænd; ənd] [daut]
when I think of her , I fancy everything on earth hangs still and doubts
什么时候 我 思考 的 她 , 我 想要 一切 在 地球 悬挂 仍然 和 疑虑
[wʌts] [tuː; tə] ['hæpən] .
what's to happen .
是什么 到 发生 .

每当我想起她，我就觉得世间万物都静止了，对即将发生的一切充满疑惑。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['spɪnɪŋ] .
I'm like a wheel , and go on spinning .
我是 喜欢 一个 车轮 , 和 去 在 旋转 .

我就像一个轮子，不停地旋转。

[fiːl] [maɪ] [pʌls] [naʊ] .
Feel my pulse now .
感觉 我的 脉冲 现在 .

现在摸摸我的脉搏。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why is it I can't stop it ?
为什么 是 它 我 不能 停止 它 ?

为什么我无法阻止它?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kʊd; kəd] [kræk] [ʌp] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪŋ] .
But there she is , and I could crack up this old world to know what's coming .
但 那里 她 是 , 和 我 可以 裂缝 向上 这 老的 世界 到 知道 是什么 未来 .

但她就在那里，我恨不得把这世道都拆开，只为知道接下来会发生什么。

[aɪ][wɒz; wəz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] [ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I was mild as milk all those days I was near her .
我 曾是 温和的 作为 牛奶 全部 那些 天 我 曾是 靠近 她 .

在她身边的那些日子里，我一直温顺如牛奶。

[maɪ] ['kʌmfət] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
My comfort is , she don't know me .
我的 舒适 是 , 她 不 知道 我 .

让我感到欣慰的是，她不认识我。

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [kɜːs] [tuː] !

And	that's	my	curse	too	!
和	那就是	我的	诅咒	也	!

那也是我的诅咒!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃɪd] [nəʊ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [aɪm][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] ,

If	she	did	,	she'd	know	as	clear	as	day	I'm	her	mate	,	her	match	,
如果	她	做过	,	棚	知道	作为	清除	作为	天	我是	她	伴侣	,	她	匹配	,

如果她知道，她就会非常清楚我是她的伴侣，她的灵魂伴侣。

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	man	for	her	.
这	男人	为了	她	.

她是她命中注定的男人。

[ai][ˌeɪ 'em] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! — [ðæts] [æn; ən] [əʊθ] [pə'mɪtɪd] .

I	am	,	by	heaven	!	—	that's	an	oath	permitted	.
我	是	,	经过	天堂	!	—	那就是	一个	誓言	允许	.

我发誓，我就是！——这是允许的誓言。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

To	see	the	very	soul	I	want	,	and	to	miss	her	!
到	看	这	非常	灵魂	我	想	,	和	到	错过	她	!

见到我最想见的灵魂，却又如此想念她!

[aɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

I'm	down	here	,	mother	;	she	loves	her	sister	,
我是	向下	这里	,	母亲	;	她	爱	她	姐姐	,

妈妈，我在这儿；她爱她的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	I	must	learn	where	her	sister's	to	be	found	.
和	我	必须	学习	在哪里	她	姐妹	到	是	成立	.

我必须打听她妹妹的下落。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ʌp] [æt; ət] - [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

One	of	those	gentlemen	up	at	Fairly's	the	guilty	man	.
一	的	那些	先生们	向上	在	-	这	有罪的	男人	.

费尔利百货公司里的那些先生中，有一位就是罪魁祸首。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [wɪtʃ] ; [pə'hæps] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	say	which	;	perhaps	I	don't	know	.
我	不	说	哪个	;	也许	我	不	知道	.

我不说是哪一个；或许我也不知道。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] !

But	oh	,	what	a	lot	of	lightnings	I	see	in	the	back	of	my	head	!
但	哦	,	什么	一个	很多	的	闪电	我	看	在	这	后退	的	我的	头	!

但是，我的脑海里却浮现出许多闪电的景象!

" ['rɒbət] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

"	Robert	fell	back	on	the	pillow	.
"	罗伯特	跌倒	后退	在	这	枕头	.

罗伯特倒回枕头上。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Mrs	.	Boulby	wiped	her	eyes	.
太太	.	博尔比	擦拭	她	眼睛	.

布尔比太太擦了擦眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət]

Her	feelings	were	overwhelmed	with	mournful	devotion	to	the	passionate
她	情怀	是	不堪重负	和	悲哀	虔诚	到	这	热情的

[jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] :

young	man	;	and	she	expressed	them	practically	:
年轻的	男人	;	和	她	表达	他们	几乎	:

她对这位热情似火的年轻人充满了悲伤而深情的感情；她也以实际行动表达了这种感情：

" [ə; eɪ] [rʌmp] - [steɪk] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ'dʒest][ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmək] !

"	A	rump	-	steak	would	never	digest	in	his	poor	stomach	!
"	一个	臀部	-	牛排	会	绝不	消化	在	他的	贫穷的	胃	!

“一块牛臀肉在他的可怜的胃里是永远无法消化的！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,

"	He	seemed	to	be	of	that	opinion	too	,	for	when	,	after	lying	till	eleven	,
"	他	似乎	到	是	的	那	观点	也	,	为了	什么时候	,	后	说谎	直到	十一	,

“他似乎也持这种观点，因为当他躺到十一点之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krʌmz]

he	rose	and	appeared	at	the	breakfast	-	table	,	he	ate	nothing	but	crumbs
他	玫瑰	和	出现	在	这	早餐	-	桌子	,	他	吃	没有什么	但	面包屑

[ɒv; əv][draɪ] [bred] .

of	dry	bread	.
的	干燥	面包	.

他起身来到餐桌旁，只吃了些干面包屑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt]

It	was	curious	to	see	his	precise	attention	to	the	neatness	of	his	hat
它	曾是	好奇的	到	看	他的	精确的	注意力	到	这	整洁	的	他的	帽子

[ænd; ənd] [kəʊt] ,

and	coat	,
和	外套	,

令人惊讶的是，他竟然如此注重帽子和外套的整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] [aɪ] [hiː; hi][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [klɒk] , [waɪl] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ækjərətli]

and	the	nervous	eye	he	cast	upon	the	clock	,	while	brushing	and	accurately
和	这	紧张的	眼睛	他	投掷	之上	这	钟	,	尽管	刷牙	和	准确

['fɪksɪŋ] [ðiːz] ['gɑːmənts] .

fixing	these	garments	.
定影	这些	服装	.

他一边仔细地整理衣物，一边时不时地瞥一眼时钟。

[ðə; ði][hæt] [wʊd] [nɒt] [sɪt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	hat	would	not	sit	as	he	was	accustomed	to	have	it	,
这	帽子	会	不是	坐	作为	他	曾是	习惯	到	有	它	,

帽子戴起来不如他平时那样合适了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

owing	to	the	bruise	on	his	head	,
欠款	到	这	挫伤	在	他的	头	,

由于他头部有瘀伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] ['petjulənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɪlɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ;

and	he	stood	like	a	woman	petulant	with	her	milliner	before	the	glass	;
和	他	站立	喜欢	一个	女士	任性的	和	她	女帽商	前	这	玻璃	;

他像个任性的女人一样站在镜子前，对着她的女帽商发脾气；

[naʊ] ['presɪŋ] [ðə; ði][hæt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] ,

now	pressing	the	hat	down	till	the	pain	was	insufferable	,
现在	紧迫	这	帽子	向下	直到	这	疼痛	曾是	令人难以忍受的	,

现在他用力按压帽子，直到疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ək'septəbli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [staɪl] [ɒv; əv]

and	again	trying	whether	it	presented	him	acceptably	in	the	enforced	style	of
和	再次	尝试	无论	它	呈现	他	可以接受	在	这	强制执行	风格	的

[hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

his	wearing	it	.
他的	穿着	它	.

再次尝试他被迫以这种穿着方式亮相，是否显得得体。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] ,

He	persisted	in	this	,
他	持续	在	这	,

他坚持这样做。

[tɪl] ['mɪsɪz] . - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [əd'mɔniʃ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

till	Mrs	.	Boulby's	exclamation	of	wonder	admonished	him	of	the	ideas	received	by
直到	太太	.	-	感叹	的	想知道	告诫	他	的	这	想法	已收到	经过

['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

other	eyes	than	his	own	.
其他	眼睛	比	他的	自己的	.

直到布尔比太太惊叹了一声，才让他意识到其他人的想法与他自己的想法有所不同。

[wen] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [məʊst] [ɪn'kɒŋgruəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['aʊə(r)]

When	we	appear	most	incongruous	,	we	are	often	exposing	the	key	to	our
什么时候	我们	出现	最多	不协调	,	我们	是	经常	暴露	这	钥匙	到	我们的

['kærəktəz] ;

characters	;
人物	;

当我们表现得最不协调时，往往正是我们性格的关键所在；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['vænəti] , ['wuːndɪd] [baɪ] ['roʊdə] , [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	how	much	his	vanity	,	wounded	by	Rhoda	,	had	to	do	with	his
和	如何	很多	他的	虚荣	,	受伤	经过	罗达	,	有	到	做	和	他的

[prə'siːdɪŋz] [daʊn] [æt; ət] - ,

proceedings	down	at	Warbeach	,
诉讼程序	向下	在	-	,

以及他因罗达而受伤的虚荣心，对他在沃比奇的所作所为产生了多大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [dʒʌst] [jet] , [lest] [hɪz; ɪz] [faɪnə] ['kwɒlətiz] [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]

it	were	unfair	to	measure	just	yet	,	lest	his	finer	qualities	be	cast	into
它	是	不公平	到	措施	只是	然而	,	免得	他的	更精细	品质	是	投掷	进入

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

现在就妄下断言还为时过早，以免掩盖他更优秀的品质。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

but	to	what	degree	it	affected	him	will	be	seen	.
但	到	什么	程度	它	做作的	他	将要	是	已见	.

但这件事对他的影响程度还有待观察。

['mɪsɪz] . - [pə'sweɪʒən] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['sɪlvə(r)] - [tˈɒpt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]

Mrs	.	Boulby's	persuasions	induced	him	to	take	a	stout	silver	-	topped	walking	-	stick
太太	.	-	说服	诱导	他	到	拿	一个	肥硕	银	-	顶峰	步行	-	戳

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

of	her	husband's	,
的	她	丈夫的	,

布尔比太太的劝说使他拿走了她丈夫的一根结实的银头手杖。

[ə; eɪ]['relɪk] [ʃeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ;

a	relic	shaped	from	the	wood	of	the	Royal	George	;
一个	遗迹	形状	从	这	木头	的	这	皇家	乔治	;

一件用皇家乔治号的木材制成的文物；

['li:nɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['penʃənə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

leaning	upon	which	rather	more	like	a	Naval	pensioner	than	he	would	have
倾斜	之上	哪个	相当	更多的	喜欢	一个	海军	退休人员	比	他	会	有

[kɛəd] [tu:; tə] [nəʊ] ,

cared	to	know	,
关心	到	知道	,

他倚靠着那身衣服，姿态更像个海军退休老兵，而他本人恐怕并不愿意承认这一点。

[hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] .

he	went	forth	to	his	appointment	with	the	lady	.
他	去	前进	到	他的	预约	和	这	女士	.

他按约定时间前往与那位女士见面。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [pɑ:k] - [swɔ:d] [ɒv; əv] ['feəli] , [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [rəʊld] [daʊn] [ɪn] [lɒŋ] [swi:ps] [tu:; tə][ðə; ði]

The	park	-	sward	of	Fairly	,	white	with	snow	,	rolled	down	in	long	sweeps	to	the
这	公园	-	草	的	相当	,	白色的	和	雪	,	滚动	向下	在	长的	扫荡	到	这

[sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] :

salt	water	:
盐	水	:

费尔利公园的草坪被白雪覆盖，绵延起伏地一直延伸到咸水边：

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['sləʊpɪŋ] [əʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔ:s] - [bʊʃt] [leɪn]

and	under	the	last	sloping	oak	of	the	park	there	was	a	gorse	-	bushed	lane
和	在下面	这	最后的	倾斜的	橡木	的	这	公园	那里	曾是	一个	金雀花	-	灌木丛	车道

,

,

,

在公园最后一棵倾斜的橡树下，有一条长满金雀花的林荫小道。

[gri:n] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['beərɪŋ] ['kʌmbrəs] ['blɒsəm] — [laɪk] ['bə:dən] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪsp]

green	in	Summer	,	but	now	bearing	cumbrous	blossom	—	like	burdens	of	the	crisp
绿色的	在	夏天	,	但	现在	轴承	笨重的	开花	—	喜欢	负担	的	这	脆

[snəʊ] - [fɔ:l] .

snow	-	fall	.
雪	-	落下	.

夏天时绿意盎然，如今却开满了沉重的花朵——就像清脆的积雪压在身上一样。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [sæt][ɒn] ['hɔ:sbæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɔ:ntlɪtɪd] [hænd][æt; ət]

Mrs	.	Lovell	sat	on	horseback	here	,	and	alone	,	with	her	gauntleted	hand	at
太太	.	洛弗尔	卫星	在	马背	这里	,	和	独自的	,	和	她	戴着手套	手	在

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

洛弗尔夫人独自一人骑在马上，戴着手套的手放在腰间。

['tʃɑ:mɪŋli] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [təʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['læ̀ndskeɪp] .

charmingly	habited	in	tone	with	the	landscape	.
迷人地	居住地	在	语气	和	这	景观	.

与周围景色相得益彰，充满魅力。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] ,

She	expected	a	cavalier	,	and	did	not	perceive	the	approach	of	a	pedestrian	,
她	预期的	一个	骑士	,	和	做过	不是	感知	这	方法	的	一个	行人	,

她以为会遇到一位骑警，所以没有注意到走近的是一位行人。

[bʌt; bət] [baʊd] ['kwaɪətli] [wen] ['rɒbət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

but	bowed	quietly	when	Robert	lifted	his	hat	.
但	鞠躬	悄悄	什么时候	罗伯特	抬起	他的	帽子	.

但当罗伯特摘下帽子时，他却默默地鞠了一躬。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .

"	They	say	you	are	mad	.
"	他们	说	你	是	疯狂的	.

他们说你疯了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] . "

You	see	,	I	trust	myself	to	you	.	"
你	看	,	我	相信	我	到	你	.	"

你看，我把自己托付给你。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ['mædəm] . "

"	I	wish	I	could	thank	you	for	your	kindness	,	madam	.	"
"	我	希望	我	可以	感谢	你	为了	你的	仁慈	,	女士	.	"

“真希望我能有机会感谢您的好意，夫人。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [lɑːst] [naɪt] , ['mædəm] .

"	I	had	a	fall	last	night	,	madam	.
"	我	有	一个	落下	最后的	夜晚	,	女士	.

夫人，我昨晚摔了一跤。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [nek] .

"	The	lady	patted	her	horse's	neck	.
"	这	女士	轻拍	她	马匹	脖子	.

这位女士轻轻拍了拍马的脖子。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	haven't	time	to	inquire	about	it	.
"	我	还没有	时间	到	查询	关于	它	.

“我没时间去打听这件事。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You	understand	that	I	cannot	give	you	more	than	a	minute	.
你	理解	那	我	不能	给	你	更多的	比	一个	分钟	.

你应该明白我最多只能给你一分钟时间。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	She	glanced	at	her	watch	.
"	她	瞥了一眼	在	她	手表	.

她瞥了一眼手表。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [faɪv] [ɪg'zæktli] .

"	Let	us	say	five	exactly	.
"	让	我们	说	五	确切地	.

“就说是五吧。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] : [ai] [kænt] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .

To	begin	:	I	can't	affect	to	be	ignorant	of	the	business	which	brings	you	down	here	.
到	开始	:	我	不能	影响	到	是	无知	的	这	商业	哪个	带来	你	向下	这里	.

首先：我无法假装对把你带到这里的这件事一无所知。

[ai][woʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə]['lektʃə(r)][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ; [bʌt; bət] ,

I	won't	pretend	to	lecture	you	about	the	course	you	have	taken	;	but	,
我	惯于	假装	到	演讲	你	关于	这	课程	你	有	已采取	;	但	,

我不会假装对你所选的课程进行说教；但是，

[let][ˌem 'i:] [dɪ'stɪŋktli] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɪn]

let	me	distinctly	assure	you	,	that	the	gentleman	you	have	chosen	to	attack	in
让	我	明显地	保证	你	,	那	这	绅士	你	有	选定	到	攻击	在

[ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,

this	extraordinary	manner	,
这	非凡的	方式	,

我可以明确地向你保证，你选择以这种非同寻常的方式攻击的这位先生，

[hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

has	done	no	wrong	to	you	or	to	any	one	.
有	完毕	不	错误的	到	你	或者	到	任何	一	.

他没有对你或任何人做错任何事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪs'greɪsfəli] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l][hɪm] [aʊt] .

It	is	,	therefore	,	disgracefully	unjust	to	single	him	out	.
它	是	,	所以	,	可耻地	不公正	到	单身的	他	出去	.

因此，单独指责他是极其不公正的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [faɪt] [ju:; jʊ] .

You	know	he	cannot	possibly	fight	you	.
你	知道	他	不能	可能	斗争	你	.

你知道他根本不可能和你打。

[ai] [spi:k] ['pleɪnli] . "

I	speak	plainly	.	"
我	说话	显然	.	"

我说话直截了当。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Yes	,	madam	,	"	said	Robert	.
"	是的	,	女士	,	"	说	罗伯特	.

“是的，夫人，”罗伯特说。

" [aɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['pleɪnli] .

"	I'll	answer	plainly	.
"	患病的	回答	显然	.

我会直截了当地回答。

[hi:; hi] [kænt] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] .

He	can't	fight	a	man	like	me	.
他	不能	斗争	一个	男人	喜欢	我	.

他打不过我这样的人。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ai][beə(r)][hɪm][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] .

I	bear	him	no	ill	-	will	.
我	熊	他	不	患病的	-	将要	.

我对他没有任何恶意。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ækts][gəʊ] . "

I	believe	he's	innocent	enough	in	this	matter	,	as	far	as	acts	go	.	"
我	相信	他是	清白的	足够的	在	这	事情	,	作为	远的	作为	行为	去	.	"

我认为就行为而言，他在这件事上是完全无辜的。

" [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɜːs] !
" That makes your behaviour to him worse !
" 那 制作 你的 行为 到 他 更糟 !

“那样只会让你对他的态度更加恶劣！”

" ['rɒbət] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Robert looked up into her eyes .
" 罗伯特 看起来 向上 进入 她 眼睛 .

罗伯特抬头望着她的眼睛。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
" You are a lady .
" 你 是 一个 女士 .

“你是一位女士。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
You won't be shocked at what I tell you . "
你 惯于 是 震惊 在 什么 我 告诉 你 . "

我接下来要说的话，你肯定不会感到意外。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] , ['heɪstɪli] : " [aɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Yes , yes , " said Mrs . Lovell , hastily : " I have learnt — I am aware of the
" 是的 , 是的 , " 说 太太 . 洛弗尔 , 草草 : " 我 有 学会了 — 我 是 意识到的 的 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

“是的，是的，”洛弗尔太太急忙说道：“我已经知道了——我知道这个故事。”

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
Some one has been injured or , you think so .
一些 一 有 到过 受伤 或者 , 你 思考 所以 .

有人受伤了，或者你认为有人受伤了。

[aɪ] [doʊnt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] !
I don't accuse you of madness , but , good heavens !
我 不 控 你 的 疯狂 , 但 , 好的 天 !

我不是说你疯了，但是，我的天哪！

[wɒt] [miːnz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] !
what means have you been pursuing !
什么 方法 有 你 到过 追求 !

你一直在追求什么手段?

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [æz; əz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Indeed , sir , let your feelings be as deeply engaged as possible ,
的确 , 先生 , 让 你的 情怀 是 作为 深 已订婚的 作为 可能的 ,

先生，的确，请尽可能地全身心投入其中。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] . "
you have gone altogether the wrong way to work . "
你 有 已消失 共 这 错误的 方式 到 工作 . "

你完全走错了工作方向。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] . "
" Not if I have got your help by it , madam . "
" 不是 如果 我 有 得到 你的 帮助 经过 它 , 女士 . "

“如果能得到您的帮助，那就不会了，夫人。”

" ['gæləntli] ['spəʊkən] .
" Gallantly spoken .
" 英勇地 说 .

“说得真有风度。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] .

"	She	smiled	with	a	simple	grace	.
"	她	微笑	和	一个	简单的	优雅	.

她露出了朴素而优雅的微笑。

[ðə; ðiː][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

The	next	moment	she	consulted	her	watch	.
这	下一个	片刻	她	咨询	她	手表	.

下一刻，她看了看手表。

" [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	Time	has	gone	faster	than	I	anticipated	.
"	时间	有	已消失	快点	比	我	预期	.

时间过得比我预想的要快。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

I	must	leave	you	.
我	必须	离开	你	.

我必须离开你们了。

[let] [ðɪs] [biː; bi]['aʊə(r)][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n]

Let	this	be	our	stipulation
让	这	是	我们的	规定

让我们以此为前提条件

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	She	lowered	her	voice	.
"	她	降低	她	嗓音	.

她压低了声音。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðiː] [ə'dres] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

"	You	shall	have	the	address	you	require	.
"	你	将	有	这	地址	你	要求	.

您将获得您需要的地址。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , [wen] [nekst][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] .

I	will	undertake	to	see	her	myself	,	when	next	I	am	in	London	.
我	将要	承担	到	看	她	我	,	什么时候	下一个	我	是	在	伦敦	.

下次我去伦敦的时候，我一定会亲自去看她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

It	will	be	soon	.
它	将要	是	很快	.

很快就会有了。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [sɜː(r)] , ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [mə'lest] [ðɪs]

In	return	,	sir	,	favour	me	with	your	word	of	honour	not	to	molest	this
在	返回	,	先生	,	偏爱	我	和	你的	单词	的	荣誉	不是	到	骚扰	这

['dʒentlmən] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

gentleman	any	further	.
绅士	任何	更远	.

作为回报，先生，请您以您的荣誉担保，不再骚扰这位先生。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

Will	you	do	that	?
将要	你	做	那	?

你会这么做吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

You	may	trust	me	.	"
你	可能	相信	我	.	"

你可以信任我。

" [aɪ][duː; də] , ['mædəm] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] ! " [sed] ['rɒbət] .

"	I	do	,	madam	,	with	all	my	soul	!	"	said	Robert	.
"	我	做	,	女士	,	和	全部	我的	灵魂	!	"	说	罗伯特	.

“我愿意，夫人，我发自内心地愿意！”罗伯特说道。

" [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	That's	sufficient	.
"	那就是	充足的	.

“这就足够了。”

[aɪ][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .

I	ask	no	more	.
我	问	不	更多的	.

我别无所求。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [baʊ; bəʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .

"	Her	parting	bow	remained	with	him	like	a	vision	.
"	她	离别	弓	剩余	和	他	喜欢	一个	想象	.

她临别时的鞠躬像幻影一样留在他的记忆中。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːp] - [strɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Her	voice	was	like	the	tinkling	of	harp	-	strings	about	his	ears	.
她	嗓音	曾是	喜欢	这	叮叮当当	的	竖琴	-	字符串	关于	他的	耳朵	.

她的声音就像竖琴琴弦在他耳边轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [ðɪs] [deɪ] , [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - [feɪst]

The	colour	of	her	riding	-	habit	this	day	,	harmonious	with	the	snow	-	faced
这	颜色	的	她	骑术	-	习惯	这	天	,	和谐	和	这	雪	-	面对

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

她今日的骑装颜色与白雪皑皑的大地和谐相融。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,

as	well	as	the	gentle	mission	she	had	taken	upon	herself	,
作为	出色地	作为	这	温和的	使命	她	有	已采取	之上	她自己	,

以及她自己承担的温和使命，

['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['fænsi] [ɪn] ['blesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'vaɪn] .

strengthened	his	vivid	fancy	in	blessing	her	as	something	quite	divine	.
加强	他的	生动	想要	在	祝福	她	作为	某物	相当	神圣的	.

他更加生动地想象着祝福她，仿佛她拥有神圣的恩赐。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [fel]

He	thought	for	the	first	time	in	his	life	bitterly	of	the	great	fortune	which	fell
他	想法	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	苦涩地	的	这	伟大的	财富	哪个	跌倒

[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['iːkwəl] [kən'vɜːs] [wɪð] [səʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

to	gentlemen	in	meeting	and	holding	equal	converse	with	so	adorable	a	creature
到	先生们	在	会议	和	保持	平等的	交谈	和	所以	可爱的	一个	生物

;

;
;

他生平第一次痛苦地想到，绅士们能够遇到如此可爱的生物并与之平等交谈，是多么大的幸运啊；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['roʊdə] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɑːʃli] ['ɜːθli] ;

and	he	thought	of	Rhoda	as	being	harshly	earthly	;
和	他	想法	的	罗达	作为	存在	严厉地	尘世的	;

他认为罗达冷酷无情，充满世俗气息；

[rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [æz; əz] [ðæt] [blæk] [belt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['kɔntræstid] [ə'genst] [ðə; ði]

repulsive	**in**	**her**	**coldness**	**as**	**that**	**black**	**belt**	**of**	**water**	**contrasted**	**against**	**the**
丑恶	在	她	寒冷	作为	那	黑色的	腰带	的	水	对比	反对	这

[snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] .

snow	**on**	**the**	**shores**	**.**
雪	在	这	海岸	.

她冷漠得令人厌恶，那黑色的水带与岸边的积雪形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [sʌm; səm]['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [hɔ:s] ,

He	**walked**	**some**	**paces**	**in**	**the**	**track**	**of**	**Mrs**	**.**	**Lovell's**	**horse**	**,**
他	步行	一些	步幅	在	这	追踪	的	太太	.	洛弗尔的	马	,

他沿着洛弗尔太太的马蹄印走了几步，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [səʊ] [si:md] [tu:] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,

till	**his**	**doing**	**so**	**seemed**	**too**	**presumptuous**	**,**
直到	他的	正在做	所以	似乎	也	放肆	,

直到他这样做显得过于狂妄为止。

[ðəʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['heɪtfl] :

though	**to**	**turn**	**the**	**other**	**way**	**and**	**retrace**	**his**	**steps**	**was**	**downright**	**hateful**	**:**
尽管	到	转动	这	其他	方式	和	回溯	他的	步骤	曾是	彻头彻尾	可恶	:

然而，转身离开、原路返回的做法简直令人憎恶：

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə'pærəntli] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd]

and	**he**	**stood**	**apparently**	**in**	**profound**	**contemplation**	**of**	**a**	**ship**	**of**	**war**	**and**
和	他	站立	显然	在	深刻的	沉思	的	一个	船	的	战争	和

[ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑ:sts] .

the	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**behind**	**the**	**masts**	**.**
这	树木	的	这	森林	在后面	这	桅杆	.

他伫立在那里，似乎陷入了沉思，目光投向一艘战舰和桅杆后方的森林。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] , [ɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [θrɒb] , [səʊ] [ðæt]

Either	**the**	**fatigue**	**of**	**standing**	**,**	**or**	**emotion**	**,**	**caused**	**his**	**head**	**to**	**throb**	**,**	**so**	**that**
任何一个	这	疲劳	的	常设	,	或者	情感	,	导致	他的	头	到	搏动	,	所以	那

[hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] ,

he	**heard**	**nothing**	**,**
他	听到	没有什么	,

或许是长时间站立的疲劳，又或许是情绪激动，导致他头痛欲裂，以至于什么也听不见了。

[nɒt]['i:v(ə)n] [menz] ['lɑ:ftə(r)] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [bɪ'held] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

not	**even**	**men's**	**laughter**	**;**	**but**	**looking**	**up**	**suddenly**	**,**	**he**	**beheld**	**,**	**as**	**in**	**a**	**picture**	**,**
不是	甚至	男士	笑声	;	但	寻找	向上	突然	,	他	观看	,	作为	在	一个	图片	,

甚至连男人的笑声都没有；但他突然抬起头，看到一幅画面，仿佛置身于一幅画中，

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['wɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

Mrs	**.**	**Lovell**	**with**	**some**	**gentlemen**	**walking**	**their**	**horses**	**toward**	**him**	**.**
太太	.	洛弗尔	和	一些	先生们	步行	他们的	马匹	朝向	他	.

洛弗尔夫人和几位绅士牵着马向他走来。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪzd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [drɒp][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌrekəg'nɪʃn]

The	**lady**	**gazed**	**softly**	**over**	**his**	**head**	**,**	**letting**	**her**	**eyes**	**drop**	**a**	**quiet**	**recognition**
这	女士	凝视	轻轻	超过	他的	头	,	出租	她	眼睛	降低	一个	安静的	认出

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ;

in	**passing**	**;**
在	通过	;

那位女士温柔地望着他的头顶，目光轻轻落下，带着一丝不易察觉的认同感；

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒentlmən] [stɛərd] ['mɒkɪŋli] .

one	**or**	**two**	**of**	**the**	**younger**	**gentlemen**	**stared**	**mockingly**	**.**
一	或者	二	的	这	年轻	先生们	凝视	嘲讽地	.

其中一两个年轻男子带着嘲讽的目光盯着他。

['edwəd] - [wɒz; wəz][baɪ]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [saɪd] .

Edward	Blancove	was	by	Mrs	.	Lovell's	side	.
爱德华	-	曾是	经过	太太	.	洛弗尔的	边	.

爱德华·布兰科夫一直陪伴在洛弗尔夫人身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['rɒbət] [wɪð] ['stedi] ['skruːtəni] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

His	eyes	fixed	upon	Robert	with	steady	scrutiny	,	and	Robert	gave	him	a	similar
他的	眼睛	固定的	之上	罗伯特	和	稳定的	审查	,	和	罗伯特	给予	他	一个	相似的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

他目光如炬地盯着罗伯特，罗伯特也同样审视着他。

[ðəʊ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

though	not	knowing	why	.
尽管	不是	会心	为什么	.

虽然不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['əʊpən] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

It	was	like	a	child's	open	look	,	and	he	was	feeling	childish	,
它	曾是	喜欢	一个	孩子的	打开	看	,	和	他	曾是	感觉	幼稚	,

那眼神就像孩子般纯真，他感觉自己像个孩子。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ækt] .

as	if	his	brain	had	ceased	to	act	.
作为	如果	他的	脑	有	停止	到	行为	.

仿佛他的大脑停止了运转。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['æspekt] , [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

One	of	the	older	gentlemen	,	with	a	military	aspect	,	squared	his	shoulders	,
一	的	这	老	先生们	,	和	一个	军队	方面	,	平方	他的	肩膀	,

一位年纪较大的男士，颇具军人风范，挺直了肩膀。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [sed] , [hɑːf] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] , —

and	touching	an	end	of	his	moustache	,	said	,	half	challengingly	,	—
和	接触	一个	结尾	的	他的	胡子	,	说	,	一半	具有挑战性	,	—

他摸了摸自己的胡须末端，半是挑衅地说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	You	are	dismounted	to	-	day	?	"
"	你	是	下马	到	-	天	?	"

“你今天下马了吗？”

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [hɔːs] , " ['rɒbət] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	only	one	horse	,	"	Robert	simply	replied	.
"	我	有	仅有的	一	马	,	"	罗伯特	简单地	回复	.

“我只有一匹马，”罗伯特简单地回答道。

['ældʒənən] - [keɪm] [lɑːst] .

Algernon	Blancove	came	last	.
阿尔杰农	-	来了	最后的	.

阿尔杰农·布兰科夫排名垫底。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət]['weərəli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

He	neither	spoke	nor	looked	at	his	enemy	,	but	warily	clutched	his	whip	.
他	两者都不	辐	也不	看起来	在	他的	敌人	,	但	谨慎地	紧握	他的	鞭	.

他既没有说话，也没有看他的敌人，只是警惕地握紧了手中的鞭子。

[ɔːl] [went] [baɪ] , ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][laɪn][sʌm; səm]['peɪsɪz] ['dɪstənt] ;

All	went	by	,	riding	into	line	some	paces	distant	;
全部	去	经过	,	骑术	进入	线	一些	步幅	遥远	;

众人经过，排成一列，相距几步远；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , ['ʃaʊtɪŋ] .

and	again	they	laughed	as	they	bent	forward	to	the	lady	,	shouting	.
和	再次	他们	笑了	作为	他们	弯曲	向前	到	这	女士	,	喊叫	.

他们又笑了起来，弯下腰对着那位女士大喊。

" [ɒd] , [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , " ['rɒbət] [θɔːt] ,

"	Odd	,	to	have	out	the	horses	on	a	day	like	this	,	"	Robert	thought	,
"	奇怪的	,	到	有	出去	这	马匹	在	一个	天	喜欢	这	,	"	罗伯特	想法	,

“真奇怪，在这种天气把马牵出来，”罗伯特心想。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	resumed	his	musing	as	before	.
和	恢复	他的	沉思	作为	前	.

他又像之前那样陷入沉思。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [træk] [naʊ] [led] [hɪm] ['həʊmwəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	lady's	track	now	led	him	homeward	,	for	he	had	no	will	of	his	own	.
这	女士的	追踪	现在	引领	他	回家	,	为了	他	有	不	将要	的	他的	自己的	.

现在，那位女士留下的足迹指引着他回家，因为他已经失去了自己的意志。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .

Rounding	the	lane	,	he	was	surprised	to	see	Mrs	.	Boulby	by	the	hedge	.
四舍五入	这	车道	,	他	曾是	惊讶	到	看	太太	.	博尔比	经过	这	对冲	.

绕过小路时，他惊讶地发现布尔比太太正站在树篱旁。

[ʃiː; ʃi] [bɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] .

She	bobbed	like	a	beggar	woman	,	with	a	rueful	face	.
她	波波德	喜欢	一个	乞丐	女士	,	和	一个	懊悔的	脸	.

她像个乞丐妇人一样上下摇晃着身体，脸上带着哀怨的神情。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , " [aɪ] ['ʃʊdnt] [hɑː] -

"	My	dear	,	"	she	said	,	in	apology	for	her	presence	,	"	I	shouldn't	ha	'
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	在	道歉	为了	她	在场	,	"	我	不应该	哈	-

[ˌɪntə'fiəd] ,

interfered	,
干扰	,

“亲爱的，”她为自己的出现道歉说，“我不该插手。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] [pleɪ] .

if	there	was	fair	play	.
如果	那里	曾是	公平的	玩	.

如果比赛公平的话。

[aɪm] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'm	Englishwoman	enough	for	that	.
我是	英国女人	足够的	为了	那	.

我足够像个英国女人了。

[aɪ'd][hæv; həv] [stʊd] [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

I'd	have	stood	by	,	as	if	you	was	a	stranger	.
ID	有	站立	经过	,	作为	如果	你	曾是	一个	陌生人	.

我会站在一旁，就好像你是个陌生人一样。

['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [feə(r)] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Gentlemen	always	give	fair	play	before	a	woman	.
先生们	总是	给	公平的	玩	前	一个	女士	.

绅士在对待女士时总是会给予公平对待。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] , [lest] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That's	why	I	come	,	lest	this	appointment	should	ha	'	proved	a	pitfall	to	you	.
那就是	为什么	我	来	,	免得	这	预约	应该	哈	-	已证实	一个	陷阱	到	你	.

这就是我来的原因，以免这次会面最终给你带来麻烦。

[naʊ] [jʊl] [kʌm] [həʊm] , [woʊnt][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Now	you'll	come	home	,	won't	you	;	and	forgive	me	?	"
现在	你会	来	家	,	惯于	你	;	和	原谅	我	?	"

现在你会回家了吧？你会原谅我的吗？

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld]['paɪlət] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɒbət] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	I'll	come	to	the	old	Pilot	now	,	mother	,	"	said	Robert	,	pressing	her	hand	.
"	患病的	来	到	这	老的	飞行员	现在	,	母亲	,	"	说	罗伯特	,	紧迫	她	手	.

“我现在就去老飞行员那里，妈妈，”罗伯特说着，握住了她的手。

" [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd] [eɪnt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

"	That's	right	;	and	ain't	angry	with	me	for	following	of	you	?	"
"	那就是	正确的	;	和	不是	生气的	和	我	为了	下列的	的	你	?	"

“没错；你不生我的气吗，因为我关注你？”

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [geɪm] , ['mʌðə(r)] . "

"	Follow	your	own	game	,	mother	.	"
"	跟随	你的	自己的	游戏	,	母亲	.	"

“妈妈，玩你自己的游戏吧。”

" [aɪ][dɪd] , ['rɒbət] ; [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd] [vekst] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪm] [kə'rekt] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [seɪ]

"	I	did	,	Robert	;	and	nice	and	vexed	I	am	,	if	I'm	correct	in	what	I	heard	say
"	我	做过	,	罗伯特	;	和	好的	和	烦恼	我	是	,	如果	我是	正确的	在	什么	我	听到	说

,

,

,

“没错，罗伯特；如果我没听错的话，我现在既高兴又恼火。”

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊk] [pɑːst] , ['nevə(r)] ['hiːdɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [ɪəz] .

as	that	lady	and	her	folk	passed	,	never	heeding	an	old	woman's	ears	.
作为	那	女士	和	她	民间	通过了	,	绝不	听从	一个	老的	女性的	耳朵	.

那位女士和她的家人经过时，丝毫不理会一位老妇人的劝告。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bet][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] . "

They	made	a	bet	of	you	,	dear	,	they	did	.	"
他们	制成	一个	赌注	的	你	,	亲爱的	,	他们	做过	.	"

亲爱的，他们拿你打赌了，真的。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ðiː]['leɪdi] [wʌn] , " [sed] ['rɒbət] , [skeəs] ['hɪərɪŋ] .

"	I	hope	the	lady	won	,	"	said	Robert	,	scarce	hearing	.
"	我	希望	这	女士	韩元	,	"	说	罗伯特	,	稀少	听力	.

“我希望那位女士赢了，”罗伯特几乎没听见，说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌn] , [dɪə(r)] .

"	And	it	was	she	who	won	,	dear	.
"	和	它	曾是	她	WHO	韩元	,	亲爱的	.

“亲爱的，最终获胜的是她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi]['biːt(ə)n] [laɪk] ,

She	was	to	get	you	to	meet	her	,	and	give	up	,	and	be	beaten	like	,
她	曾是	到	得到	你	到	见面	她	,	和	给	向上	,	和	是	被打败	喜欢	,

她的目的是让你去见她，然后放弃抵抗，最后被狠狠地揍一顿。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] ; ['dʒentlˌfəuk] [lɑːf] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] ;

as	far	as	I	could	understand	their	chatter	;	gentlefolks	laugh	so	when	they	talk	;
作为	远的	作为	我	可以	理解	他们的	喋喋不休	;	绅士们	笑	所以	什么时候	他们	讲话	;

据我所听，他们的谈话是这样的：绅士淑女们说话时总是笑个不停；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæz; həz][ðə; ðiˌ][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	can	afford	to	laugh	,	for	they	has	the	best	of	it	.
和	他们	能	买得起	到	笑	,	为了	他们	有	这	最好的	的	它	.

他们有底气笑，因为他们拥有最好的。

[bʌt; bət][aɪm] [vekst] ; [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [felt] [bɪg][ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːst] .

But	I'm	vexed	;	just	as	if	I'd	felt	big	and	had	burst	.
但	我是	烦恼	;	只是	作为	如果	ID	毛毡	大的	和	有	爆裂	.

但我感到很烦躁；就像我感觉自己很强大，然后突然爆发了一样。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] ;

I	want	you	to	be	peaceful	,	of	course	I	do	;
我	想	你	到	是	和平	,	的	课程	我	做	;

我当然希望你平安；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][maɪ] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bet][ɒv; əv] . "

but	I	don't	like	my	boy	made	a	bet	of	.	"
但	我	不	喜欢	我的	男生	制成	一个	赌注	的	.	"

但我不喜欢我儿子打赌的事。

" [əʊ] , [tʊʃ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɒbət] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	tush	,	mother	,	"	said	Robert	impatiently	.
"	哦	,	屁股	,	母亲	,	"	说	罗伯特	不耐烦地	.

“哦，妈呀，”罗伯特不耐烦地说。

" [aɪ] [hɜːd] - [ɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ðiˌ]['leɪdi] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	I	heard	'	em	,	my	dear	;	and	complimenting	the	lady	they	was	,	as	they
"	我	听到	-	呃	,	我的	亲爱的	;	和	赞美	这	女士	他们	曾是	,	作为	他们

[pɑːst] [ˌem 'iː] .

passed	me	.
通过了	我	.

“我听到了，亲爱的；他们经过我身边时，都在称赞这位女士。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [veks] [juː; jʊ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][woʊnt] , [dɪə(r)] ; [aɪ] [rɪɪli] [woʊnt] .

If	it	vexes	you	my	thinking	it	,	I	won't	,	dear	;	I	reelly	won't	.
如果	它	烦恼	你	我的	思维	它	,	我	惯于	,	亲爱的	;	我	真	惯于	.

如果我的想法让你感到恼火，亲爱的，我不会那样做；我真的不会。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hæt] [ə'gen] .

I	see	it	lowers	you	,	for	there	you	are	at	your	hat	again	.
我	看	它	下	你	,	为了	那里	你	是	在	你的	帽子	再次	.

我看到它让你很沮丧，因为你又开始低头看帽子了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][bet][ɒv; əv] .

It	is	lowering	,	to	be	made	a	bet	of	.
它	是	降低	,	到	是	制成	一个	赌注	的	.

它正在下降，可以用来下注。

[aɪv] [ðæt] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ]

I've	that	spirit	,	that	if	you	was	well	and	sound	,	I'd	rather	have	you	fighting
我已经	那	精神	,	那	如果	你	曾是	出色地	和	声音	,	ID	相当	有	你	斗争

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

我秉持着这样的精神：如果你身体健康，我宁愿你去和他们战斗。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['leɪdi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] ; [smɔːl] - [bəʊnd] , [ænd; ənd]

She's	a	pleasant	enough	lady	to	look	at	,	not	a	doubt	;	small	-	boned	,	and
她是	一个	令人愉快的	足够的	女士	到	看	在	,	不是	一个	怀疑	;	小的	-	骨	,	和

[slɪm] , [ænd; ənd][feə(r)] .

slim	,	and	fair	.
苗条的	,	和	公平的	.

她长相清秀，这一点毋庸置疑；骨架小巧，身材苗条，皮肤白皙。

" ['rɒbət] [ɑ:skt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
" Robert asked which way they had gone .
" 罗伯特 问 哪个 方式 他们 有 已消失 .

罗伯特问他们往哪个方向走了。

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ai] [hɜ:d] - [ɪm] [seɪ] [səʊ] ,
" Back to the stables , my dear ; I heard ' em say so ,
" 后退 到 这 马厩 , 我的 亲爱的 ; 我 听到 - 呃 说 所以 ,

“回马厩去吧，亲爱的；我听到他们这么说了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['dʒentlmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]
because one gentleman said that the spectacle was over , and the lady
因为 一 绅士 说 那 这 奇观 曾是 超过 , 和 这 女士
[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ;
had gained the day ;
有 获得 这 天 ;

因为一位先生说，这场闹剧已经结束了，这位女士赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['bɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] ; [ænd; ənd][gəʊ] [ðeid] ['betə(r)] ,
and the snow was balling in the horses ' feet ; and go they'd better ,
和 这 雪 曾是 球 在 这 马匹 - 脚 ; 和 去 他们会 更好的 ,

雪在马蹄上结成了雪球；他们最好还是走吧。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [lɔ:d] [sɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] .
before my lord saw them out .
前 我的 主 锯 他们 出去 .

在我的大人送他们离开之前。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld][mæn] [ʃɪd] [teim] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
And another said , you were a wild man she'd tamed ; and they said ,
和 其他 说 , 你 是 一个 荒野 男人 棚 驯服 ; 和 他们 说 ,

另一个人说，你曾是她驯服的野人；他们说，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] , [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [greiv] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
you ought to wear a collar , with Mrs . Lovell's , her name , graved on it .
你 应该 到 穿 一个 衣领 , 和 太太 . 洛弗尔的 , 她 姓名 , 墓碑 在 它 .

你应该戴个项圈，上面刻着洛弗尔夫人的名字。

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [vekst] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ['ðer] [nɒt][maɪ] ['rɑ:bərts] [frendz] .
But don't you be vexed ; you may guess they're not my Robert's friends .
但 不 你 是 烦恼 ; 你 可能 猜测 它们是 不是 我的 罗伯特的 朋友们 .

但你别生气；你猜他们肯定不是我罗伯特的朋友。

[ænd; ənd] , [ai][du:; də] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['rɒbət] , [jɔ:(r); jə(r)] [hæts] [ni:t] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
And , I do assure you , Robert , your hat's neat , if you'd only let it be
和 , 我 做 保证 你 , 罗伯特 , 你的 帽子 整洁的 , 如果 你会 仅有的 让 它 是
['kʌmftəb(ə)l] :
comfortable :
舒服的 :

罗伯特，我向你保证，你的帽子很漂亮，只要你戴着舒服就行了：

[sʌtʃ] ['fɪdʒɪt] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [brɪm] .
such fidgeting worries the brim .
这样的 坐立不安 担忧 这 帽檐 .

这种坐立不安令人担忧。

[jʊr; jər] [best] [ɪn] [ə'pɪərəns] — [ænd; ənd][ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] — [wen] [strɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒksɪŋ] .
You're best in appearance — and I always said it — when stripped for boxing .
你是 最好的 在 外貌 — 和 我 总是 说 它 — 什么时候 脱衣舞 为了 拳击 .

你脱光衣服打拳击的时候，外形最好——我一直都这么说。

[hæts][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]

Hats	**are**	**gentlemen's**	**things**	**,**	**and**	**becomes**	**them**	**like**	**as**	**if**	**a**	**title**	**to**
帽子	是	绅士的	事物	,	和	变成	他们	喜欢	作为	如果	一个	标题	到

[ðeə(r)] [hedz] ;

their	**heads**	**;**
他们的	头部	;

帽子是绅士的象征，戴在头上就像是给他们加分一样；

[ðəʊ] [jʊd] [beə(r)] ['biːɪŋ] [sɜː(r)] ['rɒbət] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

though	**you'd**	**bear**	**being**	**Sir**	**Robert**	**,**	**that**	**you**	**would**	**;**	**and**	**for**	**that**	**matter**	**,**
尽管	你会	熊	存在	先生	罗伯特	,	那	你	会	;	和	为了	那	事情	,

虽然你愿意做罗伯特爵士，你也愿意；而且就这一点而言，

[jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [hæts] ;

your	**hat**	**is**	**agreeable**	**to**	**behold**	**,**	**and**	**not**	**like**	**the**	**run**	**of**	**our**	**Sunday**	**hats**	**;**
你的	帽子	是	同意	到	看哪	,	和	不是	喜欢	这	跑步	的	我们的	星期日	帽子	;

你的帽子真好看，跟我们平时戴的那些星期天戴的帽子不一样；

['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['iːzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

only	**you**	**don't**	**seem**	**easy**	**in**	**it**	**.**
仅有的	你	不	似乎	简单的	在	它	.

只有你似乎不太擅长。

[əʊ] , [əʊ] !

Oh	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	!

哦，哦！

[maɪ] [tʌŋz] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː] [lɒŋ] .

my	**tongue's**	**a**	**yard**	**too**	**long**	**.**
我的	舌头	一个	院子	也	长的	.

我的舌头太长了。

[ɪts] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**the**	**poor**	**head**	**aching**	**,**	**and**	**me**	**to**	**forget**	**it**	**.**
它是	这	贫穷的	头	疼痛	,	和	我	到	忘记	它	.

是可怜的头疼，而我却想把它忘掉。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [ækt] - ;

It's	**because**	**you**	**never**	**will**	**act**	**invalidy**	**;**
它是	因为	你	绝不	将要	行为	-	;

因为你永远不会装病；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]

and	**I**	**remember**	**how**	**handsome**	**you**	**were**	**one**	**day**	**in**	**the**	**field**	**behind**	**our**
和	我	记住	如何	英俊的	你	是	一	天	在	这	场地	在后面	我们的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

我还记得有一天你在我家后面的田野里，看起来是多么英俊。

[wen] [juː; jʊ] [bɒkst] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪð] ['saɪmən] ['bɪlɪt] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtəmən] ;

when	**you**	**boxed**	**a**	**wager**	**with**	**Simon**	**Billet**	**,**	**the**	**waterman**	**;**
什么时候	你	盒装	一个	赌注	和	西蒙	坯料	,	这	水手	;

当你和水手西蒙·比莱特打赌的时候；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ɒv; əv] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ['betɪd] [ɒn][juː; jʊ] ;

and	**you**	**was**	**made**	**a**	**bet**	**of**	**then**	**,**	**for**	**my**	**husband**	**betted**	**on**	**you**	**;**
和	你	曾是	制成	一个	赌注	的	然后	,	为了	我的	丈夫	下注	在	你	;

于是，你成了赌注，因为我丈夫押注你；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəmˈpærəsnz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæt]

and	that's	what	made	me	think	of	comparisons	of	you	out	of	your	hat
和	那就是	什么	制成	我	思考	的	比较	的	你	出去	的	你的	帽子

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	in	it	.
和	你	在	它	.

这让我想到把你从帽子里拿出来和你戴着帽子的样子做个比较。

" [ðʌs] [dɪd]['mɪsɪz] . ['bʊlbi] ['tʃætə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

"	Thus	did	Mrs	.	Boulby	chatter	along	the	way	.
"	因此	做过	太太	.	博尔比	喋喋不休	沿着	这	方式	.

“就这样，布尔比太太一路说个不停。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['feəli] ['steɪblz]

There	was	an	eminence	a	little	out	of	the	road	,	overlooking	the	Fairly	stables
那里	曾是	一个	卓越	一个	小的	出去	的	这	路	,	俯瞰	这	相当	马厩

.

:
.

路边不远处有一处小山丘，可以俯瞰费尔利马厩。

['rɒbət] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Robert	left	her	and	went	to	this	point	,
罗伯特	左边	她	和	去	到	这	观点	,

罗伯特离开了她，去了这里。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɪð] [ðə; ði] [gruːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] .

from	whence	he	beheld	the	horsemen	with	the	grooms	at	the	horses	'	heads	.
从	何处	他	观看	这	骑兵	和	这	新郎	在	这	马匹	-	头部	.

他从那里看到骑兵和马夫在马头上。

" [θæŋk] [gɒd] , [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] !

"	Thank	God	,	I've	only	been	a	fool	for	five	minutes	!
"	感谢	上帝	,	我已经	仅有的	到过	一个	傻子	为了	五	分钟	!

“感谢上帝，我只当了五分钟的傻瓜！”

" [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

"	he	summed	up	his	sensations	at	the	sight	.
"	他	总结	向上	他的	感觉	在	这	视线	.

他总结了自己看到这一幕时的感受。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [preŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [mɔː(r)] .

He	shut	his	eyes	,	praying	with	all	his	might	never	to	meet	Mrs	.	Lovell	more	.
他	关闭	他的	眼睛	,	祈祷	和	全部	他的	可能	绝不	到	见面	太太	.	洛弗尔	更多的	.

他闭上眼睛，拼命祈祷永远不要再见到洛弗尔太太。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	impossible	for	him	to	combat	the	suggestion	that	she	had
它	曾是	不可能的	为了	他	到	战斗	这	建议	那	她	有

[biˈfuːl] [hɪm] ;

befooled	him	;
愚弄	他	;

他根本无法反驳她欺骗他的说法；

[jet] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [feɪθ] [ɪn] ['wɪmɪn] [led] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['dɑːliəz]

yet	his	chivalrous	faith	in	women	led	him	to	believe	,	that	as	she	knew	Dahlia's
然而	他的	骑士精神	信仰	在	女性	引领	他	到	相信	,	那	作为	她	知道	大丽花的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

然而，他出于骑士精神对女性的信任，让他相信，既然她了解达莉娅的过往，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [kiːp]

she	would	certainly	do	her	best	for	the	poor	girl	,	and	keep
她	会	当然	做	她	最好的	为了	这	贫穷的	女孩	,	和	保持

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

her	word	to	him	.
她	单词	到	他	.

她一定会尽力帮助这个可怜的女孩，并且信守对他的承诺。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [stɒpt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] .

The	throbbing	of	his	head	stopped	all	further	thought	.
这	悸动	的	他的	头	停止	全部	更远	想法	.

剧烈的头痛让他无法继续思考。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .

It	had	become	violent	.
它	有	变得	暴力	.

事态变得暴力起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

He	tried	to	gather	his	ideas	,
他	尝试	到	收集	他的	想法	,

他试图整理自己的思路，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['driːmə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv]

but	the	effort	was	like	that	of	a	light	dreamer	to	catch	the	sequence	of
但	这	努力	曾是	喜欢	那	的	一个	光	梦想家	到	抓住	这	顺序	的

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

但这就像一个轻浮的梦者试图捕捉梦境的顺序一样徒劳无功。

[wen] ['blæknəs] ['fɒləʊz] [kləʊz] [ʌp] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

when	blackness	follows	close	up	,	devouring	all	that	is	said	and	done	.
什么时候	黑	跟随	关闭	向上	,	吞噬	全部	那	是	说	和	完毕	.

当黑暗紧随其后，吞噬一切言行。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['brændi] .

In	despair	,	he	thought	with	kindness	of	Mrs	.	Boulby's	brandy	.
在	绝望	,	他	想法	和	仁慈	的	太太	.	-	白兰地	.

绝望之际，他好心地想到了布尔比太太的白兰地。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	rejoining	her	,
"	母亲	,	"	他	说	,	重新加入	她	,

“母亲，”他重新开口说道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]['brændi] [kænt] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiːz] [ɪn][bed] .

"	I've	got	a	notion	brandy	can't	hurt	a	man	when	he's	in	bed	.
"	我已经	得到	一个	概念	白兰地	不能	伤害	一个	男人	什么时候	他是	在	床	.

“我有个想法，白兰地对床上的男人没有坏处。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bruː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ;

I'll	go	to	bed	,	and	you	shall	brew	me	some	;
患病的	去	到	床	,	和	你	将	酿造	我	一些	;

我要去睡觉了，你给我煮点茶吧；

[ænd; ənd] [jʊl] [let][nəʊ][wʌn] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [lait] - ['hedɪd] ,

and	you'll	let	no	one	come	nigh	me	;	and	if	I	talk	light	-	headed	,
和	你会	让	不	一	来	夜	我	;	和	如果	我	讲话	光	-	标题	,

你不会让任何人靠近我；如果我说话轻浮，

[ɪts] [blæŋk]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] , [maɪnd] [ðæt] .

it's	blank	paper	and	scribble	,	mind	that	.
它是	空白的	纸	和	涂	,	头脑	那	.

请注意，这是一张白纸和一些涂鸦。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['prɒmɪst] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ;

"	The	widow	promised	devoutly	to	obey	all	his	directions	;
"	这	寡妇	承诺	虔诚地	到	服从	全部	他的	方向	;

寡妇虔诚地答应服从他的一切指示；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪt] - ['hedɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] .

but	he	had	begun	to	talk	light	-	headed	before	he	was	undressed	.
但	他	有	开始	到	讲话	光	-	标题	前	他	曾是	脱光衣服	.

但他还没脱衣服就已经开始头晕目眩地说话了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [w'eəɹɪŋ] ,

He	called	on	the	name	of	a	Major	Waring	,
他	称为	在	这	姓名	的	一个	主要的	警告	,

他喊出了沃林少校的名字，

[ɒv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt]

of	whom	Mrs	.	Boulby	had	heard	him	speak	tenderly	as	a	gentleman	not
的	谁	太太	.	博尔比	有	听到	他	说话	温柔地	作为	一个	绅士	不是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ;

ashamed	to	be	his	friend	;
羞愧	到	是	他的	朋友	;

布尔比夫人曾听他温柔地谈论过他，他是一位绅士，毫不羞于与他成为朋友；

[fɜːst] [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɜːrsi] ,

first	reproaching	him	for	not	being	by	,	and	then	by	the	name	of	Percy	,
第一的	责备	他	为了	不是	存在	经过	,	和	然后	经过	这	姓名	的	珀西	,

先是责备他不在身边，然后又叫他珀西。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'dɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

calling	to	him	endearingly	,	and	reproaching	himself	for	not	having	written	to
呼叫	到	他	亲切地	,	和	责备	他自己	为了	不是	拥有	书面	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他亲切地呼唤他，并自责自己没有给他写信。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !

"	Two	to	one	,	and	in	the	dark	!
"	二	到	一	,	和	在	这	黑暗的	!

“二比一，而且是在黑暗中！”

" [hiː; hi] [kept] ['məʊnɪŋ] " [ænd; ənd][ai][wʌn][tuː; tə] ['twenti] ,

"	he	kept	moaning	"	and	I	one	to	twenty	,
"	他	保留	呻吟	"	和	我	一	到	二十	,

他不停地呻吟着，“而我一到二十，

['pɜːrsi] , [ɔːl][ɪn] [brɔːd] [deɪ] .

Percy	,	all	in	broad	day	.
珀西	,	全部	在	广阔	天	.

珀西，这一切都发生在光天化日之下。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] , [ai][ɑːsk] ?

Was	it	fair	,	I	ask	?
曾是	它	公平的	,	我	问	?

我问，这公平吗?

" ['rɑːbərts] ['autkrai, ˌaut'krai] [bɪ'keɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [blæŋk]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['skrɪb(ə)l] " [tuː; tə]

"	Robert's	outcries	became	anything	but	"	blank	paper	and	scribble	"	to
"	罗伯特的	抗议	成为	任何事物	但	"	空白的	纸	和	涂	"	到

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

the	widow	,
这	寡妇	,

对于遗孀来说，罗伯特的呼喊绝不仅仅是“一张白纸和涂鸦”。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ɛn aɪ si] - [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

when	he	mentioned	Nic	Sedgett's	name	,	and	said	:
什么时候	他	提及	尼克	-	姓名	,	和	说	:

当他提到尼克·塞奇特的名字时，他说：

" [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] [hiːz] [gɒt][maɪ] [mɑːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	Look	over	his	right	temple	he's	got	my	mark	a	second	time	.
"	看	超过	他的	正确的	寺庙	他是	得到	我的	标记	一个	第二	时间	.

“看看他的右太阳穴，他身上第二次有了我的标记。”

" ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

"	Hanging	by	his	bedside	,	Mrs	.	Boulby	strung	together	,	bit	by	bit	,
"	绞刑	经过	他的	床头	,	太太	.	博尔比	串	一起	,	少量	经过	少量	,

“布尔比太太守在他的床边，一点一点地把……”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [beɪs] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [bɔɪ]

the	history	of	that	base	midnight	attack	,	which	had	sent	her	glorious	boy
这	历史	的	那	根据	午夜	攻击	,	哪个	有	发送	她	辉煌	男生

['bliːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

bleeding	to	her	.
出血	到	她	.

那次午夜袭击事件的历史，让她心爱的儿子流血牺牲。

[ɛn aɪ si] - ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəli]

Nic	Sedgett	;	she	could	understand	,	was	the	accomplice	of	one	of	the	Fairly
尼克	-	;	她	可以	理解	,	曾是	这	同案犯	的	一	的	这	相当

['dʒentlmən] ;

gentlemen	;
先生们	;

她能理解，尼克·塞吉特是费尔利家族某位绅士的同伙；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [set] [hɪm] [daʊn]

but	of	which	one	,	she	could	not	discover	,	and	consequently	set	him	down
但	的	哪个	一	,	她	可以	不是	发现	,	和	最后	放	他	向下

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] - .

as	Mr	.	Algernon	Blancove	.
作为	先生	.	阿尔杰农	-	.

但她无法确定是哪一位，因此将他记为阿尔杰农·布兰科夫先生。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['ældʒənən][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]

By	diligent	inquiry	,	she	heard	that	Algernon	had	been	seen	in	company	with	the
经过	勤奋	询问	,	她	听到	那	阿尔杰农	有	到过	已见	在	公司	和	这

['ɪnfəməs] [ɛn aɪ si] ,

infamous	Nic	,
臭名昭著的	尼克	,

经过仔细打听，她得知有人看到阿尔杰农和臭名昭著的尼克在一起。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

and	likewise	that	the	countenance	of	Nicodemus	was	reduced	to	accept	the
和	同样地	那	这	面容	的	尼哥底母	曾是	减少	到	接受	这

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] ,

consolation	of	a	poultice	,
安慰	的	一个	药膏	,

同样，尼哥底母的脸色也变得黯淡下来，只好接受敷药的安慰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

which	was	confirmation	sufficient	.
哪个	曾是	确认	充足的	.

这足以作为确凿的证据。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

By	nightfall	Robert	was	in	the	doctor's	hands	,	unconscious	of	Mrs	.	Boulby's
经过	黄昏	罗伯特	曾是	在	这	医生的	双手	,	无意识	的	太太	.	-

[briːtʃ] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] .

breach	of	agreement	.
违反	的	协议	.

夜幕降临时，罗伯特已在医生手中，对布尔比太太违背协议的行为毫不知情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

His	father	and	his	aunt	were	informed	of	his	condition	,	and	prepared
他的	父亲	和	他的	阿姨	是	知情的	的	他的	状况	,	和	准备

, [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

,	both	of	them	,
,	两个都	的	他们	,

他的父亲和姑姑都被告知了他的病情，并做好了准备。

[tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'gɒdli] [kə'rɪə(r)] .

to	bow	their	heads	to	the	close	of	an	ungodly	career	.
到	弓	他们的	头部	到	这	关闭	的	一个	不敬神的	职业	.

低头默哀，为一段不义的生涯画上句号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊvə(r)] - , [ðæt] ['rɒbət] [leɪ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt]

It	was	known	over	Warbeach	,	that	Robert	lay	in	danger	,	and	believed	that
它	曾是	已知	超过	-	,	那	罗伯特	躺	在	危险	,	和	相信	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

he	was	dying	.
他	曾是	垂死	.

沃比奇上空的人都知道罗伯特身处险境，都认为他即将死去。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['westəli] [ɹ'eɪŋklaʊdz] [hæd; həd] [biːn] [met] [ɪn] [mɪd] - [skaɪ]

A	fleet	of	South	-	westerly	rainclouds	had	been	met	in	mid	-	sky
一个	舰队	的	南	-	西风	雨云	有	到过	遇见	在	中	-	天空

一队西南方向的雨云在半空中相遇。

['bɒrəʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] ['fɔːrtʃənz] [taɪt] - [rəʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] [ə'bɪs]

Borrower	to	be	dancing	on	Fortune's	tight	-	rope	above	the	old	abyss
借款人	到	是	跳舞	在	命运的	紧的	-	绳索	多于	这	老的	深渊

借贷者将在古老的深渊之上，在命运的钢丝上翩翩起舞。

['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [huː] [fiːd] [ˌjuː 'es]

Childish	faith	in	the	beneficence	of	the	unseen	Powers	who	feed	us
幼稚	信仰	在	这	行善	的	这	看不见	权力	WHO	喂养	我们

孩童般地信仰着养育我们的无形力量的恩惠。

[ded] ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['brɪt(ə)nz] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv]['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['brʌðəz]

Dead	Britons	are	all	Britons	,	but	live	Britons	are	not	quite	brothers
死的	英国人	是	全部	英国人	,	但	居住	英国人	是	不是	相当	兄弟

死去的英国人都是英国人，但活着的英国人却并非完全是兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第二卷(Rhoda Fleming — Volume 2)
第7/7页

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [daɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn]

He	had	no	recollection	of	having	ever	dined	without	drinking	wine
他	有	不	回忆	的	拥有	曾经	用餐	没有	喝	葡萄酒

他完全不记得自己曾经不喝酒就吃过饭。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈefət] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] ['driːmə(r)]

He	tried	to	gather	his	ideas	,	but	the	effort	was	like	that	of	a	light	dreamer
他	尝试	到	收集	他的	想法	,	但	这	努力	曾是	喜欢	那	的	一个	光	梦想家

他试图整理思绪，但这努力却如同一个轻浮的梦境。

[lænd] [ænd; ənd] [biːsts] !

Land	and	beasts	!
土地	和	野兽	!

土地与野兽！

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋz]

They	sound	like	blessed	things
他们	声音	喜欢	蒙福	事物

听起来像是上天的恩赐。

[maɪ] [fɜːst] [gɜːl] — [ʃiːz] [brɔːt] [dɪsˈgreɪs] [ɒn] [ðɪs] [haʊs]

My	first	girl	—	she's	brought	disgrace	on	this	house
我的	第一的	女孩	—	她是	带来	耻辱	在	这	房子

我的第一个女儿——她给这个家带来了耻辱。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː]

Then	,	if	you	will	not	tell	me
然后	,	如果	你	将要	不是	告诉	我

那么，如果你不肯告诉我

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈhɪərəʊ] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] ([mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkə(r)])

To	be	a	really	popular	hero	anywhere	in	Britain	(	must	be	a	drinker	)
到	是	一个	真的	受欢迎的	英雄	任何地方	在	英国	(	必须	是	一个	饮酒者	)

要想在英国任何地方成为真正受欢迎的英雄（必须是个酒鬼）

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ræŋk] , [raɪt] - [daʊn] [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [misˈteik]

You're	a	rank	,	right	-	down	widow	,	and	no	mistake
你是	一个	秩	,	正确的	-	向下	寡妇	,	和	不	错误

你是个彻头彻尾的寡妇，这一点毋庸置疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神